# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 4 个章节


1. 卡迪尼昂公主的秘密(the Secrets Of The Princesse De Cadignan) 000001

2. 卡迪尼昂公主的秘密(the Secrets Of The Princesse De Cadignan) 000002

3. 卡迪尼昂公主的秘密(the Secrets Of The Princesse De Cadignan) 000003

4. 卡迪尼昂公主的秘密(the Secrets Of The Princesse De Cadignan) 000004


**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 卡迪尼昂公主的秘密(The Secrets of the Princesse de Cadignan)


[ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv]
**THE** **SECRETS** **OF**
这 秘密 的

秘密

[ðə; ði]['prɪnsɪs; 'prɪnses][diː] -
**THE** **PRINCESSE** **DE** **CADIGNAN**
这 公主 德语 -

卡迪尼昂公主

[baɪ]['ɑːnəˌreɪ, 'ɑːnɝ][diː][ 'bælzæk ]
**By** **Honore** **De** **Balzac**
经过 奥诺雷 德 巴尔扎克

作者：奥诺雷·德·巴尔扎克

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['kæθrɪn] [ 'preskət ]
**Translated** **by** **Katharine** **Prescott** **Wormeley**
翻译 经过 凯瑟琳 普雷斯科特 沃姆利

由凯瑟琳·普雷斯科特·沃姆利翻译

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
**DEDICATION**
奉献

奉献

[tuː; tə] [θeɪˈɒfɪl] ['gaʊtiːɝ]
**To** **Theophile** **Gautier**
到 泰奥菲勒 戈蒂埃

致泰奥菲勒·戈蒂埃

['kɑːntents]
**Contents**
内容

内容

[ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsɪs; 'prɪnses][diː] -
**THE** **SECRETS** **OF** **THE** **PRINCESSE** **DE** **CADIGNAN**
这 秘密 的 这 公主 德语 -

卡迪尼昂公主的秘密

['tʃæptər] [aɪ] . [ðə; ði] [læst] [wɜːrd] [ʌv; əv] [tuː] [greɪt] [koʊ'ket]
**CHAPTER** **I** **.** **THE** **LAST** **WORD** **OF** **TWO** **GREAT** **COQUETTES**
章 我 . 这 最后的 单词 的 二 伟大的 卖弄风情的人

第一章 两位风情万种的女子的遗言

['tʃæptər] [iː] .
**CHAPTER** **II** **.**
章 二 .

第二章

['dænjəl] -
**DANIEL** **D'ARTHEZ**
丹尼尔 -

丹尼尔·达尔泰兹

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

| **CHAPTER** | **III** | **.** |
|---|---|---|
| 章 | 三、 | . |

第三章

[ðə; ði] ['prɪnses] [goʊz] [tuː; tə] [wɜːrk]

| **THE** | **PRINCESS** | **GOES** | **TO** | **WORK** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 公主 | 去 | 到 | 工作 |

公主去上班了

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

| **CHAPTER** | **IV** | **.** |
|---|---|---|
| 章 | 第四 | . |

第四章

[ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən]

| **THE** | **CONFESSION** | **OF** | **A** | **PRETTY** | **WOMAN** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 忏悔 | 的 | 一个 | 漂亮的 | 女士 |

一个漂亮女人的自白

['tʃæptər]

**CHAPTER**

章

章

[viː] . [ə; eɪ] ['traɪəl] [ʌv; əv] [feɪθ]

| **V** | **.** | **A** | **TRIAL** | **OF** | **FAITH** |
|---|---|---|---|---|---|
| V | . | 一个 | 审判 | 的 | 信仰 |

五、信仰的考验

[ə'dendəm]

**ADDENDUM**

附录

附录

[ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]

| **THE** | **SECRETS** | **OF** | **THE** |
|---|---|---|---|
| 这 | 秘密 | 的 | 这 |

秘密

['prɪnsɪs; 'prɪnses][diː] -

| **PRINCESSE** | **DE** | **CADIGNAN** |
|---|---|---|
| 公主 | 德语 | - |

卡迪尼昂公主

['tʃæptər] [aɪ] . [ðə; ði] [læst] [wɜːrd] [ʌv; əv] [tuː] [greɪt] [koʊ'ket]

| **CHAPTER** | **I** | **.** | **THE** | **LAST** | **WORD** | **OF** | **TWO** | **GREAT** | **COQUETTES** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 章 | 我 | . | 这 | 最后的 | 单词 | 的 | 二 | 伟大的 | 卖弄风情的人 |

第一章 两位风情万种的女子的遗言

['æftər][ðə; ði] [dɪ'zæstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

| **After** | **the** | **disasters** | **of** | **the** | **revolution** | **of** | **July** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 灾难 | 的 | 这 | 革命 | 的 | 七月 | , |

七月革命灾难之后，

[wɪtʃ] [dɪ'strɔɪd] [soʊ] ['meni] [əˌrɪstə'krætɪk] ['fɔːtʃənz] [dɪ'pendənt] [ɑːn][ðə; ði] [kɔːrt] ,

| **which** | **destroyed** | **so** | **many** | **aristocratic** | **fortunes** | **dependent** | **on** | **the** | **court** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 损毁 | 所以 | 许多 | 贵族 | 财富 | 依赖 | 在 | 这 | 法庭 | , |

这摧毁了许多依赖宫廷的贵族财富。

['mædəm] [lɑ:]['prɪnsɪs; 'prɪnses][di:] - [wʌz; wəz]['klevər] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t][tu:; tə]

| Madame | la | Princesse | de | Cadignan | was | clever | enough | to | attribute | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夫人 | 拉 | 公主 | 德 | - | 曾是 | 聪明的 | 足够的 | 到 | 属性 | 到 |

[pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'vents] [ðə; ði]['toʊt(ə)l]['ru:ɪn][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kɔ:zd] [baɪ][hɜ:r; hər] [oʊn] [ɪk'strævəgəns] .

| political | events | the | total | ruin | she | had | caused | by | her | own | extravagance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 政治的 | 活动 | 这 | 全部的 | 废墟 | 她 | 有 | 导致 | 经过 | 她 | 自己的 | 奢侈 | . |

卡迪尼昂公主夫人很聪明，她把自己的挥霍无度造成的彻底毁灭归咎于政治事件。

[ðə; ði] [prɪns] [left] [fræns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] , [ænd; ənd]['nevər] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

| The | prince | left | France | with | the | royal | family | , | and | never | returned | to | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 王子 | 左边 | 法国 | 和 | 这 | 皇家 | 家庭 | , | 和 | 绝不 | 返回 | 到 | 它 | , |

王子随王室离开了法国，之后再也没有回去过。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnses] [ɪn]['pærɪs] , [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æbsəns] ; [fɔ:r; fər][ðer; ðər]

| leaving | the | princess | in | Paris | , | protected | by | the | fact | of | his | absence | ; | for | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 这 | 公主 | 在 | 巴黎 | , | 受保护 | 经过 | 这 | 事实 | 的 | 他的 | 缺席 | ; | 为了 | 他们的 |

['dɛts] ,

| debts | , |
|---|---|
| 债务 | , |

他把公主留在巴黎，公主因他不在而受到保护；至于他们的债务，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ɔ:l][ðer; ðər]['seɪləb(ə)l] ['prɑ:pərti] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] ,

| which | the | sale | of | all | their | salable | property | had | not | been | able | to | extinguish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 销售 | 的 | 全部 | 他们的 | 可售的 | 财产 | 有 | 不是 | 到过 | 有能力的 | 到 | 熄灭 | , |

即使出售所有可售财产也无法偿清债务。

[kʊd; kəd]['oʊnli][bi:; bi] [rɪ'kʌvərd] [θru:] [hɪm; ɪm] .

| could | only | be | recovered | through | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 仅有的 | 是 | 恢复 | 通过 | 他 | . |

只有通过他才能找回。

[ðə; ði] ['revənju:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [in'teild] [ɛ'steɪts] [hæd; həd] [bɪn] [si:zd] .

| The | revenues | of | the | entailed | estates | had | been | seized | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 收入 | 的 | 这 | 包含 | 庄园 | 有 | 到过 | 查获 | . |

法定继承财产的收入已被没收。

[ɪn] [ʃɔ:rt] ,

| In | short | , |
|---|---|---|
| 在 | 短的 | , |

简而言之，

[ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['fæməli][wɜ:r; wər][ɪn][æz; əz][bæd][ə; eɪ] [steɪt] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| the | affairs | of | this | great | family | were | in | as | bad | a | state | as | those | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事务 | 的 | 这 | 伟大的 | 家庭 | 是 | 在 | 作为 | 坏的 | 一个 | 状态 | 作为 | 那些 | 的 | 这 |

['eldər] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜ:rbən] .

| elder | branch | of | the | Bourbons | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 长老 | 分支 | 的 | 这 | 波旁威士忌 | . |

这个显赫家族的境况和波旁家族的老支一样糟糕。

[ðɪs] ['wʊmən] , [soʊ] ['selɪbreɪtɪd] ['ʌndər] [hɜ:r; hər][fɜ:rst] [neɪm] [ʌv; əv] [dʊ'ʃes] [di:] - ,

| This | woman | , | so | celebrated | under | her | first | name | of | Duchesse | de | Maufrigneuse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | , | 所以 | 著名 | 在下面 | 她 | 第一的 | 姓名 | 的 | 公爵夫人 | 德 | - | , |

这位以“莫弗里涅斯公爵夫人”之名而闻名的女士

['veri] ['waɪzli] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [rɪ'taɪərmənt] , [ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r'self] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] ,

| very | wisely | decided | to | live | in | retirement | , | and | to | make | herself | , | if | possible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 明智地 | 决定 | 到 | 居住 | 在 | 退休 | , | 和 | 到 | 制作 | 她自己 | , | 如果 | 可能的 | , |

[fər'gɑ:tn] .

| forgotten | . |
|---|---|
| 被遗忘的 | . |

她非常明智地决定安享晚年，并尽可能让自己被人遗忘。

['pærɪs][wʌz; wəz] [ðen] [soʊ] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [ðæt] [ðə; ði]

| **Paris** | **was** | **then** | **so** | **carried** | **away** | **by** | **the** | **whirling** | **current** | **of** | **events** | **that** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴黎 | 曾是 | 然后 | 所以 | 携带 | 离开 | 经过 | 这 | 旋转 | 当前的 | 的 | 活动 | 那 | 这 |

[dʊˈʃes] [diː] - ,

| **Duchesse** | **de** | **Maufrigneuse** | **,** |
|---|---|---|---|
| 公爵夫人 | 德 | - | , |

当时的巴黎完全被这股旋涡般的事件所裹挟，以至于莫弗里涅斯公爵夫人.....

['berid] [ɪn][ðə; ði]['prɪnsɪs; 'prɪnses][diː] - ,

| **buried** | **in** | **the** | **Princesse** | **de** | **Cadignan** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 埋葬 | 在 | 这 | 公主 | 德 | - | , |

葬于卡迪尼昂公主

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [neɪm] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['æktər] [brɔːt] [ə'pɑːn][ðə; ði][steɪdʒ]

| **a** | **change** | **of** | **name** | **unknown** | **to** | **most** | **of** | **the** | **new** | **actors** | **brought** | **upon** | **the** | **stage** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 改变 | 的 | 姓名 | 未知 | 到 | 最多 | 的 | 这 | 新的 | 演员 | 带来 | 之上 | 这 | 阶段 |

[ʌv; əv][sə'saɪəti][baɪ][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

| **of** | **society** | **by** | **the** | **revolution** | **of** | **July** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 社会 | 经过 | 这 | 革命 | 的 | 七月 | , |

对于大多数因七月革命而登上社会舞台的新人物来说，更名一事并不知晓。

[dɪd] ['riːəli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['sɪti] .

| **did** | **really** | **become** | **a** | **stranger** | **in** | **her** | **own** | **city** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 真的 | 变得 | 一个 | 陌生人 | 在 | 她 | 自己的 | 城市 | . |

她真的在自己的城市里变成了一个陌生人。

[ɪn]['pærɪs][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [duːk] [ræŋks] [ɔːl] ['ʌðər] , ['iːv(ə)n] [ðæt] [ʌv; əv] [prɪns] ;

| **In** | **Paris** | **the** | **title** | **of** | **duke** | **ranks** | **all** | **others** | **,** | **even** | **that** | **of** | **prince** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 巴黎 | 这 | 标题 | 的 | 公爵 | 排名 | 全部 | 其他的 | , | 甚至 | 那 | 的 | 王子 | ; |

在巴黎，公爵的头衔地位高于其他所有头衔，甚至高于亲王；

[ðoʊ] , [ɪn][he'rældɪk] ['θiːəri] , [friː] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɑːfɪzəm] , ['taɪtəlz]['sɪgnɪfaɪ] ['nʌθɪŋ] ; [ðer; ðər][ɪz]

| **though** | **,** | **in** | **heraldic** | **theory** | **,** | **free** | **of** | **all** | **sophism** | **,** | **titles** | **signify** | **nothing** | **;** | **there** | **is** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | , | 在 | 纹章学 | 理论 | , | 自由的 | 的 | 全部 | 诡辩 | , | 标题 | 表示 | 没有什么 | ; | 那里 | 是 |

['æbsəluːt] [i'kwɑːlətɪ] [ə'mʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] .

| **absolute** | **equality** | **among** | **gentlemen** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 绝对 | 平等 | 之中 | 先生们 | . |

然而，在纹章学理论中，抛开一切诡辩，头衔毫无意义；绅士之间绝对平等。

[ðɪs] [faɪn] [i'kwɑːlətɪ] [wʌz; wəz] ['fɔːrmərlɪ] [meɪn'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [fræns] [ɪt'self] ;

| **This** | **fine** | **equality** | **was** | **formerly** | **maintained** | **by** | **the** | **House** | **of** | **France** | **itself** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 美好的 | 平等 | 曾是 | 以前 | 维持 | 经过 | 这 | 房子 | 的 | 法国 | 本身 | ; |

这种优良的平等关系以前是由法兰西王室自己维护的；

[ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑːr] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [stɪl] , [æt; ət] [liːst] , ['nɑːmɪnəli] ;

| **and** | **in** | **our** | **day** | **it** | **is** | **so** | **still** | **,** | **at** | **least** | **,** | **nominally** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 我们的 | 天 | 它 | 是 | 所以 | 仍然 | , | 在 | 至少 | , | 名义上 | ; |

时至今日，至少名义上仍然如此；

['wɪtnəs] [ðə; ði] [ker] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] [fræns] [gɪv] [tuː; tə][ðer; ðər] [sʌnz] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l]

| **witness** | **the** | **care** | **with** | **which** | **the** | **kings** | **of** | **France** | **give** | **to** | **their** | **sons** | **the** | **simple** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 证人 | 这 | 关心 | 和 | 哪个 | 这 | 国王 | 的 | 法国 | 给 | 到 | 他们的 | 儿子们 | 这 | 简单的 |

['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [kaʊnt] .

| **title** | **of** | **count** | **.** |
|---|---|---|---|
| 标题 | 的 | 数数 | . |

看看法国国王是如何用心授予他们的儿子伯爵这一简单的头衔的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪstəm] [ðæt] [frɑːn'swɑː][aɪ] . [krʌʃt] [ðə; ði] ['splendɪd] ['taɪtəlz]

| It | was | in | virtue | of | this | system | that | Francois | I | . | crushed | the | splendid | titles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 美德 | 的 | 这 | 系统 | 那 | 弗朗索瓦 | 我 | . | 碎 | 这 | 灿烂 | 标题 |

[ə'suːmd] [baɪ][ðə; ði] ['pɑːmpəs] [tʃɑːrlz] [ðə; ði] [fɪfθ] ,

| assumed | by | the | pompous | Charles | the | Fifth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 假定 | 经过 | 这 | 傲慢 | 查尔斯 | 这 | 第五 | , |

正是凭借这一制度，弗朗索瓦一世粉碎了傲慢的查理五世所攫取的那些华丽头衔。

[baɪ] ['saɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ænsər] : “ [frɑːn'swɑː] , ['sɪ'njɜːr] [diː] [vænvz] .

| by | signing | his | answer | : | “ | Francois | , | seigneur | de | Vanves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 签名 | 他的 | 回答 | : | “ | 弗朗索瓦 | , | 领主 | 德 | 凡维斯 | . |

他在回答上签名：“弗朗索瓦，旺夫领主。

” ['luːɪs] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [dɪd] ['betər] [stɪl] [baɪ] [ 'mæriŋ ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [tuː; tə][æn; ən] [ʌn'taɪtld]

| ” | Louis | XI | . | did | better | still | by | marrying | his | daughter | to | an | untitled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 路易斯 | 十一 | . | 做过 | 更好的 | 仍然 | 经过 | 结婚 | 他的 | 女儿 | 到 | 一个 | 无题 |

['dʒent(ə)lmən] , [ pi(ː)'ɛə ][diː] [boʊ'ʒɜː] .

| gentleman | , | Pierre | de | Beaujeu | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 绅士 | , | 皮埃尔 | 德 | 博热 | . |

路易十一做得更好，他把女儿嫁给了一个没有爵位的绅士皮埃尔·德·博热。

[ðə; ði]['fjuːd(ə)l] ['sɪstəm] [wʌz; wəz][soʊ] ['θɜːrəli] ['broʊkən][ʌp][baɪ] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

| The | feudal | system | was | so | thoroughly | broken | up | by | Louis | XIV | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 封建 | 系统 | 曾是 | 所以 | 彻底 | 破碎的 | 向上 | 经过 | 路易斯 | 十四 | . |

路易十四彻底瓦解了封建制度。

[ðæt] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [duːk] [bɪ'keɪm] , ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [reɪn] , [ðə; ði] [su'priːm] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði]

| that | the | title | of | duke | became | , | during | his | reign | , | the | supreme | honor | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 标题 | 的 | 公爵 | 成为 | , | 期间 | 他的 | 在位 | , | 这 | 最高 | 荣誉 | 的 | 这 |

[ˌærɪ'stɑːkrəsi] ,

| aristocracy | , |
|---|---|
| 贵族 | , |

在他的统治时期，公爵头衔成为贵族阶层的最高荣誉。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['kʌvətɪd] .

| and | the | most | coveted | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最多 | 令人垂涎的 | . |

以及最令人垂涎的。

[ˌnevərðə'les] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['fæməliz] [ɪn] [fræns] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌprɪnsɪ'pæləti] ,

| Nevertheless | there | are | two | or | three | families | in | France | in | which | the | principality | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | 那里 | 是 | 二 | 或者 | 三 | 家庭 | 在 | 法国 | 在 | 哪个 | 这 | 公国 | , |

然而，在法国有两三个家族拥有公国。

['rɪtʃli] [ɪn'daʊd] [ɪn]['fɔːrmər] [taɪmz] , [teɪks] ['presɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃi] .

| richly | endowed | in | former | times | , | takes | precedence | of | the | duchy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丰富 | 捐赠 | 在 | 以前的 | 时代 | , | 需要 | 优先权 | 的 | 这 | 公国 | . |

过去财力雄厚，其地位高于公国。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - , [wɪtʃ] [pə'zesiz] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] ['dʌk] [diː] - [fɔːr; fər]

| The | house | of | Cadignan | , | which | possesses | the | title | of | Duc | de | Maufrigneuse | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房子 | 的 | - | , | 哪个 | 拥有 | 这 | 标题 | 的 | 杜克 | 德 | - | 为了 |

[ɪts] ['eldɪst] [sʌnz] ,

| its | eldest | sons | , |
|---|---|---|---|
| 它是 | 长子 | 儿子们 | , |

卡迪尼昂家族的长子拥有莫弗里涅斯公爵的头衔，

[ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['fæməliz] .

| is | one | of | these | exceptional | families | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一 | 的 | 这些 | 非凡的 | 家庭 | . |

是这些杰出家庭之一。

[laɪk] [ðə; ði] ['prɪnsəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['roʊən] [ɪn] ['ɜːrliər] [deɪz] ,

| Like | the | princes | of | the | house | of | Rohan | in | earlier | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 王子们 | 的 | 这 | 房子 | 的 | 罗汉 | 在 | 早些时候 | 天 | , |

就像早期的罗翰王室王子们一样，

[ðə; ði] ['prɪnsəz] [ʌv; əv] - [hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [θroʊn] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [doʊ'meɪn] ;

| the | princes | of | Cadignan | had | the | right | to | a | throne | in | their | own | domain | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 王子们 | 的 | - | 有 | 这 | 正确的 | 到 | 一个 | 王座 | 在 | 他们的 | 自己的 | 领域 | ; |

卡迪尼昂的王子们有权在自己的领地内继承王位；

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv]['peɪdʒɪz][ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðer; ðər] ['sɜːrvɪs] .

| they | could | have | pages | and | gentlemen | in | their | service | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 有 | 页面 | 和 | 先生们 | 在 | 他们的 | 服务 | . |

他们可以雇佣侍从和绅士。

[ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz] ['nesəseri] , [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['fuːlɪʃ] ['krɪtɪks] [huː] [noʊ] ['nʌθɪŋ] ,

| This | explanation | is | necessary | , | as | much | to | escape | foolish | critics | who | know | nothing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 解释 | 是 | 必要的 | , | 作为 | 很多 | 到 | 逃脱 | 愚蠢 | 评论家 | WHO | 知道 | 没有什么 | , |

有必要做出这样的解释，主要是为了避免那些一无所知的愚蠢批评者妄加评判。

[æz; əz][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɜːrld] [wɪtʃ] , [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] , [ɪz] [ə'baʊt]

| as | to | record | the | customs | of | a | world | which | , | we | are | told | , | is | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 记录 | 这 | 海关 | 的 | 一个 | 世界 | 哪个 | , | 我们 | 是 | 讲述 | , | 是 | 关于 |

[tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] ,

| to | disappear | , |
|---|---|---|
| 到 | 消失 | , |

仿佛是为了记录一个据说即将消失的世界的风俗习惯，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , ['evɪdəntli] , [soʊ] ['meni] ['pɝːsənz] [ɑːr; ər] [ə'sɪstɪŋ] [tuː; tə] [pʊʃ] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt]

| and | which | , | evidently | , | so | many | persons | are | assisting | to | push | away | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | , | 显然 | , | 所以 | 许多 | 人 | 是 | 协助 | 到 | 推 | 离开 | 没有 |

['noʊɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

| knowing | what | it | is | . |
|---|---|---|---|---|
| 会心 | 什么 | 它 | 是 | . |

显然，很多人在不了解它是什么的情况下，正在帮助它被推开。

[ðə; ði] - [ber] : [ɔːr] , [faɪv] ['lɔzəndʒəz] ['seɪbl] [ə'pɔɪntɪd] , [pleɪst] [fes] - [waɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| The | Cadignans | bear | : | or | , | five | lozenges | sable | appointed | , | placed | fess | - | wise | , | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 熊 | : | 或者 | , | 五 | 锭剂 | 黑貂 | 任命 | , | 放置 | 费斯 | - | 明智的 | , | 和 | 这 |

[wɜːrd] “ [mɛmənai] ” [fɔːr; fər]['mɑːtoʊ] ,

| word | “ | Memini | ” | for | motto | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 单词 | “ | 梅米尼 | ” | 为了 | 座右铭 | , |

卡迪尼安家族的徽章图案为：金色底，饰以五个黑色菱形，横向排列，菱形中央有“Memini”字样作为座右铭。

[ə; eɪ] [kraʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kæp][ʌv; əv] ['meɪntənəns] , [noʊ] [sə'pɔːrtərz] [ɔːr]['mænt(ə)l] .

| a | crown | with | a | cap | of | maintenance | , | no | supporters | or | mantle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 王冠 | 和 | 一个 | 帽 | 的 | 维护 | , | 不 | 支持者 | 或者 | 地幔 | . |

一顶带有维护帽的王冠，没有支撑物或披风。

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ðə; ði] [greɪt] [kraʊd] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz] [ 'flɔkiŋ ] [tuː; tə]['pærɪs] ,

| In | these | days | the | great | crowd | of | strangers | flocking | to | Paris | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这些 | 天 | 这 | 伟大的 | 人群 | 的 | 陌生人 | 集群 | 到 | 巴黎 | , |

如今，大批陌生人涌入巴黎。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːlmoʊst][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['herəldri] ,

| and | the | almost | universal | ignorance | of | the | science | of | heraldry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 几乎 | 普遍的 | 无知 | 的 | 这 | 科学 | 的 | 纹章学 | , |

以及几乎普遍存在的对纹章学的无知，

[ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [prɪns] ['ɪntuː] ['fæʃ(ə)n] .

| are | beginning | to | bring | the | title | of | prince | into | fashion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 开始 | 到 | 带来 | 这 | 标题 | 的 | 王子 | 进入 | 时尚 | . |

他们开始让“王子”这个头衔重新流行起来。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['riːəl] ['prɪnsəz][bʌt; bət] [ðoʊz] [pə'zest] [ʌv; əv] [ˌprinsi'pælitiz] , [tuː; tə] [huːm]

| There | are | no | real | princes | but | those | possessed | of | principalities | , | to | whom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 真实的 | 王子们 | 但 | 那些 | 拥有 | 的 | 公国 | , | 到 | 谁 |

[biˈlɔŋz] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] ['haɪnəs] .

| belongs | the | title | of | highness | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 属于 | 这 | 标题 | 的 | 高度 | . |

世上没有真正的王子，只有那些拥有公国的人才能被称为“殿下”。

[ðə; ði] [dɪsˈdeɪn] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [noʊˈbɪlətɪ][fɔːr; fər][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [prɪns] ,

| The | disdain | shown | by | the | French | nobility | for | the | title | of | prince | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蔑视 | 所示 | 经过 | 这 | 法语 | 贵族 | 为了 | 这 | 标题 | 的 | 王子 | , |

法国贵族对“王子”头衔表现出的蔑视，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [kɔːzd] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . [tuː; tə] [gɪv] [suːˈpreməsi] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪt(ə)l]

| and | the | reasons | which | caused | Louis | XIV | . | to | give | supremacy | to | the | title |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 原因 | 哪个 | 导致 | 路易斯 | 十四 | . | 到 | 给 | 霸权 | 到 | 这 | 标题 |

[ʌv; əv] [duːk] ,

| of | duke | , |
|---|---|---|
| 的 | 公爵 | , |

以及路易十四赋予公爵头衔至高地位的原因，

[hæv; həv] [priˈventid] ['frentʃmən] [frʌm; frəm] ['kleɪmɪŋ] [ðə; ði] [ˌæpəˈleɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] “ ['haɪnəs] ” [fɔːr; fər]

| have | prevented | Frenchmen | from | claiming | the | appellation | of | “ | highness | ” | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 阻止 | 法国人 | 从 | 声称 | 这 | 称谓 | 的 | “ | 高度 | ” | 为了 |

[ðə; ði] [fjuː] ['prɪnsəz] [huː] [ɪgˈzɪst][ɪn] [fræns] ,

| the | few | princes | who | exist | in | France | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 很少 | 王子们 | WHO | 存在 | 在 | 法国 | , |

阻止了法国人称呼法国为数不多的王子为“殿下”。

[ðoʊz] [ʌv; əv] [nəˈpoʊliən] [ɪkˈseptɪd] .

| those | of | Napoleon | excepted | . |
|---|---|---|---|---|
| 那些 | 的 | 拿破仑 | 例外 | . |

除了拿破仑的那些人之外。

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] ['prɪnsəz] [ʌv; əv] - [hoʊld][æn; ən] [ɪnˈfɪriər] [pəˈzɪʃ(ə)n] , ['nɑːmɪnəli] ,

| This | is | why | the | princes | of | Cadignan | hold | an | inferior | position | , | nominally | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 为什么 | 这 | 王子们 | 的 | - | 抓住 | 一个 | 下 | 位置 | , | 名义上 | , |

这就是为什么卡迪尼昂的王子们名义上地位较低的原因。

[tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnsəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] .

| to | the | princes | of | the | continent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 王子们 | 的 | 这 | 大陆 | . |

致大陆诸王。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti] [kɔːld] [ðə; ði] [ 'fəubuəg ] [seɪnt] - [dʒɜˈmeɪn] [prəˈtektɪd] [ðə; ði]

| The | members | of | the | society | called | the | faubourg | Saint | - | Germain | protected | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 成员 | 的 | 这 | 社会 | 称为 | 这 | 郊区 | 圣 | - | 杰曼 | 受保护 | 这 |

['prɪnses] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['saɪləns] [duː] [tuː; tə][hɜːr; hər] [neɪm] ,

| princess | by | a | respectful | silence | due | to | her | name | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公主 | 经过 | 一个 | 尊重 | 沉默 | 到期的 | 到 | 她 | 姓名 | , |

圣日耳曼郊区社团的成员们因为公主的名字而以恭敬的沉默来保护她。

[wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [ɔːl] [men] ['ɑːnər] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [misˈfɔːtʃənz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['siːst]

| which | is | one | of | those | that | all | men | honor | , | to | her | misfortunes | , | which | they | ceased |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 一 | 的 | 那些 | 那 | 全部 | 男人 | 荣誉 | , | 到 | 她 | 不幸 | , | 哪个 | 他们 | 停止 |

[tuː; tə] [dɪˈskʌs] ,

| to | discuss | , |
|---|---|---|
| 到 | 讨论 | , |

这是所有男人都尊敬的人之一，但不幸的是，他们不再谈论这件事了。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] ['bjuːti] , [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [seɪvd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtɪd] ['ɑːpjələns] .

| and | to | her | beauty | , | the | only | thing | she | saved | of | her | departed | opulence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 她 | 美丽 | , | 这 | 仅有的 | 事物 | 她 | 已保存 | 的 | 她 | 已离开 | 丰裕 | . |

而她的美貌，是她逝去的奢华生活中唯一保留下来的东西。

[sə'saɪəti] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ðə; ði]['ɔːrnəmənt] , [wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [tuː; tə][hɜːr; hər]

| Society | , | of | which | she | had | once | been | the | ornament | , | was | thankful | to | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 社会 | , | 的 | 哪个 | 她 | 有 | 一次 | 到过 | 这 | 装饰品 | , | 曾是 | 感恩 | 到 | 她 |

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ,

| for | having | , |
|---|---|---|
| 为了 | 拥有 | , |

她曾是社会的骄傲，而如今的社会也对她心存感激。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , ['teɪkən][ðə; ði][veɪl] , [ænd; ənd] ['klɔɪstərd] [hɜːr'self][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] .

| as | it | were | , | taken | the | veil | , | and | cloistered | herself | in | her | own | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 是 | , | 已采取 | 这 | 面纱 | , | 和 | 隐修 | 她自己 | 在 | 她 | 自己的 | 家 | . |

她仿佛披上了面纱，把自己封闭在了家中。

[ðɪs] [ækt][ʌv; əv] [gʊd] [teɪst] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [mɔːr] [ðæn; ðən][fɔːr; fər] ['eni] ['ʌðər] ['wʊmən] ,

| This | act | of | good | taste | was | for | her | , | more | than | for | any | other | woman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 行为 | 的 | 好的 | 品尝 | 曾是 | 为了 | 她 | , | 更多的 | 比 | 为了 | 任何 | 其他 | 女士 | , |

[æn; ən] [ɪ'mens] ['sækrɪfaɪs] .

| an | immense | sacrifice | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 巨大 | 牺牲 | . |

对她而言，这种展现良好品味的行为，比对任何其他女性而言，都是一项巨大的牺牲。

[greɪt] [diːdz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [soʊ] ['kiːnli] [felt] [ɪn] [fræns] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] [geɪnd] , [baɪ][hɜːr; hər]

| Great | deeds | are | always | so | keenly | felt | in | France | that | the | princess | gained | , | by | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 契约 | 是 | 总是 | 所以 | 敏锐地 | 毛毡 | 在 | 法国 | 那 | 这 | 公主 | 获得 | , | 经过 | 她 |

[rɪ'triːt] ,

| retreat | , |
|---|---|
| 撤退 | , |

在法国，伟大的事迹总是被人们深深铭记，以至于公主的隐退反而让她获得了更大的荣耀。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɔːst] [ɪn] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['splendər] .

| as | much | as | she | had | lost | in | public | opinion | in | the | days | of | her | splendor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很多 | 作为 | 她 | 有 | 丢失的 | 在 | 民众 | 观点 | 在 | 这 | 天 | 的 | 她 | 辉煌 | . |

就像她在鼎盛时期失去的公众舆论一样。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [sɔː] ['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld] [frendz] , [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] - ,

| She | now | saw | only | one | of | her | old | friends | , | the | Marquise | d'Espard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 现在 | 锯 | 仅有的 | 一 | 的 | 她 | 老的 | 朋友们 | , | 这 | 侯爵夫人 | - | , |

她现在只见到了她的一位老朋友，埃斯帕尔侯爵夫人。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] ['nevər] [went] [ɑːn] ['festɪv] [ə'keɪʒənz] [ɔːr][tuː; tə] ['pɑːrtiz] .

| and | even | to | her | she | never | went | on | festive | occasions | or | to | parties | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 到 | 她 | 她 | 绝不 | 去 | 在 | 节日 | 场合 | 或者 | 到 | 各方 | . |

甚至对她来说，她也从不参加节日庆典或聚会。

[ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɑːr'kiːz] ['vɪzɪtɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːnuːnz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

| The | princess | and | the | marquise | visited | each | other | in | the | forenoons | , | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公主 | 和 | 这 | 侯爵夫人 | 到访 | 每个 | 其他 | 在 | 这 | 上午 | , | 和 | 一个 |

['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['siːkrəsi] .

| certain | amount | of | secrecy | . |
|---|---|---|---|---|
| 肯定 | 数量 | 的 | 保密 | . |

公主和侯爵夫人会在上午秘密地互相拜访。

[wen] [ðə; ði] ['prɪnses] [went] [tu:; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [frend] , [ðə; ði] [mɑ:r'ki:z] [kloʊzd] [hɜ:r; hər]

| When | the | princess | went | to | dine | with | her | friend | , | the | marquise | closed | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 公主 | 去 | 到 | 用餐 | 和 | 她 | 朋友 | , | 这 | 侯爵夫人 | 关闭 | 她 |

[ dɔ:z ] .

| doors | . |
|---|---|
| 门 | . |

公主去和朋友吃饭时，侯爵夫人关上了门。

['mædəm] - ['tri:tɪd] [ðə; ði] ['prɪnses] ['tʃɑ:rmɪŋli] ; [ʃi:; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɜ:r; hər] [bɑ:ks] [æt; ət] [ðə; ði]

| Madame | d'Espard | treated | the | princess | charmingly | ; | she | changed | her | box | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夫人 | - | 治疗 | 这 | 公主 | 迷人地 | ; | 她 | 已更改 | 她 | 盒子 | 在 | 这 |

['ɑ:prə] ,

| opera | , |
|---|---|
| 歌剧 | , |

德斯帕尔夫人对公主非常热情；她还在歌剧院换了包厢。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [fɜ:rst] [tɪr] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [beɪn'wɑ:r] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] - [flɔ:r] ,

| leaving | the | first | tier | for | a | baignoire | on | the | ground | - | floor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 这 | 第一的 | 层级 | 为了 | 一个 | 浴缸 | 在 | 这 | 地面 | - | 地面 | , |

离开第一层，去一楼享用早餐。

[soʊ] [ðæt] ['mædəm] [di:] - [kʊd; kəd] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['θi:ətər] [ˌʌn'si:n] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑ:rt]

| so | that | Madame | de | Cadignan | could | come | to | the | theatre | unseen | , | and | depart |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 夫人 | 德 | - | 可以 | 来 | 到 | 这 | 剧院 | 看不见 | , | 和 | 离开 |

[ˌɪnkɑ:g'ni:toʊ] .

| incognito | . |
|---|---|
| 隐姓埋名 | . |

这样，卡迪尼昂夫人就可以不被人认出地来到剧院，然后秘密离开。

[fju:] ['wɪmɪn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['delɪkəsi] [wɪtʃ] [dɪ'praɪvd] [ðem; ðəm] [ʌv; əv]

| Few | women | would | have | been | capable | of | a | delicacy | which | deprived | them | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很少 | 女性 | 会 | 有 | 到过 | 有能力的 | 的 | 一个 | 美味 | 哪个 | 被剥夺的 | 他们 | 的 |

[ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['berɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [treɪn] [ə; eɪ] ['fɔ:lən] ['raɪv(ə)l] ,

| the | pleasure | of | bearing | in | their | train | a | fallen | rival | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 乐趣 | 的 | 轴承 | 在 | 他们的 | 火车 | 一个 | 倒下 | 竞争对手 | , |

很少有女人能如此克制自己，拒绝享受带着落魄情敌出场的乐趣。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] ['pʌblɪkli] ['bi:ɪŋ] [hɜ:r; hər] ['benɪfæktrɪs] .

| and | of | publicly | being | her | benefactress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 公开 | 存在 | 她 | 慈善家 | . |

并公开表示自己是她的恩人。

[ðʌs] [rɪ'li:vd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər] ['kɔ:stli] ['tɔɪlɪts] , [ðə; ði] ['prɪnses] [kʊd; kəd] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði]

| Thus | relieved | of | the | necessity | for | costly | toilets | , | the | princess | could | enjoy | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 松了口气 | 的 | 这 | 必要性 | 为了 | 昂贵 | 洗手间 | , | 这 | 公主 | 可以 | 享受 | 这 |

['θi:ətər] ,

| theatre | , |
|---|---|
| 剧院 | , |

这样一来，公主就无需再为昂贵的厕所设施而烦恼，可以尽情享受戏剧了。

['wɪðər] [ʃi:; ʃi] [went] [ɪn] ['mædəm] - ['kærɪdʒ] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [ək'septɪd]

| whither | she | went | in | Madame | d'Espard's | carriage | , | which | she | would | never | have | accepted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 往哪里去 | 她 | 去 | 在 | 夫人 | - | 运输 | , | 哪个 | 她 | 会 | 绝不 | 有 | 公认 |

['oʊpənli] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] .

| openly | in | the | daytime | . |
|---|---|---|---|---|
| 公然 | 在 | 这 | 白天 | . |

她乘坐德斯帕尔夫人的马车前往目的地，而白天她绝不会公开接受这样的交通工具。

[noʊ][wʌn][hæz; həz]['evər] [noʊn] ['mædəm] - ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [bɪ'heɪvɪŋ] [ðʌs] [tuː; tə][ðə; ði]

| No | one | has | ever | known | Madame | d'Espard's | reasons | for | behaving | thus | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 有 | 曾经 | 已知 | 夫人 | - | 原因 | 为了 | 行为 | 因此 | 到 | 这 |

['prɪnsɪs; 'prɪnses][diː] - ;

| Princesse | de | Cadignan | ; |
|---|---|---|---|
| 公主 | 德 | - | ; |

没有人知道埃斯帕尔夫人为何如此对待卡迪尼昂公主；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [kən'dʌkt] [wʌz; wəz]['ædmərəb(ə)l] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn'kluːdɪd] [ə; eɪ]

| but | her | conduct | was | admirable | , | and | for | a | long | time | included | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 执行 | 曾是 | 令人钦佩的 | , | 和 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | 包括 | 一个 |

['nʌmbər] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][ækts] [wɪtʃ] ,

| number | of | little | acts | which | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 数字 | 的 | 小的 | 行为 | 哪个 | , |

但她的行为令人钦佩，而且在很长一段时间里，她做了许多小事，

[vjuːd] ['sɪŋg(ə)l] , [siːm] [mɪr] ['traɪfəlz] , [bʌt; bət]['teɪkən][ɪn][ðə; ði] [mæs] [bɪ'kʌm] [dʒaɪ'gæntɪk] .

| viewed | single | , | seem | mere | trifles | , | but | taken | in | the | mass | become | gigantic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已查看 | 单身的 | , | 似乎 | 仅仅 | 琐事 | , | 但 | 已采取 | 在 | 这 | 大量的 | 变得 | 巨大 | . |

单独看似乎微不足道，但聚集在一起就变得巨大无比。

[ɪn] - ,

| In | 1832 | , |
|---|---|---|
| 在 | - | , |

1832年，

[θriː] ['jɪrz] [hæd; həd] [θroʊn] [ə; eɪ]['mænt(ə)l][ʌv; əv] [snoʊ] ['oʊvər][ðə; ði] ['fɑːliz] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz]

| three | years | had | thrown | a | mantle | of | snow | over | the | follies | and | adventures |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 年 | 有 | 抛掷 | 一个 | 地幔 | 的 | 雪 | 超过 | 这 | 愚行 | 和 | 冒险 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [dʊ'ʃes] [diː] - ,

| of | the | Duchesse | de | Maufrigneuse | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 公爵夫人 | 德 | - | , |

三年时间，仿佛给莫弗里涅斯公爵夫人的荒唐事迹和冒险经历披上了一层厚厚的雪衣。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['hwaɪtnd] [ðem; ðəm][soʊ] ['θɜːrəli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['efərt]

| and | had | whitened | them | so | thoroughly | that | it | now | required | a | serious | effort |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 漂白 | 他们 | 所以 | 彻底 | 那 | 它 | 现在 | 必需的 | 一个 | 严肃的 | 努力 |

[ʌv; əv] ['meməri] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðem; ðəm] .

| of | memory | to | recall | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 记忆 | 到 | 记起 | 他们 | . |

并将它们彻底漂白，以至于现在需要费很大劲才能回忆起来。

[ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [wʌns] [ə'dɔrd] [baɪ][soʊ] ['meni] ['kɔːtiːəz] ,

| Of | the | queen | once | adored | by | so | many | courtiers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 女王 | 一次 | 受人喜爱 | 经过 | 所以 | 许多 | 朝臣 | , |

这位曾深受众多朝臣爱戴的女王，

[ænd; ənd] [huːz] ['fɑːliz] [maɪt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [θiːm] [tuː; tə][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv]['nɑːvəlz] ,

| and | whose | follies | might | have | given | a | theme | to | a | variety | of | novels | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谁 | 愚行 | 可能 | 有 | 给定 | 一个 | 主题 | 到 | 一个 | 种类 | 的 | 小说 | , |

他们的种种荒唐行径或许可以成为许多小说的主题。

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [stɪl] [ə'dɔːrəbli] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['θɜːrti] - [sɪks] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

| there | remained | a | woman | still | adorably | beautiful | , | thirty | - | six | years | of | age | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 剩余 | 一个 | 女士 | 仍然 | 可爱地 | 美丽的 | , | 三十 | - | 六 | 年 | 的 | 年龄 | , |

还有一位三十六岁、依然美得令人心醉的女子，

[bʌt; bət] [kwaɪt] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr'self] ['θɜːrti] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['dʌk]

| but | quite | justified | in | calling | herself | thirty | , | although | she | was | the | mother | of | Duc |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 相当 | 合理的 | 在 | 呼叫 | 她自己 | 三十 | , | 虽然 | 她 | 曾是 | 这 | 母亲 | 的 | 杜克 |

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [diː] - ,

| Georges | de | Maufrigneuse | , |
|---|---|---|---|
| 乔治 | 德 | - | , |

但她自称三十岁也完全合情合理，尽管她是乔治·德·莫弗里涅斯公爵的母亲。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] , ['hænsəm] [æz; əz] [æn'tinəuəs] , [pʊr] [æz; əz] [dʒɑːb] ,

| a | young | man | of | eighteen | , | handsome | as | Antinous | , | poor | as | Job | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 年轻的 | 男人 | 的 | 十八 | , | 英俊的 | 作为 | 安提诺乌斯 | , | 贫穷的 | 作为 | 工作 | , |

一个十八岁的年轻人，英俊如安提诺乌斯，贫穷如约伯。

[huː] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [əb'teɪn] [greɪt] [sək'sesɪz] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [huːm] [hɪz; ɪz] ['mʌðər]

| who | was | expected | to | obtain | great | successes | , | and | for | whom | his | mother |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 预期的 | 到 | 获得 | 伟大的 | 成功 | , | 和 | 为了 | 谁 | 他的 | 母亲 |

[dɪ'zaɪrd] ,

| desired | , |
|---|---|
| 想要的 | , |

人们期望他能取得巨大成功，他的母亲也希望他能成为他的母亲所期盼的人。

[ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [waɪf] .

| above | all | things | , | to | find | a | rich | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多于 | 全部 | 事物 | , | 到 | 寻找 | 一个 | 富有的 | 妻子 | . |

最重要的是，找到一个富有的妻子。

[pər'hæps] [ðɪs] [hoʊp] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪntɪməsi] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [kept] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

| Perhaps | this | hope | was | the | secret | of | the | intimacy | she | still | kept | up | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 这 | 希望 | 曾是 | 这 | 秘密 | 的 | 这 | 亲密关系 | 她 | 仍然 | 保留 | 向上 | 和 | 这 |

[mɑːr'kiːz] ,

| marquise | , |
|---|---|
| 侯爵夫人 | , |

或许正是这份希望，让她与侯爵夫人依然保持着亲密关系。

[ɪn] [huːz] [sə'lɑːn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [ɪn] ['pærɪs] ,

| in | whose | salon | , | which | was | one | of | the | first | in | Paris | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 谁 | 沙龙 | , | 哪个 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 第一的 | 在 | 巴黎 | , |

他的沙龙是巴黎最早的沙龙之一，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [ɪ'ventʃuəli] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə'mʌŋ] ['meni] ['erəs] [fɔːr; fər] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz]

| she | might | eventually | be | able | to | choose | among | many | heiresses | for | Georges |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可能 | 最终 | 是 | 有能力的 | 到 | 选择 | 之中 | 许多 | 女继承人 | 为了 | 乔治 |

- [waɪf] .

| ' | wife | . |
|---|---|---|
| - | 妻子 | . |

她最终或许能够从众多女继承人中挑选一位作为乔治的妻子。

[ðə; ði] ['prɪnses] [sɔː] [faɪv] ['jɪrz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['moʊmənt] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['sʌnz] ['mærɪdʒ] ,

| The | princess | saw | five | years | between | the | present | moment | and | her | son's | marriage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公主 | 锯 | 五 | 年 | 之间 | 这 | 展示 | 片刻 | 和 | 她 | 儿子的 | 婚姻 | , |

公主预估到儿子结婚还有五年时间。

— [faɪv] ['sɑːlətəri] [ænd; ənd] ['desələt] ['jɪrz] ; [fɔːr; fər] , [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [əb'teɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ]

| — | five | solitary | and | desolate | years | ; | for | , | in | order | to | obtain | such | a | marriage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 五 | 孤 | 和 | 荒凉 | 年 | ; | 为了 | , | 在 | 命令 | 到 | 获得 | 这样的 | 一个 | 婚姻 |

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [sʌn] ,

| for | her | son | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 儿子 | , |

——五年孤寂凄凉的岁月；因为，为了给她的儿子促成这样一桩婚姻，

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] [oʊn] [kən'dʌkt] [mʌst; məst][biː; bi] [mɑːrkt] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][wɪð; wɪθ] [dɪ'skreʃ(ə)n]

| she | knew | that | her | own | conduct | must | be | marked | in | the | corner | with | discretion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 知道 | 那 | 她 | 自己的 | 执行 | 必须 | 是 | 标记 | 在 | 这 | 角落 | 和 | 审慎 |

.

:

.

她知道自己的行为必须谨慎地记录在案。

[ðə; ði] ['prɪnses] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [diː][mɪroʊmɛznəl] , [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] ,

| The | princess | lived | in | the | rue | de | Miromesnil | , | in | a | small | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公主 | 居住地 | 在 | 这 | 后悔 | 德 | 米罗梅斯尼尔 | , | 在 | 一个 | 小的 | 房子 | , |

公主住在米罗梅尼尔街的一栋小房子里，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [graʊnd] - [flɔːr] [æt; ət][ə; eɪ] ['mɑːdərət] [rent] .

| of | which | she | occupied | the | ground | - | floor | at | a | moderate | rent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 她 | 占领 | 这 | 地面 | - | 地面 | 在 | 一个 | 缓和 | 租 | . |

她以适中的租金租用了其中一楼的房间。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['relɪks][ʌv; əv][hɜːr; hər][pæst] [mæg'nɪfɪsns] .

| There | she | made | the | most | of | the | relics | of | her | past | magnificence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 她 | 制成 | 这 | 最多 | 的 | 这 | 遗物 | 的 | 她 | 过去的 | 壮丽 | . |

在那里，她充分利用了自己昔日辉煌的遗迹。

[ðə; ði] ['elɪgəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['leɪdi][wʌz; wəz] [stɪl] ['redələnt] [ə'baʊt][hɜːr; hər] .

| The | elegance | of | the | great | lady | was | still | redolent | about | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 优雅 | 的 | 这 | 伟大的 | 女士 | 曾是 | 仍然 | 芬芳的 | 关于 | 她 | . |

这位伟大女性的优雅气质依然在她身上散发。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ri'kɔːld] [hɜːr; hər]['fɔːrmər] [ɪg'zɪstəns] .

| She | was | still | surrounded | by | beautiful | things | which | recalled | her | former | existence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 仍然 | 包围 | 经过 | 美丽的 | 事物 | 哪个 | 召回 | 她 | 以前的 | 存在 | . |

她身边依然环绕着美好的事物，这些事物让她想起过去的生活。

[ɑːn][hɜːr; hər] ['tʃɪmni] - [piːs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['mɪnətʃər] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [eks] . , [baɪ]

| On | her | chimney | - | piece | was | a | fine | miniature | portrait | of | Charles | X | . | , | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 烟囱 | - | 片 | 曾是 | 一个 | 美好的 | 微型 | 肖像 | 的 | 查尔斯 | X | . | , | 经过 |

['mædəm] - ,

| Madame | Mirbel | , |
|---|---|---|
| 夫人 | - | , |

她的壁炉架上挂着一幅精美的查理十世微型肖像画，是米尔贝尔夫人所作。

[bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪn'greɪvd] [ðə; ði] [wɜːrdz] , " ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] " ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ]

| beneath | which | were | engraved | the | words | , | " | Given | by | the | King | " | ; | and | , | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下面 | 哪个 | 是 | 刻 | 这 | 字 | , | " | 鉴于 | 经过 | 这 | 国王 | " | ; | 和 | , | 作为 | 一个 |

['pendənt] ,

| pendant | , |
|---|---|
| 吊坠 | , |

下方刻有"国王赐予"字样；并且，作为吊坠，

[ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] " ['mædəm] " , [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [hɜːr; hər][kaɪnd] [frend] .

| the | portrait | of | " | Madame | " | , | who | was | always | her | kind | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 肖像 | 的 | " | 夫人 | " | , | WHO | 曾是 | 总是 | 她 | 种类 | 朋友 | . |

画像中的"夫人"一直是她善良的朋友。

[ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [leɪ] [æn; ən]['ælbəm][ʌv; əv] ['kɔstliːɪst] [praɪs] ,

| On | a | table | lay | an | album | of | costliest | price | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 桌子 | 躺 | 一个 | 专辑 | 的 | 最昂贵 | 价格 | , |

桌上放着一张价格昂贵的专辑。

[sʌtʃ] [æz; əz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbʊr'ʒwɑ:] [hu:] [naʊ] [lɔ:rd][ˌaɪ 'ti:][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [ɪn'dʌstrɪəl] [ænd; ənd]

| such | as | none | of | the | bourgeoises | who | now | lord | it | in | our | industrial | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 没有任何 | 的 | 这 | 资产阶级 | WHO | 现在 | 主 | 它 | 在 | 我们的 | 工业的 | 和 |

[fɔ:lt] - ['faɪndɪŋ] [sə'saɪəti] [wʊd] [hæv; həv] [derd] [tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] .

| fault | - | finding | society | would | have | dared | to | exhibit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 过错 | - | 寻找 | 社会 | 会 | 有 | 敢于 | 到 | 展览 | . |

就像现在在我们这个工业化且爱挑剔的社会里称王称霸的资产阶级，没有一个人敢于展出这样的作品一样。

[ðɪs] ['ælbəm] [kən'teɪnd] ['pɔ:trɪts] , [ə'baʊt] ['θɜ:rti] [ɪn] ['nʌmbər] , [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ɪntɪmət] [frendz] ,

| This | album | contained | portraits | , | about | thirty | in | number | , | of | her | intimate | friends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 专辑 | 包含 | 肖像 | , | 关于 | 三十 | 在 | 数字 | , | 的 | 她 | 亲密的 | 朋友们 | , |

[hu:m] [ðə; ði][wɜ:rld] ,

| whom | the | world | , |
|---|---|---|---|
| 谁 | 这 | 世界 | , |

这张专辑收录了大约三十张她亲密朋友的肖像，这些朋友在世人眼中，

[fɜ:rst][ænd; ənd][læst] , [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər][æz; əz][ 'lʌvəz ] .

| first | and | last | , | had | given | her | as | lovers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 和 | 最后的 | , | 有 | 给定 | 她 | 作为 | 恋人 | . |

从始至终，我们都把她当作情人。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kæləmni] ; [bʌt; bət][hæd; həd]['ru:mər] [sed] [ten] , [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv]

| The | number | was | a | calumny | ; | but | had | rumor | said | ten | , | it | might | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 数字 | 曾是 | 一个 | 诽谤 | ; | 但 | 有 | 谣言 | 说 | 十 | , | 它 | 可能 | 有 |

[bɪn] ,

| been | , |
|---|---|
| 到过 | , |

这个数字是诽谤；但如果传言说的是十，那可能就是了。

[æz; əz][hɜ:r; hər] [frend] ['mædəm] - [ri'mɑ:kt] , [gʊd] , [saʊnd] ['gɑ:sɪp] .

| as | her | friend | Madame | d'Espard | remarked | , | good | , | sound | gossip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 朋友 | 夫人 | - | 评论 | , | 好的 | , | 声音 | 闲话 | . |

正如她的朋友德斯帕尔夫人所说，这是很好的、可靠的八卦。

[ðə; ði] ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv][mæk'si:m][di:] - , [di:] [mɑ:r'seɪ] , [rɑ:'sti:njæk] , [ðə; ði]['mɑ:rkwɪs] - ,

| The | portraits | of | Maxime | de | Trailles | , | de | Marsay | , | Rastignac | , | the | Marquis | d'Esgrignon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 肖像 | 的 | 马克西姆 | 德 | - | , | 德 | 马尔赛 | , | 拉斯蒂涅克 | , | 这 | 侯爵 | - | , |

['dʒen(ə)rəl] [mɑ:ntrɪvoʊ] ,

| General | Montriveau | , |
|---|---|---|
| 一般的 | 蒙特里沃 | , |

马克西姆·德·特雷勒斯、德·马赛、拉斯蒂涅克、埃斯格里尼翁侯爵、蒙特里沃将军的肖像，

[ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][di:] - [ænd; ənd] - - ['pɪntoʊ] , [prɪns] - , [ðə; ði] [jʌŋ]

| the | Marquis | de | Ronquerolles | and | d'Ajuda | - | Pinto | , | Prince | Galathionne | , | the | young |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 侯爵 | 德 | - | 和 | - | - | 平托 | , | 王子 | - | , | 这 | 年轻的 |

[du:ks][di:] [grændlu:] [ænd; ənd][di:] - ,

| Ducs | de | Grandlieu | and | de | Rhetore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 公牛 | 德 | 格兰德利厄 | 和 | 德 | - | , |

朗克罗勒侯爵和阿茹达-平托侯爵、加拉蒂奥尼亲王、年轻的德格兰德利厄公爵和德雷托雷公爵，

[ðə; ði] [vi'kt] [di:] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hænsəm] [ˌlu:ˌsi:'ɛn][di:] - ,

| the | Vicomte | de | Serizy | , | and | the | handsome | Lucien | de | Rubempre | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 子爵 | 德 | - | , | 和 | 这 | 英俊的 | 吕西安 | 德 | - | , |

塞里齐子爵和英俊的吕西安·德·鲁本普雷，

[hæd; həd][ɔ:l] [bɪn] ['tri:tɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['koʊkɪtri] [ʌv; əv] [brʌʃ] [ænd; ənd]['pens(ə)l][baɪ]

| had | all | been | treated | with | the | utmost | coquetry | of | brush | and | pencil | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 全部 | 到过 | 治疗 | 和 | 这 | 极致 | 卖弄风情 | 的 | 刷子 | 和 | 铅笔 | 经过 |

['selɪbreɪtɪd] ['ɑ:rtɪsts] .

| celebrated | artists | . |
|---|---|---|
| 著名 | 艺术家 | . |

这些作品都曾被著名艺术家用画笔和铅笔以最精湛的技艺描绘过。

[æz; əz][ðə; ði] ['prɪnses] [naʊ] [rɪ'si:vd] ['oʊnli] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv] [ði:z] ['pɜ:sənɪdʒz] , [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ðə; ði] [bʊk] ,

| As | the | princess | now | received | only | two | or | three | of | these | personages | , | she | called | the | book | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 公主 | 现在 | 已收到 | 仅有的 | 二 | 或者 | 三 | 的 | 这些 | 人物 | , | 她 | 称为 | 这 | 书 | , |

由于公主现在只收到了两三个这样的人物，她便把这本书称为……

['dʒoʊkɪŋli] , [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['erərz] .

| jokingly | , | the | collection | of | her | errors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开玩笑地 | , | 这 | 收藏 | 的 | 她 | 错误 | . |

开玩笑地说，这是她犯过的错误合集。

[ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] ['wʊmən] [ə; eɪ] [gʊd] ['mʌðər] .

| Misfortune | had | made | this | woman | a | good | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不幸 | 有 | 制成 | 这 | 女士 | 一个 | 好的 | 母亲 | . |

不幸使这位女子成为了一位好母亲。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌfɪf'ti:n] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'mju:zd] [hɜ:r'self][fɑ:r] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [sʌn] ;

| During | the | fifteen | years | of | the | Restoration | she | had | amused | herself | far | too | much | to | think | of | her | son | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 十五 | 年 | 的 | 这 | 恢复 | 她 | 有 | 觉得好笑 | 她自己 | 远的 | 也 | 很多 | 到 | 思考 | 的 | 她 | 儿子 | ; |

在复辟时期的十五年里，她忙于寻欢作乐，根本无暇顾及儿子。

[bʌt; bət][ɑ:n] ['teɪkɪŋ] ['refju:dʒ][ɪn] [əb'skjʊrəti] , [ðɪs] [ɪ'lʌstriəs] ['i:goʊɪst] [bɪ'θɔ:t] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ðə; ði] [mə'tɜ:rn(ə)l] ['sentɪmənt] ,

| but | on | taking | refuge | in | obscurity | , | this | illustrious | egoist | bethought | her | that | the | maternal | sentiment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 采取 | 避难所 | 在 | 朦胧 | , | 这 | 杰出 | 利己主义者 | 思考 | 她 | 那 | 这 | 母体 | 情绪 | , |

但隐居之后，这位声名显赫的利己主义者却想到了母性的情感，

[dɪ'veləpt] [tu:; tə][ɪts] [ɪk'stri:m] ,

| developed | to | its | extreme | , |
|---|---|---|---|---|
| 发达 | 到 | 它是 | 极端 | , |

发展到极致，

[maɪt] [bi:; bi][æn; ən][ˌæbsə'lu:ʃ(ə)n][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][pæst] ['fɑ:liz] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]['sensəb(ə)l] ['pɜ:sənz] ,

| might | be | an | absolution | for | her | past | follies | in | the | eyes | of | sensible | persons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 是 | 一个 | 赦免 | 为了 | 她 | 过去的 | 愚行 | 在 | 这 | 眼睛 | 的 | 明智的 | 人 | , |

在明事理的人看来，这或许可以成为她过去愚蠢行为的赦免。

[hu:] ['pɑ:rd(ə)n] ['evriθɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['mʌðər] .

| who | pardon | everything | to | a | good | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 赦免 | 一切 | 到 | 一个 | 好的 | 母亲 | . |

谁能原谅一位好母亲的一切?

[ʃi:; ʃi] [lʌvd] [hɜ:r; hər] [sʌn] [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [els] [tu:; tə] [lʌv] .

| She | loved | her | son | all | the | more | because | she | had | nothing | else | to | love | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 喜爱 | 她 | 儿子 | 全部 | 这 | 更多的 | 因为 | 她 | 有 | 没有什么 | 别的 | 到 | 爱 | . |

她因为没有其他爱，所以更加深爱她的儿子。

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][di:] - [wʌz; wəz] , [mɔ:r'oʊvər] , [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] [hu:] ['flætər] [ðə; ði] ['vænitiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] ;

| Georges | de | Maufrigneuse | - | was | , | moreover | , | one | of | those | children | who | flatter | the | vanities | of | a | mother | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔治 | 德 | - | | 曾是 | , | 而且 | , | 一 | 的 | 那些 | 孩子们 | WHO | 奉承 | 这 | 虚荣心 | 的 | 一个 | 母亲 | ; |

此外，乔治·德·莫弗里涅斯也是那种迎合母亲虚荣心的孩子之一；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd] , [ə'kɔːrdɪŋli] , [meɪd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]['sækrɪfaɪsɪz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

| and | the | princess | had | , | accordingly | , | made | all | sorts | of | sacrifices | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 公主 | 有 | , | 因此 | , | 制成 | 全部 | 排序 | 的 | 牺牲 | 为了 | 他 | . |

因此，公主为他做出了各种各样的牺牲。

[ʃiː; ʃi] [haɪrd] [ə; eɪ]['steɪb(ə)l][ænd; ənd] [koʊtʃ] - [haʊs] ,

| She | hired | a | stable | and | coach | - | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 雇用 | 一个 | 稳定的 | 和 | 教练 | - | 房子 | , |

她租了一间马厩和马车房，

[ə'bʌv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑːntrəˌsɑːl][wɪð; wɪθ] [θriː] [ruːmz; rʊmz] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [striːt]

| above | which | he | lived | in | a | little | entresol | with | three | rooms | looking | on | the | street |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多于 | 哪个 | 他 | 居住地 | 在 | 一个 | 小的 | 间质 | 和 | 三 | 房间 | 寻找 | 在 | 这 | 街道 |

,

,

,

他住在楼上一个面向街道的三间小阁楼里。

[ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋli] ['fɜːrnɪʃt] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [bɔːrn] ['sevrəl] [praɪ'veɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]

| and | charmingly | furnished | ; | she | had | even | borne | several | privations | to | keep | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 迷人地 | 提供 | ; | 她 | 有 | 甚至 | 出生 | 一些 | 匮乏 | 到 | 保持 | 一个 |

['sæd(ə)l] - [hɔːrs] ,

| saddle | - | horse | , |
|---|---|---|---|
| 鞍 | - | 马 | , |

房间布置得十分雅致；她甚至为了养一匹马而忍受了不少困苦。

[ə; eɪ][kæb] - [hɔːrs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gruːm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][juːz] .

| a | cab | - | horse | , | and | a | little | groom | for | his | use | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 出租车 | - | 马 | , | 和 | 一个 | 小的 | 新郎 | 为了 | 他的 | 使用 | . |

一匹马车夫马，以及一个为他服务的马夫。

[fɔːr; fər][hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli][hɜːr; hər] [oʊn] [meɪd] , [ænd; ənd][æz; əz] [kʊk] , [ə; eɪ]['fɔːrmər]

| For | herself | , | she | had | only | her | own | maid | , | and | as | cook | , | a | former |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她自己 | , | 她 | 有 | 仅有的 | 她 | 自己的 | 女佣 | , | 和 | 作为 | 厨师 | , | 一个 | 以前的 |

['kɪtʃɪn] - [meɪd] .

| kitchen | - | maid | . |
|---|---|---|---|
| 厨房 | - | 女佣 | . |

她自己只有一名女佣，而厨娘则是一名以前的厨房女佣。

[ðə; ði] ['duːks] [gruːm] [hæd; həd] , ['ðerfɔːr] , ['ræðər] [ə; eɪ][hɑːrd] [pleɪs] .

| The | duke's | groom | had | , | therefore | , | rather | a | hard | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公爵的 | 新郎 | 有 | , | 所以 | , | 相当 | 一个 | 难的 | 地方 | . |

因此，公爵的侍从处境相当艰难。

['toʊbi] ,

| Toby | , |
|---|---|
| 托比 | , |

托比，

['fɔːrmərli] ['taɪgər][tuː; tə][ðə; ði] “ [leɪt] ” - ( [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒestɪŋ][tɜːrm] [ə'plaɪd] [baɪ]

| formerly | tiger | to | the | “ | late | ” | Beaudenord | ( | such | was | the | jesting | term | applied | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 以前 | 老虎 | 到 | 这 | “ | 晚的 | ” | - | ( | 这样的 | 曾是 | 这 | 开玩笑 | 学期 | 应用 | 经过 |

[ðə; ði] [geɪ] [wɜːrld][tuː; tə] [ðæt] ['ruːɪnd] ['dʒent(ə)lmən] ) ,

| the | gay | world | to | that | ruined | gentleman | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 同性恋 | 世界 | 到 | 那 | 毁坏 | 绅士 | ) | , |

曾是“已故”博德诺德的老虎（这是同性恋圈子对这位落魄绅士的戏称）。

— ['toʊbi] , [huː] [æt; ət] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][wʌz; wəz] [stɪl] [kən'sɪdərd] ['oʊnli] [ˌfɔːr'tiːn] ,

| — | Toby | , | who | at | twenty | - | five | years | of | age | was | still | considered | only | fourteen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 托比 | , | WHO | 在 | 二十 | - | 五 | 年 | 的 | 年龄 | 曾是 | 仍然 | 经过考虑的 | 仅有的 | 十四 | , |

——托比，虽然已经二十五岁，但人们仍然认为他只有十四岁。

[wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [gruːm] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] , [kliːn] [ðə; ði][ˈkæbrioʊleɪ] , [ɔːr][ðə; ði] [ˈtɪlˌberɪ] , [ænd; ənd]

| was | expected | to | groom | the | horses | , | clean | the | cabriolet | , | or | the | tilbury | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 预期的 | 到 | 新郎 | 这 | 马匹 | , | 干净的 | 这 | 敞篷车 | , | 或者 | 这 | 蒂尔伯里 | , | 和 |

[ðə; ði] [ˈhɑːnisiz] ,

| the | harnesses | , |
|---|---|---|
| 这 | 安全带 | , |

需要负责照料马匹、清洗敞篷马车或蒂尔伯里马车以及马具。

---

[əˈkʌmpəni] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] , [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɑːrtmənts] ,

| accompany | his | master | , | take | care | of | the | apartments | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 陪伴 | 他的 | 掌握 | , | 拿 | 关心 | 的 | 这 | 公寓 | , |

陪伴主人，照看公寓，

---

[ænd; ənd][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈprɪnsɛsɪz] [ˈæntitʃeɪmbər] [tuː; tə] [əˈnaʊns] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər] , [ɪf] , [baɪ] [tʃæns] ,

| and | be | in | the | princess's | antechamber | to | announce | a | visitor | , | if | , | by | chance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 在 | 这 | 公主的 | 前厅 | 到 | 宣布 | 一个 | 游客 | , | 如果 | , | 经过 | 机会 | , |

如果碰巧的话，你就要在公主的前厅里宣布有访客到来。

---

[ʃiː; ʃi] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [wʌn] .

| she | happened | to | receive | one | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 发生 | 到 | 收到 | 一 | . |

她碰巧收到了一份。

---

[wen] [wʌn] [θɪŋks] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [dʊˈʃes] [diː] - [hæd; həd] [bɪn] [ˈʌndər]

| When | one | thinks | of | what | the | beautiful | Duchesse | de | Maufrigneuse | had | been | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一 | 思考 | 的 | 什么 | 这 | 美丽的 | 公爵夫人 | 德 | - | 有 | 到过 | 在下面 |

[ðə; ði] [ˌrestəˈreɪʃn] ,

| the | Restoration | , |
|---|---|---|
| 这 | 恢复 | , |

人们一想到美丽的莫弗里涅斯公爵夫人在复辟时期所取得的成就，

---

— [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːnz] [ʌv; əv][ˈpærɪs] , [ə; eɪ] [ˈdæzlɪŋ] [kwiːn] ,

| — | one | of | the | queens | of | Paris | , | a | dazzling | queen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 一 | 的 | 这 | 女王们 | 的 | 巴黎 | , | 一个 | 耀眼的 | 女王 | , |

——巴黎的皇后之一，一位光彩照人的皇后，

---

[huːz] [lʌgˈʒʊriəs] [ɪgˈzɪstəns] [ˈiːkwəld] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] [ɪn] [ˈlʌndən] ,

| whose | luxurious | existence | equalled | that | of | the | richest | women | of | fashion | in | London | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 豪华 | 存在 | 等于 | 那 | 的 | 这 | 最富有的 | 女性 | 的 | 时尚 | 在 | 伦敦 | , |

她的奢华生活方式堪比伦敦最富有的时尚女性，

---

— [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈtʌtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn] [ðæt] [ˈhʌmb(ə)l][ˈlɪt(ə)l] [əˈboʊd]

| — | there | was | something | touching | in | the | sight | of | her | in | that | humble | little | abode |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 那里 | 曾是 | 某物 | 接触 | 在 | 这 | 视线 | 的 | 她 | 在 | 那 | 谦逊的 | 小的 | 住所 |

[ɪn][ðə; ði] [ruː] [diː][mɪroʊmɛznəl] ,

| in | the | rue | de | Miromesnil | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 后悔 | 德 | 米罗梅斯尼尔 | , |

——看到她住在米罗梅尼尔街那间简陋的小房子里，令人动容。

---

[ə; eɪ] [fjuː] [steps] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈsplendɪd] [ˈmænʃ(ə)n] ,

| a | few | steps | away | from | her | splendid | mansion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 步骤 | 离开 | 从 | 她 | 灿烂 | 大厦 | , |

离她那座富丽堂皇的豪宅只有几步之遥，

---

[wɪtʃ] [noʊ] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] [hæd; həd] [ɪneɪbld] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kiːp] ,

| which | no | amount | of | fortune | had | enabled | her | to | keep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 不 | 数量 | 的 | 财富 | 有 | 已启用 | 她 | 到 | 保持 | , |

再多的财富也无法让她保住这一切。

---

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈhæmər] [ʌv; əv] [ˈspekjəˌleɪtəz] [hæz; həz] [sɪns] [diˈmɔlɪʃt] .

| and | which | the | hammer | of | speculators | has | since | demolished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 这 | 锤 | 的 | 投机者 | 有 | 自从 | 已拆除 | . |

而投机者的重锤早已将其摧毁殆尽。

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['skersli] [wel] [sɜːrvd] [baɪ] ['θɜːrti] ['sɜːrvənt] ,

| The | woman | who | thought | she | was | scarcely | well | served | by | thirty | servants | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | WHO | 想法 | 她 | 曾是 | 几乎 | 出色地 | 服务 | 经过 | 三十 | 仆人 | , |

那个女人觉得三十个仆人对她的服侍都远远不够，

[huː] [pə'zest] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [ruːmz; rʊmz][ɪn][ɔːl]['pærɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]

| who | possessed | the | most | beautiful | reception | - | rooms | in | all | Paris | , | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 拥有 | 这 | 最多 | 美丽的 | 接待 | - | 房间 | 在 | 全部 | 巴黎 | , | 和 | 这 |

['lʌvliɪst] ['lɪt(ə)l] ['praɪvət] [ə'pɑːrtmənts] ,

| loveliest | little | private | apartments | , |
|---|---|---|---|---|
| 最可爱的 | 小的 | 私人的 | 公寓 | , |

谁拥有全巴黎最漂亮的接待室和最可爱的小私人公寓，

[ænd; ənd] [huː] [meɪd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [feɪts] ,

| and | who | made | them | the | scene | of | such | delightful | fetes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 制成 | 他们 | 这 | 场景 | 的 | 这样的 | 愉快 | 节日 | , |

是谁让这里成为如此令人愉悦的盛宴举办地?

[naʊ] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ə'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [faɪv] [ruːmz; rʊmz] , — [æn; ən] ['æntitʃeɪmbər] , ['daɪnɪŋ] -

| now | lived | in | a | small | apartment | of | five | rooms | , | — | an | antechamber | , | dining | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 居住地 | 在 | 一个 | 小的 | 公寓 | 的 | 五 | 房间 | , | — | 一个 | 前厅 | , | 用餐 | - |

[ruːm] , [sə'lɑːn] ,

| room | , | salon | , |
|---|---|---|---|
| 房间 | , | 沙龙 | , |

现在住在五室的小公寓里——包括前厅、餐厅、客厅。

[wʌn] [bed] - ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dresɪŋ] - [ruːm] , [wɪð; wɪθ] [tuː] ['wɪmɪn] - ['sɜːrvənt] ['oʊnli] .

| one | bed | - | chamber | , | and | a | dressing | - | room | , | with | two | women | - | servants | only | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 床 | - | 房间 | , | 和 | 一个 | 敷料 | - | 房间 | , | 和 | 二 | 女性 | - | 仆人 | 仅有的 | . |

一间卧室，一间更衣室，只有两名女佣。

“ [ɑː] !

| “ | Ah | ! |
|---|---|---|
| “ | 啊 | ! |

“啊!

[ʃiː; ʃi][ɪz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][sʌn] , ” [sed] [ðæt] ['klevər] ['kriːtʃər] , ['mædəm] - ,

| she | is | devoted | to | her | son | , | ” | said | that | clever | creature | , | Madame | d'Espard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 奉献 | 到 | 她 | 儿子 | , | ” | 说 | 那 | 聪明的 | 生物 | , | 夫人 | - | , |

“她非常爱她的儿子，”那个聪明的女人，埃斯帕尔夫人说道。

“ [ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] [wɪ'ðaʊt] [ˌɑːsten'teɪʃ(ə)n] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] ['hæpi] .

| “ | and | devoted | without | ostentation | ; | she | is | happy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 奉献 | 没有 | 炫耀 | ; | 她 | 是 | 快乐的 | . |

她为人谦逊低调，却很幸福。

[huː] [wʊd] ['evər] [hæv; həv] [bi'liːvd] [soʊ] ['frɪvələs] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ]

| Who | would | ever | have | believed | so | frivolous | a | woman | was | capable | of | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 会 | 曾经 | 有 | 相信 | 所以 | 轻浮 | 一个 | 女士 | 曾是 | 有能力的 | 的 | 这样的 |

[pər'sɪstənt] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] !

| persistent | resolution | ! |
|---|---|---|
| 执着的 | 解决 | ! |

谁会想到，如此轻浮的女人竟然能有如此坚定的决心!

['aʊər; ɑːr] [gʊd] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [hæz; həz] , ['kɑːnsɪkwentli] , ['greɪtli] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɜːr; hər] ; [hiː; hi][ɪz][moʊst]

| Our | good | archbishop | has | , | consequently | , | greatly | encouraged | her | ; | he | is | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 好的 | 大主教 | 有 | , | 最后 | , | 非常 | 鼓励 | 她 | ; | 他 | 是 | 最多 |

[kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

| kind | to | her | , |
|---|---|---|---|
| 种类 | 到 | 她 | , |

因此，我们仁慈的大主教给予了她极大的鼓励；他对她非常和蔼。

[ænd; ənd][hæz; həz][dʒʌst] [ɪn'djʊst] [ðə; ði][oʊld] [kjŋ'tes] [diː] [sɪŋk] - ['sɪgnə] [tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['vɪzɪt]

| and | has | just | induced | the | old | Comtesse | de | Cinq | - | Cygne | to | pay | her | a | visit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 只是 | 诱导 | 这 | 老的 | 伯爵夫人 | 德 | cinq | - | 天鹅 | 到 | 支付 | 她 | 一个 | 访问 |

.

:

.

并刚刚诱使老五天鹅伯爵夫人来拜访她。

〞 [let] [juː 'es][æd'mɪt][ə; eɪ] [truːθ] ！

| 〞 | Let | us | admit | a | truth | ！ |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 让 | 我们 | 承认 | 一个 | 真相 | ！ |

让我们承认一个事实吧！

[wʌn] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [kwiːn] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['æbdɪkeɪt] ，

| One | must | be | a | queen | to | know | how | to | abdicate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 必须 | 是 | 一个 | 女王 | 到 | 知道 | 如何 | 到 | 放弃 | ， |

只有女王才懂得如何退位。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'send] [wɪð; wɪθ]['dɪgnəti][frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɔːfti] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz]['nevər] ['hoʊlli] [lɔːst]

| and | to | descend | with | dignity | from | a | lofty | position | which | is | never | wholly | lost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 下降 | 和 | 尊严 | 从 | 一个 | 高远 | 位置 | 哪个 | 是 | 绝不 | 完全 | 丢失的 |

.

:

.

并且从高处优雅地走下来，而高处永远不会完全失去。

[ðoʊz] ['oʊnli] [huː] [hæv; həv][æn; ən] ['ɪnər] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðəm'selvz] ， [ʃoʊ]

| Those | only | who | have | an | inner | consciousness | of | being | nothing | in | themselves | , | show |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 仅有的 | WHO | 有 | 一个 | 内 | 意识 | 的 | 存在 | 没有什么 | 在 | 他们自己 | ， | 展示 |

[rɪ'grets] [ɪn] ['fɔːlɪŋ] ，

| regrets | in | falling | , |
|---|---|---|---|
| 遗憾 | 在 | 坠落 | ， |

只有那些内心意识到自身虚无的人，才会对堕落感到后悔。

[ɔːr] ['strʌg(ə)l] ， ['mɜːrmərɪŋ] ，[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ə; eɪ][pæst] [wɪtʃ] [kæn; kən] ['nevər] [rɪ'tɜːrn] ，

| or | struggle | , | murmuring | , | to | return | to | a | past | which | can | never | return | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 斗争 | ， | 淙淙 | ， | 到 | 返回 | 到 | 一个 | 过去的 | 哪个 | 能 | 绝不 | 返回 | ， |

或者挣扎着，喃喃自语，想要回到一个永远无法回到的过去。

— [ə; eɪ][fækt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [ɑːr; ər] [wel] [ə'wer] .

| — | a | fact | of | which | they | themselves | are | well | aware | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 一个 | 事实 | 的 | 哪个 | 他们 | 他们自己 | 是 | 出色地 | 意识到的 | . |

——他们自己也十分清楚这一点。

[kəm'peld] [tuː; tə][duː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ ig'zɔtiks ][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd]

| Compelled | to | do | without | the | choice | exotics | in | the | midst | of | which | she | had | lived |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被迫 | 到 | 做 | 没有 | 这 | 选择 | 异国风情 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 哪个 | 她 | 有 | 居住地 |

，

;

，

被迫放弃她曾经生活其中的那些珍贵异域风情，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [set] [ɔːf] [soʊ] ['tʃɑːrmɪŋli] [hɜːr; hər] [hoʊl] ['biːɪŋ] ( [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][nɑːt]

| and | which | set | off | so | charmingly | her | whole | being | ( | for | it | is | impossible | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 放 | 离开 | 所以 | 迷人地 | 她 | 所有的 | 存在 | ( | 为了 | 它 | 是 | 不可能的 | 不是 |

[tuː; tə] [kəm'per] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] ['flaʊər] ) ，

| to | compare | her | to | a | flower | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 比较 | 她 | 到 | 一个 | 花 | ) | ， |

而这恰好衬托出她迷人的气质（因为人们不禁会将她比作一朵花），

[ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd] ['waɪzli] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] [graʊnd] - [flɔːr] [ə'pɑːrtmənt] ;
**the princess had wisely chosen a ground - floor apartment ;**
这 公主 有 明智地 选定 一个 地面 - 地面 公寓 ;

公主明智地选择了一间底层公寓；

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , — [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [fʊl]
**there she enjoyed a pretty little garden which belonged to it , — a garden full**
那里 她 享受 一个 漂亮的 小的 花园 哪个 属于 到 它 , — 一个 花园 满的
[ʌv; əv] [ʃrʌbz] ,
**of shrubs ,**
的 灌木 ,

她很喜欢那里的一个漂亮的小花园，那是房子的一部分——一个种满灌木的花园。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɔːlweɪz] ['vɜːrd(ə)nt][tɜːrf] , [wɪtʃ] ['braɪtnd] [hɜːr; hər] ['piːsf(ə)l] [rɪ'triːt] .
**and an always verdant turf , which brightened her peaceful retreat .**
和 一个 总是 葱茏 草皮 , 哪个 明亮 她 和平 撤退 .

还有一片常绿的草坪，为她宁静的休憩之所增添了光彩。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'baʊt] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] ;
**She had about twelve thousand francs a year ;**
她 有 关于 十二 千 法郎 一个 年 ;

她每年大约有12000法郎的收入；

[bʌt; bət] [ðæt] ['mɑːdɪst] ['ɪnkʌm] [wʌz; wəz] ['pɑːrtli] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv][æn; ən] ['ænjuəl] ['staɪpend] [sent] [hɜːr; hər]
**but that modest income was partly made up of an annual stipend sent her**
但 那 谦虚的 收入 曾是 部分 制成 向上 的 一个 年度的 助学金 发送 她
[baɪ][ðə; ði][oʊld] [dʊ'ʃes] [diː] - ,
**by the old Duchesse de Navarreins ,**
经过 这 老的 公爵夫人 德 - ,

但这笔微薄的收入一部分来自老纳瓦兰公爵夫人每年寄给她的津贴。

[pə'tɜːrnl] [ænt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [duːk] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['staɪpend]['gɪv(ə)n][baɪ][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
**paternal aunt of the young duke , and another stipend given by her mother ,**
父系 阿姨 的 这 年轻的 公爵 , 和 其他 助学金 给定 经过 她 母亲 ,

年轻公爵的姑姑，以及她母亲提供的另一笔津贴，

[ðə; ði] [dʊ'ʃes] - , [huː] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [ɪ'steɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
**the Duchesse d'Uxelles , who was living on her estate in the country ,**
这 公爵夫人 - , WHO 曾是 活的 在 她 财产 在 这 国家 ,

乌克塞尔公爵夫人当时居住在她位于乡下的庄园里。

[wer] [ʃiː; ʃi] [ɪ'kɔnəˌmaɪzd] [æz; əz][oʊld] ['dʌtʃɪsiz] [ə'loʊn] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ɪ'kɑːnəmaɪz] ;
**where she economized as old duchesses alone know how to economize ;**
在哪里 她 经济型 作为 老的 公爵夫人 独自的 知道 如何 到 节约 ;

她节俭度日，只有老公爵夫人才懂得如何节俭；

[fɔːr; fər][hɑːr'peɪgɑːn][ɪz][ə; eɪ] [mɪr] ['nɑːvɪs] [kəm'perd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
**for Harpagon is a mere novice compared to them .**
为了 哈帕贡 是 一个 仅仅 新手 比较的 到 他们 .

与他们相比，哈尔巴贡简直就是个新手。

[ðə; ði] ['prɪnses] [stɪl] [rɪ'teɪnd] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər][pæst] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ eg'zaild ] ['rɔɪəl]
**The princess still retained some of her past relations with the exiled royal**
这 公主 仍然 保留 一些 的 她 过去的 关系 和 这 放逐 皇家
['fæməli] ;
**family ;**
家庭 ;

公主仍然与流亡的皇室家族保持着一些过去的联系；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [haʊs] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)l] [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [oʊ] [ðə; ði]

| and | it | was | in | her | house | that | the | marshal | to | whom | we | owe | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 在 | 她 | 房子 | 那 | 这 | 元帅 | 到 | 谁 | 我们 | 欠 | 这 |

['kɑːŋkwest][ʌv; əv]['æfrɪkə][hæd; həd] [ 'kɔnfərənsis ] ,

| conquest | of | Africa | had | conferences | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 征服 | 的 | 非洲 | 有 | 会议 | , |

正是在她家中，那位征服非洲的元帅举行了多次会议。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] “ [mə'dæmz] ” [ə'tempt] [ɪn][lɑː] [ven'di] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['lidər]

| at | the | time | of | “ | Madame's | ” | attempt | in | La | Vendee | , | with | the | principal | leaders |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 时间 | 的 | “ | 夫人的 | ” | 试图 | 在 | 拉 | 买方 | , | 和 | 这 | 主要的 | 领导人 |

[ʌv; əv][lɪ'dʒɪtəmɪst] [ə'pɪnjən] ,

| of | legitimist | opinion | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 合法主义者 | 观点 | , |

在“夫人”于旺代发动袭击之时，正统派的主要领导人……

— [soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [əb'skjʊrəti] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɪnses] [lɪvd] ,

| — | so | great | was | the | obscurity | in | which | the | princess | lived | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 所以 | 伟大的 | 曾是 | 这 | 朦胧 | 在 | 哪个 | 这 | 公主 | 居住地 | , |

——公主所居住的地方是如此偏僻，如此默默无闻。

[ænd; ənd][soʊ]['lɪt(ə)l] [dɪs'trʌst] [dɪd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [fiːl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər]['prez(ə)nt] [dɪ'stres]

| and | so | little | distrust | did | the | government | feel | for | her | in | her | present | distress |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 小的 | 怀疑 | 做过 | 这 | 政府 | 感觉 | 为了 | 她 | 在 | 她 | 展示 | 痛苦 |

.

:

.

政府对她目前的困境几乎没有丝毫不信任之情。

[bɪ'hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] ['terəb(ə)l] ['fɔːrtiəθ] [jɪr] , [ðə; ði] ['bæŋkrʌptsi] [ʌv; əv] [lʌv] ,

| Beholding | the | approach | of | that | terrible | fortieth | year | , | the | bankruptcy | of | love | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凝视 | 这 | 方法 | 的 | 那 | 糟糕的 | 第四十 | 年 | , | 这 | 破产 | 的 | 爱 | , |

眼见那可怕的四十岁即将到来，爱情的破产，

[bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][soʊ]['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz] ['wʊmən] ,

| beyond | which | there | is | so | little | for | a | woman | as | woman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 哪个 | 那里 | 是 | 所以 | 小的 | 为了 | 一个 | 女士 | 作为 | 女士 | , |

除此之外，作为女人，女人所拥有的东西就很少了。

[ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd] [flʌŋ] [hɜːr'self]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] .

| the | princess | had | flung | herself | into | the | kingdom | of | philosophy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公主 | 有 | 扔 | 她自己 | 进入 | 这 | 王国 | 的 | 哲学 | . |

公主全身心投入到哲学的世界中。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː; tə] ['riːdɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [huː] [fɔːr; fər] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [hæd; həd] [felt] [ə; eɪ]['kɔːrdʒəl] ['hɔːrər] [fɔːr; fər]

| She | took | to | reading | , | she | who | for | sixteen | years | had | felt | a | cordial | horror | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 采取 | 到 | 阅读 | , | 她 | WHO | 为了 | 十六 | 年 | 有 | 毛毡 | 一个 | 亲切 | 恐怖 | 为了 |

['sɪriəs] [θɪŋz] .

| serious | things | . |
|---|---|---|
| 严肃的 | 事物 | . |

她开始读书了，而在此之前，十六年来她一直对严肃的事物抱有强烈的恐惧感。

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd]['pɑːlətɪks][ɑːr; ər][tuː; tə] - [deɪ] [wʌt] ['paɪəti][ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n] [wʌns]

| Literature | and | politics | are | to | - | day | what | piety | and | devotion | once |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 文学 | 和 | 政治 | 是 | 到 | - | 天 | 什么 | 虔诚 | 和 | 虔诚 | 一次 |

[wɜːr; wər][tuː; tə][hɜːr; hər][seks] ,

| were | to | her | sex | , |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 到 | 她 | 性别 | , |

如今，文学和政治之于女性，正如虔诚和奉献之于女性一样。

— [ðə; ði] [læst] ['refjuːdʒ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['femənɪn] [prɪ'tenʃənz] .

| — | the | last | refuge | of | their | feminine | pretensions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 这 | 最后的 | 避难所 | 的 | 他们的 | 女性 | 虚荣心 | . |

——她们女性虚荣心的最后避难所。

[ɪn] [hɜːr; hər] [leɪt] ['soʊʃ(ə)l] ['sɜːrk(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [daɪ'æn] [wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] .

| In | her | late | social | circle | it | was | said | that | Diane | was | writing | a | book | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 晚的 | 社会的 | 圆圈 | 它 | 曾是 | 说 | 那 | 黛安 | 曾是 | 写作 | 一个 | 书 | . |

在黛安娜晚年的社交圈中，有人说她正在写一本书。

[sɪns] [hɜːr; hər] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [kwiːn] [ænd; ənd] ['bjuːti] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv]

| Since | her | transformation | from | a | queen | and | beauty | to | a | woman | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 她 | 转型 | 从 | 一个 | 女王 | 和 | 美丽 | 到 | 一个 | 女士 | 的 |

['ɪntəlekt] ,

| intellect | , |
|---|---|
| 智力 | , |

自从她从一位女王和美人转变为一位有智慧的女性之后，

[ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɪn] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ə; eɪ] [greɪt]

| the | princess | had | contrived | to | make | a | reception | in | her | little | house | a | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公主 | 有 | 人为的 | 到 | 制作 | 一个 | 接待 | 在 | 她 | 小的 | 房子 | 一个 | 伟大的 |

['ɑːnər] [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði] ['feɪvərd] ['pɜːrs(ə)n] .

| honor | which | distinguished | the | favored | person | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 荣誉 | 哪个 | 杰出的 | 这 | 受青睐 | 人 | . |

公主精心策划，在她的小房子里举办招待会，以此作为对受宠者的极大荣幸。

['ʃeltərd] [baɪ] [hɜːr; hər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [wʌn] [ʌv; əv]

| Sheltered | by | her | supposed | occupation | , | she | was | able | to | deceive | one | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 避难所 | 经过 | 她 | 据称 | 职业 | , | 她 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 欺骗 | 一 | 的 |

[hɜːr; hər] ['fɔːrmər] [ə'doʊrər] ,

| her | former | adorers | , |
|---|---|---|---|
| 她 | 以前的 | 崇拜者 | , |

凭借着她所谓的职业身份，她得以欺骗她的一位前爱慕者。

[diː] [mɑːr'seɪ] , [ðə; ði] [moʊst] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['pɜːrsənɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌbʊrʒwɑː'ziː] [brɔːt] [tuː; tə]

| de | Marsay | , | the | most | influential | personage | of | the | political | bourgeoisie | brought | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 德 | 马尔赛 | , | 这 | 最多 | 有影响 | 人士 | 的 | 这 | 政治的 | 资产阶级 | 带来 | 到 |

[ðə; ði] [fɔːr] [ɪn] [dʒʊ'laɪ] - .

| the | fore | in | July | 1830 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 前 | 在 | 七月 | - | . |

德·马尔赛，1830 年 7 月被推上台前的最具影响力的政治资产阶级人物。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] , [ænd; ənd] ,

| She | received | him | sometimes | in | the | evenings | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 已收到 | 他 | 有时 | 在 | 这 | 晚上 | , | 和 | , |

她有时在晚上接待他，而且，

['ɑːkjupaɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [lɪ'dʒɪtəmɪst] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] , [ɪn]

| occupied | his | attention | while | the | marshal | and | a | few | legitimists | were | talking | , | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 占领 | 他的 | 注意力 | 尽管 | 这 | 元帅 | 和 | 一个 | 很少 | 合法主义者 | 是 | 说 | , | 在 |

[ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,

| a | low | voice | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 低的 | 嗓音 | , |

元帅和几个正统派人士低声交谈时，他的注意力被其他事情吸引了。

[ɪn] [hɜːr; hər] ['bedruːm; 'bedrʊm] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv] ['paʊər] ,

| in | her | bedroom | , | about | the | recovery | of | power | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 卧室 | , | 关于 | 这 | 恢复 | 的 | 力量 | , |

在她卧室里，谈论着恢复力量的事，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'teɪnd] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][aɪ'diːəz] ,

| which | could | be | attained | only | by | a | general | co | - | operation | of | ideas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 可以 | 是 | 已达到 | 仅有的 | 经过 | 一个 | 一般的 | 合作 | - | 手术 | 的 | 想法 | , |

只有通过思想上的普遍合作才能实现这一目标。

— [ðə; ði][wʌn] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [sək'ses] [wɪtʃ] [ɔːl] [kən'spɪərətəz] [ˌoʊvər'lʊk] .

| — | the | one | element | of | success | which | all | conspirators | overlook | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 这 | 一 | 元素 | 的 | 成功 | 哪个 | 全部 | 阴谋者 | 俯瞰 | . |

——所有阴谋家都忽略的成功要素。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['klevər] ['vendʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti] ['wʊmən] , [huː] [ðʌs] [ɪn'veɪgəld] [ðə; ði]

| It | was | the | clever | vengeance | of | the | pretty | woman | , | who | thus | inveigled | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 聪明的 | 复仇 | 的 | 这 | 漂亮的 | 女士 | , | WHO | 因此 | 诱骗 | 这 |

[praɪm] ['mɪnɪstər] ,

| prime | minister | , |
|---|---|---|
| 主要的 | 部长 | , |

这是那位漂亮女子的巧妙报复，她以此诱骗了首相。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ækt][æz; əz] [skriːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['gʌvərnmənt] .

| and | made | him | act | as | screen | for | a | conspiracy | against | his | own | government | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 他 | 行为 | 作为 | 屏幕 | 为了 | 一个 | 阴谋 | 反对 | 他的 | 自己的 | 政府 | . |

并让他充当掩护，参与针对他自己政府的阴谋。

[ðɪs] [əd'ventʃər] , ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frɔnd] ,

| This | adventure | , | worthy | of | the | finest | days | of | the | Fronde | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 冒险 | , | 值得 | 的 | 这 | 最好的 | 天 | 的 | 这 | 弗隆德 | , |

这段冒险经历，堪比当年投石党运动最辉煌的岁月。

[wʌz; wəz][ðə; ði][tekst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['wɪti] ['letər] ,

| was | the | text | of | a | very | witty | letter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 文本 | 的 | 一个 | 非常 | 机智 | 信 | , |

这是一封非常诙谐的信的内容。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɪnses] ['rendərd] [tuː; tə] “ ['mædəm] ” [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] .

| in | which | the | princess | rendered | to | “ | Madame | ” | an | account | of | the | negotiations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 这 | 公主 | 渲染 | 到 | “ | 夫人 | ” | 一个 | 帐户 | 的 | 这 | 谈判 | . |

公主向“夫人”汇报了谈判情况。

[ðə; ði] ['dʌk] [diː] - [went] [tuː; tə][lɑː] [ven'di] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn]

| The | Duc | de | Maufrigneuse | went | to | La | Vendee | , | and | was | able | to | return |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 杜克 | 德 | - | 去 | 到 | 拉 | 买方 | , | 和 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 返回 |

['siːkrətli] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['kɔmprəmaizd] ,

| secretly | without | being | compromised | , |
|---|---|---|---|---|
| 偷偷 | 没有 | 存在 | 受损 | , |

莫弗里涅斯公爵去了旺代，并得以秘密返回而未暴露身份。

[bʌt; bət][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [pɑːrt][ɪn] “ [mə'dæmz] ” ['perilz] ; [ðə; ði] ['lætər] , [haʊ'evər] ,

| but | not | without | taking | part | in | “ | Madame's | ” | perils | ; | the | latter | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 没有 | 采取 | 部分 | 在 | “ | 夫人的 | ” | 危险 | ; | 这 | 后者 | , | 然而 | , |

但并非没有参与到“夫人”的危险之中；然而，后者

[sent] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] [kɔːz] [wʌz; wəz] [lɔːst] .

| sent | him | home | the | moment | she | saw | that | her | cause | was | lost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 他 | 家 | 这 | 片刻 | 她 | 锯 | 那 | 她 | 原因 | 曾是 | 丢失的 | . |

她一看到自己败局已定，就把他送回家了。

[pər'hæps] , [hæd; həd][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] , [ðə; ði] ['iːgər] ['vɪdʒɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [maɪt] [hæv; həv]

| Perhaps | , | had | he | remained | , | the | eager | vigilance | of | the | young | man | might | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | , | 有 | 他 | 剩余 | , | 这 | 渴望的 | 警觉 | 的 | 这 | 年轻的 | 男人 | 可能 | 有 |

[fɔɪld] [ðæt] ['tretʃəri] .

| foiled | that | treachery | . |
|---|---|---|---|
| 挫败 | 那 | 背信弃义 | . |

或许，如果他留下来，这位年轻人的警觉性或许就能挫败这场阴谋。

[haʊ'evər] [greɪt] [ðə; ði] [fɔːlts] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʊ'ʃes] [diː] - [meɪ] [hæv; həv] [siːmd] [ɪn]

| However | great | the | faults | of | the | Duchesse | de | Maufrigneuse | may | have | seemed | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 伟大的 | 这 | 故障 | 的 | 这 | 公爵夫人 | 德 | - | 可能 | 有 | 似乎 | 在 |

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbʊrʒwɑː'ziː] ,

| the | eyes | of | the | bourgeoisie | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 眼睛 | 的 | 这 | 资产阶级 | , |

然而，无论莫弗里涅斯公爵夫人的缺点在资产阶级眼中显得多么严重，

[ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌn] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪ'feɪst] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [aɪz]

| the | behavior | of | her | son | on | this | occasion | certainly | effaced | them | in | the | eyes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 行为 | 的 | 她 | 儿子 | 在 | 这 | 场合 | 当然 | 抹去 | 他们 | 在 | 这 | 眼睛 |

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌærɪ'stɑːkrəsi] .

| of | the | aristocracy | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 贵族 | . |

她儿子在这件事上的行为，无疑让他们在贵族眼中颜面尽失。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [noʊ'bɪləti][ænd; ənd] ['grændʒər] [ɪn] [ðʌs] ['rɪskɪŋ] [hɜːr; hər]['oʊnli] [sʌn] ,

| There | was | great | nobility | and | grandeur | in | thus | risking | her | only | son | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 伟大的 | 贵族 | 和 | 宏伟 | 在 | 因此 | 冒险 | 她 | 仅有的 | 儿子 | , |

这样做，让她的独子冒这样的风险，体现了极大的高尚和伟大。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][æn; ən][hɪ'stɔːrɪk] [neɪm] .

| and | the | heir | of | an | historic | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 继承人 | 的 | 一个 | 历史性 | 姓名 | . |

以及一位历史悠久的姓氏的继承人。

[sʌm; səm] ['pɝːsənz] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə] [ɪn'tenʃənəli] ['kʌvər] [ðə; ði] [fɔːlts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['praɪvət] [laɪf][baɪ]

| Some | persons | are | said | to | intentionally | cover | the | faults | of | their | private | life | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 人 | 是 | 说 | 到 | 故意 | 覆盖 | 这 | 故障 | 的 | 他们的 | 私人的 | 生活 | 经过 |

['pʌblɪk] ['sɜːrvɪsɪz] ,

| public | services | , |
|---|---|---|
| 民众 | 服务 | , |

据说有些人故意利用公共服务来掩盖其私生活中的过错。

[ænd; ənd] [vaɪs] ['vɜːrsə] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['prɪnsɪs; 'prɪnses][diː] - [meɪd] [noʊ] [sʌtʃ] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] .

| and | vice | versa | ; | but | the | Princesse | de | Cadignan | made | no | such | calculation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 副 | 反之亦然 | ; | 但 | 这 | 公主 | 德 | - | 制成 | 不 | 这样的 | 计算 | . |

反之亦然；但卡迪尼昂公主并没有这样考虑。

['pɑːsəbli] [ðoʊz] [huː] [ə'pærəntli] [soʊ] [kən'dʌkt] [ðəm'selvz] [meɪk] [nʌn] .

| Possibly | those | who | apparently | so | conduct | themselves | make | none | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 那些 | WHO | 显然 | 所以 | 执行 | 他们自己 | 制作 | 没有任何 | . |

或许那些表面上如此行事的人，实际上什么也没做。

[ɪ'vents] [kaʊnt] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] .

| Events | count | for | much | in | such | cases | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 活动 | 数数 | 为了 | 很多 | 在 | 这样的 | 案例 | . |

在这种情况下，事件本身起着至关重要的作用。

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [faɪn] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] , - ,

| On | one | of | the | first | fine | days | in | the | month | of | May | , | 1833 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 的 | 这 | 第一的 | 美好的 | 天 | 在 | 这 | 月 | 的 | 可能 | , | - | , |

1833年5月，在一个难得的好天气里，

[ðə; ði] [mɑːr'kiːz] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [wɜːr; wər] ['tɜːrnɪŋ] [ə'baʊt] — [wʌn][kʊd; kəd]['hɑːrdli]
**the Marquise d'Espard and the princess were turning about — one could hardly**
这 侯爵夫人 - 和 这 公主 是 转弯 关于 — 一 可以 几乎
[kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['wɔːkɪŋ] — [ɪn][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [pæθ] [wɪtʃ] [wuːnd] [raʊnd] [ðə; ði] [græs] - [plæt][ɪn][ðə; ði]
**call it walking — in the single path which wound round the grass - plat in the**
称呼 它 步行 — 在 这 单身的 小路 哪个 伤口 圆形的 这 草 - 平台 在 这
['gɑːrdn] ,
**garden ,**
花园 ,

埃斯帕尔侯爵夫人和公主在花园草坪上蜿蜒的小径上转来转去——这很难称之为行走。

[ə'baʊt] [hæf] - [pæst] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
**about half - past two in the afternoon , just as the sun was leaving it .**
关于 一半 - 过去的 二 在 这 下午 , 只是 作为 这 太阳 曾是 离开 它 .

下午两点半左右，太阳刚刚落山。

[ðə; ði] ['reɪz] [rɪ'flektɪd] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [geɪv] [ə; eɪ] [wɔːrm] ['ætməsfɪr] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [speɪs] ,
**The rays reflected on the walls gave a warm atmosphere to the little space ,**
这 射线 反映 在 这 墙壁 给予 一个 温暖的 气氛 到 这 小的 空间 ,

墙壁上反射的光线给这个小空间营造出温暖的氛围。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['freɪgrənt][wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] , [ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːr'kiːz] .
**which was fragrant with flowers , the gift of the marquise .**
哪个 曾是 香 和 花朵 , 这 礼物 的 这 侯爵夫人 .

那是侯爵夫人赠送的，散发着花香。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [luːz] [diː][mɑːr'seɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] ;
**“ We shall soon lose de Marsay , ” said the marquise ;**
“ 我们 将 很快 失去 德 马尔赛 , ” 说 这 侯爵夫人 ;

“我们很快就会失去德·马尔赛了，”侯爵夫人说道；

“ [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wɪl] [ˌdɪsə'pɪr] [jʊr; jər][læst] [hoʊp][ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [fɔːr; fər][jʊr; jər][sʌn] .
**“ and with him will disappear your last hope of fortune for your son .**
“ 和 和 他 将要 消失 你的 最后的 希望 的 财富 为了 你的 儿子 .

“他一死，你儿子最后的希望也就破灭了。”

['evər] [sɪns] [juː; jʊ] [pleɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['klevər] [trɪk] , [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n]
**Ever since you played him that clever trick , he has returned to his affection**
曾经 自从 你 玩 他 那 聪明的 诡计 , 他 有 返回 到 他的 感情
[fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”
**for you . ”**
为了 你 . ”

自从你对他使了那个聪明的计谋之后，他就重新爱上了你。

“ [maɪ] [sʌn] [wɪl] ['nevər] [kə'pɪtʃuleɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgər] [brəntʃ] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['prɪnses] ,
**“ My son will never capitulate to the younger branch , ” returned the princess ,**
“ 我的 儿子 将要 绝不 投降 到 这 年轻 分支 , ” 返回 这 公主 ,

“我的儿子绝不会向旁支屈服，”公主回答道。

“ [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][daɪ][ʌv; əv] ['hʌŋgər] ,
**“ if he has to die of hunger ,**
“ 如果 他 有 到 死 的 饥饿 ,

“如果他注定要饿死，

[ɔːr][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][maɪ][hændz][tuː; tə] [fiːd] [hɪm; ɪm] .
**or I have to work with my hands to feed him .**
或者 我 有 到 工作 和 我的 双手 到 喂养 他 .

或者我得亲自动手喂他吃饭。

[bɪ'saɪdz] , [bɜːrt] [diː] [sɪŋk] - ['sɪgnə] [hæz; həz][noʊ] [ə'vɜːrʒn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . ”
**Besides , Berthe de Cinq - Cygne has no aversion to him . ”**
除了 , 贝尔特 德 cinq - 天鹅 有 不 厌恶 到 他 . ”

况且贝尔特·德·五天鹅对他也没有反感。”

“ ['tʃɪldrən] [dəunt][baɪnd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['perənts] - ['prɪnsəp(ə)lz] , ” [sed] ['mædəm] -
**“ Children don't bind themselves to their parents ' principles , ” said Madame d'Espard**
“ 孩子们 不 绑定 他们自己 到 他们的 父母 - 原则 , ” 说 夫人 -
.
**:**
.

“孩子们不会受父母原则的约束，”德斯帕尔夫人说。

“ [dəunt] [let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['prɪnses] .
**“ Don't let us talk about it , ” said the princess .**
“ 不 让 我们 讲话 关于 它 , ” 说 这 公主 .

“我们还是别谈这件事了，”公主说。

“ [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [koʊks]['oʊvər][ðə; ðɪ] [mɑːr'kiːz] [diː] [sɪŋk] - ['sɪgnə] ,
**“ If I can't coax over the Marquise de Cinq - Cygne ,**
“ 如果 我 不能 哄 超过 这 侯爵夫人 德 cinq - 天鹅 ,

“如果我无法说服五天鹅侯爵夫人，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['mæri] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][sʌm; səm]['aɪərn] - , [æz; əz]
**I shall marry Georges to the daughter of some iron - founderer , as**
我 将 结婚 乔治 到 这 女儿 的 一些 铁 - 创始人 , 作为
[ðæt] ['lɪt(ə)l] - [dɪd] . ”
**that little d'Esgrignon did . ”**
那 小的 - 做过 . ”

我要把乔治娶给某个铸铁厂老板的女儿，就像那个小德埃斯格里尼翁一样。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [lʌv] - ? ” [æskt] [ðə; ðɪ] [mɑːr'kiːz] .
**“ Did you love Victurnien ? ” asked the marquise .**
“ 做过 你 爱 - ? ” 问 这 侯爵夫人 .

“你爱过维克图尼安吗？”侯爵夫人问道。

“ [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['prɪnses] , ['greɪvlɪ] , “ - [sɪm'plɪsəti] [wʌz; wəz] ['riːəlɪ] ['oʊnlɪ][ə; eɪ]
**“ No , ” replied the princess , gravely , “ d'Esgrignon's simplicity was really only a**
“ 不 , ” 回复 这 公主 , 严重地 , “ - 简单 曾是 真的 仅有的 一个
[sɔːrt][ʌv; əv] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['sɪlinəs] ,
**sort of provincial silliness ,**
种类 的 省级 愚蠢 ,

“不，”公主严肃地回答说，“德·埃斯格里尼翁的淳朴实际上只是一种乡下人的愚蠢。”

[wɪtʃ] [aɪ] [pər'siːvd] ['ræðər] [tuː] [leɪt] — [ɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] , [tuː] [suːn] . ”
**which I perceived rather too late — or , if you choose , too soon . ”**
哪个 我 感知 相当 也 晚的 — 或者 , 如果 你 选择 , 也 很快 . ”

我意识到这一点的时候已经太晚了——或者，如果你愿意的话，也太早了。”

“ [ænd; ənd][diː][mɑːr'seɪ] ? ”
**“ And de Marsay ? ”**
“ 和 德 马尔赛 ? ”

“那德马赛呢？”

“ [diː] [mɑːr'seɪ] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [dɑːl] .
**“ De Marsay played with me as if I were a doll .**
“ 德 马尔赛 玩 和 我 作为 如果 我 是 一个 玩具娃娃 .

“德·马尔赛把我当成玩偶一样玩弄。”

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [jʌŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm] !
**I was so young at the time !**
我 曾是 所以 年轻的 在 这 时间 !

我当时年纪还小！

[wiː; wi] ['nevər] [lʌv] [men] [huː] [prɪ'tend] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] ; [ðeɪ] [rʌb] [ʌp] [ɔːl]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['vænitiz] .

| We | never | love | men | who | pretend | to | teach | us | ; | they | rub | up | all | our | little | vanities | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 绝不 | 爱 | 男人 | WHO | 假装 | 到 | 教 | 我们 | ; | 他们 | 擦 | 向上 | 全部 | 我们的 | 小的 | 虚荣心 | . | ” |

”

我们从来不喜欢那些假装教导我们的人；他们只会满足我们虚荣心。

“ [ænd; ənd] [ðæt] ['retʃɪd] [bɔɪ] [huː] [hæŋd] [hɪm'self] ? ”

| “ | And | that | wretched | boy | who | hanged | himself | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 那 | 可怜 | 男生 | WHO | 绞刑 | 他自己 | ? | ” |

“还有那个上吊自杀的可怜男孩呢？”

“ [ˌluːˌsiː'ɛn] ?

| “ | Lucien | ? |
|---|---|---|
| ” | 吕西安 | ? |

“卢西恩？”

[æn; ən][æn'tinəuəs][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['poʊət] .

| An | Antinous | and | a | great | poet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 安提诺乌斯 | 和 | 一个 | 伟大的 | 诗人 | . |

安提诺乌斯，一位伟大的诗人。

[aɪ] ['wəːʃipt] [hɪm; ɪm][ɪn][ɔːl] ['kɑːnʃəns] , [ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['hæpi] .

| I | worshiped | him | in | all | conscience | , | and | I | might | have | been | happy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 崇拜 | 他 | 在 | 全部 | 良心 | , | 和 | 我 | 可能 | 有 | 到过 | 快乐的 | . |

我发自内心地崇拜他，我本该感到幸福。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ;

| But | he | was | in | love | with | a | girl | of | the | town | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 在 | 爱 | 和 | 一个 | 女孩 | 的 | 这 | 镇 | ; |

但他爱上了镇上的一个姑娘；

[ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə] ['mædəm] [diː] - . . . .

| and | I | gave | him | up | to | Madame | de | Serizy | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 给予 | 他 | 向上 | 到 | 夫人 | 德 | - | . | . | . | . |

我把他送给了德·塞里齐夫人……

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kɛəd] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] , [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ʌp] ? ”

| If | he | had | cared | to | love | me | , | should | I | have | given | him | up | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 有 | 关心 | 到 | 爱 | 我 | , | 应该 | 我 | 有 | 给定 | 他 | 向上 | ? | ” |

如果他真的爱我，我难道应该放弃他吗？

“ [wʌt] [æn; ən] [ɑːd] [θɪŋ] , [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['ɪntuː] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['estər] ! ”

| “ | What | an | odd | thing | , | that | you | should | come | into | collision | with | an | Esther | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 一个 | 奇怪的 | 事物 | , | 那 | 你 | 应该 | 来 | 进入 | 碰撞 | 和 | 一个 | 以斯帖 | ! | ” |

“真巧啊，你竟然会遇到一个叫以斯帖的人！”

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hæns(ə)m] [ðæn; ðən][aɪ] ,

| “ | She | was | handsomer | than | I | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 曾是 | 更英俊 | 比 | 我 | , |

她比我漂亮，

” [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] . — “ ['veri] [suːn] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [θriː] ['jɪrz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn]

| ” | said | the | Princess | . | — | “ | Very | soon | it | shall | be | three | years | that | I | have | lived | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 这 | 公主 | . | — | “ | 非常 | 很快 | 它 | 将 | 是 | 三 | 年 | 那 | 我 | 有 | 居住地 | 在 |

['sɑːlətuːd] ,

| solitude | , |
|---|---|
| 孤独 | , |

“公主说：“很快，我就独自生活满三年了。”

" [ʃiː; ʃi] [riˈzjuːmd] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] , " [ænd; ənd] [ðɪs] [træŋ'kwɪləti] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] ['peɪnf(ə)l][tuː; tə]

| " | she | resumed | , | after | a | pause | , | " | and | this | tranquillity | has | nothing | painful | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 恢复 | , | 后 | 一个 | 暂停 | , | " | 和 | 这 | 宁静 | 有 | 没有什么 | 痛苦 | 到 |

[ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

| me | about | it | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 关于 | 它 | . |

“她停顿了一下，继续说道，“这种宁静对我来说没有任何痛苦之处。”

[tuː; tə][juː; jʊ] [əˈloʊn] [kæn; kən][aɪ] [der] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] .

| To | you | alone | can | I | dare | to | say | that | I | feel | I | am | happy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 你 | 独自的 | 能 | 我 | 敢 | 到 | 说 | 那 | 我 | 感觉 | 我 | 是 | 快乐的 | . |

我只敢对你一个人说，我感到快乐。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɜːfɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˌædəˈreɪʃ(ə)n] , ['wɪri] [ʌv; əv] ['pleʒər] , [ɪˈmoʊʃən(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs]

| I | was | surfeited | with | adoration | , | weary | of | pleasure | , | emotional | on | the | surface |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 过量 | 和 | 崇拜 | , | 厌倦 | 的 | 乐趣 | , | 情绪 | 在 | 这 | 表面 |

[ʌv; əv] [θɪŋz] ,

| of | things | , |
|---|---|---|
| 的 | 事物 | , |

我曾被崇拜得过头，厌倦了享乐，表面上情绪激动。

[bʌt; bət] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] [ɪt'self] ['nevər] [riːtʃt] [maɪ] [hɑːrt] .

| but | conscious | that | emotion | itself | never | reached | my | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有意识的 | 那 | 情感 | 本身 | 绝不 | 达到 | 我的 | 心 | . |

但我意识到，这种情感本身从未触及我的内心。

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ɔːl][ðə; ði][men] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] ['peti] , ['pɔːltri] , [ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] ;

| I | have | found | all | the | men | whom | I | have | known | petty | , | paltry | , | superficial | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 成立 | 全部 | 这 | 男人 | 谁 | 我 | 有 | 已知 | 小气 | , | 微不足道 | , | 浅 | ; |

我发现我认识的所有人都心胸狭隘、庸俗肤浅；

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['evər] [kɔːzd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [sər'praɪz] ; [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['ɪnəsns] , [noʊ]

| none | of | them | ever | caused | me | a | surprise | ; | they | had | no | innocence | , | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 的 | 他们 | 曾经 | 导致 | 我 | 一个 | 惊喜 | ; | 他们 | 有 | 不 | 无辜 | , | 不 |

['grændʒər] , [noʊ] ['delɪkəsi] .

| grandeur | , | no | delicacy | . |
|---|---|---|---|---|
| 宏伟 | , | 不 | 美味 | . |

它们没有一个让我感到惊讶；它们没有纯真，没有宏伟，没有细腻。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][met][wɪð; wɪθ][wʌn][mæn]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'spaɪər][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] . "

| I | wish | I | could | have | met | with | one | man | able | to | inspire | me | with | respect | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 我 | 可以 | 有 | 遇见 | 和 | 一 | 男人 | 有能力的 | 到 | 启发 | 我 | 和 | 尊重 | . | " |

我多么希望能够遇到一位让我敬佩的人。

“ [ðen] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [laɪk] [ˌem ˈiː] , [maɪ] [dɪr] ? " [æskt] [ðə; ði] [mɑːrˈkiːz] ;

| “ | Then | are | you | like | me | , | my | dear | ? | " | asked | the | marquise | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 是 | 你 | 喜欢 | 我 | , | 我的 | 亲爱的 | ? | " | 问 | 这 | 侯爵夫人 | ; |

“那么，亲爱的，你和我一样吗？”侯爵夫人问道；

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['nevər] [felt] [ðə; ði][ɪˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [lʌv] [waɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] ? "

| “ | have | you | never | felt | the | emotion | of | love | while | trying | to | love | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 你 | 绝不 | 毛毡 | 这 | 情感 | 的 | 爱 | 尽管 | 尝试 | 到 | 爱 | ? | " |

“你在尝试去爱的时候，难道从未感受到过爱的滋味吗？”

“ ['nevər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['prɪnses] , ['leɪɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [frend] .

| “ | Never | , | " | replied | the | princess | , | laying | her | hand | on | the | arm | of | her | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 绝不 | , | " | 回复 | 这 | 公主 | , | 躺下 | 她 | 手 | 在 | 这 | 手臂 | 的 | 她 | 朋友 | . |

“绝不，”公主回答道，同时把手放在朋友的胳膊上。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɑːn][ə; eɪ] ['rʌstɪk] [bentʃ] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ]['dʒæzmɪn] [ðen]
**They turned and seated themselves on a rustic bench beneath a jasmine then**
他们 转向 和 坐着 他们自己 在 一个 乡村 长椅 下面 一个 茉莉花 然后
['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] ['flaʊər] .
**coming into flower .**
未来 进入 花 .

他们转身坐在一株即将盛开的茉莉花下的一张简朴长凳上。

[iːtʃ] [hæd; həd] ['ʌtəd] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['seɪɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['sɑːləm] [tuː; tə] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv]
**Each had uttered one of those sayings that are solemn to women who have**
每个 有 说出 一 的 那些 谚语 那 是 庄严 到 女性 WHO 有
[riːtʃt] [ðer; ðər][eɪdʒ] .
**reached their age .**
达到 他们的 年龄 .

她们每个人都说了一句只有到了这个年纪的女性才会说的庄重格言。

“ [laɪk] [juː; jʊ] , ” [riˈzjuːmd] [ðə; ði] ['prɪnses] , “ [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [mɔːr] [lʌv] [ðæn; ðən][moʊst]
**“ Like you , ” resumed the princess , “ I have received more love than most**
“ 喜欢 你 , ” 恢复 这 公主 , “ 我 有 已收到 更多的 爱 比 最多
['wɪmɪn] ;
**women ;**
女性 ;

“和你一样，”公主继续说道，“我得到的爱比大多数女人都多；

[bʌt; bət] [θruː] [ɔːl][maɪ] ['meni] [əd'ventʃəz] , [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [faʊnd] ['hæpinəs] .
**but through all my many adventures , I have never found happiness .**
但 通过 全部 我的 许多 冒险 , 我 有 绝不 成立 幸福 .

但在我经历的众多冒险中，我从未找到过幸福。

[aɪ] [kə'mɪtɪd] [greɪt] ['fɑːliz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən]['ɑːbdʒekt] ,
**I committed great follies , but they had an object ,**
我 坚定的 伟大的 愚行 , 但 他们 有 一个 目的 ,

我犯下了滔天大错，但它们自有其目的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɑːbdʒekt] [ri'triːtid] [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ] [ə'proʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .
**and that object retreated as fast as I approached it .**
和 那 目的 撤退 作为 快速地 作为 我 接近 它 .

我越靠近，那个物体就越快地退缩了。

[aɪ] [fiːl] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] , [oʊld][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [æn; ən] ['ɪnəsns] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['nevər]
**I feel to - day in my heart , old as it is , an innocence which has never**
我 感觉 到 - 天 在 我的 心 , 老的 作为 它 是 , 一个 无辜 哪个 有 绝不
[bɪn] [tʌtʃt] .
**been touched .**
到过 感动 .

今天，我内心深处，虽然岁月流逝，却依然感受到一种从未被触碰过的纯真。

[jes] , ['ʌndər] [ɔːl][maɪ] [ɪk'spɪriəns] , [laɪz][ə; eɪ][fɜːrst] [lʌv] [ɪn'tækt] , — [dʒʌst][æz; əz][aɪ][maɪ'self] ,
**Yes , under all my experience , lies a first love intact , — just as I myself ,**
是的 , 在下面 全部 我的 经验 , 谎言 一个 第一的 爱 完好无损的 , — 只是 作为 我 我 ,

是的，在我所有的经历之下，依然保留着初恋的模样——就像我自己一样。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ] [lɔːsɪz] [ænd; ənd] [fə'tiːgz] , [fiːl] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .
**in spite of all my losses and fatigues , feel young and beautiful .**
在 尽管如此 的 全部 我的 损失 和 疲劳 , 感觉 年轻的 和 美丽的 .

尽管我经历了种种损失和疲惫，但我仍然觉得自己年轻美丽。

[wiː; wi] [meɪ] [lʌv] [ænd; ənd][nɑːt][biː; bi] ['hæpi] ; [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['hæpi] [ænd; ənd] ['nevər] [lʌv] ;
**We may love and not be happy ; we may be happy and never love ;**
我们 可能 爱 和 不是 是 快乐的 ; 我们 可能 是 快乐的 和 绝不 爱 ;

我们可能爱着却不快乐；我们可能快乐却从未爱过；

[bʌt; bət][tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] , [tuː; tə][juˈnaɪt] [ðoʊz] [tuː] [ɪˈmens] ['hjuːmən] [iksˈpiəriənsiz] ,

| but | to | love | and | be | happy | , | to | unite | those | two | immense | human | experiences | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 爱 | 和 | 是 | 快乐的 | , | 到 | 团结 | 那些 | 二 | 巨大 | 人类 | 经历 | , |

[ɪz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .

| is | a | miracle | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 奇迹 | . |

但是，能够爱与幸福，将这两种巨大的人类体验结合起来，本身就是一个奇迹。

[ðæt] ['mɪrək(ə)l][hæz; həz][nɑːt]['teɪkən] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . ”

| That | miracle | has | not | taken | place | for | me | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 奇迹 | 有 | 不是 | 已采取 | 地方 | 为了 | 我 | . | ” |

那个奇迹并没有发生在我身上。

“ [nɔːr][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ” [sed] ['mædəm] - .

| “ | Nor | for | me | , | ” | said | Madame | d'Espard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 也不 | 为了 | 我 | , | ” | 说 | 夫人 | - | . |

“我也不觉得，”德斯帕尔夫人说道。

“ [aɪ] [oʊn] [aɪ][ˌeɪ 'em] [pərˈsuːd] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈtriːt] [baɪ] ['dredf(ə)l] [rɪˈgret] :

| “ | I | own | I | am | pursued | in | this | retreat | by | dreadful | regret | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 自己的 | 我 | 是 | 追击 | 在 | 这 | 撤退 | 经过 | 可怕 | 后悔 | : |

“我承认，在这场退隐中，我被可怕的悔恨所困扰：

[aɪ][hæv; həv] [əˈmjuːzd] [maɪˈself] [ɔːl] [θruː] [laɪf] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [lʌvd] . ”

| I | have | amused | myself | all | through | life | , | but | I | have | never | loved | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 觉得好笑 | 我 | 全部 | 通过 | 生活 | , | 但 | 我 | 有 | 绝不 | 喜爱 | . | ” |

我一生都在自娱自乐，但我从未真正爱过。

“ [wʌt] [æn; ən][ɪnˈkredəb(ə)l]['siːkrət] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [mɑːrˈkiːz] .

| “ | What | an | incredible | secret | ! | ” | cried | the | marquise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 一个 | 极好的 | 秘密 | ! | ” | 哭 | 这 | 侯爵夫人 | . |

“真是个惊人的秘密！”侯爵夫人惊呼道。

“ [ɑː] ! [maɪ] [dɪr] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] ['prɪnses] , “ [sʌtʃ] ['siːkrɪts] [wiː; wi][kæn; kən] [tel] [tuː; tə] [ɑːrˈselvz] ,

| “ | Ah | ! | my | dear | , | ” | replied | the | princess | , | “ | such | secrets | we | can | tell | to | ourselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 啊 | ! | 我的 | 亲爱的 | , | ” | 回复 | 这 | 公主 | , | “ | 这样的 | 秘密 | 我们 | 能 | 告诉 | 到 | 我们自己 | , |

“啊！亲爱的，”公主回答说，“这样的秘密我们只能告诉自己。”

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [bʌt; bət]['noʊbɑːdi][ɪn]['pærɪs] [wʊd] [bɪˈliːv] [juː 'es] . ”

| you | and | I | , | but | nobody | in | Paris | would | believe | us | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 和 | 我 | , | 但 | 无人 | 在 | 巴黎 | 会 | 相信 | 我们 | . | ” |

你和我，但巴黎没人会相信我们。

“ [ænd; ənd] , ” [sed] [ðə; ði] [mɑːrˈkiːz] , “ [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][bəuθ]['oʊvər] ['θɜːrti] - [sɪks] ['jɪrz] [ʌv; əv]

| “ | And | , | ” | said | the | marquise | , | “ | if | we | were | not | both | over | thirty | - | six | years | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | , | ” | 说 | 这 | 侯爵夫人 | , | “ | 如果 | 我们 | 是 | 不是 | 两个都 | 超过 | 三十 | - | 六 | 年 | 的 |

[eɪdʒ] ,

| age | , |
|---|---|
| 年龄 | , |

“而且，”侯爵夫人说，“如果我们俩都没超过三十六岁的话，

[pərˈhæps][wiː; wi] [wʊd] [nɑːt] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] . ”

| perhaps | we | would | not | tell | them | to | each | other | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 我们 | 会 | 不是 | 告诉 | 他们 | 到 | 每个 | 其他 | . | ” |

或许我们不会互相告诉对方这些事。

“ [jes] ; [wen] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [jʌŋ] [ðeɪ] [hæv; həv][soʊ] ['meni] ['stuːpɪd] [kənˈsiːts] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði]

| “ | Yes | ; | when | women | are | young | they | have | so | many | stupid | conceits | , | ” | replied | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | ; | 什么时候 | 女性 | 是 | 年轻的 | 他们 | 有 | 所以 | 许多 | 愚蠢的 | 奇想 | , | ” | 回复 | 这 |

['prɪnses] .

| princess | . |
|---|---|
| 公主 | . |

“是啊，女人年轻的时候有很多愚蠢的想法，”公主回答说。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [laɪk] [ðoʊz] [pʊr] [jʌŋ] [men] [huː] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tuːθpɪk] [tuː; tə] [prɪ'tend] [ðeɪ]
“ We are like those poor young men who play with a toothpick to pretend they
“ 我们 是 喜欢 那些 贫穷的 年轻的 男人 WHO 玩 和 一个 牙签 到 假装 他们
[hæv; həv] [daind] . ”
have dined . ”
有 用餐 . ”

“我们就像那些穷苦的年轻人，用牙签假装吃过饭一样。”

“ [wel] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] ! ” [sed] ['mædəm] - , [wɪð; wɪθ] [koʊ'ketɪʃ] [greɪs]
“ Well , at any rate , here we are ! ” said Madame d'Espard , with coquettish grace
“ 出色地 , 在 任何 速度 , 这里 我们 是 ! ” 说 夫人 - , 和 娇媚 优雅
,
,
,

“好吧，不管怎样，我们到了！”德斯帕尔夫人娇媚地说道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [wel] - [ɪn'fɔːrmd] ['ɪnəsns] ; “ [ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə]
and a charming gesture of well - informed innocence ; “ and , it seems to
和 一个 迷人 手势 的 出色地 - 知情的 无辜 ; “ 和 , 它 似乎 到
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

以及一种充满魅力的、见多识广的天真姿态；“而且，在我看来，

[sə'fɪʃntli] [ə'laɪv] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'vendʒ] . ”
sufficiently alive to think of taking our revenge . ”
足够 活 到 思考 的 采取 我们的 复仇 . ”

我们还有足够的精力去思考如何复仇。

“ [wen] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] , [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [deɪ] , [ðæt] ['biətriks] [hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ]['kɑːnti] ,
“ When you told me , the other day , that Beatrix had gone off with Conti ,
“ 什么时候 你 讲述 我 , 这 其他 天 , 那 比阿特丽克斯 有 已消失 离开 和 康蒂 ,

“那天你告诉我，比阿特丽克斯和康蒂一起走了，

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['prɪnses] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
I thought of it all night long , ” said the princess , after a pause .
我 想法 的 它 全部 夜晚 长的 , ” 说 这 公主 , 后 一个 暂停 .

“我整晚都在想这件事，”公主停顿了一下后说道。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hæpinəs] [ɪn] ['sækrifaisɪŋ] [hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] , [hɜːr; hər] ['fjuːtʃər] ,
“ I suppose there was happiness in sacrificing her position , her future ,
“ 我 认为 那里 曾是 幸福 在 牺牲 她 位置 , 她 未来 ,
[ænd; ənd] [ri'naunsɪŋ] [sə'saɪəti] [fər'evər] . ”
and renouncing society forever . ”
和 放弃 社会 永远 . ”

“我想，牺牲自己的地位、未来，永远脱离社会，对她来说或许是一种幸福吧。”

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fuːl] , ” [sed] ['mædəm] - , ['greɪvli] .
“ She was a little fool , ” said Madame d'Espard , gravely .
“ 她 曾是 一个 小的 傻子 , ” 说 夫人 - , 严重地 .

“她真是个小傻瓜，”德斯帕尔夫人严肃地说。

“ [mædəmwə'zel] ['diˈi'es] ['tʌtʃɪz] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv]['kɑːnti] .
“ Mademoiselle des Touches was delighted to get rid of Conti .
“ 小姐 德斯 触摸 曾是 高兴极了 到 得到 摆脱 的 康蒂 .

“德图什小姐很高兴摆脱了孔蒂。”

['biətriks] ['nevər] [pər'siːvd] [haʊ] [ðæt] [sə'rendər] ,
Beatrix never perceived how that surrender ,
比阿特丽克斯 绝不 感知 如何 那 投降 ,

贝娅特丽克丝从未意识到那次投降意味着什么。

[meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [suːˈpɪriər] [ˈwʊmən] [huː] [ˈnevər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [dɪˈfendɪd] [hɜːr; hər] [kleɪmz] ,
**made** **by** **a** **superior** **woman** **who** **never** **for** **a** **moment** **defended** **her** **claims** **,**
制成 经过 一个 优越的 女士 WHO 绝不 为了 一个 片刻 辩护 她 索赔 ,
[pruːvd] [ˈkɑːntiz] [ˈnʌθɪŋnəs] . ”
**proved** **Conti's** **nothingness** **.** **”**
已证实 康蒂的 虚无 . ”

出自一位能力超群、从未为自己主张辩护过的女性之手，这证明了康蒂的无能。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ʌnˈhæpi] ? ”
**“** **Then** **you** **think** **she** **will** **be** **unhappy** **?** **”**
“ 然后 你 思考 她 将要 是 不开心 ? ”

“那你觉得她会不开心吗？”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [naʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmædəm] - .
**“** **She** **is** **so** **now** **,** **”** **replied** **Madame** **d'Espard** **.**
“ 她 是 所以 现在 , ” 回复 夫人 - .

“她现在就是这样了，”德斯帕尔夫人回答道。

“ [waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [liːv] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ?
**“** **Why** **did** **she** **leave** **her** **husband** **?**
“ 为什么 做过 她 离开 她 丈夫 ?

她为什么离开丈夫?

[wʌt] [æn; ən] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ˈwiːknəs] ! ”
**What** **an** **acknowledgment** **of** **weakness** **!** **”**
什么 一个 致谢 的 弱点 ! ”

这简直是承认自己的弱点!

“ [ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ˈmædəm] [diː] - [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈinfluənst] [baɪ][ðə; ði][dɪˈzaɪər][tuː; tə]
**“** **Then** **you** **think** **that** **Madame** **de** **Rochefide** **was** **not** **influenced** **by** **the** **desire** **to**
“ 然后 你 思考 那 夫人 德 - 曾是 不是 影响 经过 这 欲望 到
[ɪnˈdʒɔɪ][ə; eɪ] [truː] [lʌv] [ɪn] [piːs] ?
**enjoy** **a** **true** **love** **in** **peace** **?**
享受 一个 真的 爱 在 和平 ?

“那么你认为罗什菲德夫人没有受到渴望享受一段和平真爱的愿望的影响吗？”

” [æskt] [ðə; ði] [ˈprɪnses] .
**”** **asked** **the** **princess** **.**
” 问 这 公主 .

“公主问道。”

“ [noʊ] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [ˈɪmɪteɪtɪŋ] [ˈmædəm] [diː] - [ænd; ənd] [ˈmædəm] [diː] [lɑːŋˈeɪ] ,
**“** **No** **;** **she** **was** **simply** **imitating** **Madame** **de** **Beausant** **and** **Madame** **de** **Langeais** **,**
“ 不 ; 她 曾是 简单地 模仿 夫人 德 - 和 夫人 德 朗热 ,
[huː] ,
**who** **,**
WHO ,

“不；她只是在模仿德·博桑夫人和德·朗热夫人，她们，

[biː; bi][ˌaɪ ˈtiː] [sed] , [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem ˈiː] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] , [ɪn][ə; eɪ] [les] [ˈvʌlgər]
**be** **it** **said** **,** **between** **you** **and** **me** **,** **would** **have** **been** **,** **in** **a** **less** **vulgar**
是 它 说 , 之间 你 和 我 , 会 有 到过 , 在 一个 较少的 庸俗
[ˈpɪriəd] [ðæn; ðən][ˈaʊərz] ,
**period** **than** **ours** **,**
时期 比 我们的 ,

可以这么说，在你我之间，如果是在比我们所处的时代不那么庸俗的年代，情况就会是这样的：

[ðə; ði][lɑː] - , [ðə; ði][daɪˈæn][diː][ ˈpwɑːtjei ] , [ðə; ði][ˌ^ɑːbriˈel,,^æb-] - [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] . ”
**the** **La** **Villiere** **,** **the** **Diane** **de** **Poitiers** **,** **the** **Gabrielle** **d'Estrees** **of** **history** **.** **”**
这 拉 - , 这 黛安 德 普瓦捷 , 这 加布里埃尔 - 的 历史 . ”

历史上的拉维利埃、黛安娜·德·波瓦捷、加布里埃尔·德·埃斯特雷。

“ [les] [ðə; ði] [kɪŋ] , [maɪ] [dɪr] .
**“ Less the king , my dear .**
“ 较少的 这 国王 , 我的 亲爱的 .

“除了国王，亲爱的。”

[ɑː] !
**Ah !**
啊 !

啊!

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪ'voʊk] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][æsk][ðem; ðəm] — ”
**I wish I could evoke the shades of those women , and ask them — ”**
我 希望 我 可以 唤起 这 色调 的 那些 女性 , 和 问 他们 — ”

我多么希望能够唤起那些女性的记忆，并问她们——”

“ [bʌt; bət] , ” [sed] [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnses] , “ [waɪ] [æsk][ðə; ði] [ded] ?
**“ But , ” said the marquise , interrupting the princess , “ why ask the dead ?**
“ 但 , ” 说 这 侯爵夫人 , 打断 这 公主 , “ 为什么 问 这 死的 ?

“但是，”侯爵夫人打断公主的话说道，“为什么要问死人呢？”

[wiː; wi] [noʊ] ['lɪvɪŋ] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['hæpi] .
**We know living women who have been happy .**
我们 知道 活的 女性 WHO 有 到过 快乐的 .

我们认识一些生活幸福的在世女性。

[aɪ][hæv; həv] [tɔːkt] [ɑːn] [ðɪs] ['veri] ['sʌbdʒekt][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [taɪmz] [wɪð; wɪθ] ['mædəm] [diː] [mɑːntkɔrnɛt]
**I have talked on this very subject a score of times with Madame de Montcornet**
我 有 谈话 在 这 非常 主题 一个 分数 的 时代 和 夫人 德 蒙科内
[sɪns] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [ðæt] ['lɪt(ə)l][ ei'miːl ] [blɑːndət] ,
**since she married that little Emile Blondet ,**
自从 她 已婚 那 小的 埃米尔 布隆德 ,

自从德·蒙科内夫人嫁给那个小埃米尔·布隆代以来，我已经和她谈论过这个话题不下二十次了。

[huː] [meɪks] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['hæpiːəst] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ; [nɑːt][æn; ən] [ˌɪnfɪ'deləti] ,
**who makes her the happiest woman in the world ; not an infidelity ,**
WHO 制作 她 这 最快乐 女士 在 这 世界 ; 不是 一个 不忠 ,

让他成为世界上最幸福的女人；这不是不忠。

[nɑːt][ə; eɪ] [θɔːt] [ðæt] [tɜːrnz] [ə'saɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ;
**not a thought that turns aside from her ;**
不是 一个 想法 那 转弯 旁边 从 她 ;

她没有丝毫动摇；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] .
**they are as happy as they were the first day .**
他们 是 作为 快乐的 作为 他们 是 这 第一的 天 .

他们和第一天一样开心。

[ðiːz] [lɔːŋ] [ə'tætʃmənts] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][rɑː'stiːnjæk][ænd; ənd] ['mædəm] [diː] - , [ænd; ənd]
**These long attachments , like that of Rastignac and Madame de Nucingen , and**
这些 长的 附件 , 喜欢 那 的 拉斯蒂涅克 和 夫人 德 - , 和
[jʊr; jər]['kʌz(ə)n] ,
**your cousin ,**
你的 表哥 ,

这些长久的感情，就像拉斯蒂涅和努辛根夫人，以及你的表兄之间的感情一样，

['mædəm] [diː][kæmps] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['ɑːktɪv] , [hæv; həv][ə; eɪ]['siːkrət] , [ænd; ənd] [ðæt] ['siːkrət][juː; jʊ]
**Madame de Camps , for her Octave , have a secret , and that secret you**
夫人 德 营地 , 为了 她 八度音阶 , 有 一个 秘密 , 和 那 秘密 你

德坎普夫人，对于她的八度音阶，有一个秘密，而那个秘密就是你

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] .

| and | I | don't | know | , | my | dear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 不 | 知道 | , | 我的 | 亲爱的 | . |

我不知道，亲爱的。

[ðə; ðɪ][wɜːrld][hæz; həz] [peɪd] [ˌjuː 'es][ðə; ðɪ] [ɪk'striːm] ['kɑːmplɪmənt][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː]

| The | world | has | paid | us | the | extreme | compliment | of | thinking | we | are | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 世界 | 有 | 有薪酬的 | 我们 | 这 | 极端 | 赞扬 | 的 | 思维 | 我们 | 是 | 二 |

[reɪks] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['riːdʒənt] ;

| rakes | worthy | of | the | court | of | the | regent | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耙子 | 值得 | 的 | 这 | 法庭 | 的 | 这 | 摄政 | ; |

世界给予我们极高的赞誉，认为我们是两个配得上摄政王宫廷的浪荡子；

[ˌwer'æz] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [ɪn] [truːθ] , [æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [skuːl] - ['gɜːlz] . ”

| whereas | we | are | , | in | truth | , | as | innocent | as | a | couple | of | school | - | girls | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 我们 | 是 | , | 在 | 真相 | , | 作为 | 清白的 | 作为 | 一个 | 夫妻 | 的 | 学校 | - | 女孩们 | . | ” |

而事实上，我们就像两个天真无邪的小学生一样。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['ɪnəsns] , ” [kraɪd][ðə; ðɪ] ['prɪnses] , ['læfɪŋ] ; “ [bʌt; bət]['aʊərz][ɪz]

| “ | I | should | like | that | sort | of | innocence | , | ” | cried | the | princess | , | laughing | ; | “ | but | ours | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 应该 | 喜欢 | 那 | 种类 | 的 | 无辜 | , | ” | 哭 | 这 | 公主 | , | 笑 | ; | “ | 但 | 我们的 | 是 |

[wɜːrs] ,

| worse | , |
|---|---|
| 更糟 | , |

“我倒是挺喜欢那种天真无邪的，”公主笑着说，“可是我们的天真更糟糕。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] .

| and | it | is | very | humiliating | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 非常 | 羞辱 | . |

这非常令人羞辱。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][wiː; wi] ['ɔːfər] [ʌp] [ɪn] [ˌekspi'eɪʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fruːtləs] [sɜːrtʃ] ;

| Well | , | it | is | a | mortification | we | offer | up | in | expiation | of | our | fruitless | search | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 它 | 是 | 一个 | 屈辱 | 我们 | 提供 | 向上 | 在 | 赎罪 | 的 | 我们的 | 徒劳无功 | 搜索 | ; |

这是我们为弥补徒劳的寻找而献上的忏悔；

[jes] , [maɪ] [dɪr] , ['fruːtləs] ,

| yes | , | my | dear | , | fruitless | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 我的 | 亲爱的 | , | 徒劳无功 | , |

是的，亲爱的，徒劳无功。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['prɑːbəb(ə)l][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ɔːtəm] ['siːz(ə)n] [ðə; ðɪ] [faɪn] ['flaʊər] [wiː; wi]

| for | it | isn't | probable | we | shall | find | in | our | autumn | season | the | fine | flower | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 不是 | 可能 | 我们 | 将 | 寻找 | 在 | 我们的 | 秋天 | 季节 | 这 | 美好的 | 花 | 我们 |

[mɪst] [ɪn][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmər] . ”

| missed | in | the | spring | and | summer | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 在 | 这 | 春天 | 和 | 夏天 | . | ” |

因为我们不太可能在秋季找到我们在春夏两季错过的那种美丽的花朵。

“ [ðæts] [nɑːt][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] , ” [rɪ'zjuːmd] [ðə; ðɪ] [mɑːr'kiːz] , ['æftər][ə; eɪ] ['medɪteɪtɪv] [pɔːz] .

| “ | That's | not | the | question | , | ” | resumed | the | marquise | , | after | a | meditative | pause | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那就是 | 不是 | 这 | 问题 | , | ” | 恢复 | 这 | 侯爵夫人 | , | 后 | 一个 | 冥想 | 暂停 | . |

“这不是问题所在，”侯爵夫人沉思片刻后继续说道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][bəuθ] [stɪl] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪn'spaɪər] [lʌv] ,

| “ | We | are | both | still | beautiful | enough | to | inspire | love | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 是 | 两个都 | 仍然 | 美丽的 | 足够的 | 到 | 启发 | 爱 | , |

“我们俩依然美丽动人，足以激发爱意。”

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd]['nevər] [kən'vɪns] ['eni] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɪnəsns] [ænd; ənd]['vɜːrtʃuː] . ”

| but | we | could | never | convince | any | one | of | our | innocence | and | virtue | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 可以 | 绝不 | 说服 | 任何 | 一 | 的 | 我们的 | 无辜 | 和 | 美德 | . | ” |

但我们始终无法让任何人相信我们的清白和美德。

“ [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ][laɪ] , [haʊ] [ˈiːzi] [tuː; tə] [dres] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈkɔmentəriz] ,
**“ If it were a lie , how easy to dress it up with commentaries ,**
“ 如果 它 是 一个 说谎 , 如何 简单的 到 裙子 它 向上 和 评论 ,

“如果这是谎言，用评论来掩盖它是多么容易啊！”

[ænd; ənd] [sɜːrv] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][sʌm; səm] [dɪˈlɪʃəs] [fruːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈiːgərli] [ˈswɑːloʊd] !
**and serve it as some delicious fruit to be eagerly swallowed !**
和 服务 它 作为 一些 可口的 水果 到 是 急切地 吞咽 !

把它当作美味水果端上桌，让人迫不及待地吞食！

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ] [truːθ] [biˈliːvd] ?
**But how is it possible to get a truth believed ?**
但 如何 是 它 可能的 到 得到 一个 真相 相信 ?

但如何才能让别人相信真相呢?

[ɑː] !
**Ah !**
啊 !

啊!

[ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][men][hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən][ðer; ðər] ! ” ['ædɪd] [ðə; ði] ['prɪnses] ,
**the greatest of men have been mistaken there ! ” added the princess ,**
这 最 的 男人 有 到过 错误 那里 ! ” 额外 这 公主 ,

“就连最伟大的人也在那里犯了错误！”公主补充道。

[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['miːnɪŋ] [smaɪlz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pens(ə)l][ʌv; əv][ˌliːoʊ'nɑːrdoʊ][ˌdiː 'eɪ]['vɪntʃi(ː)] [ə'loʊn]
**with one of those meaning smiles which the pencil of Leonardo da Vinci alone**
和 一 的 那些 意义 微笑 哪个 这 铅笔 的 莱昂纳多 达 文西 独自的
[hæz; həz] ['rendərd] .
**has rendered .**
有 渲染 .

带着那种只有达芬奇的画笔才能描绘出的意味深长的微笑。

“ [fuːlz] [lʌv] [wel] , ['sʌmtaɪmz] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] .
**“ Fools love well , sometimes , ” returned the marquise .**
“ 傻瓜 爱 出色地 , 有时 , ” 返回 这 侯爵夫人 .

“傻瓜有时候也会爱得很深，”侯爵夫人回答道。

“ [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] , ” [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] , “ [fuːlz] ['wʊdnt] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [krɪ'duːləti] [ɪn]
**“ But in this case , ” said the princess , “ fools wouldn't have enough credulity in**
“ 但 在 这 案件 , ” 说 这 公主 , “ 傻瓜 不会 有 足够的 轻信 在
[ðer; ðər] ['neɪtʃər] . ”
**their nature . ”**
他们的 自然 . ”

“但是在这种情况下，”公主说，“傻瓜天性中不会有足够的轻信。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] .
**“ You are right , ” said the marquise .**
“ 你 是 正确的 , ” 说 这 侯爵夫人 .

“你说得对，”侯爵夫人说道。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ɪz] ['niːðər] [ə; eɪ] [fuːl] [nɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]
**“ But what we ought to look for is neither a fool nor even a man of**
“ 但 什么 我们 应该 到 看 为了 是 两者都不 一个 傻子 也不 甚至 一个 男人 的
['tælənt] .
**talent .**
天赋 .

“但是我们应该寻找的既不是傻瓜，也不是有才华的人。”

[tuː; tə] [sɑːlv] ['aʊər; ɑːr]['prɑːbləm][wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['dʒiːniəs] .
**To solve our problem we need a man of genius .**
到 解决 我们的 问题 我们 需要 一个 男人 的 天才 .

要解决我们的问题，我们需要一位天才。

['dʒiːniəs] [ə'loʊn] [hæz; həz] [ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] , [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] [lʌv] ,

| **Genius** | **alone** | **has** | **the** | **faith** | **of** | **childhood** | **,** | **the** | **religion** | **of** | **love** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天才 | 独自的 | 有 | 这 | 信仰 | 的 | 童年 | , | 这 | 宗教 | 的 | 爱 | , |

唯有天才才拥有孩童般的信仰，以及爱的宗教。

[ænd; ənd] ['wɪlɪŋli] [ə'laʊz] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [bænd] [ɪts] [aɪz] .

| **and** | **willingly** | **allows** | **us** | **to** | **band** | **its** | **eyes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 心甘情愿 | 允许 | 我们 | 到 | 乐队 | 它是 | 眼睛 | . |

并且心甘情愿地允许我们蒙住它的眼睛。

[lʊk] [æt; ət] ['kænəlis] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʊ'ʃes] [diː] - !

| **Look** | **at** | **Canalis** | **and** | **the** | **Duchesse** | **de** | **Chaulieu** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 在 | 沟 | 和 | 这 | 公爵夫人 | 德 | - | ! |

看看卡纳利斯和肖利厄公爵夫人！

[ðoʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [bəuθ] [ɪn'kaʊntər] [men] [ʌv; əv] ['dʒiːniəs] ,

| **Though** | **we** | **have** | **both** | **encountered** | **men** | **of** | **genius** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我们 | 有 | 两个都 | 遭遇 | 男人 | 的 | 天才 | , |

虽然我们都遇到过天才人物，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːðər] [tuː] [fɑːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [ˌjuː 'es] [ɔːr] [tuː] ['bɪzi] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [tuː]

| **they** | **were** | **either** | **too** | **far** | **removed** | **from** | **us** | **or** | **too** | **busy** | **,** | **and** | **we** | **too** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 任何一个 | 也 | 远的 | 已移除 | 从 | 我们 | 或者 | 也 | 忙碌的 | , | 和 | 我们 | 也 |

[əb'zɔːrbd] , [tuː] ['frɪvələs] . ”

| **absorbed** | **,** | **too** | **frivolous** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|
| 吸收 | , | 也 | 轻浮 | . | ” |

他们要么离我们太远，要么太忙，而我们则太沉迷于享乐，太轻浮。

“ [ɑː] ! [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [maɪt] [nɑːt] [liːv] [ðɪs] [wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [truː]

| **“** | **Ah** | **!** | **how** | **I** | **wish** | **I** | **might** | **not** | **leave** | **this** | **world** | **without** | **knowing** | **the** | **happiness** | **of** | **true** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 啊 | ! | 如何 | 我 | 希望 | 我 | 可能 | 不是 | 离开 | 这 | 世界 | 没有 | 会心 | 这 | 幸福 | 的 | 真的 |

[lʌv] ,

| **love** | **,** |
|---|---|
| 爱 | , |

“啊！我多么希望在离开这个世界之前，能够体验到真爱的幸福。”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['prɪnses] .

| **”** | **exclaimed** | **the** | **princess** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| ” | 惊呼 | 这 | 公主 | . |

“公主惊呼道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'spaɪər] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mædəm] - ; “ [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [tuː; tə] [fiːl]

| **“** | **It** | **is** | **nothing** | **to** | **inspire** | **it** | **,** | **”** | **said** | **Madame** | **d'Espard** | **;** | **“** | **the** | **thing** | **is** | **to** | **feel** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 是 | 没有什么 | 到 | 启发 | 它 | , | ” | 说 | 夫人 | - | ; | “ | 这 | 事物 | 是 | 到 | 感觉 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| **it** | **.** |
|---|---|
| 它 | . |

“激发它并没有什么用，”德斯帕尔夫人说；“关键是要感受它。”

[aɪ] [siː] ['meni] ['wɪmɪn] [huː] [ɑːr; ər] ['oʊnli] [ðə; ði] ['priːtekst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [bəuθ] [ɪts]

| **I** | **see** | **many** | **women** | **who** | **are** | **only** | **the** | **pretext** | **for** | **a** | **passion** | **without** | **being** | **both** | **its** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看 | 许多 | 女性 | WHO | 是 | 仅有的 | 这 | 借口 | 为了 | 一个 | 热情 | 没有 | 存在 | 两个都 | 它是 |

[kɔːz] [ænd; ənd] [ɪts] [ɪ'fekt] . ”

| **cause** | **and** | **its** | **effect** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|
| 原因 | 和 | 它是 | 影响 | . | ” |

我看到很多女人只是激情的借口，她们既不是激情的起因，也不是激情的后果。

“ [ðə; ði] [læst] [lʌv] [aɪ] [ɪn'spaɪərd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['seɪkrɪd] [θɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] .

| “ | The | last | love | I | inspired | was | a | beautiful | and | sacred | thing | , | ” | said | the | princess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 最后的 | 爱 | 我 | 灵感 | 曾是 | 一个 | 美丽的 | 和 | 神圣 | 事物 | , | ” | 说 | 这 | 公主 | . |

“我所激发的最后一段爱情是美好而神圣的，”公主说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fjuːtʃər] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

| “ | It | had | a | future | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 有 | 一个 | 未来 | 在 | 它 | . |

“它原本很有前途。”

[tʃæns] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] ,

| Chance | had | brought | me | , | for | once | in | a | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 机会 | 有 | 带来 | 我 | , | 为了 | 一次 | 在 | 一个 | 方式 | , |

机缘巧合，让我以某种方式……

[ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] ['dʒiːniəs] [huː] [ɪz] [duː] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [jet] [soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [əb'teɪn] ;

| the | man | of | genius | who | is | due | to | us | , | and | yet | so | difficult | to | obtain | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 的 | 天才 | WHO | 是 | 到期的 | 到 | 我们 | , | 和 | 然而 | 所以 | 难的 | 到 | 获得 | ; |

我们本应拥有这样一位天才，然而却又如此难以得到他；

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['prɪti] ['wɪmɪn] [ðæn; ðən] [men] [ʌv; əv] ['dʒiːniəs] .

| there | are | more | pretty | women | than | men | of | genius | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 更多的 | 漂亮的 | 女性 | 比 | 男人 | 的 | 天才 | . |

美丽的女人比天才多。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'fer] . ”

| But | the | devil | interfered | with | the | affair | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 魔鬼 | 干扰 | 和 | 这 | 事务 | . | ” |

但魔鬼从中作梗了。

“ [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [dɪr] ; [ðɪs] [ɪz] [ɔːl] [nuːz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . ”

| “ | Tell | me | about | it | , | my | dear | ; | this | is | all | news | to | me | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 告诉 | 我 | 关于 | 它 | , | 我的 | 亲爱的 | ; | 这 | 是 | 全部 | 消息 | 到 | 我 | . | ” |

“亲爱的，快告诉我吧；这些我一点儿都不知道。”

“ [aɪ] [fɜːrst] ['noʊtɪst] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pæʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪntər] [ʌv; əv] - .

| “ | I | first | noticed | this | beautiful | passion | about | the | middle | of | the | winter | of | 1829 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 第一的 | 注意到 | 这 | 美丽的 | 热情 | 关于 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 冬天 | 的 | - | . |

“我第一次注意到这种美好的热情是在1829年冬天的中期。

['evri] ['fraɪdeɪ] , [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːprə] , [aɪ] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ə'baʊt] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] ,

| Every | Friday | , | at | the | opera | , | I | observed | a | young | man | , | about | thirty | years | of | age | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 星期五 | , | 在 | 这 | 歌剧 | , | 我 | 观察到 | 一个 | 年轻的 | 男人 | , | 关于 | 三十 | 年 | 的 | 年龄 | , |

每个星期五，在歌剧院里，我都会注意到一位大约三十岁的年轻人，

[ɪn] [ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [stɔːlz] , [huː] ['evɪdəntli] [keɪm] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

| in | the | orchestra | stalls | , | who | evidently | came | there | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 乐队 | 摊位 | , | WHO | 显然 | 来了 | 那里 | 为了 | 我 | . |

在乐池边，显然有人是来找我的。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [stɔːl] , [geɪzɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv] ['faɪər] ,

| He | was | always | in | the | same | stall | , | gazing | at | me | with | eyes | of | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 总是 | 在 | 这 | 相同的 | 摊位 | , | 凝视 | 在 | 我 | 和 | 眼睛 | 的 | 火 | , |

他总是待在同一个隔间里，用充满怒火的眼神盯着我。

[bʌt; bət] , ['si:mɪŋli] , ['sædnd] [baɪ][ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] , [pər'hæps][baɪ][ðə; ði]

| but | , | seemingly | , | saddened | by | the | distance | between | us | , | perhaps | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 似乎 | , | 悲伤 | 经过 | 这 | 距离 | 之间 | 我们 | , | 也许 | 经过 | 这 |

['hoʊpləsnəs] [ʌv; əv] [ri:tʃɪŋ] [ˌem 'i:] . ”

| hopelessness | of | reaching | me | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 绝望 | 的 | 到达 | 我 | . | ” |

但似乎她对我们之间的距离感到悲伤，或许是因为她觉得无法联系到我。

“ [pʊr] ['feloʊ] !

| “ | Poor | fellow | ! |
|---|---|---|---|
| ” | 贫穷的 | 同伴 | ! |

“可怜的家伙！”

[wen] [ə; eɪ][mæn] [lʌvz] [hi:; hi] [bɪ'kʌmz] ['emɪnəntli] ['stu:pɪd] , ” [sed] [ðə; ði] [mɑ:r'ki:z] .

| When | a | man | loves | he | becomes | eminently | stupid | , | ” | said | the | marquise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 男人 | 爱 | 他 | 变成 | 非常 | 愚蠢的 | , | ” | 说 | 这 | 侯爵夫人 | . |

“男人一旦坠入爱河，就会变得极其愚蠢，”侯爵夫人说道。

“ [bɪ'twi:n] ['evri] [ækt][hi:; hi] [wʊd] [slɪp]['ɪntu:][ðə; ði]['kɔ:rɪdɔ:r] , ” [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['prɪnses] ,

| “ | Between | every | act | he | would | slip | into | the | corridor | , | ” | continued | the | princess | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 之间 | 每一个 | 行为 | 他 | 会 | 滑 | 进入 | 这 | 走廊 | , | ” | 持续 | 这 | 公主 | , |

“每演一出戏，他都会溜进走廊，”公主继续说道。

['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['frɛndz] [ˌepɪgrə'mætɪk] [rɪ'mɑ:rk] .

| smiling | at | her | friend's | epigrammatic | remark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 微笑 | 在 | 她 | 朋友们 | 警句 | 评论 | . |

她对朋友精辟的评论报以微笑。

“ [wʌns] [ɔ:r] [twaɪs] , ['i:ðər] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:][ɔ:r][tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:] [si:] [hɪm; ɪm] ,

| “ | Once | or | twice | , | either | to | see | me | or | to | make | me | see | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一次 | 或者 | 两次 | , | 任何一个 | 到 | 看 | 我 | 或者 | 到 | 制作 | 我 | 看 | 他 | , |

“一两次，要么是为了见我，要么是为了让我见他，

[hi:; hi] [lʊkt] [θru:] [ðə; ði] [glæs] [sæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ks][ɪg'zæktli] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə] [maɪn] .

| he | looked | through | the | glass | sash | of | the | box | exactly | opposite | to | mine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 通过 | 这 | 玻璃 | 窗扇 | 的 | 这 | 盒子 | 确切地 | 对面的 | 到 | 矿 | . |

他透过与我的盒子正好相对的盒子的玻璃窗向外看去。

[ɪf] [aɪ] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ]['vɪzɪt] ,

| If | I | received | a | visit | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 已收到 | 一个 | 访问 | , |

如果我收到访客，

[aɪ][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] [kloʊz][tu:; tə][maɪ] [dɔ:r] ,

| I | was | certain | to | see | him | in | the | corridor | close | to | my | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 肯定 | 到 | 看 | 他 | 在 | 这 | 走廊 | 关闭 | 到 | 我的 | 门 | , |

我确信会在靠近我房门的走廊里看到他。

['kæstɪŋ] [ə; eɪ] ['fɜ:rtɪv] [glæns] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:] .

| casting | a | furtive | glance | upon | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 铸件 | 一个 | 鬼鬼祟祟 | 瞥一眼 | 之上 | 我 | . |

他偷偷地瞥了我一眼。

[hi:; hi][hæd; həd] [ə'pærəntli] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['pɜ˞:sənz] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][maɪ]['sɜ:rk(ə)l] ;

| He | had | apparently | learned | to | know | the | persons | belonging | to | my | circle | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 显然 | 学习 | 到 | 知道 | 这 | 人 | 属于 | 到 | 我的 | 圆圈 | ; |

他显然已经熟悉了我圈子里的人；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

| and | he | followed | them | when | he | saw | them | turning | in | the | direction | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 随后 | 他们 | 什么时候 | 他 | 锯 | 他们 | 转弯 | 在 | 这 | 方向 | 的 |

[maɪ][bɑːks] ,

| my | box | , |
|---|---|---|
| 我的 | 盒子 | , |

他看到他们朝我的箱子方向走去，就跟着他们走了。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [dɔːr] .

| in | order | to | obtain | the | benefit | of | the | opening | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 获得 | 这 | 益处 | 的 | 这 | 开幕 | 门 | . |

为了获得开门带来的好处。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [faʊnd] [maɪ] [mɪ'stɪriəs] [ə'doʊrər][æt; ət][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['ɑːprə] - [haʊs] ;

| I | also | found | my | mysterious | adorer | at | the | Italian | opera | - | house | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 还 | 成立 | 我的 | 神秘 | 崇拜者 | 在 | 这 | 意大利语 | 歌剧 | - | 房子 | ; |

我在意大利歌剧院也遇到了我那位神秘的爱慕者；

[ðer; ðər][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [stɔːl] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][maɪ][bɑːks] ,

| there | he | had | a | stall | directly | opposite | to | my | box | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 他 | 有 | 一个 | 摊位 | 直接地 | 对面的 | 到 | 我的 | 盒子 | , |

他的摊位就在我摊位的正对面。

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [geɪz] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn] [naɪ'iːv] ['ekstəsi] — [oʊ] !

| where | he | could | gaze | at | me | in | naive | ecstasy | — | oh | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 可以 | 目光 | 在 | 我 | 在 | 幼稚的 | 狂喜 | — | 哦 | ! |

他可以满怀天真和欣喜地凝视着我——哦！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] !

| it | was | pretty | ! |
|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 漂亮的 | ! |

真漂亮！

[ɑːn] ['liːvɪŋ] ['iːðər] [haʊs] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ pla:ntid ][ɪn][ðə; ði] ['lɑːbi] , ['moʊʃnləs] ;

| On | leaving | either | house | I | always | found | him | planted | in | the | lobby | , | motionless | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 离开 | 任何一个 | 房子 | 我 | 总是 | 成立 | 他 | 已种植 | 在 | 这 | 大厅 | , | 静止不动 | ; |

每次离开这两栋房子时，我总能发现他一动不动地坐在大厅里；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['elbəud] [ænd; ənd]['dʒɔsəld] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [muːvd] .

| he | was | elbowed | and | jostled | , | but | he | never | moved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 肘击 | 和 | 推搡 | , | 但 | 他 | 绝不 | 已搬 | . |

他被人用胳膊肘顶撞、推搡，但他始终没有动弹。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [gruː] [les] ['brɪliənt] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][sʌm; səm] ['feɪvərɪt] .

| His | eyes | grew | less | brilliant | if | he | saw | me | on | the | arm | of | some | favorite | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 生长 | 较少的 | 杰出的 | 如果 | 他 | 锯 | 我 | 在 | 这 | 手臂 | 的 | 一些 | 最喜欢的 | . |

如果他看到我挽着某个他喜欢的人的胳膊，他的眼神就会黯淡下来。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] , [nɑːt][ə; eɪ] ['letər] , [noʊ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .

| But | not | a | word | , | not | a | letter | , | no | demonstration | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 一个 | 单词 | , | 不是 | 一个 | 信 | , | 不 | 示范 | . |

但他没有说一句话，没有一封信，也没有任何示威活动。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] [gʊd] [teɪst] .

| You | must | acknowledge | that | was | in | good | taste | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 承认 | 那 | 曾是 | 在 | 好的 | 品尝 | . |

你必须承认，这很有品味。

['sʌmtaɪmz] , [ɑːn] ['getɪŋ] [hoʊm] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ,

| Sometimes | , | on | getting | home | late | at | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | , | 在 | 获得 | 家 | 晚的 | 在 | 夜晚 | , |

有时，深夜回家后，

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stoʊn] [poʊsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɔːrt] - [koʊ'ʃɛr] .

| I | found | him | sitting | upon | one | of | the | stone | posts | of | the | porte | - | cochere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成立 | 他 | 坐着 | 之上 | 一 | 的 | 这 | 石头 | 帖子 | 的 | 这 | 门 | - | 车棚 | . |

我发现他正坐在车库门廊的一根石柱上。

[ðɪs] ['lʌvər] [ʌv; əv] [maɪn] [hæd; həd] ['veri] ['hænsəm] [aɪz] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [θɪk] , [fæn] - [ʃeɪpt] [bɪrd] ,

| This | lover | of | mine | had | very | handsome | eyes | , | a | long | , | thick | , | fan | - | shaped | beard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 情人 | 的 | 矿 | 有 | 非常 | 英俊的 | 眼睛 | , | 一个 | 长的 | , | 厚的 | , | 扇子 | - | 形状 | 胡须 | , |

我的这位情人有着非常英俊的眼睛，以及浓密的长扇形胡须。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [ænd; ənd] [saɪd] - ['wɪskərz] ; ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

| with | a | moustache | and | side | - | whiskers | ; | nothing | could | be | seen | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 胡子 | 和 | 边 | - | 胡须 | ; | 没有什么 | 可以 | 是 | 已见 | 的 | 他的 |

[skɪn] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [waɪt] [tʃiːk] - [boʊnz] ,

| skin | but | his | white | cheek | - | bones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 皮肤 | 但 | 他的 | 白色的 | 脸颊 | - | 骨头 | , |

他留着小胡子和鬓角；除了白皙的颧骨，看不到其他皮肤。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] ['fɔːrhed] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['truːli] [æn; ən] [æn'tiːk] [hed] .

| and | a | noble | forehead | ; | it | was | truly | an | antique | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 高贵 | 前额 | ; | 它 | 曾是 | 真的 | 一个 | 古董 | 头 | . |

额头高贵，真是一颗古老的头颅。

[ðə; ði] [prɪns] , [æz; əz] [juː; jʊ] [noʊ] , [dɪ'fendɪd] [ðə; ði] [ 'twiːləriz; ˌtwiːlə'riː ] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] , ['dʊrɪŋ]

| The | prince | , | as | you | know | , | defended | the | Tuileries | on | the | riverside | , | during |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 王子 | , | 作为 | 你 | 知道 | , | 辩护 | 这 | 杜乐丽 | 在 | 这 | 河边 | , | 期间 |

[ðə; ði] [dʒʊ'laɪ] [deɪz] .

| the | July | days | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 七月 | 天 | . |

如你所知，王子在七月期间守卫了河畔的杜伊勒里宫。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [seɪnt] - [klaʊd] [ðæt] [naɪt] , [wen] [ɔːl] [wʌz; wəz] [lɔːst] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]

| He | returned | to | Saint | - | Cloud | that | night | , | when | all | was | lost | , | and | said | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 返回 | 到 | 圣 | - | 云 | 那 | 夜晚 | , | 什么时候 | 全部 | 曾是 | 丢失的 | , | 和 | 说 | 到 |

[ˌem 'iː] :

| me | : |
|---|---|
| 我 | : |

当晚一切都已成定局时，他回到了圣克卢，对我说：

- [aɪ] [keɪm] [nɪr] ['biːɪŋ] [kɪld] [æt; ət] [fɔːr] [ ə'klɔk, əu- ] .

| ' | I | came | near | being | killed | at | four | o'clock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 来了 | 靠近 | 存在 | 被杀 | 在 | 四 | 点钟 | . |

“我四点钟差点丧命。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [eɪmd] [æt; ət] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'sɜːdʒənts] , [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

| I | was | aimed | at | by | one | of | the | insurgents | , | when | a | young | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 旨在 | 在 | 经过 | 一 | 的 | 这 | 叛乱分子 | , | 什么时候 | 一个 | 年轻的 | 男人 | , |

我年轻时曾被一名叛乱分子瞄准，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [bɪrd] , [huːm] [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːf(ə)n] [siːn] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːprə] ,

| with | a | long | beard | , | whom | I | have | often | seen | at | the | opera | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 长的 | 胡须 | , | 谁 | 我 | 有 | 经常 | 已见 | 在 | 这 | 歌剧 | , |

我经常在歌剧院见到他，他留着长长的胡子。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [ə'tæk] , [θruː] [ʌp] [ðə; ði] ['mænz] [gʌn] , [ænd; ənd] [seɪvd] [ˌem 'iː]

| and | who | was | leading | the | attack | , | threw | up | the | man's | gun | , | and | saved | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 曾是 | 领导 | 这 | 攻击 | , | 扔 | 向上 | 这 | 男人的 | 枪 | , | 和 | 已保存 | 我 |

.

| : |
|---|
| . |

而带头袭击的人扔掉了那人的枪，救了我。

- [soʊ][maɪ][ə'doʊrər][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] !
**' So my adorer was evidently a republican !**
- 所以 我的 崇拜者 曾是 显然 一个 共和党人 !

看来我的爱慕者显然是共和党人!

[ɪn] - , ['æftər][aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [lɑːdʒ] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] , [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ,
**In 1831 , after I came to lodge in this house , I found him ,**
在 - , 后 我 来了 到 小屋 在 这 房子 , 我 成立 他 ,

1831年，我来到这所房子暂住后，发现了他，

[wʌn] [deɪ] , ['liːnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [wɔːl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi] [siːmd] [pliːzd]
**one day , leaning with his back against the wall of it ; he seemed pleased**
一 天 , 倾斜 和 他的 后退 反对 这 墙 的 它 ; 他 似乎 高兴
[wɪð; wɪθ][maɪ] [dɪ'zæstər] ;
**with my disasters ;**
和 我的 灾难 ;

有一天，他背靠着墙；他似乎对我的灾难感到高兴；

['pɑːsəbli] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [ðeɪ] [druː] [ˌjuː 'es] ['nɪrər] [tə'geðər] .
**possibly he may have thought they drew us nearer together .**
可能 他 可能 有 想法 他们 画 我们 更近 一起 .

或许他认为这些举动拉近了我们之间的距离。

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ðɪ] [ə'fer] [ʌv; əv] [seɪnt] - ['mɛri] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld]
**But after the affair of Saint - Merri I saw him no more ; he was killed**
但 后 这 事务 的 圣 - 梅里 我 锯 他 不 更多的 ; 他 曾是 被杀
[ðer; ðər] .
**there .**
那里 .

但圣梅里事件之后，我就再也没见过他；他在那里被杀害了。

[ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ]['fjuːnərəl][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [lə'mɑːrk] , [aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ɑːn] [fʊt]
**The evening before the funeral of General Lamarque , I had gone out on foot**
这 晚上 前 这 葬礼 的 一般的 拉马克 , 我 有 已消失 出去 在 脚
[wɪð; wɪθ][maɪ] [sʌn] ,
**with my son ,**
和 我的 儿子 ,

在拉马克将军葬礼的前一天晚上，我和儿子一起步行外出。

[ænd; ənd][maɪ] [rɪ'pʌblɪkən] [ə'kʌmpənɪd] [ˌjuː 'es] , ['sʌmtaɪmz] [bɪ'haɪnd] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [frʌnt] ,
**and my republican accompanied us , sometimes behind , sometimes in front ,**
和 我的 共和党人 伴随 我们 , 有时 在后面 , 有时 在 正面 ,

我的共和党同伙一直陪伴着我们，有时在后面，有时在前面。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['mædlɪn,'mædleɪn][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] ['diˈi'es][ˌpænə'rɑːməz] , [wer] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .
**from the Madeleine to the Passage des Panoramas , where I was going .**
从 这 玛德琳 到 这 通道 德斯 全景 , 在哪里 我 曾是 去 .
〃
**〃**
〃

从玛德莱娜教堂到全景通道，那是我要去的地方。

“ [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? ” [æskt] [ðə; ðɪ] [mɑːr'kiːz] .
**“ Is that all ? ” asked the marquise .**
〃 是 那 全部 ? 〃 问 这 侯爵夫人 .

“就这些吗？”侯爵夫人问道。

“ [jes] , [ɔːl] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['prɪnses] .
**“ Yes , all , ” replied the princess .**
〃 是的 , 全部 , 〃 回复 这 公主 .

“是的，全部，”公主回答道。

“ [ɪk'sept] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [seɪnt] - ['mɛri] [wʌz; wəz]['teɪkən] , [ə; eɪ]['gæmɪn] [keɪm] [hɪr] [ænd; ənd]
“ **Except that on the morning Saint - Merri was taken , a gamin came here and**
“ 除了 那 在 这 早晨 圣 - 梅里 曾是 已采取 , 一个 游戏 来了 这里 和
[ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['si:ɪŋ] [ˌem 'i:] .
**insisted on seeing me .**
坚持 在 看到 我 .

“只是在圣梅里被带走的那天早上，一个流浪儿来到这里，坚持要见我。”

[hi:; hi] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['letər] , ['rɪt(ə)n] [ɑ:n] ['kɑ:mən] ['peɪpər] , [saɪnd] [baɪ][maɪ] [rɪ'pʌblɪkən] . ”
**He gave me a letter , written on common paper , signed by my republican . ”**
他 给予 我 一个 信 , 书面 在 常见的 纸 , 签名 经过 我的 共和党人 . ”

他给了我一封信，是用普通纸写的，署名是我的共和党人。

“ [ʃoʊ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] , ” [sed] [ðə; ði] [mɑ:r'ki:z] .
**“ Show it to me , ” said the marquise .**
“ 展示 它 到 我 , ” 说 这 侯爵夫人 .

“拿给我看看，”侯爵夫人说。

“ [noʊ] , [maɪ] [dɪr] .
**“ No , my dear .**
“ 不 , 我的 亲爱的 .

“不，亲爱的。”

[lʌv] [wʌz; wəz] [tu:] [greɪt] [ænd; ənd] [tu:] ['seɪkrɪd][ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ðæt] [mæn][tu:; tə][let][ˌem 'i:]
**Love was too great and too sacred in the heart of that man to let me**
爱 曾是 也 伟大的 和 也 神圣 在 这 心 的 那 男人 到 让 我
['vaɪəleɪt] [ɪts] ['si:krɪts] .
**violate its secrets .**
违反 它是 秘密 .

在那个人的心中，爱太过伟大、太过神圣，我绝不会允许我亵渎它的秘密。

[ðə; ði] ['letər] , [ʃɔ:rt] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] , [stɪl] [stə:z][maɪ][soʊl] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
**The letter , short and terrible , still stirs my soul when I think of it .**
这 信 , 短的 和 糟糕的 , 仍然 搅拌 我的 灵魂 什么时候 我 思考 的 它 .

那封简短而可怕的信，每当我想到它，仍然会感到心痛。

[ðæt] [ded] [mæn] ['gɪvz] [ˌem 'i:] [mɔ:r] [ i'məuʃənz ][ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [men][aɪ]['evər] [kəu'ketid]
**That dead man gives me more emotions than all the living men I ever coquetted**
那 死的 男人 给予 我 更多的 情绪 比 全部 这 活的 男人 我 曾经 卖弄风情
[wɪð; wɪθ] ;
**with ;**
和 ;

那个死去的男人带给我的情感，比我曾经调情过的所有活着的男人加起来还要多；

[hi:; hi] ['kɑ:nstəntli] [ri'kə:z] [tu:; tə][maɪ][maɪnd] . ”
**he constantly recurs to my mind . ”**
他 不断地 递归 到 我的 头脑 . ”

他总是萦绕在我的脑海里。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] ? ” [æskt] [ðə; ði] [mɑ:r'ki:z] .
**“ What was his name ? ” asked the marquise .**
“ 什么 曾是 他的 姓名 ? ” 问 这 侯爵夫人 .

“他叫什么名字？”侯爵夫人问道。

“ [oʊ] ! [ə; eɪ] ['veri] ['kɑ:mən] [wʌn] : [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] - . ”
**“ Oh ! a very common one : Michel Chrestien . ”**
“ 哦 ! 一个 非常 常见的 一 : 米歇尔 - . ”

“哦！一个很常见的例子：米歇尔·克雷斯蒂安。”

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wel] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] , ” [sed] ['mædəm] - , ['i:gərli] .
**“ You have done well to tell me , ” said Madame d'Espard , eagerly .**
“ 你 有 完毕 出色地 到 告诉 我 , ” 说 夫人 - , 急切地 .

“你告诉我这件事真是太好了，”德斯帕尔夫人急切地说。

“ [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **I** | **have** | **often** | **heard** | **of** | **him** | **.** |
| ” | 我 | 有 | 经常 | 听到 | 的 | 他 | . |

我经常听到他的消息。

[ðɪs] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪntɪmət] [frend] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][mæn][juː; jʊ]

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **This** | **Michel** | **Chrestien** | **was** | **the** | **intimate** | **friend** | **of** | **a** | **remarkable** | **man** | **you** |
| 这 | 米歇尔 | - | 曾是 | 这 | 亲密的 | 朋友 | 的 | 一个 | 卓越 | 男人 | 你 |

[hæv; həv] [ɔːl'redi] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] ,

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **have** | **already** | **expressed** | **a** | **wish** | **to** | **see** | **,** |
| 有 | 已经 | 表达 | 一个 | 希望 | 到 | 看 | , |

这位米歇尔·克雷斯蒂安是您之前表达过想要拜访的那位杰出人士的挚友。

— ['dænjəl] - , [huː] [kʌmz] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [sʌm; səm] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [jɪr] .

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **—** | **Daniel** | **d'Arthez** | **,** | **who** | **comes** | **to** | **my** | **house** | **some** | **two** | **or** | **three** | **times** | **a** | **year** | **.** |
| — | 丹尼尔 | - | , | WHO | 来 | 到 | 我的 | 房子 | 一些 | 二 | 或者 | 三 | 时代 | 一个 | 年 | . |

——丹尼尔·达尔特兹，他每年会来我家两三次。

- , [huː] [wʌz; wəz] ['riːəli] [kɪld] [æt; ət] [seɪnt] - ['mɛri] , [hæd; həd][noʊ] [læk] [ʌv; əv] [frendz] .

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Chrestien** | **,** | **who** | **was** | **really** | **killed** | **at** | **Saint** | **-** | **Merri** | **,** | **had** | **no** | **lack** | **of** | **friends** | **.** |
| - | , | WHO | 曾是 | 真的 | 被杀 | 在 | 圣 | - | 梅里 | , | 有 | 不 | 缺少 | 的 | 朋友们 | . |

克雷斯蒂安在圣梅里战役中确实牺牲了，但他并不缺少朋友。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [bɔːrn] ['steɪtsmən] [tuː; tə] [huːm] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **have** | **heard** | **it** | **said** | **that** | **he** | **was** | **one** | **of** | **those** | **born** | **statesmen** | **to** | **whom** | **,** |
| 我 | 有 | 听到 | 它 | 说 | 那 | 他 | 曾是 | 一 | 的 | 那些 | 出生 | 政治家 | 到 | 谁 | , |

我曾听人说，他是那种天生的政治家，

[laɪk] [diː] [mɑːr'seɪ] , ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['wɑːntɪŋ] [bʌt; bət] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɔːl] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] . ”

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **like** | **de** | **Marsay** | **,** | **nothing** | **is** | **wanting** | **but** | **opportunity** | **to** | **become** | **all** | **they** | **might** | **be** | **.** | **”** |
| 喜欢 | 德 | 马尔赛 | , | 没有什么 | 是 | 想要 | 但 | 机会 | 到 | 变得 | 全部 | 他们 | 可能 | 是 | . | ” |

就像德·马赛一样，他们什么都不缺，只缺机会去充分发挥自己的潜力。”

“ [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [biː; bi] [ded] , ” [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['melənkɑːli] [er] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Then** | **he** | **had** | **better** | **be** | **dead** | **,** | **”** | **said** | **the** | **princess** | **,** | **with** | **a** | **melancholy** | **air** | **,** |
| ” | 然后 | 他 | 有 | 更好的 | 是 | 死的 | , | ” | 说 | 这 | 公主 | , | 和 | 一个 | 忧郁 | 空气 | , |

“那他最好已经死了，”公主忧郁地说。

['ʌndər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kən'siːld] [hɜːr; hər] [θɔːts] .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **under** | **which** | **she** | **concealed** | **her** | **thoughts** | **.** |
| 在下面 | 哪个 | 她 | 暗 | 她 | 想法 | . |

她用这种方式来掩饰自己的想法。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [sʌm; səm] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [miːt] - ? ” [sed] [ðə; ði]

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Will** | **you** | **come** | **to** | **my** | **house** | **some** | **evening** | **and** | **meet** | **d'Arthez** | **?** | **”** | **said** | **the** |
| ” | 将要 | 你 | 来 | 到 | 我的 | 房子 | 一些 | 晚上 | 和 | 见面 | - | ? | ” | 说 | 这 |

[mɑːr'kiːz] .

| | |
|---|---|
| **marquise** | **.** |
| 侯爵夫人 | . |

“你晚上能不能来我家见见达尔泰兹？”侯爵夫人问道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [goʊst] . ”

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **You** | **can** | **talk** | **of** | **your** | **ghost** | **.** | **”** |
| ” | 你 | 能 | 讲话 | 的 | 你的 | 鬼 | . | ” |

“你可以谈谈你的鬼魂。”

“ [jes] , [aɪ] [wɪl] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['prɪnses] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Yes** | **,** | **I** | **will** | **,** | **”** | **replied** | **the** | **princess** | **.** |
| ” | 是的 | , | 我 | 将要 | , | ” | 回复 | 这 | 公主 | . |

“是的，我会的。”公主回答道。

['tʃæptər] [i:] .
**CHAPTER II .**
章 二 .

第二章

['dænjəl] -
**DANIEL D'ARTHEZ**
丹尼尔 -

丹尼尔·达尔泰兹

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [blɑ:ndət] [ænd; ənd] [rɑ:'sti:njæk] , [hu:] [nu:] - ,
**A few days after this conversation Blondet and Rastignac , who knew d'Arthez ,**
一个 很少 天 后 这 对话 布隆德 和 拉斯蒂涅克 , WHO 知道 - ,

这次谈话几天后，布隆代和拉斯蒂涅克（他们认识达尔泰兹）

['prɑ:mɪst] ['mædəm] - [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] .
**promised Madame d'Espard that they would bring him to dine with her .**
承诺 夫人 - 那 他们 会 带来 他 到 用餐 和 她 .

他们向德斯帕尔夫人承诺，会带他去和她一起用餐。

[ðɪs] ['prɑ:mɪs] [maɪt] [hæv; həv] [pru:vd] [ræʃ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'ti:] [nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði]
**This promise might have proved rash had it not been for the name of the**
这 承诺 可能 有 已证实 皮疹 有 它 不是 到过 为了 这 姓名 的 这
['prɪnses] ,
**princess ,**
公主 ,

如果不是因为公主的名字，这个承诺或许会被证明是鲁莽的。

[ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə] [ðə; ði] [greɪt] ['raɪtər]
**a meeting with whom was not a matter of indifference to the great writer**
一个 会议 和 谁 曾是 不是 一个 事情 的 漠不关心 到 这 伟大的 作家
.
**:**
.

与他会面对于这位伟大的作家来说绝非一件无关紧要的事。

['dænjəl] - , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rer] [men] [hu:] , [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [deɪ] ,
**Daniel d'Arthez , one of the rare men who , in our day ,**
丹尼尔 - , 一 的 这 稀有的 男人 WHO , 在 我们的 天 ,

丹尼尔·达尔泰兹，是当今少有的几位这样的人之一，

[ju'naɪt] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] ['kærəktər] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['tælənt] , [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [əb'teɪnd] , [nɑ:t] [ɔ:l] [ðə; ði]
**unite a noble character with great talent , had already obtained , not all the**
团结 一个 高贵 特点 和 伟大的 天赋 , 有 已经 获得 , 不是 全部 这
[ˌpɑ:pju'lærəti] [hɪz; ɪz] [wɜ:rks] [dɪ'zɜ:rv] ,
**popularity his works deserve ,**
人气 他的 作品 应得 ,

他品格高尚，才华横溢，虽然已经获得了一定的知名度，但他的作品并未获得应有的赞誉。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [rɪ'spektfl] [ɪ'sti:m] [tu:; tə] [wɪtʃ] [soʊlz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kælɪbər] [kʊd; kəd] [ˌeɪ di: 'di:]
**but a respectful esteem to which souls of his own calibre could add**
但 一个 尊重 尊重 到 哪个 灵魂 的 他的 自己的 口径 可以 添加
['nʌθɪŋ] .
**nothing .**
没有什么 .

但那份敬重之情，是与他地位相当的人也无法企及的。

[hɪz; ɪz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [wɪl] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪn'kri:s] ;
**His reputation will certainly increase ;**
他的 名声 将要 当然 增加 ;

他的声望必将提升；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ˌkɔnə'sɜ:z] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ə'teɪnd] [ɪts] [fʊl] [dɪ'veləpmənt] .

| but | in | the | eyes | of | connoisseurs | it | had | already | attained | its | full | development | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 眼睛 | 的 | 鉴赏家 | 它 | 有 | 已经 | 已达到 | 它是 | 满的 | 发展 | . |

但在鉴赏家眼中，它已经达到了完全发展阶段。

[hi:; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɔ:θəz] [hu:] , ['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər] , [ɑ:r; ər][pʊt][ɪn][ðer; ðər] [raɪt] [pleɪs] ,

| He | is | one | of | those | authors | who | , | sooner | or | later | , | are | put | in | their | right | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 一 | 的 | 那些 | 作者 | WHO | , | 很快 | 或者 | 之后 | , | 是 | 放 | 在 | 他们的 | 正确的 | 地方 | , |

他是那种迟早会被安排到合适位置的作家之一。

[ænd; ənd] ['nevər] [lu:z] [ˌaɪ 'ti:] .

| and | never | lose | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝不 | 失去 | 它 | . |

永远不要弄丢它。

[ə; eɪ] [pʊr] ['noʊblmən] , [hi:; hi][hæd; həd] [ˌʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz] ['epək] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:k] ['pɜ:rsən(ə)l]

| A | poor | nobleman | , | he | had | understood | his | epoch | well | enough | to | seek | personal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 贫穷的 | 贵族 | , | 他 | 有 | 理解 | 他的 | 时代 | 出色地 | 足够的 | 到 | 寻找 | 个人的 |

[dɪ'stɪŋkʃn] ['oʊnli] .

| distinction | only | . |
|---|---|---|
| 区别 | 仅有的 | . |

他出身贫寒，是个贵族，但他对所处的时代有着深刻的理解，只追求个人的功绩。

[hi:; hi][hæd; həd] ['strʌgld] [lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði][ pə'rizjən ][ə'ri:nə] , [ə'genst] [ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ]

| He | had | struggled | long | in | the | Parisian | arena | , | against | the | wishes | of | a | rich |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 挣扎 | 长的 | 在 | 这 | 巴黎人 | 竞技场 | , | 反对 | 这 | 愿望 | 的 | 一个 | 富有的 |

['ʌŋk(ə)l] [hu:] ,

| uncle | who | , |
|---|---|---|
| 叔叔 | WHO | , |

他违背一位富有的叔叔的意愿，在巴黎的演艺圈奋斗了很久。

[baɪ][ə; eɪ] [ˌkɑ:ntrə'dɪkʃn] [wɪtʃ] ['vænəti][mʌst; məst][ɪk'spleɪn] , ['æftər] ['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nefju:] [ə; eɪ] [preɪ]

| by | a | contradiction | which | vanity | must | explain | , | after | leaving | his | nephew | a | prey |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | 矛盾 | 哪个 | 虚荣 | 必须 | 解释 | , | 后 | 离开 | 他的 | 侄子 | 一个 | 猎物 |

[tu:; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['penjəri] ,

| to | the | utmost | penury | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 极致 | 贫困 | , |

由于虚荣心作祟，他做出了一个自相矛盾的事情：在将侄子置于极度贫困之后，

[bɪ'kwi:ðd] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [ri:tʃt] [sə'lebrəti] [ðə; ði] ['fɔ:rtʃən] [soʊ] ['pɪtiləsli]

| bequeathed | to | the | man | who | had | reached | celebrity | the | fortune | so | pitilessly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 遗赠 | 到 | 这 | 男人 | WHO | 有 | 达到 | 名人 | 这 | 财富 | 所以 | 无情地 |

[rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['raɪtər] .

| refused | to | the | unknown | writer | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 拒绝 | 到 | 这 | 未知 | 作家 | . |

这笔财富被无情地拒绝留给无名作家，却遗赠给了成名的名人。

[ðɪs] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] [meɪd] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['dænjəl] - ['hæbɪts] ;

| This | sudden | change | in | his | position | made | no | change | in | Daniel | d'Arthez's | habits | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 突然 | 改变 | 在 | 他的 | 位置 | 制成 | 不 | 改变 | 在 | 丹尼尔 | - | 习惯 | ; |

尽管丹尼尔·达尔泰兹的处境突然发生变化，但他的生活习惯并没有改变；

[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪm'plɪsəti] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði] [æn'ti:k] [pæst] ,

| he | continued | to | work | with | a | simplicity | worthy | of | the | antique | past | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 持续 | 到 | 工作 | 和 | 一个 | 简单 | 值得 | 的 | 这 | 古董 | 过去的 | , |

他继续以一种堪比古代的朴素方式工作，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ə'su:md] [nu:] [tɔɪlz] [baɪ] [ək'septɪŋ] [ə; eɪ] [si:t] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['depjutiz] ,

| and | even | assumed | new | toils | by | accepting | a | seat | in | the | Chamber | of | Deputies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 假定 | 新的 | 辛勤劳作 | 经过 | 接受 | 一个 | 座位 | 在 | 这 | 商会 | 的 | 副手们 | , |

甚至还接受了众议院议员的席位，承担了新的工作。

[wer] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] .

| where | he | took | his | seat | on | the | Right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 采取 | 他的 | 座位 | 在 | 这 | 正确的 | . |

他在右侧就座。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [əkˈseʃ(ə)n] [tuː; tə] [feɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌmtaɪmz] [gɔːn] [ˈɪntuː][səˈsaɪəti] .

| Since | his | accession | to | fame | he | had | sometimes | gone | into | society | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 他的 | 加入 | 到 | 名声 | 他 | 有 | 有时 | 已消失 | 进入 | 社会 | . |

自从成名以来，他有时会参加社交活动。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [frendz] , [ðə; ði] [naʊ] - [ˈfeɪməs] [fɪˈzɪʃ(ə)n] , [ˈhɔːrəs] - ,

| One | of | his | old | friends | , | the | now | - | famous | physician | , | Horace | Bianchon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 他的 | 老的 | 朋友们 | , | 这 | 现在 | - | 著名的 | 医生 | , | 贺拉斯 | - | , |

他的一位老朋友，如今已是著名医生的霍勒斯·比安雄，

[pəˈsweidid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbærən][diː][rɑːˈstiːnjæk] , [ˈʌndər] -

| persuaded | him | to | make | the | acquaintance | of | the | Baron | de | Rastignac | , | under | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被说服 | 他 | 到 | 制作 | 这 | 熟人 | 的 | 这 | 男爵 | 德 | 拉斯蒂涅克 | , | 在下面 | - |

[ˈsekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] ,

| secretary | of | State | , |
|---|---|---|---|
| 秘书 | 的 | 状态 | , |

说服他去结识国务次官拉斯蒂尼亚克男爵，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][diː] [mɑːrˈseɪ] , [ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstər] .

| and | a | friend | of | de | Marsay | , | the | prime | minister | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 朋友 | 的 | 德 | 马尔赛 | , | 这 | 主要的 | 部长 | . |

也是首相德马尔赛的朋友。

[ðiːz] [tuː] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [əˈfɪʃ(ə)lz] [ˌækwɪˈes] , [ˈræðər] [ˈnoʊbli] , [ɪn][ðə; ði] [strɔːŋ] [wɪʃ] [ʌv; əv] - ,

| These | two | political | officials | acquiesced | , | rather | nobly | , | in | the | strong | wish | of | d'Arthez | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 二 | 政治的 | 官员 | 默许 | , | 相当 | 高贵地 | , | 在 | 这 | 强的 | 希望 | 的 | - | , |

- ,

| Bianchon | , |
|---|---|
| - | , |

这两位政治官员颇为高尚地顺从了达尔泰兹和比昂雄的强烈愿望。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [frendz] [ʌv; əv][mɪˈʃɛl, ˈmɪtʃəl, ˈmaɪkəl] - [fɔːr; fər][ðə; ði][rɪˈmuːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi]

| and | other | friends | of | Michel | Chrestien | for | the | removal | of | the | body |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 朋友们 | 的 | 米歇尔 | - | 为了 | 这 | 移动 | 的 | 这 | 身体 |

[ʌv; əv] [ðæt] [rɪˈpʌblɪkən] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [seɪnt] - [ˈmɛri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈgɪvɪŋ]

| of | that | republican | to | the | church | of | Saint | - | Merri | for | the | purpose | of | giving |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 那 | 共和党人 | 到 | 这 | 教会 | 的 | 圣 | - | 梅里 | 为了 | 这 | 目的 | 的 | 给予 |

[ˌaɪ ˈtiː][ˈfjuːnərəl] [ ˈɔnəz ] .

| it | funeral | honors | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 葬礼 | 荣誉 | . |

以及其他米歇尔·克雷斯蒂安的朋友，将这位共和党人的遗体移至圣梅里教堂，以便为其举行葬礼。

[ˈgrætɪtuːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsɜːrvɪs] [wɪtʃ] [ˈkɔntræstid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ədˈmɪnɪstreɪtɪv] [ˈrɪgər] [dɪˈspleɪd]

| Gratitude | for | a | service | which | contrasted | with | the | administrative | rigor | displayed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感激 | 为了 | 一个 | 服务 | 哪个 | 对比 | 和 | 这 | 行政 | 严格 | 显示 |

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈpæʃnz] [wɜːr; wər][soʊ][ˈvaɪələnt] ,

| at | a | time | when | political | passions | were | so | violent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 时间 | 什么时候 | 政治的 | 激情 | 是 | 所以 | 暴力 | , |

感谢贵方提供的服务，这与当时政治情绪如此激烈的时期所展现出的行政严谨形成了鲜明对比。

[hæd; həd] [baʊnd] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , - [tuː; tə][rɑːˈstiːnjæk] .

| had | bound | , | so | to | speak | , | d'Arthez | to | Rastignac | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 边界 | , | 所以 | 到 | 说话 | , | - | 到 | 拉斯蒂涅克 | . |

可以说，达尔泰兹与拉斯蒂涅之间建立了联系。

[ðə; ði] ['lætər] [ænd; ənd][di:][mɑ:r'seɪ][wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [tu:] ['klevər][nɑ:t][tu:; tə]['prɑ:fɪt][baɪ] [ðæt]

| The | latter | and | de | Marsay | were | much | too | clever | not | to | profit | by | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 和 | 德 | 马尔赛 | 是 | 很多 | 也 | 聪明的 | 不是 | 到 | 利润 | 经过 | 那 |

['sɜ:rkəmstæns] ;

| circumstance | ; |
|---|---|
| 环境 | ; |

后者和德·马赛都非常聪明，他们一定会利用这种情况获利；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [wʌn] ['oʊvər] ['ʌðər] [frendz] [ʌv; əv][mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] - , [hu:] [dɪd][nɑ:t]

| and | thus | they | won | over | other | friends | of | Michel | Chrestien | , | who | did | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 他们 | 韩元 | 超过 | 其他 | 朋友们 | 的 | 米歇尔 | - | , | WHO | 做过 | 不是 |

[ʃer] [hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'pɪnjənz] ,

| share | his | political | opinions | , |
|---|---|---|---|---|
| 分享 | 他的 | 政治的 | 意见 | , |

因此，他们也赢得了米歇尔·克雷斯蒂安其他一些与他政治观点不同的朋友的支持。

[ænd; ənd] [hu:] [naʊ] [ə'tætʃt] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] ['gʌvərnmənt] .

| and | who | now | attached | themselves | to | the | new | government | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 现在 | 随附的 | 他们自己 | 到 | 这 | 新的 | 政府 | . |

现在他们都依附于新政府。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ 'li:ɔn ] [ʒaɪ'roʊ] , [ə'pɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['ɪnstəns] ['mæstər][ʌv; əv] [pə'tɪʃənz] ,

| One | of | them | , | Leon | Giraud | , | appointed | in | the | first | instance | master | of | petitions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 他们 | , | 莱昂 | 吉罗 | , | 任命 | 在 | 这 | 第一的 | 实例 | 掌握 | 的 | 请愿书 | , |

其中一人，莱昂·吉罗，被任命为初审请愿官，

[bɪ'keɪm] [ɪ'ventʃuəli] [ə; eɪ] ['kaʊnsələr] [ʌv; əv] [steɪt] .

| became | eventually | a | Councillor | of | State | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 成为 | 最终 | 一个 | 议员 | 的 | 状态 | . |

最终成为国务委员。

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]['dænjəl] - [ɪz][ 'kənsə,kreitid ][tu:; tə][wɜ:rk] ; [hi:; hi] [si:z] [sə'saɪəti]['oʊnli]

| The | whole | existence | of | Daniel | d'Arthez | is | consecrated | to | work | ; | he | sees | society | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 存在 | 的 | 丹尼尔 | - | 是 | 已祝圣的 | 到 | 工作 | ; | 他 | 看到 | 社会 | 仅有的 |

[baɪ] ['snætʃɪz] ;

| by | snatches | ; |
|---|---|---|
| 经过 | 抢夺 | ; |

丹尼尔·达尔泰兹的整个人生都奉献给了工作；他对社会的了解只是零星的片段；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [dri:m] .

| it | is | to | him | a | sort | of | dream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 到 | 他 | 一个 | 种类 | 的 | 梦 | . |

对他来说，这就像是一场梦。

[hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ]['kɑ:nventˌkɑ:nvənt] , [wer] [hi:; hi] [li:dz] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌbenɪ'dɪktɪn] ;

| His | house | is | a | convent | , | where | he | leads | the | life | of | a | Benedictine | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 房子 | 是 | 一个 | 修道院 | , | 在哪里 | 他 | 线索 | 这 | 生活 | 的 | 一个 | 本笃会 | ; |

他的住所是一座修道院，他在那里过着本笃会修士的生活；

[ðə; ði] [seɪm] [sə'braɪəti] [ʌv; əv]['redʒɪmən] , [ðə; ði] [seɪm] [ˌregju'lærəti][ʌv; əv][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] .

| the | same | sobriety | of | regimen | , | the | same | regularity | of | occupation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 清醒 | 的 | 方案 | , | 这 | 相同的 | 规律性 | 的 | 职业 | . |

同样的严谨作息，同样的规律工作。

[hɪz; ɪz] [frendz] [nu:] [ðæt] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] ['wʊmən] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə][hɪm; ɪm][noʊ]

| His | friends | knew | that | up | to | the | present | time | woman | had | been | to | him | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 朋友们 | 知道 | 那 | 向上 | 到 | 这 | 展示 | 时间 | 女士 | 有 | 到过 | 到 | 他 | 不 |

[mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən] ['ɔ:lweɪz] ['dredɪd] ['sɜ:rkəmstæns] ;

| more | than | an | always | dreaded | circumstance | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 一个 | 总是 | 令人恐惧的 | 环境 | ; |

他的朋友们都知道，直到现在，女人对他来说只不过是一个令人恐惧的境况；

[hiː; hi][hæd; həd] [əbˈzɜːrvd] [hɜːr; hər] [tuː] [mʌtʃ] [nɑːt][tuː; tə] [fɪr] [hɜːr; hər] ;

| he | had | observed | her | too | much | not | to | fear | her | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 观察到 | 她 | 也 | 很多 | 不是 | 到 | 害怕 | 她 | ; |

他观察她太久了，不可能不害怕她；

[bʌt; bət][baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv] [ˈstʌdiɪŋ] [hɜːr; hər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈsiːst] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [hɜːr; hər] , — [laɪk]

| but | by | dint | of | studying | her | he | had | ceased | to | understand | her | , | — | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 经过 | 凹痕 | 的 | 学习 | 她 | 他 | 有 | 停止 | 到 | 理解 | 她 | , | — | 喜欢 |

,

;

,

但通过对她的研究，他反而不再了解她了，就像……

[ɪn] [ðɪs] , [tuː; tə] [ðoʊz] [diːp] [ˈstrætədʒɪst] [huː] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈbiːtn] [ɑːn] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [graʊnd] ,

| in | this | , | to | those | deep | strategists | who | are | always | beaten | on | unexpected | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | , | 到 | 那些 | 深的 | 战略家 | WHO | 是 | 总是 | 被打败 | 在 | 意外 | 地面 | , |

在此，对于那些总是在意想不到的地方遭遇失败的深奥战略家而言，

[wer] [ðer; ðər] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈæksiːəmz] [ɑːr; ər] [ˈiːðər] [ˈmɑːdɪfaɪd] [ɔːr] [ˌkɔntrəˈdiktid] .

| where | their | scientific | axioms | are | either | modified | or | contradicted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们的 | 科学 | 公理 | 是 | 任何一个 | 修改的 | 或者 | 矛盾 | . |

他们的科学公理要么被修改，要么被推翻。

[ɪn] [ˈkærəktər] [hiː; hi] [stɪl] [rɪˈmeɪnz] [ə; eɪ] [ˈsɪmp(ə)l] - [ˈhɑrtɪd] [tʃaɪld] ,

| In | character | he | still | remains | a | simple | - | hearted | child | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 特点 | 他 | 仍然 | 遗迹 | 一个 | 简单的 | - | 心地 | 孩子 | , |

他的性格依然像个心地单纯的孩子。

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [ ˈpruːviŋ ] [hɪmˈself] [æn; ən] [əbˈzɜːrvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [ræŋk] .

| all | the | while | proving | himself | an | observer | of | the | first | rank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 尽管 | 证明 | 他自己 | 一个 | 观察员 | 的 | 这 | 第一的 | 秩 | . |

与此同时，他也证明了自己是一位一流的观察家。

[ðɪs] [ˈkɑːntræst] , [əˈpærəntli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ,

| This | contrast | , | apparently | impossible | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 对比 | , | 显然 | 不可能的 | , |

这种对比，看似不可能，

[ɪz] [ɪkˈspleɪnəbl] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ˈmeʒər] [ðə; ði] [depθs] [wɪtʃ] [ˈseprət]

| is | explainable | to | those | who | know | how | to | measure | the | depths | which | separate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 可解释的 | 到 | 那些 | WHO | 知道 | 如何 | 到 | 措施 | 这 | 深度 | 哪个 | 分离 |

[ˈfækltiz] [frʌm; frəm] [ˈfiːlɪŋz] ;

| faculties | from | feelings | ; |
|---|---|---|---|
| 学院 | 从 | 情怀 | ; |

对于那些懂得如何衡量理智与情感之间差异的人来说，这是可以解释的；

[ðə; ði] [ˈfɔːrmər] [proʊˈsiːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hed] , [ðə; ði] [ˈlætər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɑːrt] .

| the | former | proceed | from | the | head | , | the | latter | from | the | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 以前的 | 继续 | 从 | 这 | 头 | , | 这 | 后者 | 从 | 这 | 心 | . |

前者源于头脑，后者源于内心。

[ə; eɪ] [mæn] [kæn; kən] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [wʌn] ,

| A | man | can | be | a | great | man | and | a | wicked | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 能 | 是 | 一个 | 伟大的 | 男人 | 和 | 一个 | 邪恶 | 一 | , |

一个人既可以是伟大的人，也可以是邪恶的人。

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [kæn; kən] [biː; bi] [ə; eɪ] [fuːl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪˈvoʊtɪd] [ˈlʌvər] .

| just | as | he | can | be | a | fool | and | a | devoted | lover | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 他 | 能 | 是 | 一个 | 傻子 | 和 | 一个 | 奉献 | 情人 | . |

他既可以是傻瓜，也可以是深情的爱人。

- [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['prɪvəlɪdʒd] ['biːɪŋs] [ɪn] [huːm] ['ʃruːdnəs] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd][ə; eɪ]

| D'Arthez | is | one | of | those | privileged | beings | in | whom | shrewdness | of | mind | and | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是 | 一 | 的 | 那些 | 特权 | 生物 | 在 | 谁 | 城府 | 的 | 头脑 | 和 | 一个 |

[brɔːd] [ɪk'spæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] [duː][nɑːt] [ɪk'skluːd] ['iːðər] [ðə; ði] [streŋθ] [ɔːr]

| broad | expanse | of | the | qualities | of | the | brain | do | not | exclude | either | the | strength | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 广阔 | 广阔 | 的 | 这 | 品质 | 的 | 这 | 脑 | 做 | 不是 | 排除 | 任何一个 | 这 | 力量 | 或者 |

[ðə; ði] ['grændʒər] [ʌv; əv] ['sentɪmənts] .

| the | grandeur | of | sentiments | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 宏伟 | 的 | 情感 | . |

达尔泰兹是少数几个有幸拥有敏锐的头脑和广阔的思维能力的人之一，但他的情感既强烈又宏大。

[hiː; hi][ɪz] , [baɪ] [rer] ['prɪvəlɪdʒ] , ['iːkwəli] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [θɔːt] .

| He | is | , | by | rare | privilege | , | equally | a | man | of | action | and | a | man | of | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | , | 经过 | 稀有的 | 特权 | , | 同样地 | 一个 | 男人 | 的 | 行动 | 和 | 一个 | 男人 | 的 | 想法 | . |

他凭借着难得的特质，既是行动派又是思想家。

[hɪz; ɪz] ['praɪvət] [laɪf][ɪz]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['dʒenərəs] .

| His | private | life | is | noble | and | generous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 私人的 | 生活 | 是 | 高贵 | 和 | 慷慨的 | . |

他私生活高尚慷慨。

[ɪf] [hiː; hi] ['kerfəli] [ə'vɔɪdɪd] [lʌv] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] [hɪm'self] ,

| If | he | carefully | avoided | love | , | it | was | because | he | knew | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 小心 | 避免 | 爱 | , | 它 | 曾是 | 因为 | 他 | 知道 | 他自己 | , |

他之所以刻意回避爱情，是因为他了解自己。

[ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] [ˌpremə'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [wʊd] ['eksərsaɪz][ə'pɑːn]

| and | felt | a | premonition | of | the | empire | such | a | passion | would | exercise | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 毛毡 | 一个 | 预感 | 的 | 这 | 帝国 | 这样的 | 一个 | 热情 | 会 | 锻炼 | 之上 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

他预感到这种激情将会对他产生多么巨大的影响。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] [tɔɪl] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪ'perd] [ðə; ði]['sɑːlɪd] [graʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| For | several | years | the | crushing | toil | by | which | he | prepared | the | solid | ground | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 年 | 这 | 压碎 | 辛劳 | 经过 | 哪个 | 他 | 准备 | 这 | 坚硬的 | 地面 | 的 | 他的 |

['sʌbsɪkwənt] [wɜːrks] ,

| subsequent | works | , |
|---|---|---|
| 随后的 | 作品 | , |

他花了数年时间进行艰苦卓绝的劳动，为他后来的作品奠定了坚实的基础。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] , [wɜːr; wər] ['mɑːrvələs] [prɪ'zɜːvətɪvz] .

| and | the | chill | of | poverty | , | were | marvellous | preservatives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 寒意 | 的 | 贫困 | , | 是 | 奇妙 | 防腐剂 | . |

贫困带来的寒冷，是绝佳的防腐剂。

[bʌt; bət] [wen] [iːz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtɪd] ['fɔːrtʃən] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

| But | when | ease | with | his | inherited | fortune | came | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 舒适 | 和 | 他的 | 遗传 | 财富 | 来了 | 到 | 他 | , |

但当他能够轻松支配继承的财富时，

[hiː; hi] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['vʌlgər] [ænd; ənd][moʊst][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræðər]

| he | formed | a | vulgar | and | most | incomprehensible | connection | with | a | rather |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 形成 | 一个 | 庸俗 | 和 | 最多 | 难以理解 | 联系 | 和 | 一个 | 相当 |

['hænsəm] ['wʊmən] ,

| handsome | woman | , |
|---|---|---|
| 英俊的 | 女士 | , |

他与一位相当漂亮的女子建立了一种庸俗且令人费解的关系。

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] ['klæsɪz] , [wɪ'ðaʊt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɔːr] ['mænərz] , [huːm] [hiː; hi] ['kerfəli]

| **belonging** | **to** | **the** | **lower** | **classes** | **,** | **without** | **education** | **or** | **manners** | **,** | **whom** | **he** | **carefully** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 属于 | 到 | 这 | 降低 | 课程 | , | 没有 | 教育 | 或者 | 礼仪 | , | 谁 | 他 | 小心 |

[kən'siːld] [frʌm; frəm] ['evri] [aɪ] .

| **concealed** | **from** | **every** | **eye** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 暗 | 从 | 每一个 | 眼睛 | . |

他小心翼翼地将那些出身低微、没有受过教育、没有礼貌的人藏了起来，不让任何人看到。

[mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] - [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][men] [ʌv; əv]['dʒiːniəs][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [træns'fɔːmɪŋ]

| **Michel** | **Chrestien** | **attributed** | **to** | **men** | **of** | **genius** | **the** | **power** | **of** | **transforming** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 米歇尔 | - | 归因于 | 到 | 男人 | 的 | 天才 | 这 | 力量 | 的 | 转变 |

[ðə; ði][moʊst] ['mæsɪv] ['kriːtʃərz] ['ɪntuː] [sɪlf] ,

| **the** | **most** | **massive** | **creatures** | **into** | **sylphs** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 大量的 | 生物 | 进入 | 风精灵 | , |

米歇尔·克雷斯蒂安认为，天才拥有将最庞大的生物变成精灵的能力。

[fuːlz] ['ɪntuː] ['klevər] ['wɪmɪn] , ['pesnts] ['ɪntuː]['kaʊntəsˌkaʊntes] ; [ðə; ði] [mɔːr] [ə'kɑːmplɪʃt] [ə; eɪ] ['wʊmən]

| **fools** | **into** | **clever** | **women** | **,** | **peasants** | **into** | **countesses** | **;** | **the** | **more** | **accomplished** | **a** | **woman** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 傻瓜 | 进入 | 聪明的 | 女性 | , | 农民 | 进入 | 伯爵夫人 | ; | 这 | 更多的 | 完成 | 一个 | 女士 |

[wʌz; wəz] ,

| **was** | **,** |
|---|---|
| 曾是 | , |

傻瓜变成聪慧的女人，农妇变成伯爵夫人；女人越有才华，

[ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [lɔːst] [hɜːr; hər]['væljuː][ɪn][ðer; ðər] [aɪz] , [fɔːr; fər] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] ,

| **the** | **more** | **she** | **lost** | **her** | **value** | **in** | **their** | **eyes** | **,** | **for** | **,** | **according** | **to** | **Michel** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更多的 | 她 | 丢失的 | 她 | 价值 | 在 | 他们的 | 眼睛 | , | 为了 | , | 根据 | 到 | 米歇尔 | , |

据米歇尔说，她在他们眼中的价值越发降低，因为

[ðer; ðər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd][ðə; ði] [les] [tuː; tə][duː] .

| **their** | **imagination** | **had** | **the** | **less** | **to** | **do** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 想像力 | 有 | 这 | 较少的 | 到 | 做 | . |

他们的想象力就无处施展了。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [lʌv] , [ə; eɪ] [mɪr] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] [tuː; tə] [ɪn'fɪrɪər] ['biːɪŋs] ,

| **In** | **his** | **opinion** | **love** | **,** | **a** | **mere** | **matter** | **of** | **the** | **senses** | **to** | **inferior** | **beings** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 观点 | 爱 | , | 一个 | 仅仅 | 事情 | 的 | 这 | 感官 | 到 | 下 | 生物 | , |

在他看来，爱情不过是低等生物感官上的享受。

[wʌz; wəz][tuː; tə] [greɪt] [soʊlz] [ðə; ði][moʊst] [ɪ'mens] [ʌv; əv][ɔːl]['mɔːrəl] [kriː'eɪʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]

| **was** | **to** | **great** | **souls** | **the** | **most** | **immense** | **of** | **all** | **moral** | **creations** | **and** | **the** | **most** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 到 | 伟大的 | 灵魂 | 这 | 最多 | 巨大 | 的 | 全部 | 道德 | 作品 | 和 | 这 | 最多 |

['baɪndɪŋ] .

| **binding** | **.** |
|---|---|
| 结合 | . |

对于伟大的灵魂而言，它是所有道德创造中最伟大、最具有约束力的。

[tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] - , [hiː; hi] ['ɪnstənst] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][rɑːfaɪ'ɛleɪ][ænd; ənd][ðə; ði][ˌfɔːrnə'riːnə]

| **To** | **justify** | **d'Arthez** | **,** | **he** | **instanced** | **the** | **example** | **of** | **Raffaele** | **and** | **the** | **Fornarina** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 证明合法 | - | , | 他 | 实例 | 这 | 例子 | 的 | 拉斐尔 | 和 | 这 | 福纳里纳 |

.

| **:** |
|---|
| . |

为了证明达尔泰兹的正确性，他举了拉斐尔和福尔纳里纳的例子。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['ɔːfərd] [hɪm'self] [æz; əz][æn; ən] ['ɪnstəns] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['θiːəri] ,

| **He** | **might** | **have** | **offered** | **himself** | **as** | **an** | **instance** | **for** | **this** | **theory** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 有 | 提供 | 他自己 | 作为 | 一个 | 实例 | 为了 | 这 | 理论 | , |

他或许可以把自己作为这一理论的例证。

[hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [siːn] [æn; ən]['eɪndʒl][ɪn][ðə; ði] [dʊ'ʃes] [diː] - .

| he | who | had | seen | an | angel | in | the | Duchesse | de | Maufrigneuse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | WHO | 有 | 已见 | 一个 | 天使 | 在 | 这 | 公爵夫人 | 德 | - | . |

他曾在莫弗里涅斯公爵夫人身上看到过天使。

[ðɪs] [streɪndʒ] ['fænsi] [ʌv; əv] - [maɪt] , [haʊ'evər] , [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [ɪn] ['ʌðər] [weɪz] ;

| This | strange | fancy | of | d'Arthez | might | , | however | , | be | explained | in | other | ways | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奇怪的 | 想要 | 的 | - | 可能 | , | 然而 | , | 是 | 解释 | 在 | 其他 | 方式 | ; |

然而，达尔泰兹的这种奇怪想法或许可以用其他方式来解释；

[pər'hæps][hiː; hi][hæd; həd] [dis'pɛəd] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [hɪr] [bɪ'loʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] ['ænsər]

| perhaps | he | had | despaired | of | meeting | here | below | with | a | woman | who | answered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 他 | 有 | 绝望的 | 的 | 会议 | 这里 | 以下 | 和 | 一个 | 女士 | WHO | 回答 |

[tuː; tə] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['vɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [ɔːl] [men] [ʌv; əv] ['ɪntəlekt] [driːm] [ʌv; əv][ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] ;

| to | that | delightful | vision | which | all | men | of | intellect | dream | of | and | cherish | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 那 | 愉快 | 想象 | 哪个 | 全部 | 男人 | 的 | 智力 | 梦 | 的 | 和 | 珍惜 | ; |

或许他已经绝望地认为，他无法在人间遇到一位符合所有有识之士梦寐以求的美好形象的女子；

[pər'hæps][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tuː] ['sensətɪv] , [tuː] ['delɪkət] , [tuː; tə] [jiːld] [ɪt'self] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən]

| perhaps | his | heart | was | too | sensitive | , | too | delicate | , | to | yield | itself | to | a | woman |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 他的 | 心 | 曾是 | 也 | 敏感的 | , | 也 | 精美的 | , | 到 | 屈服 | 本身 | 到 | 一个 | 女士 |

[ʌv; əv][sə'saɪəti] ;

| of | society | ; |
|---|---|---|
| 的 | 社会 | ; |

或许他的心太过敏感、太过脆弱，无法接受一位上流社会的女性；

[pər'hæps][hiː; hi] [θɔːt] [best] [tuː; tə] [let] ['neɪtʃər] [hæv; həv][hɜːr; hər] [wei] ,

| perhaps | he | thought | best | to | let | nature | have | her | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 他 | 想法 | 最好的 | 到 | 让 | 自然 | 有 | 她 | 方式 | , |

或许他认为最好还是顺其自然。

[ænd; ənd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ɪ'luːʒnz] [baɪ] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][aɪ'diːəl] ;

| and | keep | his | illusions | by | cultivating | his | ideal | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保持 | 他的 | 幻觉 | 经过 | 耕作 | 他的 | 理想的 | ; |

他通过培养自己的理想来维持自己的幻想；

[pər'hæps][hiː; hi][hæd; həd][leɪd][ə'saɪd] [lʌv] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ˌɪnkəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrk][ænd; ənd]

| perhaps | he | had | laid | aside | love | as | being | incompatible | with | his | work | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 他 | 有 | 铺设 | 旁边 | 爱 | 作为 | 存在 | 不相容 | 和 | 他的 | 工作 | 和 |

[ðə; ði][ˌregju'lærəti][ʌv; əv][ə; eɪ][mə'næstɪk] [laɪf] [wɪtʃ] [lʌv] [wʊd] [hæv; həv] ['hoʊlli] [ˌʌp'set] .

| the | regularity | of | a | monastic | life | which | love | would | have | wholly | upset | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 规律性 | 的 | 一个 | 修道院 | 生活 | 哪个 | 爱 | 会 | 有 | 完全 | 沮丧的 | . |

或许他已经把爱情搁置一边，因为爱情与他的工作和规律的修道生活不相容，爱情会彻底扰乱这种生活。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 卡迪尼昂公主的秘密(The Secrets of the Princesse de Cadignan)


[fɔːr; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] [pæst] - [hæd; həd] [bɪn] [səb'dʒɛktɪd] [tuː; tə][ðə; ði][dʒests][ænd; ənd]['sætaɪər]
**For** **several** **months** **past** **d'Arthez** **had** **been** **subjected** **to** **the** **jests** **and** **satire**
为了 一些 几个月 过去的 - 有 到过 受 到 这 笑话 和 讽刺
[ʌv; əv] [blɑːndət] [ænd; ənd] [rɑː'stiːnjæk] ,
**of** **Blondet** **and** **Rastignac** **,**
的 布隆德 和 拉斯蒂涅克 ,

过去几个月里，达尔泰兹一直饱受布隆代和拉斯蒂涅的戏谑和讽刺。

[huː] [riˈprəutʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['noʊɪŋ] ['niːðər] [ðə; ði][wɜːrld] [nɔːr] ['wɪmɪn] .
**who** **reproached** **him** **with** **knowing** **neither** **the** **world** **nor** **women** **.**
WHO 受责备 他 和 会心 两者都不 这 世界 也不 女性 .

他斥责他既不了解世事，也不了解女人。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz] ['ɔːθərʃɪp] [wʌz; wəz] [səˈfɪʃntli] [ədˈvænst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
**According** **to** **them** **,** **his** **authorship** **was** **sufficiently** **advanced** **,** **and** **his**
根据 到 他们 , 他的 作者身份 曾是 足够 先进的 , 和 他的
[wɜːrks] ['nuːmərəs] [ɪ'nʌf] ,
**works** **numerous** **enough** **,**
作品 很多的 足够的 ,

据他们所说，他的写作技巧已经相当成熟，作品数量也相当多。

[tuː; tə] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] [dɪ'strækʃənz] ; [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] ['fɔːrtʃən] ,
**to** **allow** **him** **a** **few** **distractions** **;** **he** **had** **a** **fine** **fortune** **,**
到 允许 他 一个 很少 分心 ; 他 有 一个 美好的 财富 ,

让他放松一下；他有一笔可观的财富。

[ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['stuːd(ə)nt] ; [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] ['nʌθɪŋ] , — ['niːðər] [hɪz; ɪz]
**and** **here** **he** **was** **living** **like** **a** **student** **;** **he** **enjoyed** **nothing** **,** **—** **neither** **his**
和 这里 他 曾是 活的 喜欢 一个 学生 ; 他 享受 没有什么 , — 两者都不 他的
['mʌni] [nɔːr][hɪz; ɪz] [feɪm] ;
**money** **nor** **his** **fame** **;**
钱 也不 他的 名声 ;

他过着学生般的生活；他什么也享受不到——既没有享受到金钱，也没有享受到名誉；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['delɪkət]
**he** **was** **ignorant** **of** **the** **exquisite** **enjoyments** **of** **the** **noble** **and** **delicate**
他 曾是 无知 的 这 精美的 享受 的 这 高贵 和 精美的
[lʌv] [wɪtʃ] [wel] - [bɔːrn][ænd; ənd] [wel] - [bred] ['wɪmɪn] [kʊd; kəd][ɪn'spaɪər][ænd; ənd] [fiːl] ;
**love** **which** **well** **-** **born** **and** **well** **-** **bred** **women** **could** **inspire** **and** **feel** **;**
爱 哪个 出色地 - 出生 和 出色地 - 繁殖 女性 可以 启发 和 感觉 ;

他对出身高贵、教养良好的女性所能激发和感受到的那种高尚而细腻的爱情所带来的美妙享受一无所知；

[hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] [rɪ'faɪnmənts] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] ,
**he** **knew** **nothing** **of** **the** **charming** **refinements** **of** **language** **,**
他 知道 没有什么 的 这 迷人 改进 的 语言 ,

他对语言的迷人之处一无所知。

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pruːfs] [ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] [ɪn'ses(ə)ntli] ['gɪv(ə)n][baɪ] [rɪ'faɪnd] ['wɪmɪn] [tuː; tə][ðə; ði]
**nothing** **of** **the** **proofs** **of** **affection** **incessantly** **given** **by** **refined** **women** **to** **the**
没有什么 的 这 证明 的 感情 不已 给定 经过 精制 女性 到 这
['kɑːmənɪst] [θɪŋz] .
**commonest** **things** **.**
最常见的 事物 .

这里没有上流女性对最普通的事物不断表达爱意的那些方式。

[hiː; hi] [maɪt] , [pər'hæps] , [noʊ] ['wʊmən] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vɪnətɪ] .

| He | might | , | perhaps | , | know | woman | ; | but | he | knew | nothing | of | the | divinity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | , | 也许 | , | 知道 | 女士 | ; | 但 | 他 | 知道 | 没有什么 | 的 | 这 | 神 | . |

他或许了解女人，但他对神性却一无所知。

[waɪ] [nɑːt] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['raɪtf(ə)l] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd] [teɪst] [ðə; ði] [di'laits] [ʌv; əv][ pə'rizjən ]

| Why | not | take | his | rightful | place | in | the | world | , | and | taste | the | delights | of | Parisian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 不是 | 拿 | 他的 | 正当的 | 地方 | 在 | 这 | 世界 | , | 和 | 品尝 | 这 | 美味 | 的 | 巴黎人 |

[sə'saɪəti] ?

| society | ? |
|---|---|
| 社会 | ? |

为什么不让他占据自己应有的地位，体验一下巴黎上流社会的种种乐趣呢?

“ [waɪ] ['dʌznt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [berz] ['pɑːrti] [pər] [bend] [gjuːlz] [ænd; ənd][ɔːr] , [ə; eɪ] [bɪ'zænt] [ænd; ənd]

| “ | Why | doesn't | a | man | who | bears | party | per | bend | gules | and | or | , | a | bezant | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | 不 | 一个 | 男人 | WHO | 熊 | 派对 | 每 | 弯曲 | 红色 | 和 | 或者 | , | 一个 | 贝赞特 | 和 |

[kræb] ['kaʊntər'tʃeɪndʒd] ,

| crab | counterchanged | , |
|---|---|---|
| 螃蟹 | 反转 | , |

“为什么一个佩戴红色和金色斜条纹、金币和螃蟹图案的人，

” [kraɪd] [rɑː'stiːnjæk] , “ [dɪ'spleɪ] [ðæt] ['eɪnʃənt] [ɪ'skʌtʃn] [ʌv; əv] [ 'pikədi ] [ɑːn][ðə; ði] ['pænlz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| ” | cried | Rastignac | , | “ | display | that | ancient | escutcheon | of | Picardy | on | the | panels | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哭 | 拉斯蒂涅克 | , | “ | 展示 | 那 | 古老的 | 盾形纹章 | 的 | 皮卡第 | 在 | 这 | 面板 | 的 | 一个 |

['kærɪdʒ] ?

| carriage | ? |
|---|---|
| 运输 | ? |

“拉斯蒂涅克喊道：“把那古老的皮卡第盾徽展示在马车的车厢面板上吗？”

[juː; jʊ][hæv; həv] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['proʊsiːdz] [ʌv; əv][jʊr; jər][pen] ;

| You | have | thirty | thousand | francs | a | year | , | and | the | proceeds | of | your | pen | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 三十 | 千 | 法郎 | 一个 | 年 | , | 和 | 这 | 收益 | 的 | 你的 | 笔 | ; |

你每年有三万法郎的收入，还有你写作的收入；

[juː; jʊ][hæv; həv]['dʒʌstɪfaɪd][jʊr; jər]['mɑːtoʊ] : [ɑːz] - ['vɜːrtəs] , [ðæt] ['pʌnɪŋ] [dɪ'vaɪs] ['aʊər; ɑːr]

| you | have | justified | your | motto | : | Ars | thesaurusque | virtus | , | that | punning | device | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 合理的 | 你的 | 座右铭 | : | 阿尔斯 | - | 维尔图斯 | , | 那 | 双关语 | 设备 | 我们的 |

['ænsestərz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['siːkɪŋ] ,

| ancestors | were | always | seeking | , |
|---|---|---|---|---|
| 祖先 | 是 | 总是 | 寻求 | , |

你证明了你的座右铭“Ars thesaurusque virtus”（博学多才的艺术）的正确性，这正是我们的祖先一直追求的双关语技巧。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] ['nevər] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði][bwɑː][diː] [bu'ləun] !

| and | yet | you | never | appear | in | the | Bois | de | Boulogne | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 你 | 绝不 | 出现 | 在 | 这 | 布伊斯 | 德 | 布洛涅 | ! |

然而，你却从未出现在布洛涅森林!

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] [taɪmz] [wen] ['vɜːrtʃuː] [ɔːt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪt'self] . ”

| We | live | in | times | when | virtue | ought | to | show | itself | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 居住 | 在 | 时代 | 什么时候 | 美德 | 应该 | 到 | 展示 | 本身 | . | ” |

我们生活在一个美德应当彰显的时代。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [riːd] [jʊr; jər] [wɜːrks] [tuː; tə] [ðæt] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [staʊt] [lə'fɔːrɪt] , [huːm] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə]

| “ | If | you | read | your | works | to | that | species | of | stout | Laforet | , | whom | you | seem | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 你 | 读 | 你的 | 作品 | 到 | 那 | 物种 | 的 | 肥硕 | 拉福雷特 | , | 谁 | 你 | 似乎 | 到 |

['fænsi] ,

| fancy | , |
|---|---|
| 想要 | , |

“如果你把你的作品读给那种你似乎很喜欢的、身材魁梧的拉福雷特人听，

[aɪ] [wʊd] [fər'gɪv] [juː; jʊ] , ” [sed] [blɑːndət] .

| I | would | forgive | you | , | ” | said | Blondet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 原谅 | 你 | , | ” | 说 | 布隆德 | . |

“我会原谅你的，”布隆德说。

“ [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][draɪ] [bred] , [mə'tɪriəli] ['spiːkɪŋ] ;

| “ | But | , | my | dear | fellow | , | you | are | living | on | dry | bread | , | materially | speaking | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | , | 我的 | 亲爱的 | 同伴 | , | 你 | 是 | 活的 | 在 | 干燥 | 面包 | , | 重大 | 请讲 | ; |

“但是，我的朋友，从物质层面来说，你过着的是苦日子；

[ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['ɪntəlekt] [juː; jʊ] ['hævnt] ['iːv(ə)n] [bred] .

| in | the | matter | of | intellect | you | haven't | even | bread | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 事情 | 的 | 智力 | 你 | 还没有 | 甚至 | 面包 | . |

在智力方面，你连面包都还没烤熟。

” [ðɪs] ['frendli] ['lɪt(ə)l] ['wɔːrfer] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn][fɔːr; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] [bɪ'twiːn] ['dænjəl]

| ” | This | friendly | little | warfare | had | been | going | on | for | several | months | between | Daniel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 友好的 | 小的 | 战争 | 有 | 到过 | 去 | 在 | 为了 | 一些 | 几个月 | 之间 | 丹尼尔 |

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ,

| and | his | friends | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 朋友们 | , |

“丹尼尔和他的朋友们之间这场友好的小规模战争已经持续了好几个月了。”

[wen] ['mædəm] - [æskt] [rɑː'stiːnjæk][ænd; ənd] [blɑːndət] [tuː; tə] [ɪn'duːs] - [tuː; tə] [kʌm]

| when | Madame | d'Espard | asked | Rastignac | and | Blondet | to | induce | d'Arthez | to | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 夫人 | - | 问 | 拉斯蒂涅克 | 和 | 布隆德 | 到 | 诱导 | - | 到 | 来 |

[ænd; ənd] [daɪn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,

| and | dine | with | her | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 用餐 | 和 | 她 | , |

当德斯帕尔夫人要求拉斯蒂涅克和布隆代劝说达尔泰兹来和她共进晚餐时，

['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsɪs; 'prɪnses][diː] - [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] [ðæt]

| telling | them | that | the | Princesse | de | Cadignan | had | a | great | desire | to | see | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 他们 | 那 | 这 | 公主 | 德 | - | 有 | 一个 | 伟大的 | 欲望 | 到 | 看 | 那 |

['selɪbreɪtɪd] [mæn] .

| celebrated | man | . |
|---|---|---|
| 著名 | 男人 | . |

告诉他们，卡迪尼昂公主非常想见见那位名人。

[sʌtʃ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ɑːr; ər][tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] ['wɪmɪn] [wʌt] ['mædʒɪk]['læntərnz][ɑːr; ər][tuː; tə] ['tʃɪldrən] , —

| Such | curiosities | are | to | certain | women | what | magic | lanterns | are | to | children | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 奇闻异事 | 是 | 到 | 肯定 | 女性 | 什么 | 魔法 | 灯笼 | 是 | 到 | 孩子们 | , | — |

[ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] ,

| a | pleasure | to | the | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 乐趣 | 到 | 这 | 眼睛 | , |

对于某些女性来说，这类奇珍异宝就像孩子们的魔灯一样——赏心悦目。

[bʌt; bət] ['ræðər] ['ʃæloʊ] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] .

| but | rather | shallow | and | full | of | disappointments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 相当 | 浅的 | 和 | 满的 | 的 | 失望 | . |

但内容却相当肤浅，令人失望。

[ðə; ði] [mɔːr] ['sentɪmənts] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['tælənt] [ɪk'saɪts] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

| The | more | sentiments | a | man | of | talent | excites | at | a | distance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更多的 | 情感 | 一个 | 男人 | 的 | 天赋 | 兴奋 | 在 | 一个 | 距离 | , |

一个有才华的人越能远距离地激起人们的情感，

[ðə; ði] [les] [hiː; hi] [riˈspɔndz] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɑːn] [ˈnɪrər] [vjuː] ; [ðə; ði] [mɔːr] [ˈbrɪliənt] [ˈfænsi][hæz; həz]

| the | less | he | responds | to | them | on | nearer | view | ; | the | more | brilliant | fancy | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 较少的 | 他 | 回应 | 到 | 他们 | 在 | 更近 | 看法 | ; | 这 | 更多的 | 杰出的 | 想要 | 有 |

[ˈpiktʃəd] [hɪm; ɪm] ,

| pictured | him | , |
|---|---|---|
| 如图所示 | 他 | , |

近距离观察时，他对这些事物的反应越少；人们的想象力越能将他描绘得栩栩如生。

[ðə; ði] [ˈdʌlər] [hiː; hi] [wɪl] [siːm] [ɪn] [riˈæləti] .

| the | duller | he | will | seem | in | reality | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更暗淡 | 他 | 将要 | 似乎 | 在 | 现实 | . |

在现实中，他会显得越无趣。

[ˈkɑːnsɪkwentli] , [ˌdɪsɪnˈtʃæntɪd] [ˌkjʊriˈɑːsəti][ɪz][ˈɔːf(ə)n][ˌʌnˈdʒʌst] .

| Consequently | , | disenchanted | curiosity | is | often | unjust | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | , | 失望的 | 好奇心 | 是 | 经常 | 不公正 | . |

因此，失望的好奇心往往是不公正的。

[ˈniːðər] [blɑːndət][nɔːr][rɑːˈstiːnjæk][kʊd; kəd] [dɪˈsiːv] - ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] , [ˈlæfɪŋ] ,

| Neither | Blondet | nor | Rastignac | could | deceive | d'Arthez | ; | but | they | told | him | , | laughing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 布隆德 | 也不 | 拉斯蒂涅克 | 可以 | 欺骗 | - | ; | 但 | 他们 | 讲述 | 他 | , | 笑 | , |

布隆代和拉斯蒂涅都骗不了达尔泰兹；但他们笑着告诉他：

[ðæt] [ðeɪ] [naʊ] [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][moʊst] [sɪˈdʌktɪv] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [ˈpɑːlɪʃ] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɑːrt]

| that | they | now | offered | him | a | most | seductive | opportunity | to | polish | up | his | heart |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 现在 | 提供 | 他 | 一个 | 最多 | 诱人的 | 机会 | 到 | 抛光 | 向上 | 他的 | 心 |

[ænd; ənd] [noʊ] [ðə; ði] [suˈpriːm] [ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [lʌv] [kənˈfəːd] [ɑːn][ə; eɪ][ pəˈrizjən ] [greɪt] [ˈleɪdi] .

| and | know | the | supreme | fascinations | which | love | conferred | on | a | Parisian | great | lady | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 知道 | 这 | 最高 | 魅力 | 哪个 | 爱 | 授予 | 在 | 一个 | 巴黎人 | 伟大的 | 女士 | . |

他们现在为他提供了一个极具诱惑力的机会，让他能够磨砺自己的心灵，并体验爱情带给巴黎贵妇的至高魅力。

[ðə; ði] [ˈprɪnses] [wʌz; wəz] [ˈevɪdəntli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

| The | princess | was | evidently | in | love | with | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公主 | 曾是 | 显然 | 在 | 爱 | 和 | 他 | ; |

公主显然爱上了他；

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [bʌt; bət] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə][geɪn][baɪ] [əkˈseptɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] ;

| he | had | nothing | to | fear | but | everything | to | gain | by | accepting | the | interview | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 没有什么 | 到 | 害怕 | 但 | 一切 | 到 | 获得 | 经过 | 接受 | 这 | 面试 | ; |

接受面试对他来说只有好处没有坏处；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪˈsend] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pedɪst(ə)l][ɑːn] [wɪtʃ]

| it | was | quite | impossible | he | could | descend | from | the | pedestal | on | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 相当 | 不可能的 | 他 | 可以 | 下降 | 从 | 这 | 座 | 在 | 哪个 |

['mædəm] [diː] - [hæd; həd] [pleɪst] [hɪm; ɪm] .

| madame | de | Cadignan | had | placed | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 夫人 | 德 | - | 有 | 放置 | 他 | . |

他根本不可能从卡迪尼昂夫人为他设立的基座上下来。

[ˈniːðər] [blɑːndət][nɔːr][rɑːˈstiːnjæk] [sɔː] ['eni] [ˌɪmprəˈpraɪəti][ɪn] [əˈtrɪbjuːtɪŋ] [ðɪs] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði]

| Neither | Blondet | nor | Rastignac | saw | any | impropriety | in | attributing | this | love | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 布隆德 | 也不 | 拉斯蒂涅克 | 锯 | 任何 | 不当行为 | 在 | 归因 | 这 | 爱 | 到 | 这 |

['prɪnses] ;

| princess | ; |
|---|---|
| 公主 | ; |

布隆代和拉斯蒂涅都认为将这份爱归功于公主并没有什么不妥之处；

[ʃiː; ʃi] [huːz] [pæst][hæd; həd]['gɪv(ə)n][raɪz][tuː; tə][soʊ] ['meni] ['ænɪkˌdoʊts] [kʊd; kəd] ['veri] [wel] [stænd] [ðæt]

| she | whose | past | had | given | rise | to | so | many | anecdotes | could | very | well | stand | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 谁 | 过去的 | 有 | 给定 | 上升 | 到 | 所以 | 许多 | 轶事 | 可以 | 非常 | 出色地 | 站立 | 那 |

['lesər] ['kæləmni] .

| lesser | calumny | . |
|---|---|---|
| 较少 | 诽谤 | . |

她过去的经历曾引发过许多轶事，所以完全可以承受这种较小的诽谤。

[tə'geðər] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [tuː; tə] - [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʊ'ʃes] [diː]

| Together | they | began | to | relate | to | d'Arthez | the | adventures | of | the | Duchesse | de |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一起 | 他们 | 开始 | 到 | 涉及 | 到 | - | 这 | 冒险 | 的 | 这 | 公爵夫人 | 德 |

- :

| Maufrigneuse | : |
|---|---|
| - | : |

他们一起开始向达尔泰兹讲述莫弗里涅斯公爵夫人的冒险经历：

[hɜːr; hər][fɜːrst] [ə'fer] [wɪð; wɪθ][diː][mɑːr'seɪ] ; [hɜːr; hər]['sekənd][wɪð; wɪθ] - , [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ,

| her | first | affair | with | de | Marsay | ; | her | second | with | d'Ajuda | , | whom | she | had | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 第一的 | 事务 | 和 | 德 | 马尔赛 | ; | 她 | 第二 | 和 | - | , | 谁 | 她 | 有 | , |

她与德·马尔赛的第一次婚外情；她与达茹达的第二次婚外情，她与达茹达育有一子。

[ðeɪ] [sed] , [dɪ'stræktɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][waɪf] , [ðʌs] [ə'vendʒɪŋ] ['mædəm] [diː] - ;

| they | said | , | distracted | from | his | wife | , | thus | avenging | Madame | de | Beausant | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 说 | , | 愣 | 从 | 他的 | 妻子 | , | 因此 | 复仇 | 夫人 | 德 | - | ; |

他们说，他因此分心，无暇顾及妻子，从而为博桑夫人报仇；

['ɔːlsoʊ][hɜːr; hər]['leɪtər] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] - , [huː] [hæd; həd] ['trævld] [wɪð; wɪθ]

| also | her | later | connection | with | young | d'Esgrignon | , | who | had | travelled | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 她 | 之后 | 联系 | 和 | 年轻的 | - | , | WHO | 有 | 旅行 | 和 |

[hɜːr; hər][ɪn] ['ɪtəli] ,

| her | in | Italy | , |
|---|---|---|---|
| 她 | 在 | 意大利 | , |

还有她后来与年轻的德埃斯格里尼翁的联系，德埃斯格里尼翁曾与她一起在意大利旅行。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['hɔːrəbli] ['kɔmprəmaizd] [hɪm'self] [ɑːn][hɜːr; hər] [ə'kaʊnt] ;

| and | had | horribly | compromised | himself | on | her | account | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 糟糕透了 | 受损 | 他自己 | 在 | 她 | 帐户 | ; |

他因为她而彻底暴露了自己的错误；

['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [ʌn'hæpi] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['selɪbreɪtɪd]

| after | that | they | told | him | how | unhappy | she | had | been | with | a | certain | celebrated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 那 | 他们 | 讲述 | 他 | 如何 | 不开心 | 她 | 有 | 到过 | 和 | 一个 | 肯定 | 著名 |

[æm'bæsədər] ,

| ambassador | , |
|---|---|
| 大使 | , |

之后，他们告诉他，她和某位著名大使的关系有多么不愉快。

[haʊ] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['dʒen(ə)rəl] , [bɪ'saɪdz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'dʒɪriə] [ʌv; əv] [tuː] ['ministəz]

| how | happy | with | a | Russian | general | , | besides | becoming | the | Egeria | of | two | ministers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 快乐的 | 和 | 一个 | 俄语 | 一般的 | , | 除了 | 成为 | 这 | 埃格里亚 | 的 | 二 | 部长们 |

[ʌv; əv] ['fɔːrən] [ə'ferz] ,

| of | Foreign | affairs | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 外国的 | 事务 | , |

除了成为两位外交部长的情妇之外，对一位俄罗斯将军还有多大的喜悦呢?

[ænd; ənd] ['veriəs] ['ʌðər] ['ænɪkˌdoʊts] .

| and | various | other | anecdotes | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 各种各样的 | 其他 | 轶事 | . |

以及其他各种轶事。

-　[rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt]

| D'Arthez | replied | that | he | knew | a | great | deal | more | than | they | could | tell | him | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 回复 | 那 | 他 | 知道 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 更多的 | 比 | 他们 | 可以 | 告诉 | 他 | 关于 |

[hɜːr; hər]　[θruː]　[ðer; ðər] [pʊr]　[frend]　,

| her | through | their | poor | friend | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 通过 | 他们的 | 贫穷的 | 朋友 | , |

达尔泰兹回答说，他从他们可怜的朋友那里了解到的关于她的事，比他们能告诉他的多得多。

[mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl]　-　,　[huː]　[ə'dɔrd]　[hɜːr; hər]　['siːkrətli]　[fɔːr; fər]　[fɔːr]　['jɪrz]　, [ænd; ənd][hæd; həd]

| Michel | Chrestien | , | who | adored | her | secretly | for | four | years | , | and | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 米歇尔 | - | , | WHO | 受人喜爱 | 她 | 偷偷 | 为了 | 四 | 年 | , | 和 | 有 |

[wel]　-　[naɪ]　[gɔːn] [mæd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

| well | - | nigh | gone | mad | about | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | - | 夜 | 已消失 | 疯狂的 | 关于 | 她 | . |

米歇尔·克雷斯蒂安暗恋了她四年，几乎为她疯狂。

“ [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n]　[ə'kʌmpənid]　[hɪm; ɪm] ,　” [sed] ['dænjəl] ,　“ [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːprə] .

| “ | I | have | often | accompanied | him | , | ” | said | Daniel | , | “ | to | the | opera | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 有 | 经常 | 伴随 | 他 | , | ” | 说 | 丹尼尔 | , | “ | 到 | 这 | 歌剧 | . |

“我经常陪他去看歌剧，”丹尼尔说。

[hiː; hi]　[wʊd]　[meɪk] [ˌem 'iː] [rʌn]　[θruː]　[ðə; ði]　[striːts]　[æz; əz][fɑːr][æz; əz][hɜːr; hər] ['hɔːrsɪz] [ðæt] [hiː; hi]

| He | would | make | me | run | through | the | streets | as | far | as | her | horses | that | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 制作 | 我 | 跑步 | 通过 | 这 | 街道 | 作为 | 远的 | 作为 | 她 | 马匹 | 那 | 他 |

[maɪt]　[siː] [ðə; ði] ['prɪnses]　[θruː]　[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]　[kuːp]　. ”

| might | see | the | princess | through | the | window | of | her | coupe | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 看 | 这 | 公主 | 通过 | 这 | 窗户 | 的 | 她 | 双门轿跑车 | . | ” |

他会让我跑遍大街小巷，一直跑到她的马匹所在的地方，这样他就能透过马车的窗户看到公主。

“　[wel]　, [ðer; ðər][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['tɑːpɪk][ɔːl]　['redi]　[fɔːr; fər][juː; jʊ] ,　” [sed] [blɑːndət] ,　['smaɪlɪŋ] .

| “ | Well | , | there | you | have | a | topic | all | ready | for | you | , | ” | said | Blondet | , | smiling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 那里 | 你 | 有 | 一个 | 话题 | 全部 | 准备好 | 为了 | 你 | , | ” | 说 | 布隆德 | , | 微笑 | . |

“好了，你已经有话题可以聊了，”布隆德笑着说。

“　[ðɪs]　[ɪz][ðə; ði] ['veri]　['wʊmən] [juː; jʊ]　[niːd]　;　[ʃiːl]　[ɪ'nɪʃieɪt] [juː; jʊ][moʊst]　['greɪsfəli]　['ɪntuː][ðə; ði]

| “ | This | is | the | very | woman | you | need | ; | she'll | initiate | you | most | gracefully | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 是 | 这 | 非常 | 女士 | 你 | 需要 | ; | 壳 | 发起 | 你 | 最多 | 优雅地 | 进入 | 这 |

[ 'mistəriz ]　[ʌv; əv]　['elɪgəns]　;

| mysteries | of | elegance | ; |
|---|---|---|---|
| 谜团 | 的 | 优雅 | ; |

“这就是你需要的女人；她会以最优雅的方式引领你进入优雅的奥秘；

[bʌt; bət]　[teɪk]　[ker]　!

| but | take | care | ! |
|---|---|---|---|
| 但 | 拿 | 关心 | ! |

但是要保重！

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['weɪstɪd]　['meni]　['fɔːtʃənz]　.

| she | has | wasted | many | fortunes | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 浪费 | 许多 | 财富 | . |

她浪费了很多钱。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [daɪ'æn][ɪz][wʌn][ʌv; əv]　[ðoʊz]　['spendˌθrɪfts]　[huː]　[dəunt][kɔːst][ə; eɪ]　['peni]　,

| The | beautiful | Diane | is | one | of | those | spendthrifts | who | don't | cost | a | penny | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 美丽的 | 黛安 | 是 | 一 | 的 | 那些 | 挥霍者 | WHO | 不 | 成本 | 一个 | 一分钱 | , |

美丽的黛安娜是那种挥霍无度却一分钱都不花的人。

[bʌt; bət][fɔːr; fər]　[huːm]　[ə; eɪ][mæn][s'pendz]　['mɪljənz]　.

| but | for | whom | a | man | spends | millions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 谁 | 一个 | 男人 | 花费 | 百万 | . |

但一个人却愿意为他花费数百万美元。

[gɪv] [jɔːr'self] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , ['bɑːdi] [ænd; ənd] [soʊl] , [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] ;
**Give yourself up to her , body and soul , if you choose ;**
给 你自己 向上 到 她 , 身体 和 灵魂 , 如果 你 选择 ;

如果你愿意，就将你的身心都献给她；

[bʌt; bət] [kiːp] [jʊr; jər] ['mʌni] [ɪn] [jʊr; jər] [hænd] , [laɪk] [ðə; ði] [oʊld] ['feloʊ] [ɪn] [ʒɪrədɛts] - ['deljuːdʒ] . -
**but keep your money in your hand , like the old fellow in Girodet's - Deluge . -**
但 保持 你的 钱 在 你的 手 , 喜欢 这 老的 同伴 在 吉罗代 - 洪水 . -

但要像吉罗代歌剧《大洪水》中的老头一样，把钱留在手里。

" [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tenər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ ri'maːks ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'fɜːrd] [ðæt] [ðə; ði]
**" From the tenor of these remarks it was to be inferred that the**
" 从 这 男高音 的 这些 评论 它 曾是 到 是 推断 那 这
['prɪnses] [hæd; həd] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['presəpɪs] ,
**princess had the depth of a precipice ,**
公主 有 这 深度 的 一个 悬崖 ,

从这些话的语气中可以推断出，这位公主心胸狭窄得像悬崖一样。

[ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kwiːn] , [ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dɪpləˌmætɪsts] , [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
**the grace of a queen , the corruption of diplomatists , the mystery of a**
这 优雅 的 一个 女王 , 这 腐败 的 外交官 , 这 神秘 的 一个
[fɜːrst] [ˌɪnɪʃi'eɪʃn] ,
**first initiation ,**
第一的 引发 ,

女王的优雅，外交官的腐败，初次启蒙的神秘

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['saɪrən] .
**and the dangerous qualities of a siren .**
和 这 危险的 品质 的 一个 警笛 .

以及海妖的危险特质。

[ðə; ði] [tuː] ['klevər] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [fɔː'siːɪŋ] [ðə; ði] [ˌdeɪnuː'mɑːŋ] [ʌv; əv]
**The two clever men of the world , incapable of foreseeing the denouement of**
这 二 聪明的 男人 的 这 世界 , 无法 的 预见 这 结局 的
[ðer; ðər] [dʒoʊk] ,
**their joke ,**
他们的 开玩笑 ,

世上两位自诩聪明的人，却未能预见到他们玩笑的结局。

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['prezəntɪŋ] [daɪ'æn] - [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] ['spesɪmən] [ʌv; əv]
**succeeded in presenting Diane d'Uxelles as a consummate specimen of**
成功了 在 呈现 黛安 - 作为 一个 完善 标本 的
[ðə; ði] [ pə'rizjən ] ['wʊmən] ,
**the Parisian woman ,**
这 巴黎人 女士 ,

成功地将黛安·德·乌克塞尔塑造成巴黎女性的完美典范。

[ðə; ði] ['klɛvə-ɪst] [ʌv; əv] [koʊ'ket] , [ðə; ði] [moʊst] [ɪn'tʃæntɪŋ] ['mɪstrəs] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
**the cleverest of coquettes , the most enchanting mistress in the world .**
这 最聪明的 的 卖弄风情的人 , 这 最多 妖娆 情妇 在 这 世界 .

最狡猾的妖妇，世界上最迷人的情妇。

[raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] , [ðə; ði] ['wʊmən] [huːm] [ðeɪ] [ðʌs] ['triːtɪd] [soʊ] ['laɪtli] [wʌz; wəz] ['seɪkrɪd] [tuː; tə]
**Right or wrong , the woman whom they thus treated so lightly was sacred to**
正确的 或者 错误的 , 这 女士 谁 他们 因此 治疗 所以 轻轻 曾是 神圣 到
- ;
**d'Arthez ;**
- ;

无论对错，他们如此轻视的那个女人在达尔泰兹心中是神圣的；

[hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ['niːdɪd] [noʊ][spɜːr] ; [hiː; hi] [kən'sentid] [tuː; tə][duː][soʊ][æt; ət][ðə; ði]

| his | desire | to | meet | her | needed | no | spur | ; | he | consented | to | do | so | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 欲望 | 到 | 见面 | 她 | 需要 | 不 | 刺 | ; | 他 | 同意 | 到 | 做 | 所以 | 在 | 这 |

[fɜːrst][wɜːrd] ,

| first | word | , |
|---|---|---|
| 第一的 | 单词 | , |

他无需任何催促就渴望见到她；她开口的第一句话他就答应了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [tuː] [frendz] ['wɑːntɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

| which | was | all | the | two | friends | wanted | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 全部 | 这 | 二 | 朋友们 | 通缉 | 的 | 他 | . |

这正是两个朋友对他的全部期望。

['mædəm] - [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['prɪnses] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðɪs]

| Madame | d'Espard | went | to | see | the | princess | as | soon | as | she | had | received | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夫人 | - | 去 | 到 | 看 | 这 | 公主 | 作为 | 很快 | 作为 | 她 | 有 | 已收到 | 这 |

['ænsər] .

| answer | . |
|---|---|
| 回答 | . |

德斯帕尔夫人一收到答复就去见了公主。

“ [maɪ] [dɪr] , [duː][juː; jʊ] [fiːl] [jɔːr'self] [ɪn] [fʊl] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['koʊkɪtri] ?

| “ | My | dear | , | do | you | feel | yourself | in | full | beauty | and | coquetry | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我的 | 亲爱的 | , | 做 | 你 | 感觉 | 你自己 | 在 | 满的 | 美丽 | 和 | 卖弄风情 | ? |

“亲爱的，你觉得自己美艳动人、风情万种吗？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

| ” | she | said | . |
|---|---|---|---|
| ” | 她 | 说 | . |

她说。

“ [ɪf] [soʊ] , [kʌm] [ænd; ənd] [daɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [hens] , [ænd; ənd] [aɪl] [sɜːrv] [ʌp]

| “ | If | so | , | come | and | dine | with | me | a | few | days | hence | , | and | I'll | serve | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 所以 | , | 来 | 和 | 用餐 | 和 | 我 | 一个 | 很少 | 天 | 因此 | , | 和 | 患病的 | 服务 | 向上 |

- .

| d'Arthez | . |
|---|---|
| - | . |

“如果真是这样，过几天来和我一起吃饭吧，我会为大家奉上达尔泰兹的菜肴。”

['aʊər; ɑːr][mæn][ʌv; əv]['dʒiːniəs][ɪz][baɪ] ['neɪtʃər] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ; [hiː; hi] [fɪrz] ['wɪmɪn] ,

| Our | man | of | genius | is | by | nature | , | it | seems | , | a | savage | ; | he | fears | women | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 男人 | 的 | 天才 | 是 | 经过 | 自然 | , | 它 | 似乎 | , | 一个 | 野蛮的 | ; | 他 | 恐惧 | 女性 | , |

我们这位天才人物，似乎天性野蛮；他害怕女人。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['nevər] [lʌvd] !

| and | has | never | loved | ! |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 绝不 | 喜爱 | ! |

而且从未爱过！

[meɪk] [jʊr; jər][plænz][ɑːn] [ðæt] .

| Make | your | plans | on | that | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 你的 | 计划 | 在 | 那 | . |

制定好计划吧。

[hiː; hi][ɪz][ɔːl] ['ɪntəlekt] , [ænd; ənd][soʊ]['sɪmp(ə)l] [ðæt] ['hiːl] [ˌmɪs'liːd] [juː; jʊ]['ɪntuː] ['fiːlɪŋ] [noʊ] [dɪs'trʌst] .

| He | is | all | intellect | , | and | so | simple | that | he'll | mislead | you | into | feeling | no | distrust | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 全部 | 智力 | , | 和 | 所以 | 简单的 | 那 | 地狱 | 误导 | 你 | 进入 | 感觉 | 不 | 怀疑 | . |

他才智过人，为人却又十分单纯，以至于会让你对他毫无戒心。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz] ['hoʊlli] [ˌretrə'spektɪv] , [ækts]['leɪtər] , [ænd; ənd] ['frʌstreits]

| But | his | penetration | , | which | is | wholly | retrospective | , | acts | later | , | and | frustrates |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 渗透 | , | 哪个 | 是 | 完全 | 回顾性 | , | 行为 | 之后 | , | 和 | 令人沮丧 |

[ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] .

| calculation | . |
|---|---|
| 计算 | . |

但他的洞察力完全是事后的，它在事后发挥作用，挫败了算计。

[juː; jʊ] [meɪ] ['hʊdwɪŋk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [duːp] [hɪm; ɪm]

| You | may | hoodwink | him | to | - | day | , | but | to | - | morrow | nothing | can | dupe | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 蒙蔽 | 他 | 到 | - | 天 | , | 但 | 到 | - | 明天 | 没有什么 | 能 | 欺骗 | 他 |

. ”

| : | ” |
|---|---|

. ”

你今天或许能骗过他，但明天就什么也骗不了他了。

“ [ɑː] ！ ” [kraɪd] [ðə; ði] ['prɪnses] ,

| “ | Ah | ! | ” | cried | the | princess | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 啊 | ！ | ” | 哭 | 这 | 公主 | , |

“啊！”公主惊呼道。

“ [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər]['oʊnli] ['θɜːrti] ['jɪrz] [oʊld] [wʌt] [ə'mjuːzmənt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !

| “ | if | I | were | only | thirty | years | old | what | amusement | I | might | have | with | him | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 我 | 是 | 仅有的 | 三十 | 年 | 老的 | 什么 | 娱乐 | 我 | 可能 | 有 | 和 | 他 | ！ |

“如果我只有三十岁，我会和他玩得多开心啊！”

[ðə; ði][wʌn] [ɪn'dʒɔɪmənt] [aɪ][hæv; həv] [lækt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ɪntəlekt] [tuː; tə]

| The | one | enjoyment | I | have | lacked | up | to | the | present | is | a | man | of | intellect | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 享受 | 我 | 有 | 缺乏 | 向上 | 到 | 这 | 展示 | 是 | 一个 | 男人 | 的 | 智力 | 到 |

[fuːl] .

| fool | . |
|---|---|
| 傻子 | . |

我至今为止唯一缺少的乐趣就是戏弄一个有学问的人。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd]['oʊnli]['pɑːrtnərz] , ['nevər] ['ædvərˌseriz] .

| I | have | had | only | partners | , | never | adversaries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 有 | 仅有的 | 合作伙伴 | , | 绝不 | 对手 | . |

我只有合作伙伴，从未有过对手。

[lʌv] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [geɪm] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] . ”

| Love | was | a | mere | game | instead | of | being | a | battle | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱 | 曾是 | 一个 | 仅仅 | 游戏 | 反而 | 的 | 存在 | 一个 | 战斗 | . | ” |

爱情只不过是一场游戏，而不是一场战斗。

“ [dɪr] ['prɪnses] , [æd'mɪt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['dʒenərəs] ; [fɔːr; fər] , ['æftər][ɔːl] , [juː; jʊ] [noʊ] ！ —

| “ | Dear | princess | , | admit | that | I | am | very | generous | ; | for | , | after | all | , | you | know | ! | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 亲爱的 | 公主 | , | 承认 | 那 | 我 | 是 | 非常 | 慷慨的 | ; | 为了 | , | 后 | 全部 | , | 你 | 知道 | ！ | — |

['tʃærəti] [bɪ'gɪnz] [æt; ət] [hoʊm] .

| charity | begins | at | home | . |
|---|---|---|---|---|
| 慈善机构 | 开始 | 在 | 家 | . |

“亲爱的公主，请承认我很慷慨；毕竟，您也知道！——慈善始于家庭。”

” [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] [klɑːspt] [hændz][ɪn][ə; eɪ]

| ” | The | two | women | looked | at | each | other | , | laughing | , | and | clasped | hands | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 二 | 女性 | 看起来 | 在 | 每个 | 其他 | , | 笑 | , | 和 | 紧握 | 双手 | 在 | 一个 |

['frendli] [wei] .

| friendly | way | . |
|---|---|---|
| 友好的 | 方式 | . |

两位女士互相看了一眼，笑着，友好地握了握手。

[ə'ʃʊrədli] [ðeɪ] [bəuθ] [nuː] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['siːkrɪts] ,
**Assuredly they both knew each other's secrets ,**
当然 他们 两个都 知道 每个 其他的 秘密 ,

他们俩肯定都知道对方的秘密。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][mæn][nɔːr][ðə; ði][fɜːrst] ['sɜːrvɪs] [ðæt] [wʌn][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə]
**and this was not the first man nor the first service that one had given to**
和 这 曾是 不是 这 第一的 男人 也不 这 第一的 服务 那 一 有 给定 到
[ðə; ði] ['ʌðər] ;
**the other ;**
这 其他 ;

这并非两人之间的第一次互助；

[fɔːr; fər] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd] ['læstɪŋ] [f'rendʃɪps] [bɪ'twiːn] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [niːd] [tuː; tə][biː; bi]
**for sincere and lasting friendships between women of the world need to be**
为了 真诚 和 持久 友谊 之间 女性 的 这 世界 需要 到 是
[ si'mentid ] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['lɪt(ə)l] [kraɪmz] .
**cemented by a few little crimes .**
水泥 经过 一个 很少 小的 犯罪 .

世界上的女性之间真挚而持久的友谊，需要通过一些小小的罪行来巩固。

[wen] [tuː] [frendz] [ɑːr; ər]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [kɪl] [iːtʃ] ['ʌðər] [rɪ'sɪprəkli] ,
**When two friends are liable to kill each other reciprocally ,**
什么时候 二 朋友们 是 容易 到 杀 每个 其他 互惠 ,

当两个朋友都有可能互相残杀时，

[ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ] ['pɔɪznd] ['dægər] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [hænd] , [ðeɪ] ['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] ['spektək(ə)l]
**and see a poisoned dagger in each other's hand , they present a touching spectacle**
和 看 一个 中毒 匕首 在 每个 其他的 手 , 他们 展示 一个 接触 奇观
[ʌv; əv] ['hɑːrməni] ,
**of harmony ,**
的 和谐 ,

当他们看到对方手中拿着一把淬毒的匕首时，他们呈现出一幕感人至深的和谐景象。

[wɪtʃ] [ɪz] ['nevər] ['trʌbld] , [ən'les] , [baɪ] [tʃæns] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] ['kerləs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
**which is never troubled , unless , by chance , one of them is careless enough to**
哪个 是 绝不 麻烦 , 除非 , 经过 机会 , 一 的 他们 是 粗心 足够的 到
[drɑːp][hɜːr; hər] ['wepən] .
**drop her weapon .**
降低 她 武器 .

除非碰巧有人粗心大意地把武器掉在了地上，否则她们从来不会受到惊扰。

[soʊ] , [eɪt] [deɪz] ['leɪtər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪnər] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['ɪntɪməts] [baɪ]['vɜːrb(ə)l]
**So , eight days later , a little dinner such as are given to intimates by verbal**
所以 , 八 天 之后 , 一个 小的 晚餐 这样的 作为 是 给定 到 亲密 经过 口头
[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]['oʊnli] ,
**invitation only ,**
邀请 仅有的 ,

八天后，举行了一场小型晚宴，这种晚宴通常只以口头邀请的方式招待亲近之人。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ dɔːz ] [ɑːr; ər] [kloʊzd] [tuː; tə][ɔːl] ['ʌðər] ['vɪzɪtər] , [tʊk] [pleɪs] [æt; ət] ['mædəm]
**during which the doors are closed to all other visitors , took place at Madame**
期间 哪个 这 门 是 关闭 到 全部 其他 访客 , 采取 地方 在 夫人
- [haʊs] .
**d'Espard's house .**
- 房子 .

期间，大门对所有其他访客关闭，地点在德斯帕尔夫人的家中。

[faɪv] ['pɜ:sənz] [wɜ:r; wər][ɪn'vaɪtɪd] , — [ ei'mi:l ] [blɑ:ndət] [ænd; ənd] ['mædəm] [di:] [mɑ:ntkɔrnɛt] , ['dænjəl]
**Five** **persons** **were** **invited** **,** **—** **Emile** **Blondet** **and** **Madame** **de** **Montcornet** **,** **Daniel**
五 人 是 受邀 , — 埃米尔 布隆德 和 夫人 德 蒙科内 , 丹尼尔
- , [rɑ:'sti:njæk] ,
**d'Arthez** **,** **Rastignac** **,**
- , 拉斯蒂涅克 ,

邀请了五位人士，——埃米尔·布隆代（Emile Blondet）和蒙科内夫人（Madame de Montcornet）、丹尼尔·达泰兹（Daniel d'Arthez）、拉斯蒂涅（Rastignac）、

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsɪs; 'prɪnses][di:] - .
**and** **the** **Princesse** **de** **Cadignan** **.**
和 这 公主 德 - .

还有卡迪尼昂公主。

[kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər][æz; əz] ['meni] [men] [æz; əz] ['wɪmɪn] .
**Counting** **the** **mistress** **of** **the** **house** **,** **there** **were** **as** **many** **men** **as** **women** **.**
计数 这 情妇 的 这 房子 , 那里 是 作为 许多 男人 作为 女性 .

如果算上女主人，男女人数一样多。

[tʃæns] ['nevər] [ ig'zə:tid ] [ɪt'self] [tu:; tə] [meɪk] ['waɪzər] [ˌprepə'reɪʃnz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ] ['oʊpənd] [ðə; ði]
**Chance** **never** **exerted** **itself** **to** **make** **wiser** **preparations** **than** **those** **which** **opened** **the**
机会 绝不 施加 本身 到 制作 更明智 准备工作 比 那些 哪个 打开 这
[wei] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] ['mædəm] [di:] - .
**way** **to** **a** **meeting** **between** **d'Arthez** **and** **Madame** **de** **Cadignan** **.**
方式 到 一个 会议 之间 - 和 夫人 德 - .

命运的安排从未比促成达尔泰兹与卡迪尼昂夫人相遇的安排更加明智。

[ðə; ði] ['prɪnses] [ɪz] [stɪl] [kən'sɪdərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [ə'θɔ:rətiz] [ɑ:n] [dres] , [wɪtʃ] ,
**The** **princess** **is** **still** **considered** **one** **of** **the** **chief** **authorities** **on** **dress** **,** **which** **,**
这 公主 是 仍然 经过考虑的 一 的 这 首席 当局 在 裙子 , 哪个 ,

公主至今仍被认为是着装方面的权威之一，

[tu:; tə] ['wɪmɪn] , [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ a:ts ] .
**to** **women** **,** **is** **the** **first** **of** **arts** **.**
到 女性 , 是 这 第一的 的 艺术 .

对女性而言，艺术是第一。

[ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [gaʊn] [ʌv; əv] [blu:] ['velvɪt] [wɪð; wɪθ] ['floʊɪŋ] [waɪt] [sli:vz] ,
**On** **this** **occasion** **she** **wore** **a** **gown** **of** **blue** **velvet** **with** **flowing** **white** **sleeves** **,**
在 这 场合 她 穿着 一个 袍 的 蓝色的 天鹅绒 和 流动 白色的 袖子 ,

这次她身穿一件蓝色丝绒长裙，配以飘逸的白色袖子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tu:l] [ gimp ] , ['slaɪtli] [frɪld] [ænd; ənd] [edʒd] [wɪð; wɪθ] [blu:] , ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði]
**and** **a** **tulle** **guimpe** **,** **slightly** **frilled** **and** **edged** **with** **blue** **,** **covering** **the**
[ 'ʃəuldəz ] ,
**shoulders** **,**
肩膀 ,

肩部覆盖着一层略带褶边、镶有蓝色边的薄纱披肩。

[ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] ['nɪrli] [tu:; tə][ðə; ði] [θroʊt] , [æz; əz][wi:; wi] [si:] [ɪn] ['sevrəl] [ʌv; əv] - ['pɔ:trɪts] .
**and** **rising** **nearly** **to** **the** **throat** **,** **as** **we** **see** **in** **several** **of** **Raffaele's** **portraits** **.**
和 上升 几乎 到 这 喉 , 作为 我们 看 在 一些 的 - 肖像 .

正如我们在拉斐尔的几幅肖像画中所看到的那样，头发几乎长到了喉咙处。

[hɜ:r; hər] [meɪd] [hæd; həd] [drest] [hɜ:r; hər] [her] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['heðər] , [ə'drɔɪtli] [pleɪst] [ə'mʌŋ] [ɪts]
**Her** **maid** **had** **dressed** **her** **hair** **with** **white** **heather** **,** **adroitly** **placed** **among** **its**
她 女佣 有 穿着 她 头发 和 白色的 希瑟 , 巧妙地 放置 之中 它是
[blɑ:nd] [kæ'skeɪdz] ,
**blond** **cascades** **,**
金发 级联 ,

她的女仆用白色的石楠花装饰了她的头发，巧妙地点缀在她金色的长发之间。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['bjuːtiːz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [oʊd] [hɜːr; hər] [sə'lebrəti] .

| which | were | one | of | the | great | beauties | to | which | she | owed | her | celebrity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 一 | 的 | 这 | 伟大的 | 美女 | 到 | 哪个 | 她 | 欠款 | 她 | 名人 | . |

而她之所以能成名，正是因为她拥有众多绝世美貌。

['sɜːrt(ə)nli] [daɪ'æn][dɪd][nɑːt] [lʊk] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] .

| Certainly | Diane | did | not | look | to | be | more | than | twenty | - | five | years | old | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 黛安 | 做过 | 不是 | 看 | 到 | 是 | 更多的 | 比 | 二十 | - | 五 | 年 | 老的 | . |

黛安娜看起来绝对不超过二十五岁。

[fɔːr] ['jɪrz] [ʌv; əv]['sɑːlətuːd][ænd; ənd] [rɪ'poʊz] [hæd; həd] [rɪ'stɔːrd] [ðə; ði] ['freʃnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

| Four | years | of | solitude | and | repose | had | restored | the | freshness | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四 | 年 | 的 | 孤独 | 和 | 休息 | 有 | 恢复 | 这 | 新鲜 | 的 | 她 |

[kəm'plekʃ(ə)n] .

| complexion | . |
|---|---|
| 肤色 | . |

四年的独处和休养使她的容颜恢复了光彩。

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][ɑːr; ər]['moʊmənts] [wen] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [pliːz] ['gɪvz] [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv]

| Besides | , | there | are | moments | when | the | desire | to | please | gives | an | increase | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 那里 | 是 | 时刻 | 什么时候 | 这 | 欲望 | 到 | 请 | 给予 | 一个 | 增加 | 的 |

['bjuːti] [tuː; tə] ['wɪmɪn] .

| beauty | to | women | . |
|---|---|---|---|
| 美丽 | 到 | 女性 | . |

此外，有时取悦他人的愿望也会使女性更加美丽动人。

[ðə; ði] [wɪl] [ɪz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['ɪnfluəns] [ɑːn][ðə; ði][ ,veəriː'eiʃənz ][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] .

| The | will | is | not | without | influence | on | the | variations | of | the | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 将要 | 是 | 不是 | 没有 | 影响 | 在 | 这 | 变体 | 的 | 这 | 脸 | . |

意志力对脸部的变化并非毫无影响。

[ɪf] ['vaɪələnt][ i'məuʃənz ][hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] ['jeloʊ] [ðə; ði] [waɪt] [toʊnz] [ʌv; əv] ['pɜːsənz] [ʌv; əv]

| If | violent | emotions | have | the | power | to | yellow | the | white | tones | of | persons | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 暴力 | 情绪 | 有 | 这 | 力量 | 到 | 黄色的 | 这 | 白色的 | 音调 | 的 | 人 | 的 |

['bɪliəs] [ænd; ənd] ['meləŋkɑːli] ['temprəmənt] ,

| bilious | and | melancholy | temperament | , |
|---|---|---|---|---|
| 胆汁 | 和 | 忧郁 | 气质 | , |

如果强烈的情绪能够使性情暴躁忧郁之人的白皙肤色泛黄，

[ænd; ənd][tuː; tə] [griːn] [lɪm'fætɪk] ['feɪsɪz] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɑːt][grænt][tuː; tə][dɪ'zaɪər] , [hoʊp] , [ænd; ənd]

| and | to | green | lymphatic | faces | , | shall | we | not | grant | to | desire | , | hope | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 绿色的 | 淋巴管 | 面孔 | , | 将 | 我们 | 不是 | 授予 | 到 | 欲望 | , | 希望 | , | 和 |

[dʒɔɪ] ,

| joy | , |
|---|---|
| 喜悦 | , |

对于那些面色苍白、淋巴颜色深绿的人们，我们难道不应该赋予他们渴望、希望和喜悦吗?

[ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði][skɪn] , ['gɪvɪŋ] [ 'briljəns,-jənsi ][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ,

| the | faculty | of | clearing | the | skin | , | giving | brilliancy | to | the | eye | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 学院 | 的 | 清理 | 这 | 皮肤 | , | 给予 | 才华横溢 | 到 | 这 | 眼睛 | , |

具有清洁肌肤、提亮眼部的功效

[ænd; ənd] ['braɪtnɪŋ] [ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv] ['bjuːti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [æz; əz]['dʒɑːkənd][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]

| and | brightening | the | glow | of | beauty | with | a | light | as | jocund | as | that | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 提亮 | 这 | 辉光 | 的 | 美丽 | 和 | 一个 | 光 | 作为 | 欢乐 | 作为 | 那 | 的 |

[ə; eɪ] ['lʌvli] ['mɔːrnɪŋ] ?

| a | lovely | morning | ? |
|---|---|---|---|
| 一个 | 迷人的 | 早晨 | ? |

用如同清晨般明媚的光芒，点亮美丽的光辉?

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['feɪntnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd]['teɪkən][ɑːn][ə; eɪ] ['raɪpnəs] [wɪtʃ] [naʊ]

| The | celebrated | faintness | of | the | princess | had | taken | on | a | ripeness | which | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 著名 | 模糊 | 的 | 这 | 公主 | 有 | 已采取 | 在 | 一个 | 成熟度 | 哪个 | 现在 |

[meɪd] [hɜːr; hər] [siːm] [mɔːr] ['ɔːgəst] .

| made | her | seem | more | august | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 她 | 似乎 | 更多的 | 八月 | . |

公主那著名的娇弱如今却更显成熟，使她显得更加威严。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] , [ɪm'prest] [baɪ][hɜːr; hər] ['meni] [ vi'sisitjuːdz ] [ænd; ənd][baɪ]

| At | this | moment | of | her | life | , | impressed | by | her | many | vicissitudes | and | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 片刻 | 的 | 她 | 生活 | , | 印象深刻 | 经过 | 她 | 许多 | 变迁 | 和 | 经过 |

['sɪriəs] [rɪ'flekʃnz] ,

| serious | reflections | , |
|---|---|---|
| 严肃的 | 反思 | , |

在她人生的这个阶段，她深受人生种种变故和深刻反思的影响，

[hɜːr; hər]['noʊb(ə)l] , ['driːmi] [braʊ] ['hɑːmə˛naɪzd] [dɪ'laɪtfəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sloʊ] , [mə'dʒestɪk] [glæns]

| her | noble | , | dreamy | brow | harmonized | delightfully | with | the | slow | , | majestic | glance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 高贵 | , | 梦幻般的 | 眉头 | 协调 | 令人愉悦 | 和 | 这 | 慢的 | , | 雄伟 | 瞥一眼 |

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] .

| of | her | blue | eyes | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 她 | 蓝色的 | 眼睛 | . |

她高贵而梦幻的眉宇与她那双蓝色眼睛缓慢而威严的目光完美地融合在一起。

[˛aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst] [fɪzɪ'ɑːgnəmɪst] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][˛kælkju'leɪʃ(ə)n][ɔːr][self]

| It | was | impossible | for | the | ablest | physiognomist | to | imagine | calculation | or | self |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不可能的 | 为了 | 这 | 最有能力 | 相面师 | 到 | 想象 | 计算 | 或者 | 自己 |

- [wɪl] [bɪ'niːθ] [ðæt] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] ['fiːtʃər] .

| - will | beneath | that | unspeakable | delicacy | of | feature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - 将要 | 下面 | 那 | 无法形容 | 美味 | 的 | 特征 | . |

即使是最有才华的相面学家也无法想象，在那难以言喻的精致面容之下，竟隐藏着算计或自我意志。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['feɪsɪz][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [wɪtʃ] [dɪ'siːv] ['nɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd] [˛mɪs'liːd] [˛ɑːbzər'veɪʃ(ə)n]

| There | were | faces | of | women | which | deceive | knowledge | , | and | mislead | observation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 面孔 | 的 | 女性 | 哪个 | 欺骗 | 知识 | , | 和 | 误导 | 观察 |

[baɪ][ðer; ðər] ['kɑːmnəs] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] ;

| by | their | calmness | and | delicacy | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 他们的 | 平静 | 和 | 美味 | ; |

有些女人的面容会欺骗常人，她们的平静和温柔会误导观察者；

[˛aɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [sʌtʃ] ['feɪsɪz] [wen] ['pæʃnz] [spiːk] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] ,

| it | is | necessary | to | examine | such | faces | when | passions | speak | , | and | that | is | difficult | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 必要的 | 到 | 检查 | 这样的 | 面孔 | 什么时候 | 激情 | 说话 | , | 和 | 那 | 是 | 难的 | , |

当激情涌动时，必须仔细观察这些面孔，而这并非易事。

[ɔːr]['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv]['spoʊkən] , [wɪtʃ] [ɪz][noʊ][lɔːŋgər][ʌv; əv] ['eni] [juːz] ,

| or | after | they | have | spoken | , | which | is | no | longer | of | any | use | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 后 | 他们 | 有 | 说 | , | 哪个 | 是 | 不 | 更长 | 的 | 任何 | 使用 | , |

或者在他们说完话之后，那就没有任何用处了。

[fɔːr; fər] [ðen] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz][oʊld][ænd; ənd][hæz; həz] ['siːst] [tuː; tə] [dɪ'sɪmjuleɪt] .

| for | then | the | woman | is | old | and | has | ceased | to | dissimulate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 然后 | 这 | 女士 | 是 | 老的 | 和 | 有 | 停止 | 到 | 掩饰 | . |

因为那时女人已经老了，不再伪装了。

[ðə; ði] ['prɪnses] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['wɪmɪn] ; [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [meɪk] [hɜːr'self] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

| The | princess | is | one | of | those | impenetrable | women | ; | she | can | make | herself | what | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公主 | 是 | 一 | 的 | 那些 | 坚不可摧 | 女性 | ; | 她 | 能 | 制作 | 她自己 | 什么 | 她 |

[pliːziz] [tuː; tə][biː; bi] :

| pleases | to | be | : |
|---|---|---|---|
| 请 | 到 | 是 | : |

这位公主是那种难以接近的女人；她可以随心所欲地塑造自己：

['pleɪf(ə)l] , ['tʃaɪldlaɪk] , [dis'træktiŋli] ['ɪnəs(ə)nt] ; [ɔ:r] [rɪ'flektɪv] , ['sɪriəs] , [ænd; ənd] [prə'faʊnd] [ɪ'nʌf]
**playful , childlike , distractingly innocent ; or reflective , serious , and profound enough**
顽皮的 , 孩子气 , 令人分心地 清白的 ; 或者 反光的 , 严肃的 , 和 深刻的 足够的
[tu:; tə] [ɪk'saɪt] [æŋ'zaɪəti] .
**to excite anxiety .**
到 激发 焦虑 .

顽皮、天真、纯真得令人分心；或者沉思、严肃、深刻，足以引起焦虑。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] ['mædəm] - ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ,
**She came to Madame d'Espard's dinner with the intention of being a gentle ,**
她 来了 到 夫人 - 晚餐 和 这 意图 的 存在 一个 温和的 ,

她参加德斯帕尔夫人的晚宴，本意是想表现得温柔体贴。

['sɪmp(ə)l] ['wʊmən] , [tu:; tə] [hu:m] [laɪf] [wʌz; wəz] [noʊn] ['oʊnli] [θru:] [ɪts] [dɪ'sepʃ(ə)n] : [ə; eɪ] ['wʊmən]
**simple woman , to whom life was known only through its deceptions : a woman**
简单的 女士 , 到 谁 生活 曾是 已知 仅有的 通过 它是 欺骗 : 一个 女士
[fʊl] [ʌv; əv] [soʊl] ,
**full of soul ,**
满的 的 灵魂 ,

一个单纯的女人，她对生活的了解仅限于生活的种种欺骗：一个充满灵魂的女人，

[ænd; ənd] [kə'lʌmni:ˌeɪtid] , [bʌt; bət] [rɪ'zaɪnd] , — [ɪn] [ʃɔ:rt] , [ə; eɪ] ['wu:ndɪd] ['eɪndʒl] .
**and calumniated , but resigned , — in short , a wounded angel .**
和 诽谤 , 但 辞职 , — 在 短的 , 一个 受伤 天使 .

遭到诽谤，但已认命——简而言之，一个受伤的天使。

[ʃi:; ʃi] [ə'raɪvd] ['ɜ:rli] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə][poʊz][ɑ:n][ə; eɪ]['soʊfə] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər] [bɪ'saɪd] ['mædəm]
**She arrived early , so as to pose on a sofa near the fire beside Madame**
她 到达的 早期的 , 所以 作为 到 姿势 在 一个 沙发 靠近 这 火 旁 夫人
- ,
**d'Espard ,**
- ,

她早早地就到了，以便在壁炉旁的沙发上，挨着德斯帕尔夫人摆姿势拍照。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [tu:; tə][bi:; bi][fɜ:rst] [si:n] : [ðæt] [ɪz] ,
**as she wished to be first seen : that is ,**
作为 她 希望 到 是 第一的 已见 : 那 是 ,

她希望人们首先看到的是：

[ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ætitju:dz] [ɪn] [wɪtʃ] ['saɪəns] [ɪz] [kən'si:ld] [bɪ'ni:θ] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt]
**in one of those attitudes in which science is concealed beneath an exquisite**
在 一 的 那些 态度 在 哪个 科学 是 暗 下面 一个 精美的
['nætʃrəlnəs] ;
**naturalness ;**
自然 ;

在那种将科学隐藏在精妙自然之下的态度中；

[ə; eɪ] ['stʌdid] ['ætɪtu:d] , ['pʊtɪŋ] [ɪn] [rɪ'li:f] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['sɜ:rpənti:n] ['aʊtlaɪn] [wɪtʃ] , [ 'sta:tiŋ ]
**a studied attitude , putting in relief the beautiful serpentine outline which , starting**
一个 研究 态度 , 推杆 在 宽慰 这 美丽的 蛇形 大纲 哪个 , 开始
[frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊt] ,
**from the foot ,**
从 这 脚 ,

一种精心设计的姿态，凸显出从脚部开始优美蜿蜒的轮廓，

['raɪzɪz] ['greɪsfəli] [tu:; tə][ðə; ði] [hɪp] , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:z] [wɪð; wɪθ][ə'dɔ:rəb(ə)l] ['kɜ:vz] [tu:; tə][ðə; ði]
**rises gracefully to the hip , and continues with adorable curves to the**
上升 优雅地 到 这 时髦的 , 和 继续 和 可爱的 曲线 到 这
['ʃoʊldər] ,
**shoulder ,**
肩膀 ,

裙摆优雅地向上延伸至臀部，并以迷人的曲线继续延伸至肩部。

['prezəntɪŋ] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ]['proʊfaɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːdi] .

| **presenting** | **,** | **in** | **fact** | **,** | **a** | **profile** | **of** | **the** | **whole** | **body** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呈现 | , | 在 | 事实 | , | 一个 | 轮廓 | 的 | 这 | 所有的 | 身体 | . |

实际上，它呈现的是整个身体的轮廓。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌt(ə)lti] [wɪtʃ] [fjuː] ['wɪmɪn] [wʊd] [hæv; həv] [driːmd] [ʌv; əv] , [daɪ'æn] ,

| **With** | **a** | **subtlety** | **which** | **few** | **women** | **would** | **have** | **dreamed** | **of** | **,** | **Diane** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 微妙之处 | 哪个 | 很少 | 女性 | 会 | 有 | 梦见 | 的 | , | 黛安 | , |

黛安娜以一种鲜有女性能想象到的微妙方式，

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ə'meɪzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːr'kiːz] , [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [sʌn] [wɪð; wɪθ]

| **to** | **the** | **great** | **amazement** | **of** | **the** | **marquise** | **,** | **had** | **brought** | **her** | **son** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 伟大的 | 惊愕 | 的 | 这 | 侯爵夫人 | , | 有 | 带来 | 她 | 儿子 | 和 |

[hɜːr; hər] .

| **her** | **.** |
|---|---|
| 她 | . |

令侯爵夫人大为惊讶的是，她竟然带来了她的儿子。

['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] , ['mædəm] - [prest] [ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] [hænd] ,

| **After** | **a** | **moment's** | **reflection** | **,** | **Madame** | **d'Espard** | **pressed** | **the** | **princess's** | **hand** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 瞬间 | 反射 | , | 夫人 | - | 按下 | 这 | 公主的 | 手 | , |

沉思片刻后，德斯帕尔夫人握住了公主的手。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] : —

| **with** | **a** | **look** | **of** | **intelligence** | **that** | **seemed** | **to** | **say** | **:** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 看 | 的 | 智力 | 那 | 似乎 | 到 | 说 | : | — |

他眼神中流露出一种睿智，仿佛在说：——

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] !

| **“** | **I** | **understand** | **you** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 理解 | 你 | ! |

“我理解你！

[baɪ] ['meɪkɪŋ] - [ək'sept] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [æt; ət] [wʌns] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə]

| **By** | **making** | **d'Arthez** | **accept** | **all** | **the** | **difficulties** | **at** | **once** | **you** | **will** | **not** | **have** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 制作 | - | 接受 | 全部 | 这 | 困难 | 在 | 一次 | 你 | 将要 | 不是 | 有 | 到 |

['kɑːŋkər] [ðem; ðəm]['leɪtər] .

| **conquer** | **them** | **later** | **.** |
|---|---|---|---|
| 征服 | 他们 | 之后 | . |

让达尔泰兹一次性接受所有困难，以后你就不必再去克服它们了。

” [rɑː'stiːnjæk] [brɔːt] - .

| **”** | **Rastignac** | **brought** | **d'Arthez** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| ” | 拉斯蒂涅克 | 带来 | - | . |

”拉斯蒂涅带来了达泰兹。

[ðə; ði] ['prɪnses] [meɪd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kɑːmpləmɛnts] [tuː; tə][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['ɔːθər] [wɪð; wɪθ]

| **The** | **princess** | **made** | **none** | **of** | **those** | **compliments** | **to** | **the** | **celebrated** | **author** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公主 | 制成 | 没有任何 | 的 | 那些 | 赞美 | 到 | 这 | 著名 | 作者 | 和 |

[wɪtʃ] ['vʌlgər] ['pɝːsənz] [ˌoʊvər'welmd] [hɪm; ɪm] ;

| **which** | **vulgar** | **persons** | **overwhelmed** | **him** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 庸俗 | 人 | 不堪重负 | 他 | ; |

公主并没有像庸俗之人那样，对这位著名作家献上那些溢美之词；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kaɪndnəs] [fʊl] [ʌv; əv] ['greɪsf(ə)l] [rɪ'spekt] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ]

| **but** | **she** | **treated** | **him** | **with** | **a** | **kindness** | **full** | **of** | **graceful** | **respect** | **,** | **which** | **,** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 治疗 | 他 | 和 | 一个 | 仁慈 | 满的 | 的 | 优美 | 尊重 | , | 哪个 | , | 和 |

[hɜːr; hər] ,

| **her** | **,** |
|---|---|
| 她 | , |

但她待他以优雅而尊重的友善，而对于她来说，

[wʌz; wəz][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ɪk'stent][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kən'seʃnz] .

| was | the | utmost | extent | of | her | concessions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 极致 | 程度 | 的 | 她 | 让步 | . |

这是她所能做出的最大让步。

[hɜːr; hər] ['mænər] [wʌz; wəz] ['daʊtləs] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd][ðə; ði]

| Her | manner | was | doubtless | the | same | with | the | King | of | France | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 方式 | 曾是 | 毫无疑问 | 这 | 相同的 | 和 | 这 | 国王 | 的 | 法国 | 和 | 这 |

['rɔɪəl] ['prɪnsəz] .

| royal | princes | . |
|---|---|---|
| 皇家 | 王子们 | . |

她对待法国国王和王室王子们的态度无疑也一样。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [greɪt] [mæn] , [ænd; ənd][glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɔːt] [hɪm; ɪm] .

| She | seemed | happy | to | see | this | great | man | , | and | glad | that | she | had | sought | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 似乎 | 快乐的 | 到 | 看 | 这 | 伟大的 | 男人 | , | 和 | 高兴的 | 那 | 她 | 有 | 寻求 | 他 | . |

她似乎很高兴见到这位伟人，也很庆幸自己找到了他。

['pɜːsənz] [ʌv; əv] [teɪst] , [laɪk] [ðə; ði] ['prɪnses] , [ɑːr; ər] [ɪ'speʃəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['mænər]

| Persons | of | taste | , | like | the | princess | , | are | especially | distinguished | for | their | manner |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人 | 的 | 品尝 | , | 喜欢 | 这 | 公主 | , | 是 | 尤其 | 杰出的 | 为了 | 他们的 | 方式 |

[ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] ,

| of | listening | , |
|---|---|---|
| 的 | 聆听 | , |

像公主这样有品位的人，尤其以其聆听的方式而著称。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ˌæfə'bɪlətɪ] [wɪ'ðaʊt] [ˌsuːpər'sɪliəsnəs] , [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [pə'laɪtnəs] [wʌt] ['præktɪs] [ɪz]

| for | an | affability | without | superciliousness | , | which | is | to | politeness | what | practice | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 亲切 | 没有 | 傲慢 | , | 哪个 | 是 | 到 | 礼貌 | 什么 | 实践 | 是 |

[tuː; tə]['vɜːrtʃuː] .

| to | virtue | . |
|---|---|---|
| 到 | 美德 | . |

和蔼可亲而不傲慢，这之于礼貌，正如实践之于美德。

[wen] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [mæn] [spoʊk] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [æn; ən] [ə'tentɪv] ['ætɪtuːd] ,

| When | the | celebrated | man | spoke | , | she | took | an | attentive | attitude | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 著名 | 男人 | 辐 | , | 她 | 采取 | 一个 | 细心 | 态度 | , |

当这位名人讲话时，她全神贯注地倾听。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔːr] ['flætərɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [best] - ['siːznd] ['kɑːmpləmɛnts] .

| a | thousand | times | more | flattering | than | the | best | - | seasoned | compliments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 千 | 时代 | 更多的 | 奉承 | 比 | 这 | 最好的 | - | 经验丰富的 | 赞美 | . |

比最老练的赞美还要令人愉悦一千倍。

[ðə; ði]['mjuːtʃuəl][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] ['kwaɪətli] , [wɪ'ðaʊt] ['emfəsɪs] , [ænd; ənd][ɪn] ['pɜːrfɪktli]

| The | mutual | presentation | was | made | quietly | , | without | emphasis | , | and | in | perfectly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相互的 | 推介会 | 曾是 | 制成 | 悄悄 | , | 没有 | 强调 | , | 和 | 在 | 完美 |

[gʊd] [teɪst] , [baɪ][ðə; ði] [mɑːr'kiːz] .

| good | taste | , | by | the | marquise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | 品尝 | , | 经过 | 这 | 侯爵夫人 | . |

侯爵夫人以平静、不加修饰、彬彬有礼的方式向对方介绍了彼此。

[æt; ət] ['dɪnər] - [wʌz; wəz] [pleɪst] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['prɪnses] , [huː] ,

| At | dinner | d'Arthez | was | placed | beside | the | princess | , | who | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 晚餐 | - | 曾是 | 放置 | 旁 | 这 | 公主 | , | WHO | , |

晚宴上，达尔泰兹被安排坐在公主旁边，公主……

[fɑːr][frʌm; frəm] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌeksen'trɪsɪtiːz] [ʌv; əv]['daɪət] [wɪtʃ] ['meni] [ə'fektɪd] ['wɪmɪn] [dɪ'spleɪ] ,

| far | from | imitating | the | eccentricities | of | diet | which | many | affected | women | display | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 从 | 模仿 | 这 | 怪癖 | 的 | 饮食 | 哪个 | 许多 | 做作的 | 女性 | 展示 | , |

与许多患病女性表现出的古怪饮食习惯截然相反，

[eɪt] [hɜːr; hər] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['æpɪtaɪt] ,

| ate | her | dinner | with | a | very | good | appetite | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吃 | 她 | 晚餐 | 和 | 一个 | 非常 | 好的 | 食欲 | , |

她胃口很好，吃完了晚餐。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [tuː; tə] [siːm] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['wʊmən] , [wɪ'ðaʊt] [streɪndʒ] [weɪz]

| making | it | a | point | of | honor | to | seem | a | natural | woman | , | without | strange | ways |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 它 | 一个 | 观点 | 的 | 荣誉 | 到 | 似乎 | 一个 | 自然的 | 女士 | , | 没有 | 奇怪的 | 方式 |

[ɔːr][ 'fænsis ] .

| or | fancies | . |
|---|---|---|
| 或者 | 幻想 | . |

以展现自然女性的形象为荣，不追求怪异的举止或幻想。

[bɪ'twiːn] [tuː] ['kɔːrsɪz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'kʌmɪŋ] ['dʒen(ə)rəl][tuː; tə]

| Between | two | courses | she | took | advantage | of | the | conversation | becoming | general | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 二 | 课程 | 她 | 采取 | 优势 | 的 | 这 | 对话 | 成为 | 一般的 | 到 |

[seɪ] [tuː; tə] - ,

| say | to | d'Arthez | , |
|---|---|---|---|
| 说 | 到 | - | , |

在两道菜的间隙，她趁着谈话话题变得随意起来，对达尔泰兹说：

[ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə'saɪd] : —

| in | a | sort | of | aside | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 种类 | 的 | 旁边 | : | — |

顺便提一句：——

“ [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər] [aɪ] [teɪk] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [maɪ'self] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] ,

| “ | The | secret | of | the | pleasure | I | take | in | finding | myself | beside | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 秘密 | 的 | 这 | 乐趣 | 我 | 拿 | 在 | 寻找 | 我 | 旁 | 你 | , |

“我享受与你相伴的乐趣，秘诀就在于……”

[ɪz][ðə; ði][dɪ'zaɪər][aɪ] [fiːl] [tuː; tə] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] ,

| is | the | desire | I | feel | to | learn | something | of | an | unfortunate | friend | of | yours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 欲望 | 我 | 感觉 | 到 | 学习 | 某物 | 的 | 一个 | 不幸 | 朋友 | 的 | 你的 | , |

[mə'sjɜːr] .

| monsieur | . |
|---|---|
| 先生 | . |

先生，我渴望了解您一位不幸的朋友的一些情况。

[hiː; hi] [daɪd] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [kɔːz] ['greɪtər] [ðæn; ðən]['aʊərz] ; [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gretɪst]

| He | died | for | another | cause | greater | than | ours | ; | but | I | was | under | the | greatest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 死亡 | 为了 | 其他 | 原因 | 更大的 | 比 | 我们的 | ; | 但 | 我 | 曾是 | 在下面 | 这 | 最 |

[ˌɑːblə'geɪʃənz][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

| obligations | to | him | , |
|---|---|---|---|
| 义务 | 到 | 他 | , |

他为比我们更伟大的事业而死；但我对他怀有最深的感激之情。

[ɔːl'ðoʊ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ɔːr] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

| although | unable | to | acknowledge | or | thank | him | for | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 无法 | 到 | 承认 | 或者 | 感谢 | 他 | 为了 | 他们 | . |

尽管无法承认或感谢他。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [best] [frendz] .

| I | know | that | you | were | one | of | his | best | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 那 | 你 | 是 | 一 | 的 | 他的 | 最好的 | 朋友们 | . |

我知道你是他最好的朋友之一。

[jʊr; jər]['mjuːtʃuəl] ['frendʃɪp] , [pjʊr] [ænd; ənd][ʌn'tɔːltərəb(ə)l] , [ɪz][ə; eɪ] [kleɪm] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

| Your | mutual | friendship | , | pure | and | unalterable | , | is | a | claim | upon | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 相互的 | 友谊 | , | 纯的 | 和 | 不可更改的 | , | 是 | 一个 | 宣称 | 之上 | 我 | . |

你们之间纯粹而坚定的友谊，对我来说是一种莫大的馈赠。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'strɔːrdəneri] ,

| You | will | not | , | I | am | sure | , | think | it | extraordinary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 不是 | , | 我 | 是 | 当然 | , | 思考 | 它 | 非凡的 | , |

我相信你不会觉得这有什么特别的。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl][juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][soʊ] [dɪr] [tuː; tə]

| that | I | have | wished | to | know | all | you | could | tell | me | of | a | man | so | dear | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 有 | 希望 | 到 | 知道 | 全部 | 你 | 可以 | 告诉 | 我 | 的 | 一个 | 男人 | 所以 | 亲爱的 | 到 |

[juː; jʊ] .

| you | . |
|---|---|
| 你 | . |

我一直很想知道，关于你如此珍视的那个人，你能告诉我的一切。

[ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][ eg'zaild ]['fæməli] , [ænd; ənd] [baʊnd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə]

| Though | I | am | attached | to | the | exiled | family | , | and | bound | , | of | course | , | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 是 | 随附的 | 到 | 这 | 放逐 | 家庭 | , | 和 | 边界 | , | 的 | 课程 | , | 到 |

[hoʊld] [mə'nɑːrkɪkl] [ə'pɪnjənz] ,

| hold | monarchical | opinions | , |
|---|---|---|---|
| 抓住 | 君主制 | 意见 | , |

虽然我对流亡家族怀有感情，当然也必然持有君主制观点，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][bəuθ] [rɪ'pʌblɪkən] [ænd; ənd]

| I | am | not | among | those | who | think | it | is | impossible | to | be | both | republican | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 不是 | 之中 | 那些 | WHO | 思考 | 它 | 是 | 不可能的 | 到 | 是 | 两个都 | 共和党人 | 和 |

['noʊb(ə)l][ɪn] [hɑːrt] .

| noble | in | heart | . |
|---|---|---|---|
| 高贵 | 在 | 心 | . |

我并不认为一个人不可能既是共和主义者又拥有高尚的品格。

['mɑːnərki] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɑːr; ər] [tuː] [fɔːrmz][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [wɪtʃ] [duː][nɑːt]['staɪf(ə)l]

| Monarchy | and | the | republic | are | two | forms | of | government | which | do | not | stifle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 君主制 | 和 | 这 | 共和国 | 是 | 二 | 表格 | 的 | 政府 | 哪个 | 做 | 不是 | 窒息 |

['noʊb(ə)l] ['sentɪmənts] . ”

| noble | sentiments | . | ” |
|---|---|---|---|
| 高贵 | 情感 | . | ” |

君主制和共和制是两种不会扼杀高尚情操的政体。

“ [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] - [wʌz; wəz][æn; ən]['eɪndʒl] , ['mædəm] , ” [rɪ'plaɪd] ['dænjəl] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs]

| “ | Michel | Chrestien | was | an | angel | , | madame | , | ” | replied | Daniel | , | in | a | voice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 米歇尔 | - | 曾是 | 一个 | 天使 | , | 夫人 | , | ” | 回复 | 丹尼尔 | , | 在 | 一个 | 嗓音 |

[ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

| of | emotion | . |
|---|---|---|
| 的 | 情感 | . |

“米歇尔·克雷斯蒂安是一位天使，夫人，”丹尼尔动情地回答道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv] [æn'tɪkwəti] [ə; eɪ] ['greɪtər] [ðæn; ðən][hiː; hi] .

| “ | I | don't | know | among | the | heroes | of | antiquity | a | greater | than | he | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不 | 知道 | 之中 | 这 | 英雄 | 的 | 古代 | 一个 | 更大的 | 比 | 他 | . |

“在古代英雄中，我不知道有谁比他更伟大。”

[biː; bi] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['næroʊ] - ['maɪndɪd] [ ri'pʌblikənz ] [huː] [wʊd]

| Be | careful | not | to | think | him | one | of | those | narrow | - | minded | republicans | who | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 小心 | 不是 | 到 | 思考 | 他 | 一 | 的 | 那些 | 狭窄的 | - | 有思想 | 共和党人 | WHO | 会 |

[laɪk] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'menətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv] ['pʌblɪk]

| like | to | restore | the | Convention | and | the | amenities | of | the | Committee | of | Public |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 到 | 恢复 | 这 | 习俗 | 和 | 这 | 便利设施 | 的 | 这 | 委员会 | 的 | 民众 |

['seɪfti] .

| Safety | . |
|---|---|
| 安全 | . |

不要把他看作是那些心胸狭隘的共和党人之一，他们只想恢复制宪会议和公共安全委员会的各项设施。

[noʊ] , [mɪˈʃɛl, ˈmɪtʃəl, ˈmaɪkəl] [driːmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɪs] [ˌfedəˈreɪʃ(ə)n] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ɔːl] [ˈjʊrəp] .

| **No** | **,** | **Michel** | **dreamed** | **of** | **the** | **Swiss** | **federation** | **applied** | **to** | **all** | **Europe** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 米歇尔 | 梦见 | 的 | 这 | 瑞士 | 联邦 | 应用 | 到 | 全部 | 欧洲 | . |

不，米歇尔梦想的是将瑞士联邦制应用于整个欧洲。

[let] [ˌjuː ˈes] [oʊn] , [bɪˈtwiːn] [ɑːrˈselvz] , [ðæt] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈglɔːriəs] [ˈgʌvərnmənt] [ʌv; əv][wʌn][mæn][ˈoʊnli]

| **Let** | **us** | **own** | **,** | **between** | **ourselves** | **,** | **that** | **after** | **the** | **glorious** | **government** | **of** | **one** | **man** | **only** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 自己的 | , | 之间 | 我们自己 | , | 那 | 后 | 这 | 辉煌 | 政府 | 的 | 一 | 男人 | 仅有的 |

,

**,**

,

让我们彼此坦诚地承认，在一个人的辉煌统治之后，

[wɪtʃ] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] , [ɪz] [pərˈtɪkjələrli] [ˈsuːtɪd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['neɪʃ(ə)n] ,

| **which** | **,** | **as** | **I** | **think** | **,** | **is** | **particularly** | **suited** | **to** | **our** | **nation** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | , | 作为 | 我 | 思考 | , | 是 | 特别 | 适合 | 到 | 我们的 | 国家 | , |

我认为，这尤其适合我们国家。

[ˌmɪˈʃɛlz, ˈmɪtʃəlz, ˈmaɪkəlz] [ˈsɪstəm] [wʊd] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] [səˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][wɔːr][ɪn] [ðɪs] [oʊld][wɜːrld] ,

| **Michel's** | **system** | **would** | **lead** | **to** | **the** | **suppression** | **of** | **war** | **in** | **this** | **old** | **world** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 米歇尔的 | 系统 | 会 | 带领 | 到 | 这 | 抑制 | 的 | 战争 | 在 | 这 | 老的 | 世界 | , |

米歇尔的体系将导致旧世界战争的终结。

[ænd; ənd][ɪts] [ˌriːkənˈstrʌkʃ(ə)n] [ɑːn]['beɪsiːz] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv]['kɑːŋkwest] , [wɪtʃ] ['fɔːrmərli]

| **and** | **its** | **reconstruction** | **on** | **bases** | **other** | **than** | **those** | **of** | **conquest** | **,** | **which** | **formerly** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 重建 | 在 | 基地 | 其他 | 比 | 那些 | 的 | 征服 | , | 哪个 | 以前 |

['fjuːdəˌlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .

| **feudalized** | **it** | **.** |
|---|---|---|
| 封建化的 | 它 | . |

并且是在征服之外的其他基础上进行重建，而征服曾经使它封建化。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ðə; ði] [ ri'pʌblikənz ] [keɪm] ['nɪrəst] [tuː; tə][hɪz; ɪz][aɪ'diːə] .

| **From** | **this** | **point** | **of** | **view** | **the** | **republicans** | **came** | **nearest** | **to** | **his** | **idea** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 观点 | 的 | 看法 | 这 | 共和党人 | 来了 | 最近的 | 到 | 他的 | 主意 | . |

从这个角度来看，共和党人最接近他的想法。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi] [lent] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz][ɑːrm][ɪn][dʒʊˈlaɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɪld] [æt; ət] [seɪnt] -

| **That** | **is** | **why** | **he** | **lent** | **them** | **his** | **arm** | **in** | **July** | **,** | **and** | **was** | **killed** | **at** | **Saint** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 为什么 | 他 | 借出的 | 他们 | 他的 | 手臂 | 在 | 七月 | , | 和 | 曾是 | 被杀 | 在 | 圣 | - |

['mɛri] .

| **Merri** | **.** |
|---|---|
| 梅里 | . |

这就是为什么他在七月份伸出援手，并在圣梅里战役中牺牲的原因。

[ðoʊ] [kəmˈpliːtli] [əˈpɑːrt][ɪn] [əˈpɪnjən] , [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['kloʊsli] [baʊnd] [təˈgeðər] [æz; əz]

| **Though** | **completely** | **apart** | **in** | **opinion** | **,** | **he** | **and** | **I** | **were** | **closely** | **bound** | **together** | **as** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 完全地 | 除 | 在 | 观点 | , | 他 | 和 | 我 | 是 | 密切 | 边界 | 一起 | 作为 |

[frendz] . ”

| **friends** | **.** | **”** |
|---|---|---|
| 朋友们 | . | ” |

虽然我们意见完全不同，但我们却是非常要好的朋友。

“ [ðæt] [ɪz]['noʊb(ə)l] [preɪz] [fɔːr; fər][bəuθ] ['neɪtʃɝz] , ” [sed] ['mædəm] [diː] - , ['tɪmɪdli] .

| **“** | **That** | **is** | **noble** | **praise** | **for** | **both** | **natures** | **,** | **”** | **said** | **Madame** | **de** | **Cadignan** | **,** | **timidly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 是 | 高贵 | 称赞 | 为了 | 两个都 | 自然 | , | ” | 说 | 夫人 | 德 | - | , | 胆怯地 | . |

“这是对两种性格的高尚赞美，”卡迪尼昂夫人怯生生地说。

“ ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fɔːr] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , ” [kənˈtɪnjuːd] ['dænjəl] ,

| **“** | **During** | **the** | **last** | **four** | **years** | **of** | **his** | **life** | **,** | **”** | **continued** | **Daniel** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 期间 | 这 | 最后的 | 四 | 年 | 的 | 他的 | 生活 | , | ” | 持续 | 丹尼尔 | , |

“在他生命的最后四年里，”丹尼尔继续说道，

“ [hiː; hi] [meɪd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][əˈloʊn][ə; eɪ] [ˈkɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

| “ | he | made | to | me | alone | a | confidence | of | his | love | for | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 制成 | 到 | 我 | 独自的 | 一个 | 信心 | 的 | 他的 | 爱 | 为了 | 你 | , |

他只向我透露了他对你的爱，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈkɑːnfɪdəns] [ˈnɪtɪd] [ˈkloʊzər][ðæn; ðən][ˈevər][ðə; ði] [ɔːlˈredi] [strɔːŋ] [taɪz][ʌv; əv] [ˈbrʌðərli] [əˈfekʃ(ə)n] .

| and | this | confidence | knitted | closer | than | ever | the | already | strong | ties | of | brotherly | affection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 信心 | 针织 | 更近 | 比 | 曾经 | 这 | 已经 | 强的 | 领带 | 的 | 兄弟般的 | 感情 | . |

这种信任使原本就十分牢固的兄弟情谊更加紧密。

[hiː; hi][əˈloʊn] , [ˈmædəm] , [kæn; kən][hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] .

| He | alone | , | madame | , | can | have | loved | you | as | you | ought | to | be | loved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 独自的 | , | 夫人 | , | 能 | 有 | 喜爱 | 你 | 作为 | 你 | 应该 | 到 | 是 | 喜爱 | . |

夫人，只有他才能像你应得的那样爱你。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [peltid] [wɪð; wɪθ][reɪn][æz; əz][wiː; wi] [əˈkʌmpənid] [jʊr; jər] [ˈkærɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [peɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] ,

| Many | a | time | I | have | been | pelted | with | rain | as | we | accompanied | your | carriage | at | the | pace | of | the | horses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 一个 | 时间 | 我 | 有 | 到过 | 被毛皮覆盖 | 和 | 雨 | 作为 | 我们 | 伴随 | 你的 | 运输 | 在 | 这 | 步伐 | 的 | 这 | 马匹 | , |

我们跟随你们的马车，一路疾驰，我曾多次被雨水淋湿。

[tuː; tə] [kiːp] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈpærəlel] [ˈdɪstəns] , [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] — [ədˈmaɪər][juː; jʊ] . ”

| to | keep | at | a | parallel | distance | , | and | see | you | — | admire | you | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 保持 | 在 | 一个 | 平行线 | 距离 | , | 和 | 看 | 你 | — | 钦佩 | 你 | . | ” |

保持平行距离，看着你——欣赏你。”

“ [ɑː] ! [məˈsjɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈprɪnses] , “ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [rɪˈpeɪ] [sʌtʃ] [ˈfiːlɪŋz] ! ”

| “ | Ah | ! | monsieur | , | ” | said | the | princess | , | “ | how | can | I | repay | such | feelings | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 啊 | ! | 先生 | , | ” | 说 | 这 | 公主 | , | “ | 如何 | 能 | 我 | 偿还 | 这样的 | 情怀 | ! | ” |

“啊！先生，”公主说，“我该如何报答您这份情谊呢！”

“ [waɪ] [ɪz][mɪˈʃɛl, ˈmɪtʃəl, ˈmaɪkəl][nɑːt] [hɪr] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈdænjəl] , [ɪn] [ˈmeləŋkɑːli] [ˈæksənts] .

| “ | Why | is | Michel | not | here | ! | ” | exclaimed | Daniel | , | in | melancholy | accents | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | 是 | 米歇尔 | 不是 | 这里 | ! | ” | 惊呼 | 丹尼尔 | , | 在 | 忧郁 | 口音 | . |

“米歇尔怎么没来！”丹尼尔用忧伤的语气喊道。

“ [pərˈhæps][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [lʌvd] [ˌem ˈiː] [lɔːŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈprɪnses] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ˈsædli] .

| “ | Perhaps | he | would | not | have | loved | me | long | , | ” | said | the | princess | , | shaking | her | head | sadly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 也许 | 他 | 会 | 不是 | 有 | 喜爱 | 我 | 长的 | , | ” | 说 | 这 | 公主 | , | 摇晃 | 她 | 头 | 令人遗憾的是 | . |

“或许他不会爱我很久，”公主悲伤地摇了摇头说道。

“ [ riˈpʌblikənz ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ˈæbsəluːt] [ɪn][ðer; ðər][aɪˈdiːəz][ðæn; ðən][wiː; wi] [ˈæbsəluːtɪst] , [huːz] [fɔːlt] [ɪz] [ɪnˈdʌldʒəns] .

| “ | Republicans | are | more | absolute | in | their | ideas | than | we | absolutists | , | whose | fault | is | indulgence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 共和党人 | 是 | 更多的 | 绝对 | 在 | 他们的 | 想法 | 比 | 我们 | 绝对主义者 | , | 谁 | 过错 | 是 | 放纵 | . |

“共和党人在思想上比我们这些绝对主义者更加绝对，我们的错误在于放纵。”

[noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [ˌem 'iː] ['pɜːrfɪkt] , [ænd; ənd] [sə'saɪəti] [wʊd] [hæv; həv] ['kruːəli] [ˌʌndi'siːvd]

| **No** | **doubt** | **he** | **imagined** | **me** | **perfect** | **,** | **and** | **society** | **would** | **have** | **cruelly** | **undeceived** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 怀疑 | 他 | 想象 | 我 | 完美的 | , | 和 | 社会 | 会 | 有 | 残酷地 | 悄 |

[hɪm; ɪm] .

| **him** | **.** |
|---|---|
| 他 | . |

毫无疑问，他把我想象成完美无缺的，而社会终将残酷地揭穿他的幻想。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [pər'suːd] , [wiː; wi] ['wɪmɪn] ,

| **We** | **are** | **pursued** | **,** | **we** | **women** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 追击 | , | 我们 | 女性 | , |

我们女人会被人追逐，

[baɪ] [æz; əz] ['meni] ['kæləmniːz] [æz; əz] [juː; jʊ] ['ɔːθəz] [ɑːr; ər] [kəm'peld] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ɪn] [jʊr; jər] ['lɪtəreri]

| **by** | **as** | **many** | **calumnies** | **as** | **you** | **authors** | **are** | **compelled** | **to** | **endure** | **in** | **your** | **literary** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 作为 | 许多 | 诽谤 | 作为 | 你 | 作者 | 是 | 被迫 | 到 | 忍受 | 在 | 你的 | 文学 |

[laɪf] ;

| **life** | **;** |
|---|---|
| 生活 | ; |

你们这些作家在文学创作生涯中，被迫忍受着各种各样的诽谤；

[bʌt; bət] [wiː; wi] , [ə'læs] !

| **but** | **we** | **,** | **alas** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | , | 唉 | ! |

但是，唉！

['kænɑːt] [dɪ'fend] [ɑːr'selvz] ['iːðər] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrks] [ɔːr] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] [feɪm] .

| **cannot** | **defend** | **ourselves** | **either** | **by** | **our** | **works** | **or** | **by** | **our** | **fame** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 保卫 | 我们自己 | 任何一个 | 经过 | 我们的 | 作品 | 或者 | 经过 | 我们的 | 名声 | . |

我们既不能用作品自卫，也不能用名声自卫。

[ðə; ði] [wɜːrld] [wɪl] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ,

| **The** | **world** | **will** | **not** | **believe** | **us** | **to** | **be** | **what** | **we** | **are** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 世界 | 将要 | 不是 | 相信 | 我们 | 到 | 是 | 什么 | 我们 | 是 | , |

世人不会相信我们真的是我们，

[bʌt; bət] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [θɪŋks] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [biː; bi] .

| **but** | **what** | **it** | **thinks** | **us** | **to** | **be** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 它 | 思考 | 我们 | 到 | 是 | . |

但它认为我们是什么样的人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] ['riːəl] [bʌt; bət] [ˌʌn'noʊn] ['wʊmən] [ðæt]

| **It** | **would** | **soon** | **have** | **hidden** | **from** | **his** | **eyes** | **the** | **real** | **but** | **unknown** | **woman** | **that** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 很快 | 有 | 隐 | 从 | 他的 | 眼睛 | 这 | 真实的 | 但 | 未知 | 女士 | 那 |

[ɪz] [ɪn] [ˌem 'iː] ,

| **is** | **in** | **me** | **,** |
|---|---|---|---|
| 是 | 在 | 我 | , |

它很快就会将我内心那个真实却不为人知的女人隐藏起来。

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [fɔːls] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'mædʒɪneri] ['wʊmən] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːrld] [kən'sɪdəz] [truː] .

| **behind** | **the** | **false** | **portrait** | **of** | **the** | **imaginary** | **woman** | **which** | **the** | **world** | **considers** | **true** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 这 | 错误的 | 肖像 | 的 | 这 | 假想 | 女士 | 哪个 | 这 | 世界 | 考虑 | 真的 | . |

在世人眼中真实的虚构女性形象背后，隐藏着怎样的真相。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] ['fiːlɪŋz] [hiː; hi]

| **He** | **would** | **have** | **come** | **to** | **think** | **me** | **unworthy** | **of** | **the** | **noble** | **feelings** | **he** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 有 | 来 | 到 | 思考 | 我 | 不配 | 的 | 这 | 高贵 | 情怀 | 他 |

[hæd; həd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,

| **had** | **for** | **me** | **,** |
|---|---|---|---|
| 有 | 为了 | 我 | , |

他最终会认为我不配拥有他对我那份高尚的感情。

[ænd; ənd] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ˌkɔmpri'hendɪŋ] [hɪm; ɪm] .

| and | incapable | of | comprehending | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 无法 | 的 | 理解 | 他 | . |

并且无法理解他。

" [hɪr] [ðə; ði] ['prɪnses] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] , ['sweɪɪŋ] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [blɑ:nd] [kə:lz] , [fʊl] [ʌv; əv]

| " Here | the | princess | shook | her | head | , | swaying | the | beautiful | blond | curls | , | full | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " 这里 | 这 | 公主 | 摇晃 | 她 | 头 | , | 摇晃 | 这 | 美丽的 | 金发 | 卷发 | , | 满的 | 的 |

['heðər] ,

| heather | , |
|---|---|
| 希瑟 | , |

“公主摇了摇头，美丽的金色卷发摇曳生姿，上面点缀着石楠花。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] ['dʒestʃər] .

| with | a | touching | gesture | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 接触 | 手势 | . |

伴随着一个感人的举动。

[ðɪs] ['pleɪntɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['gri:vəs] [dauts] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [ 'sɔrəuz ] [ɪz] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] .

| This | plaintive | expression | of | grievous | doubts | and | hidden | sorrows | is | indescribable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 哀怨 | 表达 | 的 | 严重的 | 疑虑 | 和 | 隐 | 悲伤 | 是 | 无法形容 | . |

这种饱含深切疑虑和隐秘悲伤的哀怨之情，难以言表。

['dænjəl] [ˌʌndər'stʊd] [ðem; ðəm][ɔ:l] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪnses] [wɪð; wɪθ] [ki:n]

| Daniel | understood | them | all | ; | and | he | looked | at | the | princess | with | keen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丹尼尔 | 理解 | 他们 | 全部 | ; | 和 | 他 | 看起来 | 在 | 这 | 公主 | 和 | 敏锐的 |

[ɪ'moʊʃ(ə)n] .

| emotion | . |
|---|---|
| 情感 | . |

丹尼尔都明白了他们的意思；他满怀深情地看着公主。

“ [ænd; ənd] [jet] , [ðə; ði] [naɪt] [ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ] [læst] [sɔ:] [hɪm; ɪm] , ['æftər][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

| “ And | yet | , | the | night | on | which | I | last | saw | him | , | after | the | revolution | of | July | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 和 | 然而 | , | 这 | 夜晚 | 在 | 哪个 | 我 | 最后的 | 锯 | 他 | , | 后 | 这 | 革命 | 的 | 七月 | , |

“然而，我最后一次见到他的那晚，是在七月革命之后，

[aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][dɪ'zaɪər][aɪ] [felt] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][hænd]

| I | was | on | the | point | of | giving | way | to | the | desire | I | felt | to | take | his | hand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 在 | 这 | 观点 | 的 | 给予 | 方式 | 到 | 这 | 欲望 | 我 | 毛毡 | 到 | 拿 | 他的 | 手 |

[ænd; ənd] [pres] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] ,

| and | press | it | before | all | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 按 | 它 | 前 | 全部 | 这 | 世界 | , |

我当时几乎就要屈服于内心的渴望，想要握住他的手，当着全世界的面紧紧相握。

['ʌndər] [ðə; ði] ['perəˌstaɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:prə] - [haʊs] .

| under | the | peristyle | of | the | opera | - | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 柱廊 | 的 | 这 | 歌剧 | - | 房子 | . |

在歌剧院的柱廊下。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔ:t] [keɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pru:f] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] [maɪt] [bi:; bi]

| But | the | thought | came | to | me | that | such | a | proof | of | gratitude | might | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 想法 | 来了 | 到 | 我 | 那 | 这样的 | 一个 | 证明 | 的 | 感激 | 可能 | 是 |

[ˌmɪsɪn'tɜ:prɪtid] ;

| misinterpreted | ; |
|---|---|
| 误解 | ; |

但我转念一想，这样的感恩之举可能会被误解；

[laɪk] [soʊ] ['meni] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [dʌn] [frʌm; frəm] ['noʊb(ə)l] ['məutivz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kɔːld] [tuː; tə] -

| like | so | many | other | little | things | done | from | noble | motives | which | are | called | to | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 所以 | 许多 | 其他 | 小的 | 事物 | 完毕 | 从 | 高贵 | 动机 | 哪个 | 是 | 称为 | 到 | - |

[deɪ] [ðə; ði] ['fɑːliz] [ʌv; əv] ['mædəm] [diː] - — [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ] [kæn; kən] ['nevər] [ɪk'spleɪn] ,

| day | the | follies | of | Madame | de | Maufrigneuse | — | things | which | I | can | never | explain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天 | 这 | 愚行 | 的 | 夫人 | 德 | - | — | 事物 | 哪个 | 我 | 能 | 绝不 | 解释 | , |

就像许多其他出于高尚动机而做的小事一样，如今却被称为莫弗里涅斯夫人的愚蠢之举——这些事我永远也无法解释。

[fɔːr; fər] [nʌn] [bʌt; bət] [maɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [gɑːd] [hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [ˌem 'iː] .

| for | none | but | my | son | and | God | have | understood | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 没有任何 | 但 | 我的 | 儿子 | 和 | 上帝 | 有 | 理解 | 我 | . |

除了我的儿子和上帝，没有人理解我。

" [ðiːz] [wɜːrdz] , [briːðd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪsənər] , [ɪn] [toʊnz] [ɪn'ɔːdəbl] [tuː; tə] [ðə; ði]

| " | These | words | , | breathed | into | the | ear | of | the | listener | , | in | tones | inaudible | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这些 | 字 | , | 呼吸 | 进入 | 这 | 耳朵 | 的 | 这 | 听众 | , | 在 | 音调 | 听不清 | 到 | 这 |

['ʌðər] [gests] ,

| other | guests | , |
|---|---|---|
| 其他 | 客人 | , |

“这些话语，以其他客人听不到的轻柔语调，悄悄地传入听者的耳中。”

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['æksənts] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['klɛvə-ɪst] ['æktrəs] , [wɜːr; wər] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [riːtʃ]

| and | with | accents | worthy | of | the | cleverest | actress | , | were | calculated | to | reach |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 口音 | 值得 | 的 | 这 | 最聪明的 | 演员 | , | 是 | 计算 | 到 | 抵达 |

[ðə; ði] [hɑːrt] ;

| the | heart | ; |
|---|---|---|
| 这 | 心 | ; |

她们的口音堪比最聪明的女演员，旨在打动人心；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [riːtʃ] [ðæt] [ʌv; əv] - .

| and | they | did | reach | that | of | d'Arthez | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 做过 | 抵达 | 那 | 的 | - | . |

他们确实达到了达尔泰兹的水平。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] ;

| There | was | no | question | of | himself | in | the | matter | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 问题 | 的 | 他自己 | 在 | 这 | 事情 | ; |

这件事与他本人无关；

[ðɪs] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [ˌriːə'bɪlɪteɪt] [hɜːr'self] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] .

| this | woman | was | seeking | to | rehabilitate | herself | in | favor | of | the | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | 曾是 | 寻求 | 到 | 恢复 | 她自己 | 在 | 偏爱 | 的 | 这 | 死的 | . |

这个女人试图通过这种方式为自己洗白，以取悦死者。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [kə'lʌmniːˌeɪtid] ;

| She | had | been | calumniated | ; |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 到过 | 诽谤 | ; |

她遭到了诽谤；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] ['eniθɪŋ] [hæd; həd] [ 'taːniʃt ] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði]

| and | she | evidently | wanted | to | know | if | anything | had | tarnished | her | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 显然 | 通缉 | 到 | 知道 | 如果 | 任何事物 | 有 | 失去光泽 | 她 | 在 | 这 |

[aɪz] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [huː] [hæd; həd] [lʌvd] [hɜːr; hər] ;

| eyes | of | him | who | had | loved | her | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 眼睛 | 的 | 他 | WHO | 有 | 喜爱 | 她 | ; |

她显然想知道，在那个爱她的人眼中，她是否有什么地方玷污了她；

[hæd; həd] [hiː; hi] [daɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ɪ'luːʒnz] ?

| had | he | died | with | all | his | illusions | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他 | 死亡 | 和 | 全部 | 他的 | 幻觉 | ? |

他是否带着所有的幻想死去了？

“ [mɪˈʃɛl, ˈmɪtʃəl, ˈmaɪkəl] , ” [rɪˈplaɪd] - , “ [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [huː] [lʌv] [ˌæbsəˈluːtli] ,
“ **Michel** , ” **replied** **d'Arthez** , “ **was** **one** **of** **those** **men** **who** **love** **absolutely** ,
” 米歇尔 , ” 回复 - , ” 曾是 一 的 那些 男人 WHO 爱 绝对地 ,
[ænd; ənd] [huː] ,
**and** **who** ,
和 WHO ,

“米歇尔，”达尔泰兹回答说，“是那种爱得彻底的男人，而且，

[ɪf] [ðeɪ] [tʃuːz] [ɪl] , [kæn; kən] [ˈsʌfər] [wɪˈðaʊt] [riˈnaunsɪŋ] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ðeɪ] [hæv; həv] [wʌns]
**if** **they** **choose** **ill** , **can** **suffer** **without** **renouncing** **the** **woman** **they** **have** **once**
如果 他们 选择 患病的 , 能 遭受 没有 放弃 这 女士 他们 有 一次
[ɪˈlektɪd] . ”
**elected** . ”
当选 . ”

如果他们做出了错误的选择，即使这意味着要承受后果，也不必放弃他们曾经选出的女性。

“ [wʌz; wəz][aɪ] [lʌvd] [ðʌs] ? ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][ɪgˈzɔːltɪd][biˈætɪtuːd; biˈætətuːd] .
“ **Was** **I** **loved** **thus** **?** ” **she** **said** , **with** **an** **air** **of** **exalted** **beatitude** .
” 曾是 我 喜爱 因此 ? ” 她 说 , 和 一个 空气 的 崇高 至福 .

“我曾被如此爱过吗？”她带着一种崇高的幸福感问道。

“ [jes] , [ˈmædəm] . ”
“ **Yes** , **madame** . ”
” 是的 , 夫人 . ”

“是的，夫人。”

“ [aɪ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈhæpinəs] ? ”
“ **I** **made** **his** **happiness** **?** ”
” 我 制成 他的 幸福 ? ”

“我让他快乐了吗？”

“ [fɔːr; fər] [fɔːr] [ˈjɪrz] . ”
“ **For** **four** **years** . ”
” 为了 四 年 . ”

“四年了。”

“ [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈnevər] [ˈhiːrz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈsentɪmənt] [ʌv; əv] [praʊd]
“ **A** **woman** **never** **hears** **of** **such** **a** **thing** **without** **a** **sentiment** **of** **proud**
” 一个 女士 绝不 听到 的 这样的 一个 事物 没有 一个 情绪 的 自豪的
[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
**satisfaction** , ” **she** **said** ,
满意 , ” 她 说 ,

“女人听到这样的事情，总会感到一种自豪和满足，”她说。

[ˈtɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [swiːt] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l] [feɪs] [tuː; tə] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [fʊl] [ʌv; əv]
**turning** **her** **sweet** **and** **noble** **face** **to** **d'Arthez** **with** **a** **movement** **full** **of**
转弯 她 甜的 和 高贵 脸 到 - 和 一个 移动 满的 的
[ˈmɑːdɪst] [kənˈfjuːʒ(ə)n] .
**modest** **confusion** .
谦虚的 困惑 .

她将自己甜美高贵的脸庞转向达尔泰兹，脸上带着谦逊的困惑。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈskɪlfl] [məˈnuːvər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈæktrəsɪz] [ɪz][tuː; tə] [veɪl] [ðer; ðər] [ˈmænər]
**One** **of** **the** **most** **skilful** **manoeuvres** **of** **these** **actresses** **is** **to** **veil** **their** **manner**
一 的 这 最多 熟练 机动 的 这些 女演员 是 到 面纱 他们的 方式
[wen] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] [tuː] [ɪkˈspresɪv] ,
**when** **words** **are** **too** **expressive** ,
什么时候 字 是 也 富有表现力的 ,

这些女演员最娴熟的技巧之一，就是在言语过于直白时，巧妙地掩饰自己的情绪。

[ænd; ənd] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] [wen] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [rɪ'streɪnd] .

| and | speak | with | their | eyes | when | language | is | restrained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说话 | 和 | 他们的 | 眼睛 | 什么时候 | 语言 | 是 | 克制 | . |

当语言表达受限时，他们会用眼神交流。

[ðiːz] ['klevər] ['dɪskɔːrdz] , [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌv] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] [ɔːr] [truː] ,

| These | clever | discords | , | slipped | into | the | music | of | their | love | , | be | it | false | or | true | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 聪明的 | 不和谐 | , | 滑倒了 | 进入 | 这 | 音乐 | 的 | 他们的 | 爱 | , | 是 | 它 | 错误的 | 或者 | 真的 | , |

这些巧妙的不和谐音，悄然融入他们爱情的乐章中，无论这段爱情是真是假。

[prə'duːs] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ət'rækʃnz] .

| produce | irresistible | attractions | . |
|---|---|---|---|
| 生产 | 无法抗拒 | 景点 | . |

产生无法抗拒的吸引力。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['laʊərɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] ,

| “ | Is | it | not | , | ” | she | said | , | lowering | her | voice | and | her | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 它 | 不是 | , | ” | 她 | 说 | , | 降低 | 她 | 嗓音 | 和 | 她 | 眼睛 | , |

“难道不是吗？”她压低声音，眯起眼睛说道。

['æftər] ['fiːlɪŋ] [wel] [ə'ʃʊrd] [ðeɪ] [hæd; həd] [prə'duːst] [hɜːr; hər] [ɪ'fekt] ,

| after | feeling | well | assured | they | had | produced | her | effect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 感觉 | 出色地 | 保证 | 他们 | 有 | 生产 | 她 | 影响 | , |

在确信他们已经达到了她的效果之后，

— “ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [fʊl'fɪlɪŋ] [wʌnz] ['destəni] [tuː; tə][hæv; həv] ['rendərd] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] ['hæpi] ? ”

| — | “ | is | it | not | fulfilling | one's | destiny | to | have | rendered | a | great | man | happy | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | “ | 是 | 它 | 不是 | 满足 | 一个人的 | 命运 | 到 | 有 | 渲染 | 一个 | 伟大的 | 男人 | 快乐的 | ? | ” |

“让一位伟人感到幸福，难道不就是实现自己的使命吗？”

“ [dɪd] [hiː; hi] [nɑːt] [raɪt] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ”

| “ | Did | he | not | write | that | to | you | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做过 | 他 | 不是 | 写 | 那 | 到 | 你 | ? | ” |

“他没给你写过吗？”

“ [jes] ; [bʌt; bət][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [kwaɪt] [ʃʊr] ; [fɔːr; fər] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [mə'sjɜːr] ,

| “ | Yes | ; | but | I | wanted | to | be | sure | , | quite | sure | ; | for | , | believe | me | , | monsieur | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | ; | 但 | 我 | 通缉 | 到 | 是 | 当然 | , | 相当 | 当然 | ; | 为了 | , | 相信 | 我 | , | 先生 | , |

“是的；但我想要确定，非常确定；因为，请相信我，先生，

[ɪn] ['pʊtɪŋ] [ˌem 'iː][soʊ] [haɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [mɪ'steɪkən] .

| in | putting | me | so | high | he | was | not | mistaken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 推杆 | 我 | 所以 | 高的 | 他 | 曾是 | 不是 | 错误 | . |

他把我评价得这么高，一点没错。

” ['wɪmɪn] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] ['seɪkrɪdnəs] [tuː; tə][ðer; ðər][wɜːrdz] ; [ðeɪ]

| ” | Women | know | how | to | give | a | peculiar | sacredness | to | their | words | ; | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 女性 | 知道 | 如何 | 到 | 给 | 一个 | 奇特 | 神圣 | 到 | 他们的 | 字 | ; | 他们 |

[kə'mjuːnɪkeɪt] ['sʌmθɪŋ] ['vaɪbrənt][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

| communicate | something | vibrant | to | them | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 交流 | 某物 | 充满活力 | 到 | 他们 | , |

“女性懂得如何赋予她们的言语一种独特的圣洁感；她们的言语传递着鲜活的生命力。”

[wɪtʃ] [ɪk'stendz; ek'stendz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][aɪ'diːəz] , [ænd; ənd] ['gɪvz] [ðem; ðəm] [depθ] ;

| which | extends | the | meaning | of | their | ideas | , | and | gives | them | depth | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 扩展 | 这 | 意义 | 的 | 他们的 | 想法 | , | 和 | 给予 | 他们 | 深度 | ; |

这拓展了他们思想的含义，并赋予了他们思想深度；

[ðoʊ] ['leɪtər][ðer; ðər] ['fæsɪneɪtɪd] ['lɪsənər] [meɪ] [nɑːt] [rɪ'membər] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [ðeɪ] [sed] ,

| though | later | their | fascinated | listener | may | not | remember | precisely | what | they | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 之后 | 他们的 | 着迷 | 听众 | 可能 | 不是 | 记住 | 恰恰 | 什么 | 他们 | 说 | , |

虽然事后听他们着迷的听众可能记不清他们究竟说了些什么，

[ðer; ðər] [end] [hæz; həz] [bɪn] [kəm'pliːtli] [ə'teɪnd] , — [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [ɔːl] ['eləkwəns] .

| their | end | has | been | completely | attained | , | — | which | is | the | object | of | all | eloquence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 结尾 | 有 | 到过 | 完全地 | 已达到 | , | — | 哪个 | 是 | 这 | 目的 | 的 | 全部 | 口才 | . |

他们的最终目标已经完全实现——这正是所有雄辩的目的。

[ðə; ði] ['prɪnses] [maɪt] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [hæv; həv] [bɪn] ['werɪŋ] [ðə; ði] ['daɪədem] [ʌv; əv] [fræns] ,

| The | princess | might | at | that | moment | have | been | wearing | the | diadem | of | France | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公主 | 可能 | 在 | 那 | 片刻 | 有 | 到过 | 穿着 | 这 | 冠冕 | 的 | 法国 | , |

当时，公主可能戴着法国的王冠。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [braʊ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [siːmd] [mɔːr] [ɪm'poʊzɪŋ] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

| and | her | brow | could | not | have | seemed | more | imposing | than | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 眉头 | 可以 | 不是 | 有 | 似乎 | 更多的 | 气势磅礴 | 比 | 它 | 曾是 |

[bɪ'niːθ] [ðæt] [kraʊn] [ʌv; əv] ['goʊldən] [her] ,

| beneath | that | crown | of | golden | hair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 下面 | 那 | 王冠 | 的 | 金的 | 头发 | , |

她那浓密的眉毛在金色秀发的映衬下显得格外高耸挺拔。

['breɪdɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌkɔːrə'net] , [ænd; ənd] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['heðər] .

| braided | like | a | coronet | , | and | adorned | with | heather | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 编织 | 喜欢 | 一个 | 冠 | , | 和 | 装饰 | 和 | 希瑟 | . |

编成小冠状，并饰以石楠花。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] [kɑːm] ; ['nʌθɪŋ] [bɪ'treɪd] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['eni] [nə'sesəti] [tuː; tə]

| She | was | simple | and | calm | ; | nothing | betrayed | a | sense | of | any | necessity | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 简单的 | 和 | 冷静的 | ; | 没有什么 | 背叛 | 一个 | 感觉 | 的 | 任何 | 必要性 | 到 |

[ə'pɪr] [soʊ] ,

| appear | so | , |
|---|---|---|
| 出现 | 所以 | , |

她为人朴素沉稳，丝毫没有刻意装出一副好的样子。

[nɔːr] ['eni] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [siːm] [grænd] [ɔːr] ['lʌvɪŋ] .

| nor | any | desire | to | seem | grand | or | loving | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 任何 | 欲望 | 到 | 似乎 | 盛大 | 或者 | 爱 | . |

也没有任何想要显得伟大或慈爱的愿望。

- , [ðə; ði] ['sɑːlətəri] ['tɔɪlər] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɜːr; wər] [ˌʌn'noʊn] ,

| D'Arthez | , | the | solitary | toiler | , | to | whom | the | ways | of | the | world | were | unknown | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 这 | 孤 | 苦力 | , | 到 | 谁 | 这 | 方式 | 的 | 这 | 世界 | 是 | 未知 | , |

达尔泰兹，这位孤独的劳动者，对世事一无所知。

[huːm] ['stʌdi] [hæd; həd] [ræpt] [ɪn] [ɪts] [prə'tektɪŋ] [veɪlz] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [duːp] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [toʊnz]

| whom | study | had | wrapped | in | its | protecting | veils | , | was | the | dupe | of | her | tones |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 学习 | 有 | 包装 | 在 | 它是 | 保护 | 面纱 | , | 曾是 | 这 | 欺骗 | 的 | 她 | 音调 |

[ænd; ənd] [wɜːrdz] .

| and | words | . |
|---|---|---|
| 和 | 字 | . |

被学习的保护面纱包裹的人，成了她语气和言语的受害者。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪk'skwɪzɪt] ['mænərz] ; [hiː; hi] [əd'maɪəd] [ðæt] ['pɜːrfɪkt]

| He | was | under | the | spell | of | those | exquisite | manners | ; | he | admired | that | perfect |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 在下面 | 这 | 拼写 | 的 | 那些 | 精美的 | 礼仪 | ; | 他 | 钦佩 | 那 | 完美的 |

['bjuːti] ,

| beauty | , |
|---|---|
| 美丽 | , |

他被她优雅的举止所吸引；他钦佩她完美的容貌。

['raɪpənd] [baɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , ['plæsɪd] [ɪn] [rɪ'taɪərmənt] ;

| ripened | by | misfortune | , | placid | in | retirement | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成熟的 | 经过 | 不幸 | , | 平静 | 在 | 退休 | ; |

因不幸而成熟，隐居生活平静安详；

[hiː; hi] [əˈdɔrd] [ðə; ði][ˈjuːniən][ʌv; əv][soʊ] [rer] [ə; eɪ][maɪnd][ænd; ənd][soʊ][ˈnoʊb(ə)l][ə; eɪ][soʊl] ;

| he | adored | the | union | of | so | rare | a | mind | and | so | noble | a | soul | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 受人喜爱 | 这 | 联盟 | 的 | 所以 | 稀有的 | 一个 | 头脑 | 和 | 所以 | 高贵 | 一个 | 灵魂 | ; |

他非常欣赏如此罕见的才智和如此高尚的灵魂的结合;

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] , [hɪmˈself] , [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][mɪˈʃɛl, ˈmɪtʃəl, ˈmaɪkəl] - .

| and | he | longed | to | become | , | himself | , | the | heir | of | Michel | Chrestien | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 渴望 | 到 | 变得 | , | 他自己 | , | 这 | 继承人 | 的 | 米歇尔 | - | . |

他渴望成为米歇尔·克雷斯蒂安的继承人。

[ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpæʃ(ə)n] [wʌz; wəz] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ˈɔːlmoʊst][ɔːl] [diːp] [ˈθɪŋkəz]

| The | beginning | of | this | passion | was | , | as | in | the | case | of | almost | all | deep | thinkers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 开始 | 的 | 这 | 热情 | 曾是 | , | 作为 | 在 | 这 | 案件 | 的 | 几乎 | 全部 | 深的 | 思想家 |

, [æn; ən][aɪˈdiːə] .

| , | an | idea | . |
|---|---|---|---|
| , | 一个 | 主意 | . |

和几乎所有深刻思考者一样，这种热情的起源也源于一个想法。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈprɪnses] , [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] , [ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt]

| Looking | at | the | princess | , | studying | the | shape | of | her | head | , | the | arrangement |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 在 | 这 | 公主 | , | 学习 | 这 | 形状 | 的 | 她 | 头 | , | 这 | 安排 |

[ʌv; əv] [ðoʊz] [swiːt] [fitʃər] ,

| of | those | sweet | features | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 那些 | 甜的 | 特征 | , |

看着公主，仔细观察她的头型，以及她甜美的五官，

[hɜːr; hər] [ˈfɪgjər] , [hɜːr; hər][hænd] , [soʊ] [ˈfaɪnli] [ˈmɑːdəld] ,

| her | figure | , | her | hand | , | so | finely | modelled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 数字 | , | 她 | 手 | , | 所以 | 精细地 | 建模 | , |

她的身材，她的手，都雕琢得如此精美。

[ˈkloʊzər][ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi] [əˈkʌmpənid] [hɪz; ɪz] [frend] [ɪn][ðer; ðər][waɪld] [rʌʃ] [θruː] [ðə; ði]

| closer | than | when | he | accompanied | his | friend | in | their | wild | rush | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更近 | 比 | 什么时候 | 他 | 伴随 | 他的 | 朋友 | 在 | 他们的 | 荒野 | 匆忙 | 通过 | 这 |

[striːts] ,

| streets | , |
|---|---|
| 街道 | , |

比他陪着朋友在街上疯狂奔跑时更近了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [sərˈpraɪzɪŋ] [fəˈnɑːmɪnən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɔːrəl] [ˈsekənd] - [saɪt] [wɪtʃ]

| he | was | struck | by | the | surprising | phenomenon | of | the | moral | second | - | sight | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 击 | 经过 | 这 | 奇怪 | 现象 | 的 | 这 | 道德 | 第二 | - | 视线 | 哪个 |

[ə; eɪ][mæn][ɪgˈzɔːltɪd][baɪ] [lʌv] [ɪnˈveriəbli] [faindz] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] .

| a | man | exalted | by | love | invariably | finds | within | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 崇高 | 经过 | 爱 | 总是 | 发现 | 之内 | 他 | . |

他被一种令人惊讶的现象所震撼：一个被爱情冲昏头脑的人，总会在内心深处发现一种道德上的洞察力。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [luːˈsɪdəti][hæd; həd][mɪˈʃɛl, ˈmɪtʃəl, ˈmaɪkəl] - [riːd] [ˈɪntuː] [ðæt] [soʊl] , [ðæt] [hɑːrt] ,

| With | what | lucidity | had | Michel | Chrestien | read | into | that | soul | , | that | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 明朗 | 有 | 米歇尔 | - | 读 | 进入 | 那 | 灵魂 | , | 那 | 心 | , |

米歇尔·克雷斯蒂安究竟以何等的洞察力读懂了那颗灵魂、那颗心?

[iˈljuːmɪnd] [baɪ][ðə; ði][ fairz ][ʌv; əv] [lʌv] !

| illumined | by | the | fires | of | love | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 照明 | 经过 | 这 | 火灾 | 的 | 爱 | ! |

被爱的火焰照亮!

[ðʌs] [ðə; ði] ['prɪnses] [ə'kwaɪrd] , [ɪn] - [aɪz] , [ə'nʌðər] [tʃɑ:rm] ; [ə; eɪ]['heɪloʊ][ʌv; əv]

| Thus | the | princess | acquired | , | in | d'Arthez's | eyes | , | another | charm | ; | a | halo | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 这 | 公主 | 获得 | , | 在 | - | 眼睛 | , | 其他 | 魅力 | ; | 一个 | 光环 | 的 |

['poʊəzi,poʊəsi] [sə'raʊndɪd] [hɜ:r; hər] .

| poesy | surrounded | her | . |
|---|---|---|---|
| 诗 | 包围 | 她 | . |

因此，在达尔泰兹眼中，公主又增添了另一种魅力；她周身笼罩着一层诗意的光环。

[æz; əz][ðə; ði] ['dɪnər] [prə'si:did] , ['dænjəl] [kɔ:ld] [tu:; tə][maɪnd][ðə; ði] ['veriəs] ['kɔnfidənsiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| As | the | dinner | proceeded | , | Daniel | called | to | mind | the | various | confidences | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 晚餐 | 继续 | , | 丹尼尔 | 称为 | 到 | 头脑 | 这 | 各种各样的 | 秘密 | 的 | 他的 |

[frend] ,

| friend | , |
|---|---|
| 朋友 | , |

晚宴进行中，丹尼尔想起了他朋友的种种秘密。

[hɪz; ɪz] [dɪ'sper] , [hɪz; ɪz] [hoʊps] , [ðə; ði]['noʊb(ə)l]['poʊəmz][ʌv; əv][ə; eɪ] [tru:] ['sentɪmənt] [sʌŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

| his | despair | , | his | hopes | , | the | noble | poems | of | a | true | sentiment | sung | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 绝望 | , | 他的 | 希望 | , | 这 | 高贵 | 诗歌 | 的 | 一个 | 真的 | 情绪 | 唱 | 到 | 他的 |

[ɪr] [ə'loʊn] ,

| ear | alone | , |
|---|---|---|
| 耳朵 | 独自的 | , |

他的绝望，他的希望，那些真挚情感的高贵诗篇，只为他一人吟唱。

[ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʊmən] .

| in | honor | of | this | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 荣誉 | 的 | 这 | 女士 | . |

谨以此纪念这位女性。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rer] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ 'pa:siz ] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'mɔ:rs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['kɑ:nfɪdænt]

| It | is | rare | that | a | man | passes | without | remorse | from | the | position | of | confidant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 稀有的 | 那 | 一个 | 男人 | 通过 | 没有 | 悔恨 | 从 | 这 | 位置 | 的 | 知己 |

[tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv]['raɪv(ə)l] ,

| to | that | of | rival | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 那 | 的 | 竞争对手 | , |

一个人从知己变成对手而毫无悔意的情况实属罕见。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [fri:] [tu:; tə][du:][soʊ] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'ɑ:nər] .

| and | d'Arthez | was | free | to | do | so | without | dishonor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 曾是 | 自由的 | 到 | 做 | 所以 | 没有 | 羞辱 | . |

达尔泰兹这样做不会有失名誉。

[hi:; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] , [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [pər'si:vd] [ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] ['dɪfərənsɪz] [ɪg'zɪstɪŋ]

| He | had | suddenly | , | in | a | moment | , | perceived | the | enormous | differences | existing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 突然 | , | 在 | 一个 | 片刻 | , | 感知 | 这 | 巨大的 | 差异 | 现存的 |

[bɪ'twi:n] [ə; eɪ] [wel] - [bred] ['wʊmən] ,

| between | a | well | - | bred | woman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 一个 | 出色地 | - | 繁殖 | 女士 | , |

他突然间，在一瞬间，意识到了出身良好的女性与普通女性之间存在的巨大差异。

[ðæt] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rld] , [ænd; ənd] ['kɑ:mən] ['wɪmɪn] ,

| that | flower | of | the | great | world | , | and | common | women | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 花 | 的 | 这 | 伟大的 | 世界 | , | 和 | 常见的 | 女性 | , |

那朵来自世界的花朵，以及普通的女性，

[ðoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [bɪ'jɑ:nd] [wʌn] ['spesɪmən] .

| though | of | the | latter | he | did | not | know | beyond | one | specimen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 的 | 这 | 后者 | 他 | 做过 | 不是 | 知道 | 超过 | 一 | 标本 | . |

不过，他对后者只了解过一个样本。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] ['kæptʃərd] [ɑːn][ðə; ði][moʊst][ək'sesəb(ə)l][ænd; ənd] ['sensətɪv] [saɪdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl]

| He | was | thus | captured | on | the | most | accessible | and | sensitive | sides | of | his | soul |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 因此 | 捕获 | 在 | 这 | 最多 | 可访问 | 和 | 敏感的 | 侧面 | 的 | 他的 | 灵魂 |

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] .

| and | of | his | genius | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 他的 | 天才 | . |

因此，他灵魂和才华中最容易接近和最敏感的一面被捕捉了下来。

---

[ɪm'peld] [baɪ][hɪz; ɪz] [sɪm'plɪsəti] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][ɪmˌpetʃu'ɑːsəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] ,

| Impelled | by | his | simplicity | , | and | by | the | impetuosity | of | his | ideas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被迫 | 经过 | 他的 | 简单 | , | 和 | 经过 | 这 | 冲动 | 的 | 他的 | 想法 | , |

受其朴实无华和思想奔放的驱使，

---

[tuː; tə] [leɪ] [ɪ'miːdiət] [kleɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['wʊmən] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [rɪ'streɪnd] [baɪ][sə'saɪəti] ,

| to | lay | immediate | claim | to | this | woman | , | he | found | himself | restrained | by | society | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 躺 | 即时 | 宣称 | 到 | 这 | 女士 | , | 他 | 成立 | 他自己 | 克制 | 经过 | 社会 | , |

他想要立即占有这个女人，却发现自己受到了社会规范的约束。

---

['ɔːlsoʊ][baɪ][ðə; ði] ['bæriər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd] , [let][ˌjuː 'es] [seɪ] [ðə; ði][wɜːrd] ,

| also | by | the | barrier | which | the | manners | and | , | let | us | say | the | word | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 经过 | 这 | 障碍 | 哪个 | 这 | 礼仪 | 和 | , | 让 | 我们 | 说 | 这 | 单词 | , |

也受到礼仪和（让我们用这个词来形容）障碍的影响

---

[ðə; ði]['mædʒəsti][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [pleɪst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

| the | majesty | of | the | princess | placed | between | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 威严 | 的 | 这 | 公主 | 放置 | 之间 | 他们 | . |

公主的威严横亘在他们之间。

---

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['tɑːpɪk][ʌv; əv][mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] - [ʌn'tɪl]

| The | conversation | , | which | remained | upon | the | topic | of | Michel | Chrestien | until |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 对话 | , | 哪个 | 剩余 | 之上 | 这 | 话题 | 的 | 米歇尔 | - | 直到 |

[ðə; ði] [dɪ'zɜːrt] ,

| the | dessert | , |
|---|---|---|
| 这 | 甜点 | , |

谈话一直围绕着米歇尔·克雷斯蒂安这个话题，直到甜点环节才结束。

---

[wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] ['priːtekst][fɔːr; fər][bəuθ][tuː; tə] [spiːk] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] : [lʌv] , ['sɪmpəθi] ,

[ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] !

| was | an | excellent | pretext | for | both | to | speak | in | a | low | voice | : | love | , | sympathy | , | comprehension | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 出色的 | 借口 | 为了 | 两个都 | 到 | 说话 | 在 | 一个 | 低的 | 嗓音 | : | 爱 | , | 同情 | , | 理解 | ! |

这给了两人一个绝佳的借口，让他们可以压低声音说话：爱、同情、理解！

---

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][poʊz][æz; əz][ə; eɪ] [mə'laɪnd] [ænd; ənd] [ˌmɪsʌndər'stʊd] ['wʊmən] ;

| she | could | pose | as | a | maligned | and | misunderstood | woman | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 姿势 | 作为 | 一个 | 受人诋毁 | 和 | 被误解 | 女士 | ; |

她可以扮演一个被诋毁和误解的女性；

---

[hiː; hi][kʊd; kəd][slɪp][hɪz; ɪz] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [rɪ'pʌblɪkən] .

| he | could | slip | his | feet | into | the | shoes | of | the | dead | republican | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 滑 | 他的 | 脚 | 进入 | 这 | 鞋 | 的 | 这 | 死的 | 共和党人 | . |

他可以设身处地地感受那位已故共和党人的处境。

---

[pər'hæps][hɪz; ɪz]['kændɪd][maɪnd] [dɪ'tektɪd] [ɪt'self][ɪn] [rɪ'grɛtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ded] [frend] [les] .

| Perhaps | his | candid | mind | detected | itself | in | regretting | his | dead | friend | less | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 他的 | 坦率 | 头脑 | 检测到 | 本身 | 在 | 后悔 | 他的 | 死的 | 朋友 | 较少的 | . |

或许是因为他坦诚的头脑让他意识到，他对死去的朋友的悲伤之情有所减轻。

---

[ðə; ði] ['prɪnses] , [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrt] [ə'pɪrd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

| The | princess | , | at | the | moment | when | the | dessert | appeared | upon | the | table | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公主 | , | 在 | 这 | 片刻 | 什么时候 | 这 | 甜点 | 出现 | 之上 | 这 | 桌子 | , |

公主，就在甜点端上桌的那一刻，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gests] [wɜːr; wər] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['brɪliənt] [hedʒ] [ʌv; əv] [fruːts] [ænd; ənd]
**and** **the** **guests** **were** **separated** **by** **a** **brilliant** **hedge** **of** **fruits** **and**
和 这 客人 是 分开 经过 一个 杰出的 对冲 的 水果 和
[swiːt'miːts] ,
**sweetmeats** **,**
甜食 ,

宾客们之间隔着一道由水果和甜点组成的绚丽篱笆。

[θɔːt] [best] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðɪs] [floʊ] [ʌv; əv] ['kɔnfidənsiz] [baɪ][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l]
**thought** **best** **to** **put** **an** **end** **to** **this** **flow** **of** **confidences** **by** **a** **charming** **little**
想法 最好的 到 放 一个 结尾 到 这 流动 的 秘密 经过 一个 迷人 小的
[spiːtʃ] ,
**speech** **,**
演讲 ,

我觉得最好用一段迷人的小演讲来结束这番倾诉。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['delɪkətli] [ɪk'sprest] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] ['dænjəl][ænd; ənd][mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl][wɜːr; wər]
**in** **which** **she** **delicately** **expressed** **the** **idea** **that** **Daniel** **and** **Michel** **were**
在 哪个 她 轻柔地 表达 这 主意 那 丹尼尔 和 米歇尔 是
[twɪn] [soʊlz] .
**twin** **souls** **.**
双 灵魂 .

她巧妙地表达了丹尼尔和米歇尔是孪生灵魂的想法。

['æftər] [ðɪs] - [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['^eiəti] [ʌv; əv]
**After** **this** **d'Arthez** **threw** **himself** **into** **the** **general** **conversation** **with** **the** **gayety** **of**
后 这 - 扔 他自己 进入 这 一般的 对话 和 这 同性恋 的
[ə; eɪ][tʃaɪld] ,
**a** **child** **,**
一个 孩子 ,

此后，达尔泰兹像个孩子一样兴高采烈地投入到大家的谈话中。

[ænd; ənd][ə; eɪ][self] - [kən'siːtɪd] [er] [ðæt] [wʌz; wəz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] .
**and** **a** **self** **-** **conceited** **air** **that** **was** **worthy** **of** **a** **schoolboy** **.**
和 一个 自己 - 自负 空气 那 曾是 值得 的 一个 男生 .

他那副自负的样子，简直像个小学生。

[wen] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ðə; ði] ['prɪnses] [tʊk] - [ɑːrm] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪmplɪst]
**When** **they** **left** **the** **dining** **-** **room** **,** **the** **princess** **took** **d'Arthez's** **arm** **,** **in** **the** **simplest**
什么时候 他们 左边 这 用餐 - 房间 , 这 公主 采取 - 手臂 , 在 这 最简单的
['mænər] ,
**manner** **,**
方式 ,

他们离开餐厅时，公主以最简单的方式挽住了达尔泰兹的胳膊。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['mædəm] - ['lɪt(ə)l] [sə'lɑːn] .
**to** **return** **to** **Madame** **d'Espard's** **little** **salon** **.**
到 返回 到 夫人 - 小的 沙龙 .

回到德斯帕尔夫人的小沙龙。

[æz; əz] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði][grænd][sə'lɑːn][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['sloʊli] , [ænd; ənd] [wen] [sə'fɪʃntli]
**As** **they** **crossed** **the** **grand** **salon** **she** **walked** **slowly** **,** **and** **when** **sufficiently**
作为 他们 交叉 这 盛大 沙龙 她 步行 缓慢地 , 和 什么时候 足够
['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɑːr'kiːz] ,
**separated** **from** **the** **marquise** **,**
分开 从 这 侯爵夫人 ,

当她们穿过大客厅时，她走得很慢，当与侯爵夫人拉开足够远的距离后，

[huː] [wʌz; wəz][ɑːn] - [ɑːrm] , [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] .
**who** **was** **on** **Blondet's** **arm** **,** **she** **stopped** **.**
WHO 曾是 在 - 手臂 , 她 停止 .

她停了下来，当时她正挽着布隆德的胳膊。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] [ðæt] [pʊr] [mæn] ,

| “ | I | do | not | wish | to | be | inaccessible | to | the | friend | of | that | poor | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 做 | 不是 | 希望 | 到 | 是 | 无法进入 | 到 | 这 | 朋友 | 的 | 那 | 贫穷的 | 男人 | , |

“我不想与那位可怜人的朋友失去联系，

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] - ; “ [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ruːl] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [noʊ] ['vɪzɪtər] ,

| ” | she | said | to | d'Arthez | ; | “ | and | though | I | have | made | it | a | rule | to | receive | no | visitors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 说 | 到 | - | ; | ” | 和 | 尽管 | 我 | 有 | 制成 | 它 | 一个 | 规则 | 到 | 收到 | 不 | 访客 | , |

“她对达尔泰兹说：‘虽然我已定下规矩，不接待访客，

[juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['welkəm] [ɪn][maɪ] [haʊs] .

| you | will | always | be | welcome | in | my | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 总是 | 是 | 欢迎 | 在 | 我的 | 房子 | . |

我家永远欢迎你来。

[duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðɪs] [ə; eɪ]['feɪvər] .

| Do | not | think | this | a | favor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 思考 | 这 | 一个 | 偏爱 | . |

不要把这当成是帮忙。

[ə; eɪ]['feɪvər][ɪz]['oʊnli][fɔːr; fər][st'reɪndʒəz] , [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ][maɪnd][juː; jʊ]

| A | favor | is | only | for | strangers | , | and | to | my | mind | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 偏爱 | 是 | 仅有的 | 为了 | 陌生人 | , | 和 | 到 | 我的 | 头脑 | 你 |

帮人情事只适用于陌生人，在我看来，你

[ænd; ənd][aɪ] [siːm] [oʊld] [frendz] ; [aɪ] [siː] [ɪn][juː; jʊ][ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv][mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] .

| and | I | seem | old | friends | ; | I | see | in | you | the | brother | of | Michel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 似乎 | 老的 | 朋友们 | ; | 我 | 看 | 在 | 你 | 这 | 兄弟 | 的 | 米歇尔 | . |

我们仿佛是老朋友；我从你身上看到了米歇尔的兄弟。

” - [kʊd; kəd]['oʊnli] [pres] [hɜːr; hər][ɑːrm] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['ʌðər] [rɪ'plaɪ] .

| ” | D'Arthez | could | only | press | her | arm | , | unable | to | make | other | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | - | 可以 | 仅有的 | 按 | 她 | 手臂 | , | 无法 | 到 | 制作 | 其他 | 回复 | . |

“达尔泰兹只能按住她的手臂，无法做出其他回应。”

['æftər] ['kɔːfi] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] , [daɪ'æn][diː] - [ræpt] [hɜːr'self] , [wɪð; wɪθ] [koʊ'ketɪʃ] ['məuʃənz] , [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃɔːl] ,

| After | coffee | was | served | , | Diane | de | Cadignan | wrapped | herself | , | with | coquettish | motions | , | in | a | large | shawl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 咖啡 | 曾是 | 服务 | , | 黛安 | 德 | - | 包装 | 她自己 | , | 和 | 娇媚 | 运动 | , | 在 | 一个 | 大的 | 披肩 | , |

咖啡端上来后，黛安·德·卡迪尼昂妩媚地用一条大披肩裹住了自己。

[ænd; ənd][roʊz] .

| and | rose | . |
|---|---|---|
| 和 | 玫瑰 | . |

还有玫瑰。

[blɑːndət][ænd; ənd][rɑː'stiːnjæk][wɜːr; wər][tuː] [mʌtʃ] [men][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

| Blondet | and | Rastignac | were | too | much | men | of | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布隆德 | 和 | 拉斯蒂涅克 | 是 | 也 | 很多 | 男人 | 的 | 这 | 世界 | , |

布隆代和拉斯蒂涅太世故了。

[ænd; ənd] [tuː] [pə'laɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [liːst] [rɪ'mɑːnstrəns] , [ɔːr][traɪ][tuː; tə] [dɪ'teɪn] [hɜːr; hər] ;

| and | too | polite | to | make | the | least | remonstrance | , | or | try | to | detain | her | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 也 | 有礼貌的 | 到 | 制作 | 这 | 至少 | 抗议 | , | 或者 | 尝试 | 到 | 扣留 | 她 | ; |

而且出于礼貌，他连最轻微的抗议或试图阻止她都不愿意。

[bʌt; bət] ['mædəm] - [kəm'peld] [hɜːr; hər] [frend] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [ə'gen] , ['wɪspərɪŋ] [ɪn]
**but** **Madame** **d'Espard** **compelled** **her** **friend** **to** **sit** **down** **again** **,** **whispering** **in**
但 夫人 - 被迫 她 朋友 到 坐 向下 再次 , 耳语 在
[hɜːr; hər] [ɪr] : —
**her** **ear** **:** **—**
她 耳朵 : —

但德斯帕尔夫人强迫她的朋友重新坐下，在她耳边低语道：

“ [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðer; ðər] ['dɪnər] ; [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɪz] [nɑːt] ['redi] [jet] .
**“** **Wait** **till** **the** **servants** **have** **had** **their** **dinner** **;** **the** **carriage** **is** **not** **ready** **yet** **.**
” 等待 直到 这 仆人 有 有 他们的 晚餐 ; 这 运输 是 不是 准备好 然而 .

“等仆人们吃完晚饭再说吧；马车还没准备好。”

” [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fʊtmən] , [huː] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ]
**”** **So** **saying** **,** **the** **marquise** **made** **a** **sign** **to** **the** **footman** **,** **who** **was** **taking** **away**
” 所以 说 , 这 侯爵夫人 制成 一个 符号 到 这 男仆 , WHO 曾是 采取 离开
[ðə; ði] ['kɔːfi] - [treɪ] .
**the** **coffee** **-** **tray** **.**
这 咖啡 - 托盘 .

说着，侯爵夫人向正在拿走咖啡托盘的男仆做了个手势。

['mædəm] [diː] [mɑːntkɔrnɛt] [pər'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd] ['mædəm] - [hæd; həd] [ə; eɪ]
**Madame** **de** **Montcornet** **perceived** **that** **the** **princess** **and** **Madame** **d'Espard** **had** **a**
夫人 德 蒙科内 感知 那 这 公主 和 夫人 - 有 一个
[wɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
**word** **to** **say** **to** **each** **other** **,**
单词 到 说 到 每个 其他 ,

蒙科内夫人察觉到公主和埃斯帕尔夫人有话要说。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [druː] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] - , [rɑː'stiːnjæk] , [ænd; ənd] [blɑːndət] ,
**and** **she** **drew** **around** **her** **d'Arthez** **,** **Rastignac** **,** **and** **Blondet** **,**
和 她 画 大约 她 - , 拉斯蒂涅克 , 和 布隆德 ,

她画出了达尔泰兹、拉斯蒂涅和布隆代的画像，

[ə'mjuːzɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['klevər] [ˌpærə'dɑːksɪk(ə)l] [ə'tæks] [wɪtʃ] [ pə'rizjən ] ['wɪmɪn]
**amusing** **them** **with** **one** **of** **those** **clever** **paradoxical** **attacks** **which** **Parisian** **women**
有趣 他们 和 一 的 那些 聪明的 矛盾的 攻击 哪个 巴黎人 女性
[ˌʌndər'stænd] [soʊ] ['θɜːrəli] .
**understand** **so** **thoroughly** **.**
理解 所以 彻底 .

用巴黎女人非常了解的那种巧妙的悖论式攻击来逗乐她们。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [tuː; tə] [daɪ'æn] , “ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ? ”
**“** **Well** **,** **”** **said** **the** **marquise** **to** **Diane** **,** **“** **what** **do** **you** **think** **of** **him** **?** **”**
” 出色地 , ” 说 这 侯爵夫人 到 黛安 , “ 什么 做 你 思考 的 他 ? ”

“嗯，”侯爵夫人问黛安，“你觉得他怎么样？”

“ [hiː; hi] [ɪz] [æn; ən] [ə'dɔːrəb(ə)l] [tʃaɪld] , [dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv] [ 'swɔdlɪŋ ] - [kloʊðz] !
**“** **He** **is** **an** **adorable** **child** **,** **just** **out** **of** **swaddling** **-** **clothes** **!**
” 他 是 一个 可爱的 孩子 , 只是 出去 的 襁褓 - 衣服 !

“他是个可爱的孩子，刚脱掉襁褓！”

[ðɪs] [taɪm] , [laɪk] [ɔːl] ['ʌðər] [taɪmz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['oʊnli] [biː; bi] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] . ”
**This** **time** **,** **like** **all** **other** **times** **,** **it** **will** **only** **be** **a** **triumph** **without** **a** **struggle** **.** **”**
这 时间 , 喜欢 全部 其他 时代 , 它 将要 仅有的 是 一个 胜利 没有 一个 斗争 . ”

这一次，也和以往一样，只有不经过艰苦奋斗才能取得胜利。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] , ” [sed] ['mædəm] - .
**“** **Well** **,** **it** **is** **disappointing** **,** **”** **said** **Madame** **d'Espard** **.**
” 出色地 , 它 是 令人失望 , ” 说 夫人 - .

“唉，真令人失望，”德斯帕尔夫人说道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [maɪt] [ɪ'veɪd] [ˌaɪ 'tiː] . ”
**“ But we might evade it . ”**
” 但 我们 可能 逃避 它 . ”

但我们或许可以躲过一劫。

“ [haʊ] ? ”
**“ How ? ”**
” 如何 ? ”

“如何? ”

“ [let] [ˌem 'iː][biː; bi][jʊr; jər]['raɪv(ə)l] . ”
**“ Let me be your rival . ”**
” 让 我 是 你的 竞争对手 . ”

“让我成为你的对手吧。”

“ [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['prɪnses] .
**“ Just as you please , ” replied the princess .**
” 只是 作为 你 请 , ” 回复 这 公主 .

“如您所愿,”公主回答道。

“ [aɪv] [dɪ'saɪdɪd] [ɑːn][maɪ] [kɔːrs] .
**“ I've decided on my course .**
” 我已经 决定 在 我的 课程 .

我已经决定了我的课程。

['dʒiːniəs][ɪz][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] ; [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [hɑːrt] [gets] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]
**Genius is a condition of the brain ; I don't know what the heart gets out of it**
天才 是 一个 状况 的 这 脑 ; 我 不 知道 什么 这 心 获得 出去 的 它
;
**;**
;

天才是一种大脑状态；我不知道它能给心灵带来什么；

[wiːl] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] ['leɪtər] .
**we'll talk about that later .**
出色地 讲话 关于 那 之后 .

我们稍后再谈这个问题。

” ['hɪrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fjuː] [wɜːrdz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['hoʊlli] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
**” Hearing the last few words , which were wholly incomprehensible to her ,**
” 听力 这 最后的 很少 字 , 哪个 是 完全 难以理解 到 她 ,

听到最后那几句话，她完全无法理解，

['mædəm] - [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , ['ʃoʊɪŋ] ['niːðər] [ə'fens] [æt; ət]
**Madame d'Espard returned to the general conversation , showing neither offence at**
夫人 - 返回 到 这 一般的 对话 , 显示 两者都不 罪行 在
[ðæt] [ɪn'dɪfrənt] “ [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ,
**that indifferent “ As you please ,**
那 冷漠 ” 作为 你 请 ,

德斯帕尔夫人重新投入到谈话中，对那句冷漠的“随你便吧”丝毫没有表现出不满。

” [nɔːr][ˌkjʊri'ɑːsəti][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] .
**” nor curiosity as to the outcome of the interview .**
” 也不 好奇心 作为 到 这 结果 的 这 面试 .

既不好奇面试结果，也不关心面试结果。

[ðə; ði] ['prɪnses] [steɪd] [æn; ən] ['aʊər] [lɔːŋgər] , ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər] ,
**The princess stayed an hour longer , seated on the sofa near the fire ,**
这 公主 入住 一个 小时 更长 , 坐着 在 这 沙发 靠近 这 火 ,

公主又待了一个小时，坐在壁炉旁的沙发上。

[ɪn][ðə; ði] ['kerləs] , [ˌnɑːnʃə'lɑːnt] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] - ['daɪdoʊ] , ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n]

| in | the | careless | , | nonchalant | attitude | of | Guerin's | Dido | , | listening | with | the | attention |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 粗心 | , | 漫不经心 | 态度 | 的 | - | 蒂朵 | , | 聆听 | 和 | 这 | 注意力 |

[ʌv; əv][æn; ən] [əb'zɔːrbd] [maɪnd] ,

| of | an | absorbed | mind | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 吸收 | 头脑 | , |

盖兰笔下的狄多，姿态漫不经心，却又全神贯注地聆听着。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['dænjəl] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [wɪ'ðaʊt] [dɪs'gaɪzɪŋ] [hɜːr; hər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

| and | looking | at | Daniel | now | and | then | , | without | disguising | her | admiration | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 寻找 | 在 | 丹尼尔 | 现在 | 和 | 然后 | , | 没有 | 伪装 | 她 | 钦佩 | , |

[wɪtʃ] ['nevər] [went] ,

| which | never | went | , |
|---|---|---|---|
| 哪个 | 绝不 | 去 | , |

她时不时地看向丹尼尔，毫不掩饰自己从未消逝的钦佩之情。

[haʊ'evər] , [bɪ'jɑːnd] [duː] [ 'limits ] .

| however | , | beyond | due | limits | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 超过 | 到期的 | 限制 | . |

然而，却超出了应有的限度。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ə'weɪ] [wen] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

| She | slipped | away | when | the | carriage | was | announced | , | with | a | pressure | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 滑倒了 | 离开 | 什么时候 | 这 | 运输 | 曾是 | 宣布 | , | 和 | 一个 | 压力 | 的 | 这 |

[hænd][tuː; tə][ðə; ði] [mɑːr'kiːz] ,

| hand | to | the | marquise | , |
|---|---|---|---|---|
| 手 | 到 | 这 | 侯爵夫人 | , |

当马车启程的广播响起时，她悄悄溜走了，同时用手轻轻按了按侯爵夫人。

[ænd; ənd][æn; ən][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [tuː; tə] ['mædəm] [diː] [mɑːntkɔrnɛt] .

| and | an | inclination | of | the | head | to | Madame | de | Montcornet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 倾角 | 的 | 这 | 头 | 到 | 夫人 | 德 | 蒙科内 | . |

并向蒙科内夫人微微点头。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [kən'kluːdid] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] .

| The | evening | concluded | without | any | allusion | to | the | princess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 晚上 | 结束 | 没有 | 任何 | 典故 | 到 | 这 | 公主 | . |

当晚的活动在没有任何提及公主的情况下结束。

[ðə; ði] ['ʌðər] [gests] ['prɑfɪtid] [baɪ][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [riːtʃt] ,

| The | other | guests | profited | by | the | sort | of | exaltation | which | d'Arthez | had | reached | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 客人 | 获利 | 经过 | 这 | 种类 | 的 | 提高 | 哪个 | - | 有 | 达到 | , |

其他宾客也从达尔泰兹所达到的那种极度兴奋中受益。

[fɔːr; fər][hiː; hi][pʊt] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

| for | he | put | forth | the | treasures | of | his | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 放 | 前进 | 这 | 宝藏 | 的 | 他的 | 头脑 | . |

因为他倾注了自己全部的智慧。

[ɪn] [blɑːndət][ænd; ənd][rɑː'stiːnjæk][hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd] [tuː] ['ækəˌlaɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['kwɑːləti]

| In | Blondet | and | Rastignac | he | certainly | had | two | acolytes | of | the | first | quality |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 布隆德 | 和 | 拉斯蒂涅克 | 他 | 当然 | 有 | 二 | 侍僧 | 的 | 这 | 第一的 | 质量 |

[tuː; tə] [brɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['delɪkəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] .

| to | bring | forth | the | delicacy | of | his | wit | and | the | breadth | of | his | intellect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 带来 | 前进 | 这 | 美味 | 的 | 他的 | 有 | 和 | 这 | 宽度 | 的 | 他的 | 智力 | . |

布隆代和拉斯蒂涅无疑是他最优秀的两位追随者，他们充分展现了他机智的细腻和博大的才华。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] , [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] ['kaʊntɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['klɛvəɹɪst] [ɪn]

| As | for | the | two | women | , | they | had | long | been | counted | among | the | cleverest | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 这 | 二 | 女性 | , | 他们 | 有 | 长的 | 到过 | 计数 | 之中 | 这 | 最聪明的 | 在 |

[sə'saɪəti] .

| society | . |
|---|---|
| 社会 | . |

至于这两位女性，她们一直被认为是社会上最聪明的人之一。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːlt] [ɪn] [ðə; ði] [oʊ'eɪsɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dezərt] , — [ə; eɪ] [rer] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

| This | evening | was | like | a | halt | in | the | oasis | of | a | desert | , | — | a | rare | enjoyment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 晚上 | 曾是 | 喜欢 | 一个 | 停止 | 在 | 这 | 绿洲 | 的 | 一个 | 沙漠 | , | — | 一个 | 稀有的 | 享受 | , |

今晚就像在沙漠绿洲中短暂停留——一种难得的享受。

[ænd; ənd] [wel] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ] [ðiːz] [fɔːr] ['pɜːsənz] ,

| and | well | appreciated | by | these | four | persons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出色地 | 感谢 | 经过 | 这些 | 四 | 人 | , |

并深受这四位人士的赞赏。

[hə'bɪtʃuəli] ['vɪktəˌmaɪzd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['endləs] ['kɔːʃ(ə)n] [in'teild] [baɪ] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['sælɔːŋz] [ænd; ənd]

| habitually | victimized | to | the | endless | caution | entailed | by | the | world | of | salons | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 习惯性地 | 受害者 | 到 | 这 | 无尽的 | 警告 | 包含 | 经过 | 这 | 世界 | 的 | 沙龙 | 和 |

['pɑːlətɪks] .

| politics | . |
|---|---|
| 政治 | . |

习惯性地成为社交圈和政界无休止的谨慎的受害者。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['biːɪŋs] [huː] [hæv; həv] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [ə'mʌŋ] [men] [laɪk] [bɪ'nefɪs(ə)nt]

| There | are | beings | who | have | the | privilege | of | passing | among | men | like | beneficent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 生物 | WHO | 有 | 这 | 特权 | 的 | 通过 | 之中 | 男人 | 喜欢 | 仁慈的 |

[stɑːrz] ,

| stars | , |
|---|---|
| 明星 | , |

有些生命有幸像仁慈的星辰一样穿梭于人类之间，

[huːz] [laɪt] [i'ljuːminz] [ðə; ði] [maɪnd] , [waɪl] [ɪts] ['reɪz] [send] [ə; eɪ] [gloʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːrt] .

| whose | light | illumines | the | mind | , | while | its | rays | send | a | glow | to | the | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 光 | 照亮 | 这 | 头脑 | , | 尽管 | 它是 | 射线 | 发送 | 一个 | 辉光 | 到 | 这 | 心 | . |

它的光芒照亮心灵，它的光芒温暖人心。

- [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['biːɪŋs] .

| D'Arthez | was | one | of | those | beings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 一 | 的 | 那些 | 生物 | . |

达尔泰兹就是这些人中的一员。

[ə; eɪ] ['raɪtər] [huː] ['raɪzɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['levə)l] , [ə'kʌstəmz] [hɪm'self] [tuː; tə] [friː] [θɔːt] ,

| A | writer | who | rises | to | his | level | , | accustoms | himself | to | free | thought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 作家 | WHO | 上升 | 到 | 他的 | 等级 | , | 习惯 | 他自己 | 到 | 自由的 | 想法 | , |

一位达到他那样高度的作家，会习惯于自由思考。

[ænd; ənd] [fə'gets] [ðæt] [ɪn] [sə'saɪəti] [ɔːl] [θɪŋz] ['kænɑːt] [biː; bi] [sed] ;

| and | forgets | that | in | society | all | things | cannot | be | said | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 忘记了 | 那 | 在 | 社会 | 全部 | 事物 | 不能 | 是 | 说 | ; |

他忘记了在社会上并非所有事情都可以说出口；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [sʌt] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [rɪ'streɪnt] [ʌv; əv] ['pɜːsənz] [huː]

| it | is | impossible | for | such | a | man | to | observe | the | restraint | of | persons | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不可能的 | 为了 | 这样的 | 一个 | 男人 | 到 | 观察 | 这 | 克制 | 的 | 人 | WHO |

[lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [pər'petʃuəli] ;

| live | in | the | world | perpetually | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 居住 | 在 | 这 | 世界 | 永恒地 | ; |

这样的人不可能遵守那些常年生活在世俗中的人所应有的克制；

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˌeksen'trɪsɪti:z] [ʌv; əv] [θɔ:t] [bɔ:r] [ðə; ði][mɑ:rk][ʌv; əv][əˌrɪdʒə'næləti] , [noʊ][wʌn] [felt]
**but** **as** **his** **eccentricities** **of** **thought** **bore** **the** **mark** **of** **originality** **,** **no** **one** **felt**
但 作为 他的 怪癖 的 想法 钻孔 这 标记 的 独创性 , 不 一 毛毡
[ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] .
**inclined** **to** **complain** **.**
倾斜 到 抱怨 .

但由于他思想上的怪癖带有原创性，所以没有人想要抱怨。

[ðɪs] [zest] , [ðɪs] ['pi:kənsi] , [rer] [ɪn] [mɪr] ['tælənt] ,
**This** **zest** **,** **this** **piquancy** **,** **rare** **in** **mere** **talent** **,**
这 热情 , 这 辣味 , 稀有的 在 仅仅 天赋 ,

这种热情，这种活力，仅凭天赋是罕见的。

[ðɪs] ['ju:θflnəs] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [soʊl] [wɪtʃ] [meɪd] - [soʊ]['noʊbli][ə'rɪdʒən(ə)l] ,
**this** **youthfulness** **and** **simplicity** **of** **soul** **which** **made** **d'Arthez** **so** **nobly** **original** **,**
这 青春 和 简单 的 灵魂 哪个 制成 - 所以 高贵地 原来的 ,

正是这种青春活力和纯朴的灵魂，使达尔泰兹如此高贵独特。

[geɪv] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tʃɑ:rm] [tu:; tə] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] .
**gave** **a** **delightful** **charm** **to** **this** **evening** **.**
给予 一个 愉快 魅力 到 这 晚上 .

为今晚增添了一份迷人的魅力。

[hi:; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [rɑ:'sti:njæk] , [hu:] , [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [hoʊm] ,
**He** **left** **the** **house** **with** **Rastignac** **,** **who** **,** **as** **they** **drove** **home** **,**
他 左边 这 房子 和 拉斯蒂涅克 , WHO , 作为 他们 驾驶 家 ,

他和拉斯蒂涅克一起离开了家，他们开车回家时，

[æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hi:; hi] [laɪkt] [ðə; ði] ['prɪnses] .
**asked** **him** **how** **he** **liked** **the** **princess** **.**
问 他 如何 他 喜欢 这 公主 .

问他觉得公主怎么样。

“ [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl][dɪd] [wel] [tu:; tə] [lʌv] [hɜ:r; hər] , ” [rɪ'plaɪd] - ; “ [ʃi:; ʃi][ɪz] , [ɪn'di:d] , [æn; ən]
**“** **Michel** **did** **well** **to** **love** **her** **,** **”** **replied** **d'Arthez** **;** **“** **she** **is** **,** **indeed** **,** **an**
“ 米歇尔 做过 出色地 到 爱 她 , ” 回复 - ; “ 她 是 , 的确 , 一个
[ɪk'strɔ:rdəneri] ['wʊmən] . ”
**extraordinary** **woman** **.** **”**
非凡的 女士 . ”

“米歇尔爱她真是明智之举，”达尔泰兹回答说；“她确实是一位非凡的女性。”

“ ['veri] [ɪk'strɔ:rdəneri] , ” [rɪ'plaɪd] [rɑ:'sti:njæk] , ['draɪli] .
**“** **Very** **extraordinary** **,** **”** **replied** **Rastignac** **,** **dryly** **.**
“ 非常 非凡的 , ” 回复 拉斯蒂涅克 , 干巴巴地 .

“非常不寻常，”拉斯蒂涅克冷冷地回答道。

“ [baɪ][ðə; ði][toʊn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [vɔɪs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ɔ:l'redi]
**“** **By** **the** **tone** **of** **your** **voice** **I** **should** **judge** **you** **were** **in** **love** **with** **her** **already**
“ 经过 这 语气 的 你的 嗓音 我 应该 法官 你 是 在 爱 和 她 已经
.
**:**
.

“从你的语气来看，我猜你已经爱上她了。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ɪn][hɜ:r; hər] [haʊs] [wɪ'ðɪn] [θri:] [deɪz] ;
**You** **will** **be** **in** **her** **house** **within** **three** **days** **;**
你 将要 是 在 她 房子 之内 三 天 ;

三天之内你就能到她家去；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [oʊld][ə; eɪ] ['denɪzn] [ʌv; əv]['pærɪs][nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]

| and | I | am | too | old | a | denizen | of | Paris | not | to | know | what | will | be | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 也 | 老的 | 一个 | 居民 | 的 | 巴黎 | 不是 | 到 | 知道 | 什么 | 将要 | 是 | 这 |

['ʌpʃɑːt] [ʌv; əv] [ðæt] .

| upshot | of | that | . |
|---|---|---|---|
| 结果 | 的 | 那 | . |

我年纪也不小了，又在巴黎生活了这么久，不可能不知道这件事的后果是什么。

[wel] , [maɪ] [dɪr] ['dænjəl] ,

| Well | , | my | dear | Daniel | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 我的 | 亲爱的 | 丹尼尔 | , |

亲爱的丹尼尔，

[aɪ][duː] [ɪn'triːt] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [ə'laʊ] [jɔːr'self] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] ['ɪntuː] ['eni] [kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv]

| I | do | entreat | you | not | to | allow | yourself | to | be | drawn | into | any | confusion | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 恳求 | 你 | 不是 | 到 | 允许 | 你自己 | 到 | 是 | 绘制 | 进入 | 任何 | 困惑 | 的 |

['ɪntrəsts] ,

| interests | , |
|---|---|
| 兴趣 | , |

我恳请你不要让自己陷入任何利益冲突之中。

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] .

| so | to | speak | . |
|---|---|---|---|
| 所以 | 到 | 说话 | . |

可以说。

[lʌv] [ðə; ði] ['prɪnses] [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] ['eni] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] ,

| Love | the | princess | if | you | feel | any | love | for | her | in | your | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱 | 这 | 公主 | 如果 | 你 | 感觉 | 任何 | 爱 | 为了 | 她 | 在 | 你的 | 心 | , |

如果你心中对公主有任何爱意，就请爱她吧。

[bʌt; bət] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] .

| but | keep | an | eye | on | your | fortune | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 保持 | 一个 | 眼睛 | 在 | 你的 | 财富 | . |

但要留意你的运势。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['nevər] ['teɪkən][ɔːr] [æskt] [ə; eɪ] ['peni] [frʌm; frəm] ['eni] [mæn][ɑːn] [ɜːrθ] ,

| She | has | never | taken | or | asked | a | penny | from | any | man | on | earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 绝不 | 已采取 | 或者 | 问 | 一个 | 一分钱 | 从 | 任何 | 男人 | 在 | 地球 | , |

她从未向世上任何男人索取过一分钱。

[ʃiː; ʃi][ɪz][fɑːr] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [ænd; ənd][ə; eɪ] - [fɔːr; fər] [ðæt] ;

| she | is | far | too | much | of | a | d'Uxelles | and | a | Cadignan | for | that | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 远的 | 也 | 很多 | 的 | 一个 | - | 和 | 一个 | - | 为了 | 那 | ; |

她身上太有德乌塞尔和卡迪尼昂的气质了，不可能那样做；

[bʌt; bət] , [tuː; tə][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt]['oʊnli] [spent] [hɜːr; hər] [oʊn] ['fɔːrtʃən] , [wɪtʃ]

| but | , | to | my | knowledge | , | she | has | not | only | spent | her | own | fortune | , | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 到 | 我的 | 知识 | , | 她 | 有 | 不是 | 仅有的 | 花费 | 她 | 自己的 | 财富 | , | 哪个 |

[wʌz; wəz] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] ,

| was | very | considerable | , |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 非常 | 大量 | , |

但据我所知，她不仅花光了自己相当可观的财产，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] ['ʌðər] [weɪst] ['mɪljənz] .

| but | she | has | made | others | waste | millions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 有 | 制成 | 其他的 | 浪费 | 百万 | . |

但她却让其他人浪费了数百万美元。

[haʊ] ? [waɪ] ?

| How | ? | why | ? |
|---|---|---|---|
| 如何 | ? | 为什么 | ? |

怎么做到的？为什么？

[baɪ] [wʌt] [miːnz] ?
**by** **what** **means** **?**
经过 什么 方法 ?

通过什么方式?

[noʊ][wʌn] [noʊz] ; [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] [hɜːr'self] .
**No** **one** **knows** **;** **she** **doesn't** **know** **herself** **.**
不 一 知道 ; 她 不 知道 她自己 .

没有人知道；她自己也不知道。

[aɪ][maɪ'self] [sɔː] [hɜːr; hər] ['swɑːloʊ] [ʌp] , [sʌm; səm] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
**I** **myself** **saw** **her** **swallow** **up** **,** **some** **thirteen** **years** **ago** **,**
我 我 锯 她 吞 向上 , 一些 十三 年 前 ,

大约十三年前，我亲眼目睹了她吞噬一切。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [jʌŋ] ['feloʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['noʊtəri] ,
**the** **entire** **fortune** **of** **a** **charming** **young** **fellow** **,** **and** **that** **of** **an** **old** **notary** **,**
这 全部的 财富 的 一个 迷人 年轻的 同伴 , 和 那 的 一个 老的 公证人 ,
[ɪn] ['twenti] [mʌnθs] . ”
**in** **twenty** **months** **.** **”**
在 二十 几个月 . ”

二十个月内，一位英俊的年轻人和一位老公证人的全部财产都消失了。

“ [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [ə'goʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] - , — “ [waɪ] , [haʊ] [oʊld][ɪz][ʃiː; ʃi] [naʊ] ? ”
**“** **Thirteen** **years** **ago** **!** **”** **exclaimed** **d'Arthez** **,** **—** **“** **why** **,** **how** **old** **is** **she** **now** **?** **”**
“ 十三 年 前 ! ” 惊呼 - , — “ 为什么 , 如何 老的 是 她 现在 ? ”

“十三年前！”达尔泰兹惊呼道，“哎呀，她现在多大了？”

“ ['dɪdnt] [juː; jʊ] [siː] , [æt; ət] ['dɪnər] , ” [rɪ'plaɪd] [rɑː'stiːnjæk] , ['læfɪŋ] , “ [hɜːr; hər] [sʌn] , [ðə; ði] ['dʌk] [diː]
**“** **Didn't** **you** **see** **,** **at** **dinner** **,** **”** **replied** **Rastignac** **,** **laughing** **,** **“** **her** **son** **,** **the** **Duc** **de**
“ 没有 你 看 , 在 晚餐 , ” 回复 拉斯蒂涅克 , 笑 , “ 她 儿子 , 这 杜克 德
-
**Maufrigneuse** **.**
-

“晚宴上，你没看到吗？”拉斯蒂涅克笑着回答说，“她的儿子，莫弗里涅斯公爵。”

[ðæt] [jʌŋ] [mæn][ɪz] [ˌnaɪn'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] ; [ˌnaɪn'tiːn] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːn] [meɪk] — ”
**That** **young** **man** **is** **nineteen** **years** **old** **;** **nineteen** **and** **seventeen** **make** **—** **”**
那 年轻的 男人 是 十九 年 老的 ; 十九 和 十七 制作 — ”

那个年轻人十九岁；十九加十七等于——”

“ ['θɜːrti] - [sɪks] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [ə'meɪzd] ['ɔːθər] .
**“** **Thirty** **-** **six** **!** **”** **cried** **the** **amazed** **author** **.**
“ 三十 - 六 ! ” 哭 这 惊叹 作者 .

“三十六！”这位惊讶的作者喊道。

“ [aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər] ['twenti] . ”
**“** **I** **gave** **her** **twenty** **.** **”**
“ 我 给予 她 二十 . ”

我给了她二十块。

“ [ʃiːl] [ək'sept] [ðem; ðəm] , ” [sed] [rɑː'stiːnjæk] ; “ [bʌt; bət][dəunt][biː; bi] [ʌn'iːzi] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi]
**“** **She'll** **accept** **them** **,** **”** **said** **Rastignac** **;** **“** **but** **don't** **be** **uneasy** **,** **she** **will** **always** **be**
“ 壳 接受 他们 , ” 说 拉斯蒂涅克 ; “ 但 不 是 不安 , 她 将要 总是 是
['twenti] [tuː; tə][juː; jʊ] .
**twenty** **to** **you** **.**
二十 到 你 .

“她会接受的，”拉斯蒂涅克说；“但别担心，在你眼里她永远都是二十岁。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði][moʊst][fæn'tæstɪk][ʌv; əv] [wɜːrld] .
**You** **are** **about** **to** **enter** **the** **most** **fantastic** **of** **worlds** **.**
你 是 关于 到 进入 这 最多 极好的 的 世界 .

你即将进入一个无比奇妙的世界。

[gʊd] - [naɪt] , [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət] [hoʊm] , ” [sed] [ðə; ði]['bærən] , [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [ruː]
**Good - night , here you are at home , ” said the baron , as they entered the rue**
好的 - 夜晚 , 这里 你 是 在 家 , ” 说 这 男爵 , 作为 他们 进入 这 后悔
[diː] [bɛlɪfɑːnd] ,
**de Bellefond ,**
德 贝尔方德 ,

“晚安，到家了。”男爵说着，他们走进了贝勒丰街。

[wer] - [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
**where d'Arthez lived in a pretty little house of his own .**
在哪里 - 居住地 在 一个 漂亮的 小的 房子 的 他的 自己的 .

达尔泰兹就住在他自己的一栋漂亮的小房子里。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [æt; ət] [mædəmwə'zel] ['di'i'es] - [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] .
**“ We shall meet at Mademoiselle des Touches's in the course of the week .**
“ 我们 将 见面 在 小姐 德斯 - 在 这 课程 的 这 星期 .

“我们将在本周内在 Mademoiselle des Touches 餐厅见面。”

” ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**” CHAPTER III .**
” 章 三、 .

第三章

[ðə; ði] ['prɪnses] [goʊz] [tuː; tə] [wɜːrk]
**THE PRINCESS GOES TO WORK**
这 公主 去 到 工作

公主去上班了

- [ə'laʊd] [lʌv] [tuː; tə] ['entər] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][maɪ]['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] ,
**D'Arthez allowed love to enter his heart after the manner of my Uncle Toby ,**
- 允许 爱 到 进入 他的 心 后 这 方式 的 我的 叔叔 托比 ,

达尔泰兹让爱情像我的托比叔叔一样进入了他的内心。

[wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [rɪ'zɪstəns] ; [hiː; hi] [prə'siːdid] [baɪ][ˌædə'reɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['krɪtɪsɪzəm] ,
**without making the slightest resistance ; he proceeded by adoration without criticism ,**
没有 制作 这 丝毫 反抗 ; 他 继续 经过 崇拜 没有 批评 ,
[ænd; ənd][baɪ] [ɪk'skluːsɪv] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
**and by exclusive admiration .**
和 经过 独家的 钦佩 .

他没有丝毫抵抗；他以崇拜之情，没有丝毫批评，只有全然的钦佩。

[ðə; ði] ['prɪnses] , [ðæt] ['noʊb(ə)l] ['kriːtʃər] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [kriː'eɪʃənz] [ʌv; əv]
**The princess , that noble creature , one of the most remarkable creations of**
这 公主 , 那 高贵 生物 , 一 的 这 最多 卓越 作品 的
['aʊər; ɑːr] ['mɑːnstrəs] ['pærɪs] ,
**our monstrous Paris ,**
我们的 滔天 巴黎 ,

那位公主，那位高贵的生物，我们这座怪诞的巴黎最杰出的造物之一，

[wer] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['pɑːsəb(ə)l] , [gʊd] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['iːv(ə)l] ,
**where all things are possible , good as well as evil ,**
在哪里 全部 事物 是 可能的 , 好的 作为 出色地 作为 邪恶的 ,

在那里，一切皆有可能，善与恶皆可。

[bɪ'keɪm] — [wət'evər] [vʌl'gærəti] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] [meɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
**became — whatever vulgarity the course of time may have given to the**
成为 — 任何 粗俗 这 课程 的 时间 可能 有 给定 到 这
[ɪk'spreʃ(ə)n] — [ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [driːmz] .
**expression — the angel of his dreams .**
表达 — 这 天使 的 他的 梦境 .

尽管随着时间的推移，这个表达方式变得庸俗不堪，但他却成为了他梦中的天使。

[tuː; tə] ['fʊli] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'lʌstriəs] ['ɔːθər] ,

| To | fully | understand | the | sudden | transformation | of | this | illustrious | author | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 完全 | 理解 | 这 | 突然 | 转型 | 的 | 这 | 杰出 | 作者 | , |

为了充分理解这位杰出作家的突然转变，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ðæt] ['kɑːnstənt] [wɜːrk] [ænd; ənd] ['sɑːlətuːd] [liːv] [ɪn]

| it | is | necessary | to | realize | the | simplicity | that | constant | work | and | solitude | leave | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 必要的 | 到 | 意识到 | 这 | 简单 | 那 | 持续的 | 工作 | 和 | 孤独 | 离开 | 在 |

[ðə; ði] [hɑːrt] ;

| the | heart | ; |
|---|---|---|
| 这 | 心 | ; |

必须认识到，持续的工作和独处会在心中留下纯粹的情感；

[ɔːl] [ðæt] [lʌv] — [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mɪr] [niːd] , [ænd; ənd] [naʊ] [rɪ'pʌgnənt] ,

| all | that | love | — | reduced | to | a | mere | need | , | and | now | repugnant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 那 | 爱 | — | 减少 | 到 | 一个 | 仅仅 | 需要 | , | 和 | 现在 | 令人厌恶的 | , |

所有的爱——如今都沦为一种需求，令人厌恶。

[bɪ'saɪd] [æn; ən] [ɪg'noʊb(ə)l] ['wʊmən] — [ik'saits] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [də'vaɪnər]

| beside | an | ignoble | woman | — | excites | of | regret | and | longings | for | diviner |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旁 | 一个 | 卑鄙的 | 女士 | — | 兴奋 | 的 | 后悔 | 和 | 渴望 | 为了 | 占卜师 |

['sentɪmənts] [ɪn][ðə; ði] ['haɪər] ['riːdʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] .

| sentiments | in | the | higher | regions | of | the | soul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 情感 | 在 | 这 | 更高 | 地区 | 的 | 这 | 灵魂 | . |

与卑微的女人在一起——激起悔恨，并渴望灵魂更高层次的神圣情感。

- [wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] ['mædəm] [diː] - [hæd; həd]

| D'Arthez | was | , | indeed | , | the | child | , | the | boy | that | Madame | de | Cadignan | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | , | 的确 | , | 这 | 孩子 | , | 这 | 男生 | 那 | 夫人 | 德 | - | 有 |

['rekəgnaɪzd] .

| recognized | . |
|---|---|
| 认可 | . |

达尔泰兹的确就是卡迪尼昂夫人认出的那个孩子，那个男孩。

[æn; ən] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [daɪ'æn] .

| An | illumination | something | like | his | own | had | taken | place | in | the | beautiful | Diane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 照明 | 某物 | 喜欢 | 他的 | 自己的 | 有 | 已采取 | 地方 | 在 | 这 | 美丽的 | 黛安 | . |

美丽的黛安娜身上发生了一种与他自身经历相似的顿悟。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [met] [ðæt] [suː'pɪriər] [mæn] [huːm] [ɔːl] ['wɪmɪn] [dɪ'zaɪər] [ænd; ənd] [siːk] ,

| At | last | she | had | met | that | superior | man | whom | all | women | desire | and | seek | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 她 | 有 | 遇见 | 那 | 优越的 | 男人 | 谁 | 全部 | 女性 | 欲望 | 和 | 寻找 | , |

她终于遇到了所有女人都渴望和追求的那位优秀男人。

[ɪf] ['oʊnli] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pleɪθɪŋ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , — [ðæt] ['paʊər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'sent] [tuː; tə]

| if | only | to | make | a | plaything | of | him | , | — | that | power | which | they | consent | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 仅有的 | 到 | 制作 | 一个 | 玩物 | 的 | 他 | , | — | 那 | 力量 | 哪个 | 他们 | 同意 | 到 |

[ə'beɪ] ,

| obey | , |
|---|---|
| 服从 | , |

哪怕只是为了把他当作玩物——他们甘愿服从的那种权力

[ɪf] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [səb'djuːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

| if | only | for | the | pleasure | of | subduing | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 仅有的 | 为了 | 这 | 乐趣 | 的 | 制服 | 它 | ; |

即使仅仅是为了享受征服它的乐趣；

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['grændʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] [juˈnaɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

| at | last | she | had | found | the | grandeurs | of | the | intellect | united | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 她 | 有 | 成立 | 这 | 宏伟 | 的 | 这 | 智力 | 团结的 | 和 | 这 |

[sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɑːrt] [ɔːl] [nuː] [tuː; tə] [lʌv] ;

| simplicity | of | a | heart | all | new | to | love | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 简单 | 的 | 一个 | 心 | 全部 | 新的 | 到 | 爱 | ; |

她终于找到了智慧的伟大与一颗初尝爱情滋味的纯真之心的完美结合；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] , [wɪð; wɪθ] [ʌnˈtoʊld] ['hæpinəs] , [ðæt] [ðiːz] ['merɪts] [wɜːr; wər] [kənˈteɪnd] [ɪn] [ə; eɪ]

| and | she | saw | , | with | untold | happiness | , | that | these | merits | were | contained | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 锯 | , | 和 | 不明 | 幸福 | , | 那 | 这些 | 优点 | 是 | 包含 | 在 | 一个 |

[fɔːrm] [ðæt] [pliːzd] [hɜːr; hər] .

| form | that | pleased | her | . |
|---|---|---|---|---|
| 形式 | 那 | 高兴 | 她 | . |

她无比欣喜地发现，这些优点都体现在她所喜欢的形式之中。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] - ['hænsəm] , [ænd; ənd] [pərˈhæps] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .

| She | thought | d'Arthez | handsome | , | and | perhaps | he | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 想法 | - | 英俊的 | , | 和 | 也许 | 他 | 曾是 | . |

她觉得达尔泰兹很英俊，也许他的确如此。

[ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] ['grævəti] ( [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] ['θɜːrti] - [eɪt]

| Though | he | had | reached | the | age | of | gravity | ( | for | he | was | now | thirty | - | eight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 有 | 达到 | 这 | 年龄 | 的 | 重力 | ( | 为了 | 他 | 曾是 | 现在 | 三十 | - | 八 |

) ,

| ) | , |
|---|---|
| ) | , |

虽然他已经到了受重力影响的年龄（因为他现在38岁了），

[hiː; hi] [stɪl] [prɪˈzɜːrv] [ə; eɪ] ['flaʊər] [ʌv; əv] [juːθ] ,

| he | still | preserved | a | flower | of | youth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 仍然 | 保存完好 | 一个 | 花 | 的 | 青年 | , |

他依然保持着青春的容颜。

[duː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['soʊbər] [ænd; ənd] [əˈsetɪk] [laɪf] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [led] .

| due | to | the | sober | and | ascetic | life | which | he | had | led | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到期的 | 到 | 这 | 清醒 | 和 | 苦行僧 | 生活 | 哪个 | 他 | 有 | 引领 | . |

由于他过着节俭清苦的生活。

[laɪk] [ɔːl] [men] [ʌv; əv] ['sed(ə)nteri] ['hæbɪts] , [ænd; ənd] ['steɪtsmən] , [hiː; hi] [hæd; həd] [əˈkwaɪrd] [ə; eɪ]

| Like | all | men | of | sedentary | habits | , | and | statesmen | , | he | had | acquired | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 全部 | 男人 | 的 | 久坐的 | 习惯 | , | 和 | 政治家 | , | 他 | 有 | 获得 | 一个 |

['sɜːrt(ə)nli] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [ˌɑːmbɔːmˈpwɑːŋ] .

| certainly | reasonable | embonpoint | . |
|---|---|---|---|
| 当然 | 合理的 | 凸点 | . |

像所有久坐不动的人和政治家一样，他也积累了相当可观的体态。

[wen] ['veri] [jʌŋ] , [hiː; hi] [bɔːr] [sʌm; səm] [rɪˈzembləns] [tuː; tə] ['boʊnəˌpɑːrt] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['laɪknəs]

| When | very | young | , | he | bore | some | resemblance | to | Bonaparte | ; | and | the | likeness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 非常 | 年轻的 | , | 他 | 钻孔 | 一些 | 相似 | 到 | 波拿巴 | ; | 和 | 这 | 相似 |

[stɪl] [kənˈtɪnjuːd] ,

| still | continued | , |
|---|---|---|
| 仍然 | 持续 | , |

他年幼时与拿破仑有些相像；而且这种相似性一直延续至今。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd] [θɪk] ,

| as | much | as | a | man | with | black | eyes | and | thick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很多 | 作为 | 一个 | 男人 | 和 | 黑色的 | 眼睛 | 和 | 厚的 | , |

就像一个黑眼睛、肌肉发达的男人一样，

[dɑːrk] [her] [kʊd; kəd] [rɪ'zemb(ə)l] [ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] [wɪð; wɪθ] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] ['skænti] , ['tʃesnʌt] [her] .

| dark | hair | could | resemble | a | sovereign | with | blue | eyes | and | scanty | , | chestnut | hair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑暗的 | 头发 | 可以 | 类似 | 一个 | 主权 | 和 | 蓝色的 | 眼睛 | 和 | 稀少 | , | 板栗 | 头发 | . |

深色头发可能像一位拥有蓝色眼睛和稀疏栗色头发的君主。

[bʌt; bət] [wət'evər] [ðer; ðər] [wʌns] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] ['ɑːrd(ə)nt] [ænd; ənd] ['noʊb(ə)l] [æm'bɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt]

| But | whatever | there | once | was | of | ardent | and | noble | ambition | in | the | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 任何 | 那里 | 一次 | 曾是 | 的 | 热心 | 和 | 高贵 | 志向 | 在 | 这 | 伟大的 |

['ɔθɜːz] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmwʌt] [kwentʃt] [baɪ] [sək'sesɪz] .

| author's | eyes | had | been | somewhat | quenched | by | successes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作者的 | 眼睛 | 有 | 到过 | 有些 | 淬火 | 经过 | 成功 | . |

但这位伟大作家眼中曾经拥有的那种热忱而高尚的抱负，如今已被成功所浇灭。

[ðə; ði] [θɔːts] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðæt] [braʊ] [wʌns] [tiːmd] [hæd; həd] ['flaʊərd] ;

| The | thoughts | with | which | that | brow | once | teemed | had | flowered | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 想法 | 和 | 哪个 | 那 | 眉头 | 一次 | 拥挤 | 有 | 开花的 | ; |

那额头上曾经涌动的思绪，如今已繁茂绽放；

[ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [feɪs] [wɜːr; wər] ['fɪlɪŋ] [aʊt] .

| the | lines | of | the | hollow | face | were | filling | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 线条 | 的 | 这 | 空洞的 | 脸 | 是 | 填充 | 出去 | . |

凹陷的脸部线条逐渐清晰起来。

[iːz] [naʊ] [spred] [ɪts] ['goʊldən] [tɪnts] [wer] , [ɪn] [juːθ] ,

| Ease | now | spread | its | golden | tints | where | , | in | youth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 舒适 | 现在 | 传播 | 它是 | 金的 | 色调 | 在哪里 | , | 在 | 青年 | , |

如今，轻松惬意的金色光芒洒向青春的角落。

['pɑːvərti] [hæd; həd] [leɪd] [ðə; ði] ['jeloʊ] [toʊnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] ['temprəmənt] [huːz] ['fɔːrsɪz]

| poverty | had | laid | the | yellow | tones | of | the | class | of | temperament | whose | forces |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫困 | 有 | 铺设 | 这 | 黄色的 | 音调 | 的 | 这 | 班级 | 的 | 气质 | 谁 | 力量 |

[bænd] [tə'geðər] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] [ænd; ənd] [lɔːŋ] - [kən'tɪnjuːd] ['strʌg(ə)l] .

| band | together | to | support | a | crushing | and | long | - | continued | struggle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乐队 | 一起 | 到 | 支持 | 一个 | 压碎 | 和 | 长的 | - | 持续 | 斗争 | . |

贫困使某些阶层的气质变得阴郁，他们团结起来，进行一场残酷而漫长的斗争。

[ɪf] [juː; jʊ] [əb'zɜːrv] ['kerfəli] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [fɪ'lɒsəfəz] ,

| If | you | observe | carefully | the | noble | faces | of | ancient | philosophers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 观察 | 小心 | 这 | 高贵 | 面孔 | 的 | 古老的 | 哲学家 | , |

如果你仔细观察古代哲学家们高贵的面容，

[juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [faɪnd] [ðoʊz] [diːv'ɪeɪʃnz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['hjuːmən] [feɪs]

| you | will | always | find | those | deviations | from | the | type | of | a | perfect | human | face |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 总是 | 寻找 | 那些 | 偏差 | 从 | 这 | 类型 | 的 | 一个 | 完美的 | 人类 | 脸 |

[wɪtʃ] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ˌkerˈɑːk.tə'rɪs.tɪk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [iːtʃ] ['kaʊntənəns] [oʊz] [ɪts] [əˌrɪdʒə'nælətɪ] ,

| which | show | the | characteristic | to | which | each | countenance | owes | its | originality | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 展示 | 这 | 特征 | 到 | 哪个 | 每个 | 面容 | 欠款 | 它是 | 独创性 | , |

你总能发现那些与完美人脸类型不符的偏差，而正是这些偏差展现了每张面孔独有的特征。

['tʃeɪsnd] [baɪ] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['kɑːmnəs] ['nesəseri] [fɔːr; fər]

| chastened | by | the | habit | of | meditation | , | and | by | the | calmness | necessary | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 受了教训 | 经过 | 这 | 习惯 | 的 | 冥想 | , | 和 | 经过 | 这 | 平静 | 必要的 | 为了 |

[ˌɪntə'lektʃuəl] ['leɪbər] .

| intellectual | labor | . |
|---|---|---|
| 知识分子 | 劳动 | . |

因冥想的习惯而变得沉稳，也因脑力劳动所需的冷静而变得沉稳。

[ðə; ði][moʊst] [ɪ'regjələr] [fɪtʃər] , [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv]['sɑːkrəˌtiːz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [bɪ'kʌm] , ['æftər]

| The | most | irregular | features | , | like | those | of | Socrates | , | for | instance | , | become | , | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 不规律的 | 特征 | , | 喜欢 | 那些 | 的 | 苏格拉底 | , | 为了 | 实例 | , | 变得 | , | 后 |

[ə; eɪ] [taɪm] ,

| a | time | , |
|---|---|---|
| 一个 | 时间 | , |

例如，像苏格拉底那样最不规则的特征，经过一段时间后，会变得.....

[ɪk'spresɪv] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [dɪ'vaɪn] [sə'renəti] .

| expressive | of | an | almost | divine | serenity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 富有表现力的 | 的 | 一个 | 几乎 | 神圣的 | 宁静 | . |

流露出一种近乎神圣的宁静。

[tuː; tə][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [sɪm'plɪsəti] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , - ['ædɪd] [ə; eɪ] [naɪ'iːv]

| To | the | noble | simplicity | which | characterized | his | head | , | d'Arthez | added | a | naive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 高贵 | 简单 | 哪个 | 特征化的 | 他的 | 头 | , | - | 额外 | 一个 | 幼稚的 |

[ɪk'spreʃ(ə)n] ,

| expression | , |
|---|---|
| 表达 | , |

达尔泰兹为他那高贵而朴素的头部增添了一丝天真的神情。

[ðə; ði] ['nætʃrəlnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] ['kaɪndlinəs] .

| the | naturalness | of | a | child | , | and | a | touching | kindliness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 自然 | 的 | 一个 | 孩子 | , | 和 | 一个 | 接触 | 善良 | . |

孩童般的天真，以及令人感动的善良。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv] [ðæt] [pə'laɪtnəs] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [ˌɪnsɪn'serəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] , [ɪn] [sə'saɪəti] ,

| He | did | not | have | that | politeness | tinged | with | insincerity | with | which | , | in | society | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 有 | 那 | 礼貌 | 带点色调 | 和 | 虚伪 | 和 | 哪个 | , | 在 | 社会 | , |

他没有那种在社交场合中常见的、带着虚伪的礼貌。

[ðə; ði] [best] - [bred] ['pɜːsənz] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['eɪmiəb(ə)l] [ə'suːm] ['kwɑːlətiz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

| the | best | - | bred | persons | and | the | most | amiable | assume | qualities | in | which | they | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最好的 | - | 繁殖 | 人 | 和 | 这 | 最多 | 可亲 | 认为 | 品质 | 在 | 哪个 | 他们 | 是 |

['ɔːf(ə)n] ['lækɪŋ] ,

| often | lacking | , |
|---|---|---|
| 经常 | 缺乏 | , |

出身最好、性格最和善的人，往往会具备他们原本所缺乏的品质。

['liːvɪŋ] [ðoʊz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðʌs] [duːpt] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [dɪ'strest] .

| leaving | those | they | have | thus | duped | wounded | and | distressed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 那些 | 他们 | 有 | 因此 | 受骗 | 受伤 | 和 | 苦恼 | . |

他们就这样欺骗了那些人，让他们受伤和痛苦。

[hiː; hi] [maɪt] , [ɪn'diːd] , [feɪl] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] ['sɜːrt(ə)n] [ruːlz] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [laɪf] ,

| He | might | , | indeed | , | fail | to | observe | certain | rules | of | social | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | , | 的确 | , | 失败 | 到 | 观察 | 肯定 | 规则 | 的 | 社会的 | 生活 | , |

他或许真的会不遵守某些社会生活规则。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['aɪsəleɪtɪd] [moʊd] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [ʃɑːkt] [ðə; ði] [ˌsensə'bɪlɪtiːz] ,

| owing | to | his | isolated | mode | of | living | ; | but | he | never | shocked | the | sensibilities | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欠款 | 到 | 他的 | 孤立 | 模式 | 的 | 活的 | ; | 但 | 他 | 绝不 | 震惊 | 这 | 感性 | , |

由于他过着与世隔绝的生活；但他从未触怒过人们的神经。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðɪs] [pər'fjuːm] [ʌv; əv] ['sævɪdʒri] [meɪd] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliər] [ˌæfə'bɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]

| and | therefore | this | perfume | of | savagery | made | the | peculiar | affability | of | a | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 这 | 香水 | 的 | 野蛮 | 制成 | 这 | 奇特 | 亲切 | 的 | 一个 | 男人 |

[ʌv; əv] [greɪt] ['tælənt][ðə; ði] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l] ;

| of | great | talent | the | more | agreeable | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 伟大的 | 天赋 | 这 | 更多的 | 同意 | ; |

因此，这种野蛮的气息反而使一位才华横溢的人的独特和蔼可亲更加令人喜爱；

[sʌtʃ] [men] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər] [suːˌpɪriˈɔːrəti] [ɪn][ðer; ðər] ['stʌdiz] ,

| such | men | know | how | to | leave | their | superiority | in | their | studies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 男人 | 知道 | 如何 | 到 | 离开 | 他们的 | 优势 | 在 | 他们的 | 研究 | , |

这样的人懂得如何在学业上放下优越感。

[ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['lev(ə)l] , ['lendɪŋ] [ðer; ðər] [bæks] , [laɪk] ['henri] [ˌaɪ 'viː] . ,

| and | come | down | to | the | social | level | , | lending | their | backs | , | like | Henry | IV | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 来 | 向下 | 到 | 这 | 社会的 | 等级 | , | 贷款 | 他们的 | 背部 | , | 喜欢 | 亨利 | 第四 | . | , |

并像亨利四世那样，降低自己的社会地位，伸出援手。

[tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [liːp] - [frɑːg] , [ænd; ənd][ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə] [fuːlz] .

| to | the | children's | leap | - | frog | , | and | their | minds | to | fools | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 孩子们的 | 飞跃 | - | 青蛙 | , | 和 | 他们的 | 思想 | 到 | 傻瓜 | . |

孩子们玩跳房子游戏，他们的思想却像傻瓜一样。

[ɪf] - [dɪd][nɑːt] [breɪs] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [spel] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd][kæst] [ə'baʊt]

| If | d'Arthez | did | not | brace | himself | against | the | spell | which | the | princess | had | cast | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | - | 做过 | 不是 | 支撑 | 他自己 | 反对 | 这 | 拼写 | 哪个 | 这 | 公主 | 有 | 投掷 | 关于 |

[hɪm; ɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

如果达尔泰兹没有做好准备对抗公主对他施加的魔法，

['niːðər] [dɪd][ʃiː; ʃi][hɜːr'self]['ɑːrgjuː][ðə; ði] ['mætər] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd] , [ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] .

| neither | did | she | herself | argue | the | matter | in | her | own | mind | , | on | returning | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 做过 | 她 | 她自己 | 争论 | 这 | 事情 | 在 | 她 | 自己的 | 头脑 | , | 在 | 返回 | 家 | . |

回到家后，她自己也没有在心里质疑这件事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['setld] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

| It | was | settled | for | her | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 定居 | 为了 | 她 | . |

这件事已经为她解决了。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] ['ɪgnərəns] .

| She | loved | with | all | her | knowledge | and | all | her | ignorance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 喜爱 | 和 | 全部 | 她 | 知识 | 和 | 全部 | 她 | 无知 | . |

她用她所有的知识和所有的无知去爱。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] [hɜːr'self][æt; ət][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][æsk] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːrvd] [soʊ] [greɪt]

| If | she | questioned | herself | at | all | , | it | was | to | ask | whether | she | deserved | so | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 她 | 被质问 | 她自己 | 在 | 全部 | , | 它 | 曾是 | 到 | 问 | 无论 | 她 | 应得的 | 所以 | 伟大的 |

[ə; eɪ] ['hæpinəs] ,

| a | happiness | , |
|---|---|---|
| 一个 | 幸福 | , |

如果她对自己有过任何质疑，那也是在问自己是否配得上如此巨大的幸福。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ðæt] ['hev(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [send] [hɜːr; hər] [sʌtʃ] [æn; ən]['eɪndʒl] .

| and | what | she | had | done | that | Heaven | should | send | her | such | an | angel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 她 | 有 | 完毕 | 那 | 天堂 | 应该 | 发送 | 她 | 这样的 | 一个 | 天使 | . |

她做了什么好事，以至于上天会派这样一位天使来照顾她。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ðæt] [lʌv] , [tuː; tə] [pər'petʃueɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

| She | wanted | to | be | worthy | of | that | love | , | to | perpetuate | it | , | to | make | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 通缉 | 到 | 是 | 值得 | 的 | 那 | 爱 | , | 到 | 延续 | 它 | , | 到 | 制作 | 它 |

[hɜːr; hər] [oʊn] [fər'evər] ,

| her | own | forever | , |
|---|---|---|---|
| 她 | 自己的 | 永远 | , |

她想配得上那份爱，想让这份爱延续下去，想让它永远属于自己。

[ænd; ənd][tuː; tə]['dʒentli] [end] [hɜːr; hər] [kə'rɪr] [ʌv; əv] [frɪ'vɑːləti] [ɪn][ðə; ði]['pærədaɪs][ʃiː; ʃi] [naʊ] [ fɔː'sɔː ] .

| and | to | gently | end | her | career | of | frivolity | in | the | paradise | she | now | foresaw | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 轻轻地 | 结尾 | 她 | 职业 | 的 | 轻浮 | 在 | 这 | 天堂 | 她 | 现在 | 预见 | . |

并温柔地结束她轻浮的职业生涯，进入她现在预见的乐园。

[æz; əz][fɔːr; fər] [kəu'ketɪŋ] , ['kwɪbəlɪŋ, 'kwɪblɪŋ] , [rɪ'zɪstɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['nevər] [wʌns] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| As | for | coquetting | , | quibbling | , | resisting | , | she | never | once | thought | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 卖弄风情 | , | 吹毛求疵 | , | 抵抗 | , | 她 | 绝不 | 一次 | 想法 | 的 | 它 | . |

至于卖弄风情、斤斤计较、反抗，她一次也没有想过。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['dɪfrənt] ! — [ʌv; əv][ðə; ði] ['grændʒər] [ʌv; əv] [men] [ʌv; əv]

| She | was | thinking | of | something | very | different | ! | — | of | the | grandeur | of | men | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 思维 | 的 | 某物 | 非常 | 不同的 | ! | — | 的 | 这 | 宏伟 | 的 | 男人 | 的 |

['dʒiːniəs] ,

| genius | , |
|---|---|
| 天才 | , |

她想的却是完全不同的事情！——是天才人物的伟大之处！

[ænd; əndˌ][ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [di'vaind] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] ['sʌbdʒekt][ðə; ði]

| and | the | certainty | which | her | heart | divined | that | they | would | never | subject | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 肯定 | 哪个 | 她 | 心 | 神谕 | 那 | 他们 | 会 | 绝不 | 主题 | 这 |

['wʊmən] [ðeɪ] [tʃoʊz] [tuː; tə]['ɔːrd(ə)neri] [lɔːz] .

| woman | they | chose | to | ordinary | laws | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 女士 | 他们 | 选择 | 到 | 普通的 | 法律 | . |

她内心深处确信，他们绝不会让他们选中的女人受制于普通的法律。

[hɪr] [bɪ'gɪnz] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌʌn'siːn] ['kɑːmədiːz] ,

| Here | begins | one | of | those | unseen | comedies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 开始 | 一 | 的 | 那些 | 看不见 | 喜剧 | , |

一段不为人知的喜剧就此展开。

[pleɪd] [ɪn][ðə; ði] ['siːkrət] ['riːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [bɪ'twiːn] [tuː] ['biːɪŋs] [ʌv; əv] [huːm] [wʌn]

| played | in | the | secret | regions | of | the | consciousness | between | two | beings | of | whom | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玩 | 在 | 这 | 秘密 | 地区 | 的 | 这 | 意识 | 之间 | 二 | 生物 | 的 | 谁 | 一 |

[wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [duːp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

| will | be | the | dupe | of | the | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 是 | 这 | 欺骗 | 的 | 这 | 其他 | , |

在两个存在之间意识的隐秘领域中上演的游戏，其中一个将成为另一个的受害者。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv] ['wɪkɪdnəs] ;

| though | it | keeps | on | this | side | of | wickedness | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 保持 | 在 | 这 | 边 | 的 | 邪恶 | ; |

虽然它始终游走在邪恶的边缘；

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [dɑːrk][ænd; ənd]['kɑːmɪk]['drɑːməz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðæt] [ʌv; əv][ tɑː'tuf; -'tuːf; tɑːr'tjuːf ][ɪz] [mɪr]

| one | of | those | dark | and | comic | dramas | to | which | that | of | Tartuffe | is | mere |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 那些 | 黑暗的 | 和 | 漫画 | 电视剧 | 到 | 哪个 | 那 | 的 | 伪君子 | 是 | 仅仅 |

['tʃaɪldz] [pleɪ] ,

| child's | play | , |
|---|---|---|
| 孩子的 | 玩 | , |

这是一部黑暗而又滑稽的戏剧，相比之下，《伪君子》简直就是小儿科。

— ['drɑːməz] [ðæt] [duː][nɑːt] ['entər] [ðə; ði] ['siːnɪk] [doʊ'meɪn] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['nætʃ(ə)rəl] ,

| — | dramas | that | do | not | enter | the | scenic | domain | , | although | they | are | natural | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 电视剧 | 那 | 做 | 不是 | 进入 | 这 | 风景优美 | 领域 | , | 虽然 | 他们 | 是 | 自然的 | , |

[kən'siːvəb(ə)l] ,

| conceivable | , |
|---|---|
| 可以想象的 | , |

——那些虽然自然、可想象，但却不属于戏剧范畴的戏剧，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l][baɪ] [nə'sesəti] ; ['drɑːməz] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['kærəktəraɪzd] [æz; əz][nɑːt]

| and | even | justifiable | by | necessity | ; | dramas | which | may | be | characterized | as | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 合理的 | 经过 | 必要性 | ; | 电视剧 | 哪个 | 可能 | 是 | 特征化的 | 作为 | 不是 |

[vaɪs] ,

| vice | , |
|---|---|
| 副 | , |

甚至出于必要性也是可以理解的；这些戏剧或许不能被定义为罪恶，

['oʊnli][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| only | the | other | side | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 它 | . |

只有它的另一面。

[ðə; ði] ['prɪnses] [bɪ'gæn][baɪ] ['sendɪŋ] [fɔːr; fər] - [bʊks] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] ,

| The | princess | began | by | sending | for | d'Arthez's | books | , | of | which | she | had | never | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公主 | 开始 | 经过 | 发送 | 为了 | - | 图书 | , | 的 | 哪个 | 她 | 有 | 绝不 | , |

公主首先派人去取达尔泰兹的书籍，而她之前从未读过这些书。

[æz; əz] [jet] , [riːd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] ,

| as | yet | , | read | a | single | word | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 然而 | , | 读 | 一个 | 单身的 | 单词 | , |

至今为止，我只读过一个字。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] ['twenti] ['mɪnɪts] - ['juːlə,dʒɪzəm][ænd; ənd]

| although | she | had | managed | to | maintain | a | twenty | minutes | ' | eulogism | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 她 | 有 | 管理 | 到 | 维持 | 一个 | 二十 | 分钟 | - | 诔 | 和 |

[dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['blʌndər] .

| discussion | of | them | without | a | blunder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 讨论 | 的 | 他们 | 没有 | 一个 | 错误 | . |

尽管她成功地进行了长达二十分钟的悼词和讨论，而且没有出现任何错误。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [riːd] [ðem; ðəm][ɔːl] .

| She | now | read | them | all | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 现在 | 读 | 他们 | 全部 | . |

她现在把它们都读完了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kəm'per] [ðiːz] [bʊks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ðæt] [kən'tempəreri]

| Then | she | wanted | to | compare | these | books | with | the | best | that | contemporary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 通缉 | 到 | 比较 | 这些 | 图书 | 和 | 这 | 最好的 | 那 | 当代的 |

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][hæd; həd] [prə'duːst] .

| literature | had | produced | . |
|---|---|---|---|
| 文学 | 有 | 生产 | . |

然后她想把这些书与当代文学的优秀作品进行比较。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] - [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [æn; ən][ˌɪndɪ'dʒestʃən][ʌv; əv]

| By | the | time | d'Arthez | came | to | see | her | she | was | having | an | indigestion | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | - | 来了 | 到 | 看 | 她 | 她 | 曾是 | 拥有 | 一个 | 消化不良 | 的 |

[maɪnd] .

| mind | . |
|---|---|
| 头脑 | . |

当达尔泰兹来看望她时，她正处于精神消化不良的状态。

[ɪk'spektɪŋ] [ðɪs] ['vɪzɪt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['deɪli] [meɪd] [ə; eɪ] ['tɔɪlət] [ʌv; əv] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði]

| Expecting | this | visit | , | she | had | daily | made | a | toilet | of | what | may | be | called | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期待 | 这 | 访问 | , | 她 | 有 | 日常的 | 制成 | 一个 | 洗手间 | 的 | 什么 | 可能 | 是 | 称为 | 这 |

[suː'pɪrɪər] ['ɔːrdər] ;

| superior | order | ; |
|---|---|---|
| 优越的 | 命令 | ; |

她预料到这次来访，所以每天都把自己打扮得非常讲究；

[ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ] ['tɔɪlət] [wɪtʃ] [iks'presiz] [æn; ən][aɪ'diːə] ,

| that | is | , | a | toilet | which | expresses | an | idea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | , | 一个 | 洗手间 | 哪个 | 表达 | 一个 | 主意 | , |

也就是说，一个表达某种理念的厕所。

[ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [əkˈseptɪd] [baɪ][ðə; ði] [aɪ] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] ['noʊɪŋ] [waɪ]
**and** **makes** **it** **accepted** **by** **the** **eye** **without** **the** **owner** **of** **the** **eye** **knowing** **why**
和 制作 它 公认 经过 这 眼睛 没有 这 所有者 的 这 眼睛 会心 为什么
[ɔːr] ['werfɔːr] .
**or** **wherefore** **.**
或者 因此 .

并且使眼睛接受它，而眼睛的主人却不知道为什么或从哪里来。

[ʃiː; ʃi] [prɪˈzentɪd] [æn; ən] [hɑːrˈmoʊniəs] [ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [greɪ] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['semi] -
**She** **presented** **an** **harmonious** **combination** **of** **shades** **of** **gray** **,** **a** **sort** **of** **semi** **-**
她 呈现 一个 和谐 组合 的 色调 的 灰色的 , 一个 种类 的 半 -
['mɔːrnɪŋ] , [fʊl] [ʌv; əv] ['greɪsf(ə)l] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] ,
**mourning** **,** **full** **of** **graceful** **renunciation** **,**
丧 , 满的 的 优美 放弃 ,

她呈现出一种和谐的灰色调组合，一种半哀悼的状态，充满了优雅的放弃之美。

— [ðə; ði] ['gɑːrmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hoʊldz][tuː; tə] [laɪf] ['oʊnli] [θruː] [ə; eɪ] [fjuː] ['nætʃ(ə)rəl] [taɪz]
**—** **the** **garments** **of** **a** **woman** **who** **holds** **to** **life** **only** **through** **a** **few** **natural** **ties**
— 这 服装 的 一个 女士 WHO 持有 到 生活 仅有的 通过 一个 很少 自然的 领带
,
**,**
,

——一个女人仅靠少数自然纽带维系生命，她身上的衣着便是如此。

— [hɜːr; hər] [tʃaɪld] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , — [bʌt; bət] [huː] [ɪz] ['wɪri] [ʌv; əv] [laɪf] .
**—** **her** **child** **,** **for** **instance** **,** **—** **but** **who** **is** **weary** **of** **life** **.**
— 她 孩子 , 为了 实例 , — 但 WHO 是 厌倦 的 生活 .

——例如她的孩子——但他厌倦了生活。

[ðoʊz] ['gɑːrmənts] [bɔːr] ['wɪtnəs] [tuː; tə][æn; ən] ['elɪgənt] [dɪs'gʌst] , [nɑːt] [riːtʃɪŋ] , [haʊˈevər] , [æz; əz]
**Those** **garments** **bore** **witness** **to** **an** **elegant** **disgust** **,** **not** **reaching** **,** **however** **,** **as**
那些 服装 钻孔 证人 到 一个 优雅的 厌恶 , 不是 到达 , 然而 , 作为
[fɑːr][æz; əz]['suːɪsaɪd] ;
**far** **as** **suicide** **;**
远的 作为 自杀 ;

这些衣着体现了一种优雅的厌恶，但并未达到自杀的地步；

[noʊ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lɪv; laɪv] [aʊt] [hɜːr; hər] [deɪz] [ɪn] [ðiːz] ['ɜːrθli] ['gæliːz] .
**no** **,** **she** **would** **live** **out** **her** **days** **in** **these** **earthly** **galleys** **.**
不 , 她 会 居住 出去 她 天 在 这些 尘世的 厨房 .

不，她将在这尘世的苦海中度过余生。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] - [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [ɪkˈspektɪd] [hɪm; ɪm] ,
**She** **received** **d'Arthez** **as** **a** **woman** **who** **expected** **him** **,**
她 已收到 - 作为 一个 女士 WHO 预期的 他 ,

她像对待一个期待他的女人一样接待了达尔泰兹。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ;
**and** **as** **if** **he** **had** **already** **been** **to** **see** **her** **a** **hundred** **times** **;**
和 作为 如果 他 有 已经 到过 到 看 她 一个 百 时代 ;

仿佛他已经见过她一百次似的；

[ʃiː; ʃi][dɪd][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [triːt] [hɪm; ɪm] [laɪk] [æn; ən][oʊld] [əˈkweɪntəns] ,
**she** **did** **him** **the** **honor** **to** **treat** **him** **like** **an** **old** **acquaintance** **,**
她 做过 他 这 荣誉 到 对待 他 喜欢 一个 老的 熟人 ,

她给予了他应有的尊重，像对待老相识一样对待他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] [baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [ɑːn][ə; eɪ]['soʊfə] ,
**and** **she** **put** **him** **at** **his** **ease** **by** **pointing** **to** **a** **seat** **on** **a** **sofa** **,**
和 她 放 他 在 他的 舒适 经过 指向 到 一个 座位 在 一个 沙发 ,

她指了指沙发上的一个座位，让他放松下来。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] [noʊt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðen] ['raɪtɪŋ] .

| while | she | finished | a | note | she | was | then | writing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 完成的 | 一个 | 笔记 | 她 | 曾是 | 然后 | 写作 | . |

她一边写一边完成了她当时正在写的一张纸条。

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][bɪ'gæn][ɪn][ə; eɪ] ['kɑːmənpleɪs] ['mænər] : [ðə; ði] ['weðər] , [ðə; ði] ['mɪnɪstri] , [diː]

| The | conversation | began | in | a | commonplace | manner | : | the | weather | , | the | ministry | , | de |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 对话 | 开始 | 在 | 一个 | 平凡 | 方式 | : | 这 | 天气 | , | 这 | 部 | , | 德 |

- ['ɪlnəs] ,

| Marsay's | illness | , |
|---|---|---|
| - | 疾病 | , |

谈话以一些寻常的话题开始：天气、政府部门、德·马尔赛的病情，

[ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtəmɪst] .

| the | hopes | of | the | legitimists | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 希望 | 的 | 这 | 合法主义者 | . |

正统派的希望。

- [wʌz; wəz][æn; ən]['æbsəluːtɪst] ;

| D'Arthez | was | an | absolutist | ; |
|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 一个 | 绝对主义者 | ; |

达尔泰兹是个绝对主义者；

[ðə; ði] ['prɪnses] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [sæt][ɪn][ðə; ði]

| the | princess | could | not | be | ignorant | of | the | opinions | of | a | man | who | sat | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公主 | 可以 | 不是 | 是 | 无知 | 的 | 这 | 意见 | 的 | 一个 | 男人 | WHO | 卫星 | 在 | 这 |

['tʃeɪmbər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti] ['pɜːsənz] [huː] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði][lɪ'dʒɪtəmɪst]['pɑːrti] ;

| Chamber | among | the | fifteen | or | twenty | persons | who | represented | the | legitimist | party | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 商会 | 之中 | 这 | 十五 | 或者 | 二十 | 人 | WHO | 代表 | 这 | 合法主义者 | 派对 | ; |

公主不可能对坐在议会厅里、代表正统派的十五到二十人之一的人的意见一无所知；

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [miːnz] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fuːld] [diː] [mɑːr'seɪ] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]

| she | found | means | to | tell | him | how | she | had | fooled | de | Marsay | to | the | top | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 成立 | 方法 | 到 | 告诉 | 他 | 如何 | 她 | 有 | 被骗了 | 德 | 马尔赛 | 到 | 这 | 顶部 | 的 |

[hɪz; ɪz] [bent] ,

| his | bent | , |
|---|---|---|
| 他的 | 弯曲 | , |

她想办法告诉他，她是如何骗过德·马赛，让他爬到道德制高点的。

[ðen] , [baɪ][æn; ən] ['iːzi] [træn'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli][ænd; ənd][tuː; tə] “ ['mædəm] ,

| then | , | by | an | easy | transition | to | the | royal | family | and | to | “ | Madame | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 经过 | 一个 | 简单的 | 过渡 | 到 | 这 | 皇家 | 家庭 | 和 | 到 | “ | 夫人 | , |

然后，通过轻松过渡到皇室家族和“夫人”，

” [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [diː] - [tuː; tə][ðer; ðər] ['sɜːrvɪs] ,

| ” | and | the | devotion | of | the | Prince | de | Cadignan | to | their | service | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 这 | 虔诚 | 的 | 这 | 王子 | 德 | - | 到 | 他们的 | 服务 | , |

以及卡迪尼昂亲王对他们的忠诚服务，

[ʃiː; ʃi] [druː] - [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] : —

| she | drew | d'Arthez's | attention | to | the | prince | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 画 | - | 注意力 | 到 | 这 | 王子 | : | — |

她让达尔泰兹注意到王子：——

“ [ðer; ðər][ɪz] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] : [hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz]['mæstərz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

| “ | There | is | this | to | be | said | for | him | : | he | loved | his | masters | , | and | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 是 | 这 | 到 | 是 | 说 | 为了 | 他 | : | 他 | 喜爱 | 他的 | 大师 | , | 和 | 曾是 |

['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

| faithful | to | them | . |
|---|---|---|---|
| 忠实 | 到 | 他们 | . |

“有一点值得称赞：他爱他的主人，并且忠于他们。”

[hɪz; ɪz] ['pʌblɪk] ['kærəktər] [kən'səulz] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [laɪf] [hæz; həz] [in'fliktid]

| His | public | character | consoles | me | for | the | sufferings | his | private | life | has | inflicted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 民众 | 特点 | 游戏机 | 我 | 为了 | 这 | 苦难 | 他的 | 私人的 | 生活 | 有 | 造成的 |

[ə'pɑ:n][ˌem 'i:] — [hæv; həv][ju:; jʊ] ['nevər] [ri'mɑ:kt] ,

| upon | me | — | Have | you | never | remarked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 我 | — | 有 | 你 | 绝不 | 评论 | , |

他的公众形象抚慰了我因他的私生活而遭受的痛苦——你难道从未说过，

" [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] , ['klevərli] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [ə'saɪd] , " [ju:; jʊ] [hu:] [əb'zɜ:rv] [soʊ] [mʌtʃ] ,

| " | she | went | on | , | cleverly | leaving | the | prince | aside | , | " | you | who | observe | so | much | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 去 | 在 | , | 巧妙地 | 离开 | 这 | 王子 | 旁边 | , | " | 你 | WHO | 观察 | 所以 | 很多 | , |

她继续说道，巧妙地将王子撇到一边，"你观察力如此敏锐，

[ðæt] [men] [hæv; həv] [tu:] ['neɪtʃɝz] : [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]['hoʊmz] , [ðer; ðər] [waɪvz] , [ðer; ðər] ['praɪvət]

| that | men | have | two | natures | : | one | of | their | homes | , | their | wives | , | their | private |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 男人 | 有 | 二 | 自然 | : | 一 | 的 | 他们的 | 房屋 | , | 他们的 | 妻子们 | , | 他们的 | 私人的 |

[laɪvz; lɪvz] ,

| lives | , |
|---|---|
| 生活 | , |

男人有两种本性：一种是家庭本性，包括妻子和私生活。

— [ðɪs] [ɪz][ðer; ðər] [tru:] [self] ; [hɪr] [noʊ][mæsk] , [noʊ] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] ;

| — | this | is | their | true | self | ; | here | no | mask | , | no | dissimulation | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 这 | 是 | 他们的 | 真的 | 自己 | ; | 这里 | 不 | 面具 | , | 不 | 伪装 | ; |

—这才是他们真实的自我；在这里，没有面具，没有伪装；

[ðeɪ] [du:][nɑ:t] [gɪv] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [dɪs'gaɪz] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [wʌt] [ðeɪ]

| they | do | not | give | themselves | the | trouble | to | disguise | a | feeling | ; | they | are | what | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做 | 不是 | 给 | 他们自己 | 这 | 麻烦 | 到 | 伪装 | 一个 | 感觉 | ; | 他们 | 是 | 什么 | 他们 |

[ɑ:r; ər] ,

| ARE | , |
|---|---|
| 是 | , |

他们从不费心掩饰自己的感受；他们就是他们自己。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:f(ə)n]['hɔ:rəb(ə)l] !

| and | it | is | often | horrible | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 经常 | 可怕 | ! |

而且通常情况很糟糕！

[ðə; ði] ['ʌðər] [mæn][ɪz][fɔ:r; fər] ['ʌðər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rld] , [fɔ:r; fər]['sælɔ:ŋz] ; [ðə; ði] [kɔ:rt] ,

| The | other | man | is | for | others | , | for | the | world | , | for | salons | ; | the | court | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 男人 | 是 | 为了 | 其他的 | , | 为了 | 这 | 世界 | , | 为了 | 沙龙 | ; | 这 | 法庭 | , |

另一个人是为他人而设，为世俗而设，为沙龙而设；为法庭而设，

[ðə; ði] ['sɑ:vrɪn] , [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['ɔ:f(ə)n] [si:] [ðem; ðəm][grænd] , [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] , [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ,

| the | sovereign | , | the | public | often | see | them | grand | , | and | noble | , | and | generous | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主权 | , | 这 | 民众 | 经常 | 看 | 他们 | 盛大 | , | 和 | 高贵 | , | 和 | 慷慨的 | , |

[ im'brɔidəd ] [wɪð; wɪθ] ['vɜ:rtʃʊ] ,

| embroidered | with | virtues | , |
|---|---|---|---|
| 绣花 | 和 | 美德 | , |

在公众眼中，君主往往是威严、高贵、慷慨的，充满美德的。

[ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] [faɪn] ['læŋgwɪdʒ] , [fʊl] [ʌv; əv]['ædmərəb(ə)l] ['kwɑ:lətiz] .

| adorned | with | fine | language | , | full | of | admirable | qualities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 装饰 | 和 | 美好的 | 语言 | , | 满的 | 的 | 令人钦佩的 | 品质 | . |

语言优美，充满令人钦佩的品质。

[wʌt] [ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)l][dʒest][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ! — [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rld][ɪz] [sər'praɪzd] , ['sʌmtaɪmz] ,

| What | a | horrible | jest | it | is | ! | — | and | the | world | is | surprised | , | sometimes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 可怕 | 笑话 | 它 | 是 | ! | — | 和 | 这 | 世界 | 是 | 惊讶 | , | 有时 | , |

多么可怕的玩笑啊！——而世界有时也会感到惊讶。

[æt; ət][ðə; ði] ['kɔːstɪk] [smaɪl] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['wɪmɪn] , [æt; ət][ðer; ðər] [er] [ʌv; əv] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [tuː; tə][ðer; ðər]

| at | the | caustic | smile | of | certain | women | , | at | their | air | of | superiority | to | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 腐蚀性物质 | 微笑 | 的 | 肯定 | 女性 | , | 在 | 他们的 | 空气 | 的 | 优势 | 到 | 他们的 |

['hʌzbəndz] ,

| husbands | , |
|---|---|
| 丈夫们 | , |

某些女人的尖刻笑容，以及她们对丈夫表现出的优越感，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪn'dɪfrəns] —

| and | their | indifference | — |
|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 漠不关心 | — |

以及他们的冷漠——

" [ʃiː; ʃi] [let] [hɜːr; hər][hænd] [fɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃer] , [wɪ'ðaʊt] ['endɪŋ] [hɜːr; hər]

| " | She | let | her | hand | fall | along | the | arm | of | her | chair | , | without | ending | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 让 | 她 | 手 | 落下 | 沿着 | 这 | 手臂 | 的 | 她 | 椅子 | , | 没有 | 结束 | 她 |

['sentəns] ,

| sentence | , |
|---|---|
| 句子 | , |

她没有说完话，任由手垂落在椅子的扶手上。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dʒestʃər] ['ædmərəbli] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] [spiːtʃ] .

| but | the | gesture | admirably | completed | the | speech | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 手势 | 令人钦佩地 | 完全的 | 这 | 演讲 | . |

但这一举动为演讲画上了完美的句号。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] - ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər]['fleksəb(ə)l] ['fɪgjər] , ['greɪsfəli] ['bendɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv]

| She | saw | d'Arthez | watching | her | flexible | figure | , | gracefully | bending | in | the | depths | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 锯 | - | 观看 | 她 | 灵活的 | 数字 | , | 优雅地 | 弯曲 | 在 | 这 | 深度 | 的 |

[hɜːr; hər] ['iːzi] - [tʃer] ,

| her | easy | - | chair | , |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 简单的 | - | 椅子 | , |

她看到达尔泰兹正注视着她柔软的身躯，优雅地弯腰倚靠在扶手椅的深处。

[noʊtɪŋ] [ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [gaʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['rʌf(ə)l] [wɪtʃ] ['spɔrtɪd] [ɑːn]

| noting | the | folds | of | her | gown | , | and | the | pretty | little | ruffle | which | sported | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 注意到 | 这 | 折叠 | 的 | 她 | 袍 | , | 和 | 这 | 漂亮的 | 小的 | 褶边 | 哪个 | 运动 | 在 |

[hɜːr; hər] [brest] ,

| her | breast | , |
|---|---|---|
| 她 | 胸部 | , |

她注意到她长袍的褶皱，以及胸前漂亮的小荷叶边。

— [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɔː'dæsɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔɪlət] [ðæt] [ɑːr; ər] ['suːtɪd] ['oʊnli][tuː; tə] ['slendər] [weists] ,

| — | one | of | those | audacities | of | the | toilet | that | are | suited | only | to | slender | waists | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 一 | 的 | 那些 | 胆量 | 的 | 这 | 洗手间 | 那 | 是 | 适合 | 仅有的 | 到 | 苗条 | 腰部 | , |

——这是厕所里那些只适合纤细腰身的人使用的奇葩设计之一，

— [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riˈzjuːmd] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θɔːts] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ]

| — | and | she | resumed | the | thread | of | her | thoughts | as | if | she | were | speaking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 和 | 她 | 恢复 | 这 | 线 | 的 | 她 | 想法 | 作为 | 如果 | 她 | 是 | 请讲 |

[tuː; tə][hɜːr'self] : —

| to | herself | : | — |
|---|---|---|---|
| 到 | 她自己 | : | — |

她继续说着刚才的话，仿佛在自言自语：

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] .

| " | But | I | will | say | no | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 将要 | 说 | 不 | 更多的 | . |

但我不会再多说了。

[juː; jʊ] ['raɪtɜ-z] [hæv; həv] ['endɪd] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [rɪ'dɪkjələs] [ɔːl] ['wɪmɪn] [huː] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

| You | writers | have | ended | by | making | ridiculous | all | women | who | think | they | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 作家 | 有 | 结束 | 经过 | 制作 | 荒谬的 | 全部 | 女性 | WHO | 思考 | 他们 | 是 |

[ˌmɪsʌndər'stʊd] ,

| misunderstood | , |
|---|---|
| 被误解 | , |

你们这些作家最终把所有认为自己不被理解的女性都描绘得荒谬可笑。

[ɔːr] [ɪl] - ['meɪtɪd] , [ænd; ənd] [huː] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [drə'mætɪkli] ['ɪntrəstɪŋ] , —

| or | ill | - | mated | , | and | who | try | to | make | themselves | dramatically | interesting | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 患病的 | - | 已交配 | , | 和 | WHO | 尝试 | 到 | 制作 | 他们自己 | 戏剧性地 | 有趣的 | , | — |

[ə'tempts] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

| attempts | which | seem | to | me | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 哪个 | 似乎 | 到 | 我 | , |

或者婚姻不幸福，并且试图让自己变得引人注目——在我看来，这些尝试

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [ɪn'tɑːlərəbli] ['vʌlgər] .

| I | must | say | , | intolerably | vulgar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 说 | , | 无法容忍地 | 庸俗 | . |

我必须说，简直粗俗不堪。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][bʌt; bət] [tuː] [θɪŋz] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðæt] [plaɪt] [tuː; tə][duː] , — [jiːld] ,

| There | are | but | two | things | for | women | in | that | plight | to | do | , | — | yield | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 但 | 二 | 事物 | 为了 | 女性 | 在 | 那 | 困境 | 到 | 做 | , | — | 屈服 | , |

身处这种困境的女性只有两件事可做——屈服，

[ænd; ənd][ɔːl][ɪz]['oʊvər] ; [rɪ'zɪst] , [ænd; ənd][ə'mjuːz] [ðəm'selvz] ; [ɪn] ['iːðər] [keɪs] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp]

| and | all | is | over | ; | resist | , | and | amuse | themselves | ; | in | either | case | they | should | keep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 是 | 超过 | ; | 抵抗 | , | 和 | 娱乐 | 他们自己 | ; | 在 | 任何一个 | 案件 | 他们 | 应该 | 保持 |

['saɪləns] .

| silence | . |
|---|---|
| 沉默 | . |

一切都结束了；抵抗吧，自娱自乐吧；无论如何，他们都应该保持沉默。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [aɪ] ['niːðər] ['jiːldɪd] ['hoʊlli] , [nɔːr][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] ['hoʊlli] ; [bʌt; bət] ,

| It | is | true | that | I | neither | yielded | wholly | , | nor | resisted | wholly | ; | but | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 真的 | 那 | 我 | 两者都不 | 产生 | 完全 | , | 也不 | 抵抗 | 完全 | ; | 但 | , |

[pər'hæps] ,

| perhaps | , |
|---|---|
| 也许 | , |

的确，我既没有完全屈服，也没有完全抵抗；但是，或许，

[ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [mɔːr] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['saɪlənt] .

| that | was | only | the | more | reason | why | I | should | be | silent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 仅有的 | 这 | 更多的 | 原因 | 为什么 | 我 | 应该 | 是 | 沉默的 | . |

正因如此，我更应该保持沉默。

[wʌt] ['fɑːli] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] !

| What | folly | for | women | to | complain | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 蠢事 | 为了 | 女性 | 到 | 抱怨 | ! |

女人抱怨真是愚蠢!

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [pruːvd] [ðə; ði] [strɔːŋgər] , [ðeɪ] [hæv; həv] [feɪld] [ɪn] [sens] , [ɪn][tækt] ,

| If | they | have | not | proved | the | stronger | , | they | have | failed | in | sense | , | in | tact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 有 | 不是 | 已证实 | 这 | 更强 | , | 他们 | 有 | 失败的 | 在 | 感觉 | , | 在 | 策略 | , |

如果他们没有证明自己更强大，那么他们在意义和完整性上都是失败的。

[ɪn][kə'pæsəti] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrv] [ðer; ðər] [feɪt] .

| in | capacity | , | and | they | deserve | their | fate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 容量 | , | 和 | 他们 | 应得 | 他们的 | 命运 | . |

他们能力不足，而且他们罪有应得。

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt] [kwiːnz] [ɪn] [fræns] ?
**Are they not queens in France ?**
是 他们 不是 女王们 在 法国 ?

她们不是法国女王吗?

[ðeɪ] [kæn; kən] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æz; əz] [ðeɪ] [laɪk] , [wen] [ðeɪ] [laɪk] , [ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
**They can play with you as they like , when they like , and as much as**
他们 能 玩 和 你 作为 他们 喜欢 , 什么时候 他们 喜欢 , 和 作为 很多 作为
[ðeɪ] [laɪk] .
**they like .**
他们 喜欢 .

他们可以随心所欲地和你玩，想玩多久就玩多久。

" [hɪr] [ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [hɜːr; hər] [ˌvɪnɪ'gret] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eri] ['muːvmənt] [ʌv; əv] ['femənɪn]
**" Here she danced her vinaigrette with an airy movement of feminine**
" 这里 她 跳舞 她 油醋汁 和 一个 轻盈的 移动 的 女性
[ɪm'pɜːrtnəns] [ænd; ənd] ['mɑːkɪŋ] ['^eiəti] .
**impertinence and mocking gayety .**
无礼 和 嘲讽 同性恋 .

“她在这里跳着她的油醋汁舞，动作轻盈，带着女性的傲慢和嘲讽的快乐。”

“ [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] ['mɪzrəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['spesimənz] [ʌv; əv][maɪ][seks] [rɪ'grɛtɪŋ] [ðæt] [ðeɪ]
**“ I have often heard miserable little specimens of my sex regretting that they**
“ 我 有 经常 听到 悲惨的 小的 标本 的 我的 性别 后悔 那 他们
[wɜːr; wər] ['wɪmɪn] ,
**were women ,**
是 女性 ,

我经常听到一些可怜的同性后悔自己是女人，

['wɪʃɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [men] ; [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['pɪti] .
**wishing they were men ; I have always regarded them with pity .**
祝 他们 是 男人 ; 我 有 总是 认为 他们 和 遗憾 .

我希望他们是男人；我一直对他们抱有怜悯之心。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [tʃuːz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [ɪ'lekt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wʊmən] .
**If I had to choose , I should still elect to be a woman .**
如果 我 有 到 选择 , 我 应该 仍然 选 到 是 一个 女士 .

如果非要我选择，我仍然会选择做女人。

[ə; eɪ] [faɪn] ['pleʒər] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə] [oʊ] [wʌnz] ['traɪʌmf] [tuː; tə] [fɔːrs] ,
**A fine pleasure , indeed , to owe one's triumph to force ,**
一个 美好的 乐趣 , 的确 , 到 欠 一个人的 胜利 到 力量 ,

靠武力取得胜利，的确是一种莫大的乐趣。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] [ðoʊz] ['paʊɚz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [gɪv] [jɔːr'selvz] [baɪ][ðə; ðɪ] [lɔːz] [juː; jʊ] [meɪk] !
**and to all those powers which you give yourselves by the laws you make !**
和 到 全部 那些 权力 哪个 你 给 你们自己 经过 这 法律 你 制作 !

以及你们通过自己制定的法律赋予自己的所有权力!

[bʌt; bət][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [fiːt] , ['seɪɪŋ] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋz] , — [ɑː] !
**But to see you at our feet , saying and doing foolish things , — ah !**
但 到 看 你 在 我们的 脚 , 说 和 正在做 愚蠢 事物 , — 啊 !

但是看到你们在我们脚下，说着做着愚蠢的事，——啊!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] ['pleʒər] [tuː; tə] [fiːl] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [ðæt] ['wiːknəs] ['traiəmfs] !
**it is an intoxicating pleasure to feel within our souls that weakness triumphs !**
它 是 一个 醉人 乐趣 到 感觉 之内 我们的 灵魂 那 弱点 胜利 !

在我们的灵魂深处感受到软弱战胜邪恶，这是一种令人陶醉的快感!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 卡迪尼昂公主的秘密(The Secrets of the Princesse de Cadignan)
# 第3/4页

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] ['traɪʌmf] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [kiːp] ['saɪləns] , ['ʌndər] [peɪn] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] ['aʊər; ɑːr]

| But | when | we | triumph | , | we | ought | to | keep | silence | , | under | pain | of | losing | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 我们 | 胜利 | , | 我们 | 应该 | 到 | 保持 | 沉默 | , | 在下面 | 疼痛 | 的 | 输 | 我们的 |

['empaɪər] .

| empire | . |
|---|---|
| 帝国 | . |

但是，当我们取得胜利时，我们应该保持沉默，否则我们将失去我们的帝国。

['biːtn] , [ə; eɪ] ['wʊmənz] [praɪd] [ʃʊd; ʃəd] [gæg] [hɜːr; hər] .

| Beaten | , | a | woman's | pride | should | gag | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被打败 | , | 一个 | 女性的 | 自豪 | 应该 | 插科打诨 | 她 | . |

被打之后，女人的自尊心应该让她噤声。

[ðə; ði] [sleɪvz] ['saɪləns] [ə'lɑːmz] [ðə; ði] ['mæstər] .

| The | slave's | silence | alarms | the | master | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奴隶的 | 沉默 | 警报 | 这 | 掌握 | . |

奴隶的沉默令主人感到不安。

" [ðɪs] ['tʃætər] [wʌz; wəz] ['ʌtəd] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [soʊ] ['sɔːftli] [sɑːr'kæstɪk] , [soʊ] ['deɪnti] ,

| " | This | chatter | was | uttered | in | a | voice | so | softly | sarcastic | , | so | dainty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 喋喋不休 | 曾是 | 说出 | 在 | 一个 | 嗓音 | 所以 | 轻轻 | 讽刺的 | , | 所以 | 纤巧 | , |

“这段闲聊是用一种轻柔而又讽刺、娇柔的声音说出来的，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [koʊ'ketɪʃ] ['məuʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] , [ðæt] - ,

| and | with | such | coquettish | motions | of | the | head | , | that | d'Arthez | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 这样的 | 娇媚 | 运动 | 的 | 这 | 头 | , | 那 | - | , |

达尔泰兹摇头晃脑，卖弄风情。

[tuː; tə] [huːm] [ðɪs] [staɪl] [ʌv; əv] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['toʊtəli] [ˌʌn'noʊn] ,

| to | whom | this | style | of | woman | was | totally | unknown | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 谁 | 这 | 风格 | 的 | 女士 | 曾是 | 完全 | 未知 | , |

这种类型的女性对他们来说完全陌生。

[sæt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɑːrtrɪdʒ] [tʃɑːrmd] [baɪ] [ə; eɪ] ['setər] .

| sat | before | her | exactly | like | a | partridge | charmed | by | a | setter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卫星 | 前 | 她 | 确切地 | 喜欢 | 一个 | 鹧鸪 | 迷住了 | 经过 | 一个 | 塞特 | . |

它在她面前就像一只被猎犬迷惑的鹧鸪。

“ [aɪ] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] , ['mædəm] , ” [hiː; hi] [sed] , [æt; ət] [læst] ,

| “ | I | entreat | you | , | madame | , | ” | he | said | , | at | last | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 恳求 | 你 | , | 夫人 | , | ” | 他 | 说 | , | 在 | 最后的 | , |

“夫人，我恳求您，”他最后说道。

“ [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [kʊd; kəd] [meɪk] [juː; jʊ] ['sʌfər] ?

| “ | to | tell | me | how | it | was | possible | that | a | man | could | make | you | suffer | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 告诉 | 我 | 如何 | 它 | 曾是 | 可能的 | 那 | 一个 | 男人 | 可以 | 制作 | 你 | 遭受 | ? |

“告诉我，一个男人怎么可能让你受苦？”

[biː; bi] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [wer] , [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , ['ʌðər] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['kɑːmən] [ænd; ənd] ['vʌlgər] ,

| Be | assured | that | where | , | as | you | say | , | other | women | are | common | and | vulgar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 保证 | 那 | 在哪里 | , | 作为 | 你 | 说 | , | 其他 | 女性 | 是 | 常见的 | 和 | 庸俗 | , |

请放心，正如你所说，在其他女性庸俗不堪的地方，

[juː; jʊ][kæn; kən]['oʊnli] [siːm] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ; [jʊr; jər] ['mænər] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [θɪŋz] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]

| you | can | only | seem | distinguished | ; | your | manner | of | saying | things | would | make | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 仅有的 | 似乎 | 杰出的 | ; | 你的 | 方式 | 的 | 说 | 事物 | 会 | 制作 | 一个 |

[kʊk] - [bʊk] ['ɪntrəstɪŋ] . ”

| cook | - | book | interesting | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 厨师 | - | 书 | 有趣的 | . | ” |

你只会显得与众不同；你说话的方式，连写本烹饪书都会很有趣。

“ [juː; jʊ][goʊ][fæst][ɪn] ['frendʃɪp] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪv] [vɔɪs] [wɪtʃ] [meɪd] -

| “ | You | go | fast | in | friendship | , | ” | she | said | , | in | a | grave | voice | which | made | d'Arthez |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 去 | 快速地 | 在 | 友谊 | , | ” | 她 | 说 | , | 在 | 一个 | 严重 | 嗓音 | 哪个 | 制成 | - |

[ɪk'striːmli] [ʌn'iːzi] .

| extremely | uneasy | . |
|---|---|---|
| 极其 | 不安 | . |

“友谊消逝得很快，”她用严肃的语气说道，这让达尔泰兹感到非常不安。

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] ; [ðə; ði] ['aʊər] [wʌz; wəz] [leɪt] ,

| The | conversation | changed | ; | the | hour | was | late | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 对话 | 已更改 | ; | 这 | 小时 | 曾是 | 晚的 | , |

谈话内容发生了变化；时间已经很晚了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [mæn][ʌv; əv]['dʒiːniəs] [went] [ə'weɪ] [kən'traɪt] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [siːmd] ['kjʊriəs] ,

| and | the | poor | man | of | genius | went | away | contrite | for | having | seemed | curious | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 贫穷的 | 男人 | 的 | 天才 | 去 | 离开 | 懊悔 | 为了 | 拥有 | 似乎 | 好奇的 | , |

那位才华横溢却又可怜的人懊悔不已，后悔自己刚才表现出的好奇心。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['wuːndɪŋ] [ðə; ði] ['sensətɪv] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðæt] [rer] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd][soʊ]

| and | for | wounding | the | sensitive | heart | of | that | rare | woman | who | had | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 受伤 | 这 | 敏感的 | 心 | 的 | 那 | 稀有的 | 女士 | WHO | 有 | 所以 |

['streɪndʒli] ['sʌfərd] .

| strangely | suffered | . |
|---|---|---|
| 奇怪的 | 遭受 | . |

也伤害了那位罕见的、曾遭受过奇异苦难的女性的敏感心灵。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pæst] [hɜːr; hər][laɪf][ɪn] [ə'mjuːzɪŋ] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][men] ,

| As | for | her | , | she | had | passed | her | life | in | amusing | herself | with | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 她 | , | 她 | 有 | 通过了 | 她 | 生活 | 在 | 有趣 | 她自己 | 和 | 男人 | , |

至于她，她一生都在与男人寻欢作乐。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [dɑːn] [wɑːn; hwɑːn][ɪn] ['fiːmeɪl] [ə'taɪər] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dɪfrəns] :

| and | was | another | Don | Juan | in | female | attire | , | with | this | difference | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 其他 | 大学教师 | 胡安 | 在 | 女性 | 服装 | , | 和 | 这 | 不同之处 | : |

还有一个男扮女装的唐璜，但有以下不同之处：

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][hæv; həv][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] [kə'mændər] [tuː; tə] ['sʌpər] ,

| she | would | certainly | not | have | invited | the | Commander | to | supper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 当然 | 不是 | 有 | 受邀 | 这 | 指挥官 | 到 | 晚餐 | , |

她肯定不会邀请指挥官共进晚餐。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][gɑːt][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv] ['eni] ['stætʃuː] .

| and | would | have | got | the | better | of | any | statue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 有 | 得到 | 这 | 更好的 | 的 | 任何 | 雕像 | . |

而且它会胜过任何雕像。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðɪs] [teɪl] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [prɪns] [diː]

| It | is | impossible | to | continue | this | tale | without | saying | a | word | about | the | Prince | de |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不可能的 | 到 | 继续 | 这 | 故事 | 没有 | 说 | 一个 | 单词 | 关于 | 这 | 王子 | 德 |

- ,

| Cadignan | , |
|---|---|
| - | , |

如果不提及卡迪尼昂王子，这个故事就无法继续下去。

['betər] [noʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌk] [di:] - ,
**better known under the name of the Duc de Maufrigneuse ,**
更好的 已知 在下面 这 姓名 的 这 杜克 德 - ,

他更为人熟知的名字是莫弗里涅斯公爵，

['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] [spaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] ['kɔnfidənsiz] [wʊd] [bi:; bi] [lɔ:st] ,
**otherwise the spice of the princess's confidences would be lost ,**
否则 这 香料 的 这 公主的 秘密 会 是 丢失的 ,

否则，公主的秘密情话的魅力就会消失殆尽。

[ænd; ənd] [st'reɪndʒəz] [wʊd] [nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [ pə'rizjən ] ['kɑ:mədi] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [pleɪ]
**and strangers would not understand the Parisian comedy she was about to play**
和 陌生人 会 不是 理解 这 巴黎人 喜剧 她 曾是 关于 到 玩
[fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [mæn] [ʌv; əv] ['dʒi:niəs] .
**for her man of genius .**
为了 她 男人 的 天才 .

陌生人不会理解她即将为她的天才情人上演的巴黎喜剧。

[ðə; ði] ['dʌk] [di:] - , [laɪk] [ə; eɪ] [tru:] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [prɪns] [di:] - ,
**The Duc de Maufrigneuse , like a true son of the old Prince de Cadignan ,**
这 杜克 德 - , 喜欢 一个 真的 儿子 的 这 老的 王子 德 - ,

莫弗里涅斯公爵，就像老卡迪尼昂亲王的真正儿子一样，

[ɪz] [ə; eɪ] [tɔ:l] , [li:n] [mæn] , [ʌv; əv] ['elɪgənt] [ʃeɪp] , ['veri] ['greɪsf(ə)l] , [ə; eɪ] ['seɪɝ] [ʌv; əv] ['wɪti] [θɪŋz] ,
**is a tall , lean man , of elegant shape , very graceful , a sayer of witty things ,**
是 一个 高的 , 倾斜 男人 , 的 优雅的 形状 , 非常 优美 , 一个 赛耶 的 机智 事物 ,

他身材高挑精瘦，体态优雅，举止风度翩翩，说话诙谐幽默。

['kɜ:rn(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv] [gɑ:d] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] ['soʊldʒər] [baɪ] ['æksɪdənt] ; [breɪv] [æz; əz] [ə; eɪ]
**colonel by the grace of God , and a good soldier by accident ; brave as a**
上校 经过 这 优雅 的 上帝 , 和 一个 好的 士兵 经过 事故 ; 勇敢的 作为 一个
[poʊl] ,
**Pole ,**
极 ,

蒙上帝恩典成为上校，误打误撞成为一名好士兵；勇敢得像个波兰人。

[wɪtʃ] [mi:nz] [wɪ'ðaʊt] [sens] [ɔ:r] [dɪ'sɜ:rnmənt] ,
**which means without sense or discernment ,**
哪个 方法 没有 感觉 或者 辨别力 ,

这意味着缺乏常识或辨别力。

[ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] [ðə; ði] ['emptinəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['dʒɑ:rgən] [ʌv; əv] [gʊd] [sə'saɪəti] .
**and hiding the emptiness of his mind under the jargon of good society .**
和 隐藏 这 空虚 的 他的 头脑 在下面 这 行话 的 好的 社会 .

并用上流社会的言辞掩盖自己内心的空虚。

['æftər] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] ['θɜ:rti] - [sɪks] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [bi:; bi] [æz; əz] [ˌæbsə'lu:tli] [ɪn'dɪfrənt]
**After the age of thirty - six he was forced to be as absolutely indifferent**
后 这 年龄 的 三十 - 六 他 曾是 强制 到 是 作为 绝对地 冷漠
[tu:; tə] [ðə; ði] [fer] [seks] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [tʃɑ:rlz] [eks] . ,
**to the fair sex as his master Charles X . ,**
到 这 公平的 性别 作为 他的 掌握 查尔斯 X . ,

三十六岁以后，他被迫像他的主人查理十世一样，对女性完全漠不关心。

['pʌnɪʃt] , [laɪk] [ðæt] ['mæstər] , [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [pli:zd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] [wel] .
**punished , like that master , for having pleased it too well .**
受到惩罚 , 喜欢 那 掌握 , 为了 拥有 高兴 它 也 出色地 .

像那位主人一样，因为太讨它欢心而受到惩罚。

[fɔ:r; fər] [ˌeɪ'ti:n] ['jɪrz] [ðə; ði] ['aɪdl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ 'fəubuəg ] [seɪnt] - [dʒɝ'meɪn] , [hi:; hi] [hæd; həd] ,
**For eighteen years the idol of the faubourg Saint - Germain , he had ,**
为了 十八 年 这 偶像 的 这 郊区 圣 - 杰曼 , 他 有 ,

十八年来，他一直是圣日耳曼郊区的偶像。

[laɪk] ['ʌðər] ['ɛrz] [ʌv; əv] [greɪt] ['fæməliz] [led][ə; eɪ] ['dɪsɪpeɪtɪd] [laɪf] , [spent] ['soʊlli] [ɑːn] ['pleʒər] .

| like | other | heirs | of | great | families | led | a | dissipated | life | , | spent | solely | on | pleasure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 其他 | 继承人 | 的 | 伟大的 | 家庭 | 引领 | 一个 | 消散 | 生活 | , | 花费 | 仅 | 在 | 乐趣 | . |

和其他名门望族的继承人一样，他过着放荡不羁的生活，只顾享乐。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['ruːɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] , [hæd; həd] ['sʌmwʌt] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrbən] ,

| His | father | , | ruined | by | the | revolution | , | had | somewhat | recovered | his | position | on | the | return | of | the | Bourbons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 父亲 | , | 毁坏 | 经过 | 这 | 革命 | , | 有 | 有些 | 恢复 | 他的 | 位置 | 在 | 这 | 返回 | 的 | 这 | 波旁威士忌 | , |

他的父亲在革命中家道中落，但在波旁王朝复辟后，地位有所恢复。

[æz; əz] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [doʊ'meɪn] , [wɪð; wɪθ] ['sæləri] [ænd; ənd] ['pɜːkwɪzɪts] ;

| as | governor | of | a | royal | domain | , | with | salary | and | perquisites | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 州长 | 的 | 一个 | 皇家 | 领域 | , | 和 | 薪水 | 和 | 特权 | ; |

作为皇家领地的总督，享有薪俸和津贴；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['fɔːrtʃən] [ðə; ði][oʊld] [prɪns] [spent] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ,

| but | this | uncertain | fortune | the | old | prince | spent | , | as | it | came | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 不确定 | 财富 | 这 | 老的 | 王子 | 花费 | , | 作为 | 它 | 来了 | , |

但这位老王子把这笔来之不易的财富，随缘挥霍了。

[ɪn] ['kiːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪ'njɜːr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ;

| in | keeping | up | the | traditions | of | a | great | seigneur | before | the | revolution | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 保持 | 向上 | 这 | 传统 | 的 | 一个 | 伟大的 | 领主 | 前 | 这 | 革命 | ; |

继承革命前伟大领主的传统；

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [ɪn'demnəti] [wʌz; wəz] [pæst] ,

| so | that | when | the | law | of | indemnity | was | passed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 什么时候 | 这 | 法律 | 的 | 赔款 | 曾是 | 通过了 | , |

因此，当赔偿法通过时，

[ðə; ði] [sʌmz] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [wɜːr; wər][ɔːl] ['swɑːloʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [væst][hoʊ'tel] .

| the | sums | he | received | were | all | swallowed | up | in | the | luxury | he | displayed | in | his | vast | hotel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 总和 | 他 | 已收到 | 是 | 全部 | 吞咽 | 向上 | 在 | 这 | 奢华 | 他 | 显示 | 在 | 他的 | 广阔的 | 酒店 | . |

他收到的所有款项都花在了他庞大酒店里展现的奢华享受上。

[ðə; ði][oʊld] [prɪns] [daɪd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][eɪdʒd] ['eɪti] - ['sev(ə)n] .

| The | old | prince | died | some | little | time | before | the | revolution | of | July | aged | eighty | - | seven | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 王子 | 死亡 | 一些 | 小的 | 时间 | 前 | 这 | 革命 | 的 | 七月 | 老年人 | 八十 | - | 七 | . |

这位老王子在七月革命前不久去世，享年八十七岁。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ruːɪnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ɑːn][bæd][tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʌk] [diː] - ,

| He | had | ruined | his | wife | , | and | had | long | been | on | bad | terms | with | the | Duc | de | Navarreins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 毁坏 | 他的 | 妻子 | , | 和 | 有 | 长的 | 到过 | 在 | 坏的 | 条款 | 和 | 这 | 杜克 | 德 | - | , |

他毁了他的妻子，而且长期以来与纳瓦兰公爵关系不睦。

[huː] [hæd; həd] ['mærid] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fɜːrst][waɪf] ,

| who | had | married | his | daughter | for | a | first | wife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 已婚 | 他的 | 女儿 | 为了 | 一个 | 第一的 | 妻子 | , |

他娶了自己的女儿为第一任妻子，

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] ['veri] [rɪ'lʌktəntli] ['rendərd] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] .

| and | to | whom | he | very | reluctantly | rendered | his | accounts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 谁 | 他 | 非常 | 勉强 | 渲染 | 他的 | 账户 | . |

他极不情愿地向他汇报了情况。

[ðə; ði]['dʌk][diː] - , ['ɜːrli] [ɪn][laɪf] , [hæd; həd][hæd; həd] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʊ'ʃes]

| The | Duc | de | Maufrigneuse | , | early | in | life | , | had | had | relations | with | the | Duchesse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 杜克 | 德 | - | , | 早期的 | 在 | 生活 | , | 有 | 有 | 关系 | 和 | 这 | 公爵夫人 |

- .

| d'Uxelles | . |
|---|---|
| - | . |

莫弗里涅斯公爵年轻时曾与于克塞尔女公爵有过一段情。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪr] - , [wen] [mə'sjɜːr] [diː] - [wʌz; wəz] ['fɔːrti] - [sɪks] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

| About | the | year | 1814 | , | when | Monsieur | de | Maufrigneuse | was | forty | - | six | years | of | age | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 年 | - | , | 什么时候 | 先生 | 德 | - | 曾是 | 四十 | - | 六 | 年 | 的 | 年龄 | , |

大约在1814年，当莫弗里涅斯先生46岁时，

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] , ['pɪtiɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɑːvərti] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] ['veri] [wel] [æt; ət] [kɔːrt] ,

| the | duchess | , | pitying | his | poverty | , | and | seeing | that | he | stood | very | well | at | court | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公爵夫人 | , | 怜悯 | 他的 | 贫困 | , | 和 | 看到 | 那 | 他 | 站立 | 非常 | 出色地 | 在 | 法庭 | , |

公爵夫人怜悯他的贫穷，又见他在宫廷中地位显赫，

[geɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [daɪ'æn] , [ðen] [ɪn][hɜːr; hər] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [jɪr] , [ænd; ənd] [pə'zesɪŋ]

| gave | him | her | daughter | Diane | , | then | in | her | seventeenth | year | , | and | possessing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 他 | 她 | 女儿 | 黛安 | , | 然后 | 在 | 她 | 第十七 | 年 | , | 和 | 拥有 |

, [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [raɪt] ,

| , | in | her | own | right | , |
|---|---|---|---|---|---|
| , | 在 | 她 | 自己的 | 正确的 | , |

她将女儿黛安娜嫁给了他，当时黛安娜十七岁，并且拥有自己的财产。

[sʌm; səm] ['fɪfti] [ɔːr]['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] , [nɑːt] [kaʊntɪŋ] [hɜːr; hər]['fjuːtʃər][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .

| some | fifty | or | sixty | thousand | francs | a | year | , | not | counting | her | future | expectations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 五十 | 或者 | 六十 | 千 | 法郎 | 一个 | 年 | , | 不是 | 计数 | 她 | 未来 | 期望 | . |

每年大约五六万法郎，还不包括她未来的预期收入。

[mædəmwə'zel] - [ðʌs] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['dʌtʃəs] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hɜːr; hər] ['mʌðər] ['veri] [wel]

| Mademoiselle | d'Uxelles | thus | became | a | duchess | , | and | , | as | her | mother | very | well |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小姐 | - | 因此 | 成为 | 一个 | 公爵夫人 | , | 和 | , | 作为 | 她 | 母亲 | 非常 | 出色地 |

[nuː] ,

| knew | , |
|---|---|
| 知道 | , |

乌克塞尔小姐就这样成为了公爵夫人，而她的母亲对此非常清楚。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['lɪbərti] .

| she | enjoyed | the | utmost | liberty | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 享受 | 这 | 极致 | 自由 | . |

她享有极大的自由。

[ðə; ði] [duːk] , ['æftər] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['hæpinəs] [ʌv; əv][æn; ən] [er] ,

| The | duke | , | after | obtaining | the | unexpected | happiness | of | an | heir | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公爵 | , | 后 | 获得 | 这 | 意外 | 幸福 | 的 | 一个 | 继承人 | , |

公爵意外获得继承人后，

[left] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [dɪ'vaɪsɪz] ,

| left | his | wife | entirely | to | her | own | devices | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 左边 | 他的 | 妻子 | 完全 | 到 | 她 | 自己的 | 设备 | , |

他完全放任妻子不管，

[ænd; ənd] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [əˈmjuːz] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈgærisnz] [ʌv; əv] [fræns] , [rɪˈtɜːrnɪŋ]

| and | went | off | to | amuse | himself | in | the | various | garrisons | of | France | , | returning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 离开 | 到 | 娱乐 | 他自己 | 在 | 这 | 各种各样的 | 驻军 | 的 | 法国 | , | 返回 |

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə][ˈpærɪs] ,

| occasionally | to | Paris | , |
|---|---|---|---|
| 偶尔 | 到 | 巴黎 | , |

然后他到法国各地的驻军中游玩，偶尔返回巴黎。

[wer] [hiː; hi] [meɪd] [ˈdɛts] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [peɪd] .

| where | he | made | debts | which | his | father | paid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 制成 | 债务 | 哪个 | 他的 | 父亲 | 有薪酬的 | . |

他欠下了债务，由他父亲替他还清了。

[hiː; hi] [prəˈfest] [ðə; ði][moʊst][ɪnˈtaɪər][ˈkɑːndʒəg(ə)l] [ɪnˈdʌldʒəns] , [ˈɔːlweɪz] [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ə; eɪ]

| He | professed | the | most | entire | conjugal | indulgence | , | always | giving | the | duchess | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 声称 | 这 | 最多 | 全部的 | 夫妻 | 放纵 | , | 总是 | 给予 | 这 | 公爵夫人 | 一个 |

[ˈwiːks] [ˈwɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] ;

| week's | warning | of | his | return | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 本周 | 警告 | 的 | 他的 | 返回 | ; |

他声称对妻子百依百顺，总是提前一周通知公爵夫人他即将返回；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈdɔrd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈredʒɪmənt] , [bɪˈlʌvɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈdoʊfæn] , [æn; ən] [əˈdrɔɪt] [ˈkɔːrtiər] ,

| he | was | adored | by | his | regiment | , | beloved | by | the | Dauphin | , | an | adroit | courtier | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 受人喜爱 | 经过 | 他的 | 团 | , | 心爱 | 经过 | 这 | 多芬 | , | 一个 | 灵巧 | 朝臣 | , |

他深受部下爱戴，深受太子喜爱，是一位精明能干的朝臣。

[ˈsʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈgæmblər] , [ænd; ənd] [ˈtoʊtəli] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv] [ˌæfekˈteɪʃ(ə)n] .

| somewhat | of | a | gambler | , | and | totally | devoid | of | affectation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有些 | 的 | 一个 | 赌徒 | , | 和 | 完全 | 缺乏 | 的 | 做作 | . |

他有点赌徒的性格，而且一点也不矫揉造作。

[ˈhævɪŋ] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɚz] [ˈɑːfɪs] [æz; əz] [ˈgʌvərnər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl]

| Having | succeeded | to | his | father's | office | as | governor | of | one | of | the | royal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 成功了 | 到 | 他的 | 父亲的 | 办公室 | 作为 | 州长 | 的 | 一 | 的 | 这 | 皇家 |

[doʊˈmeɪnz] ,

| domains | , |
|---|---|
| 域名 | , |

他继承了父亲的职位，成为皇家领地之一的总督。

[hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [tuː] [kɪŋz] , [ˈluːɪs] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

| he | managed | to | please | the | two | kings | , | Louis | XVIII | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 管理 | 到 | 请 | 这 | 二 | 国王 | , | 路易斯 | 十八 | . |

他成功地取悦了两位国王，包括路易十八。

[ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [eks] . , [wɪtʃ] [pruːvz] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nɑːnˈentəti] ;

| and | Charles | X | . | , | which | proves | he | made | the | most | of | his | nonentity | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 查尔斯 | X | . | , | 哪个 | 证明 | 他 | 制成 | 这 | 最多 | 的 | 他的 | 非实体 | ; |

还有查理十世，这证明他充分利用了自己的无名之辈；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['libərəlz] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [ænd; ənd][laɪf][wɜːr; wər] ['kʌvərd]

| and | even | the | liberals | liked | him | ; | but | his | conduct | and | life | were | covered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 这 | 自由派 | 喜欢 | 他 | ; | 但 | 他的 | 执行 | 和 | 生活 | 是 | 涵盖 |

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪnɪst] ['vɑːrnɪʃ] ;

| with | the | finest | varnish | ; |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最好的 | 漆 | ; |

甚至连自由派人士也喜欢他；但他的行为和生活都被最精良的油漆掩盖了；

['læŋgwɪdʒ] , ['noʊb(ə)l] ['mænərz] , [ænd; ənd] [dɪ'pɔ:rtmənt] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [baɪ][hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [steɪt]
**language , noble manners , and deportment were brought by him to a state**
语言 , 高贵 礼仪 , 和 仪态 是 带来 经过 他 到 一个 状态
[ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] .
**of perfection .**
的 完美 .

他将语言、高尚的举止和仪态提升到了完美境界。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði][oʊld] [prɪns] [sed] ,
**But , as the old prince said ,**
但 , 作为 这 老的 王子 说 ,

但是，正如老王子所说，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
**it was impossible for him to continue the traditions of the Cadignans ,**
它 曾是 不可能的 为了 他 到 继续 这 传统 的 这 - ,

他不可能延续卡迪尼昂家族的传统。

[hu:] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [wel] [noʊn] [tu:; tə][hæv; həv] ['ru:ɪnd] [ðer; ðər] [waɪvz] ,
**who were all well known to have ruined their wives ,**
WHO 是 全部出色地 已知 到 有 毁坏 他们的 妻子们 ,

他们都因毁了妻子而臭名昭著。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [θru:] [hɜ:r; hər] ['prɑ:pərti] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [oʊn] [ə'kaʊnt] .
**for the duchess was running through her property on her own account .**
为了 这 公爵夫人 曾是 跑步 通过 她 财产 在 她 自己的 帐户 .

因为公爵夫人是在自行巡视她的庄园。

[ði:z] [ pə'tiku:ləz ] [wɜ:r; wər][soʊ] [wel] [ˌʌndər'stʊd] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] ['sɜ:rkl] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ 'fəubuəg ]
**These particulars were so well understood in the court circles and in the faubourg**
这些 细节 是 所以 出色地 理解 在 这 法庭 界 和 在 这 郊区
[seɪnt] - [dʒɝ'meɪn] ,
**Saint - Germain ,**
圣 - 杰曼 ,

这些细节在宫廷圈和圣日耳曼郊区都非常清楚。

[ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kən'sɪdərd] ['eɪnʃənt]
**that during the last five years of the Restoration they were considered ancient**
那 期间 这 最后的 五 年 的 这 恢复 他们 是 经过考虑的 古老的
['hɪstri; 'hɪstəri] ,
**history ,**
历史 ,

在复辟时期的最后五年里，它们被视为古代历史。

[ænd; ənd] ['eni] [wʌn] [hu:] ['menʃ(ə)nd] [ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [læft] [æt; ət] .
**and any one who mentioned them would have been laughed at .**
和 任何 一 WHO 提及 他们 会 有 到过 笑了 在 .

任何提及他们的人都会被嘲笑。

['wɪmɪn] ['nevər] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑ:rmɪŋ] [du:k] [wɪ'ðaʊt] ['preɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] ; [hi:; hi][wʌz; wəz]
**Women never spoke of the charming duke without praising him ; he was**
女性 绝不 辐 的 这 迷人 公爵 没有 赞扬 他 ; 他 曾是
['eksələnt] ,
**excellent ,**
出色的 ,

女人们谈起这位风度翩翩的公爵，无不赞不绝口；他非常优秀。

[ðeɪ] [sed] , [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ; [kʊd; kəd][ə; eɪ][mæn][bi:; bi] ['betər] ?
**they said , to his wife ; could a man be better ?**
他们 说 , 到 他的 妻子 ; 可以 一个 男人 是 更好的 ?

他们对他的妻子说：还有比他更好的人吗?

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər][ðə; ði][ɪn'taɪər][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['prɑːpərti] ,

| He | had | left | her | the | entire | disposal | of | her | own | property | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 左边 | 她 | 这 | 全部的 | 处理 | 的 | 她 | 自己的 | 财产 | , |

他把她所有的财产都留给了她支配。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [dɪ'fendɪd] [hɜːr; hər][ɑːn] ['evri] [ə'keɪʒn] .

| and | had | always | defended | her | on | every | occasion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 总是 | 辩护 | 她 | 在 | 每一个 | 场合 | . |

而且在任何情况下都一直维护她。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] , ['weðər] [frʌm; frəm] [praɪd] , ['kaɪndlinəs] , [ɔːr] ['ʃɪvəlri] ,

| It | is | true | that | , | whether | from | pride | , | kindliness | , | or | chivalry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 真的 | 那 | , | 无论 | 从 | 自豪 | , | 善良 | , | 或者 | 骑士精神 | , |

的确，无论是出于骄傲、善良还是骑士精神，

[mə'sjɜːr] [diː] - [hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ['ʌndər] ['veriəs] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ]

| Monsieur | de | Maufrigneuse | had | saved | the | duchess | under | various | circumstances | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 德 | - | 有 | 已保存 | 这 | 公爵夫人 | 在下面 | 各种各样的 | 情况 | 哪个 |

[maɪt] [hæv; həv] ['ruːɪnd] ['ʌðər] ['wɪmɪn] ,

| might | have | ruined | other | women | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 有 | 毁坏 | 其他 | 女性 | , |

莫弗里涅斯先生在各种情况下都救了公爵夫人，而这些情况如果发生在其他女人身上，可能会毁了她们。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [daɪ'ænz] [sə'raʊndɪŋz] ,

| in | spite | of | Diane's | surroundings | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 黛安娜的 | 周围环境 | , |

尽管黛安娜身处那样的环境，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌk] [diː] - ,

| and | the | influence | of | her | mother | and | that | of | the | Duc | de | Navarreins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 影响 | 的 | 她 | 母亲 | 和 | 那 | 的 | 这 | 杜克 | 德 | - | , |

以及她母亲和纳瓦兰公爵的影响，

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [ænt] .

| her | father | - | in | - | law | , | and | her | husband's | aunt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 父亲 | - | 在 | - | 法律 | , | 和 | 她 | 丈夫的 | 阿姨 | . |

她的公公和她丈夫的姑姑。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [ɪn'suːɪŋ] [deɪz] [ðə; ði] ['prɪnses] [rɪ'viːld] [hɜːr'self][tuː; tə] - [æz; əz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]

| For | several | ensuing | days | the | princess | revealed | herself | to | d'Arthez | as | remarkable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 随后 | 天 | 这 | 公主 | 揭晓 | 她自己 | 到 | - | 作为 | 卓越 |

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

| for | her | knowledge | of | literature | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 知识 | 的 | 文学 | . |

接下来的几天里，公主向达尔泰兹展现了她渊博的文学知识。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌst] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] ['fɪrləsnəs] [ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] ['kwestʃənz] , [θæŋks] [tuː; tə]

| She | discussed | with | perfect | fearlessness | the | most | difficult | questions | , | thanks | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 讨论 | 和 | 完美的 | 无畏 | 这 | 最多 | 难的 | 问题 | , | 谢谢 | 到 |

[hɜːr; hər] ['deɪli] [ænd; ənd] ['naɪtli] ['riːdɪŋ] ,

| her | daily | and | nightly | reading | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 日常的 | 和 | 每晚 | 阅读 | , |

由于她每天早晚都坚持阅读，所以她能够毫无畏惧地讨论最棘手的问题。

[pər'suːd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'pɪdəti] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [preɪz] .

| pursued | with | an | intrepidity | worthy | of | the | highest | praise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 追击 | 和 | 一个 | 勇敢 | 值得 | 的 | 这 | 最高 | 称赞 | . |

以无畏的勇气追寻目标，这种勇气值得最高的赞誉。

- , [ə'meɪzd] ,

| D'Arthez | , | amazed | , |
|---|---|---|---|
| - | , | 惊叹 | , |

达尔泰兹惊叹道：

[ænd; ənd] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [sə'spektɪŋ] [ðæt] [daɪ'æn] - ['mɪrli] [rɪ'piːtɪd] [æt; ət] [naɪt] [ðæt]

| and | incapable | of | suspecting | that | Diane | d'Uxelles | merely | repeated | at | night | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 无法 | 的 | 怀疑 | 那 | 黛安 | - | 仅仅 | 重复 | 在 | 夜晚 | 那 |

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ( [æz; əz][sʌm; səm] ['raɪtɚz] [duː] ) ,

| which | she | read | in | the | morning | ( | as | some | writers | do | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 她 | 读 | 在 | 这 | 早晨 | ( | 作为 | 一些 | 作家 | 做 | ) | , |

而且她根本无法怀疑黛安·德·乌克塞尔只是像某些作家那样，在晚上重复她早上读过的东西。

[rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ][moʊst] [suː'pɪriər] ['wʊmən] .

| regarded | her | as | a | most | superior | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 认为 | 她 | 作为 | 一个 | 最多 | 优越的 | 女士 | . |

认为她是一位非常优秀的女性。

[ðiːz] [ˌkɔnvə'seiʃənz] , [haʊ'evər] , [led] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [daɪ'ænz] ['ɑːbdʒekt] ,

| These | conversations | , | however | , | led | away | from | Diane's | object | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 对话 | , | 然而 | , | 引领 | 离开 | 从 | 黛安娜的 | 目的 | , |

然而，这些谈话却偏离了黛安娜的初衷。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv] ['kɔnfidənsiz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] -

| and | she | tried | to | get | back | to | the | region | of | confidences | from | which | d'Arthez |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 尝试 | 到 | 得到 | 后退 | 到 | 这 | 地区 | 的 | 秘密 | 从 | 哪个 | - |

[hæd; həd] ['pruːdntli] [rɪ'taɪərd]['æftər][hɜːr; hər] [koʊ'ketɪʃ] [rɪ'bʌf] ;

| had | prudently | retired | after | her | coquettish | rebuff | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 谨慎地 | 退休 | 后 | 她 | 娇媚 | 回绝 | ; |

她试图重新回到达尔泰兹在遭到她轻佻的拒绝后谨慎地退出的那个充满秘密的领域；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| but | it | was | not | as | easy | as | she | expected | to | bring | back | a | man | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 不是 | 作为 | 简单的 | 作为 | 她 | 预期的 | 到 | 带来 | 后退 | 一个 | 男人 | 的 | 他的 |

['neɪtʃər] [huː] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] ['stɑːrtld] [ə'weɪ] .

| nature | who | had | once | been | startled | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自然 | WHO | 有 | 一次 | 到过 | 惊慌 | 离开 | . |

但要把一个曾经被惊吓而走失的、性格像他这样的人带回来，并不像她想象的那么容易。

[haʊ'evər] , ['æftər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['lɪtərəri] [kæm'peɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪnɪst][plə'tɑːnɪk] ['diskɔːsiz]

| However | , | after | a | month | of | literary | campaigning | and | the | finest | platonic | discourses |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 后 | 一个 | 月 | 的 | 文学 | 竞选活动 | 和 | 这 | 最好的 | 柏拉图式的 | 论述 |

, - [gruː] ['boʊldər] ,

| , | d'Arthez | grew | bolder | , |
|---|---|---|---|---|
| , | - | 生长 | 更大胆 | , |

然而，经过一个月的文学宣传和最精彩的柏拉图式对话后，达尔泰兹变得更加大胆了。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] ['evri] [deɪ] [æt; ət] [θriː] [ ə'klɔk, əu- ] .

| and | arrived | every | day | at | three | o'clock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到达的 | 每一个 | 天 | 在 | 三 | 点钟 | . |

每天下午三点准时到达。

[hiː; hi][rɪ'taɪərd][æt; ət][sɪks] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [æt; ət] [naɪn] , [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] , [ɔːr][wʌn][ɪn]

| He | retired | at | six | , | and | returned | at | nine | , | to | remain | until | midnight | , | or | one | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 退休 | 在 | 六 | , | 和 | 返回 | 在 | 九 | , | 到 | 保持 | 直到 | 午夜 | , | 或者 | 一 | 在 |

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

| the | morning | , |
|---|---|---|
| 这 | 早晨 | , |

他六点休息，九点回来，一直待到午夜或凌晨一点。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌregju'lærəti][ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrd(ə)nt][ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['lʌvər] .

| with | the | regularity | of | an | ardent | and | impatient | lover | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 规律性 | 的 | 一个 | 热心 | 和 | 不耐烦 | 情人 | . |

像一位热情而急切的恋人那样规律地。

[ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [drest] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['stʌdid] ['elɪgəns] [æt; ət][ðə; ði]['aʊər]
**The princess was always dressed with more or less studied elegance at the hour**
这 公主 曾是 总是 穿着 和 更多的 或者较少的 研究 优雅 在 这 小时
[wen] - [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] .
**when d'Arthez presented himself .**
什么时候 - 呈现 他自己 .

每当达尔泰兹出现时，公主总是穿着精心打扮的优雅服饰。

[ðɪs] ['mjuːtʃuəl] [fɪ'deləti] , [ðə; ði] [ker] [ðeɪ] [iːtʃ] [tʊk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'pɪrəns] , [ɪn][fækt] ,
**This mutual fidelity , the care they each took of their appearance , in fact ,**
这 相互的 忠诚 , 这 关心 他们 每个 采取 的 他们的 外貌 , 在 事实 ,

事实上，他们彼此忠诚，而且都非常注重自己的外表。

[ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ɪk'sprest] ['sentɪmənts] [ðæt] ['niːðər] [derd] [ə'vaʊ] ,
**all about them expressed sentiments that neither dared avow ,**
全部 关于 他们 表达 情感 那 两者都不 敢于 承认 ,

他们周围所有人都表达了他们两人都不敢公开承认的情感。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪnses] [di'sɜːnd] ['veri] ['pleɪnli] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
**for the princess discerned very plainly that the great child with whom she had**
为了 这 公主 辨别 非常 显然 那 这 伟大的 孩子 和 谁 她 有
[tuː; tə][duː] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːmbæt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [ˌaɪ 'tiː] .
**to do shrank from the combat as much as she desired it .**
到 做 缩小 从 这 战斗 作为 很多 作为 她 想要的 它 .

因为公主很清楚地看出，她不得不与之对抗的大孩子，虽然渴望战斗，却又畏惧战斗。

[ˌnevərðə'les] - [pʊt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [mjuːt] [ ˌdeklə'reiʃənz ] [ə; eɪ] [rɪ'spektfl] [ɔː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
**Nevertheless d'Arthez put into his mute declarations a respectful awe which was**
尽管如此 - 放 进入 他的 沉默的 声明 一个 尊重 敬畏 哪个 曾是
['ɪnfɪnətli] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
**infinitely pleasing to her .**
无限地 令人愉悦 到 她 .

然而，达尔泰兹无声的宣告中流露出的敬畏之情，令她无比欣喜。

[bəuθ] [felt] , ['evri] [deɪ] ,
**Both felt , every day ,**
两个都 毛毡 , 每一个 天 ,

他们每天都感到，

[ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [juˈnaɪtɪd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ['nʌθɪŋ] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ɔːr] ['defɪnət] [tʃekt] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]
**all the more united because nothing acknowledged or definite checked the course of**
全部 这 更多的 团结的 因为 没有什么 已确认 或者 定 已检查 这 课程 的
[ðer; ðər][aɪ'diːəz] ,
**their ideas ,**
他们的 想法 ,

他们因此更加团结，因为没有任何公认的或确定的因素能够阻止他们的想法发展。

[æz; əz] [ə'kɜːrz] [bɪ'twiːn] [ 'lʌvəz ] [wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['fɔːrm(ə)l] [dɪ'mændz] [ɑːn][wʌn] [saɪd] ,
**as occurs between lovers when there are formal demands on one side ,**
作为 发生 之间 恋人 什么时候 那里 是 正式的 需求 在 一 边 ,

例如，当恋人之间一方提出正式要求时，就会发生这种情况。

[ænd; ənd] [sɪn'sɪr] [ɔːr] [koʊ'ketɪʃ] [rɪf'juːzlz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .
**and sincere or coquettish refusals on the other .**
和 真诚 或者 娇媚 拒绝 在 这 其他 .

以及真诚或虚伪的拒绝。

[laɪk] [ɔːl] [men] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][ðer; ðər]['æktʃuəl][eɪdʒ] ,
**Like all men younger than their actual age ,**
喜欢 全部 男人 年轻 比 他们的 实际的 年龄 ,

就像所有比实际年龄年轻的人一样，

- [wʌz; wəz][ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [ðoʊz] ['ædʒɪteɪtɪŋ] [ɪˌrezə'luːʃn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði]

**d'Arthez** **was** **a** **prey** **to** **those** **agitating** **irresolutions** **which** **are** **caused** **by** **the**

- 曾是 一个 猎物 到 那些 搅拌 不稳定性 哪个 是 导致 经过 这

[fɔːrs] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪɚz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv] [dɪs'pliːzɪŋ] ,

**force** **of** **desires** **and** **the** **terror** **of** **displeasing** **,**

力量 的 欲望 和 这 恐怖 的 令人不快 ,

达尔泰兹深受那些令人焦虑的犹豫不决的情绪所困扰，这些情绪是由欲望的力量和害怕得罪人的恐惧引起的。

— [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [dʌz] [nɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend] [wen] [ʃiː; ʃi] ['ʃɛrz] [ˌaɪ 'tiː] ,

**—** **a** **situation** **which** **a** **young** **woman** **does** **not** **comprehend** **when** **she** **shares** **it** **,**

— 一个 情况 哪个 一个 年轻的 女士 做 不是 理解 什么时候 她 分享 它 ,

——一位年轻女子在讲述自己的经历时，往往并不理解对方的处境。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [dɪ'lɪbərətli] [prə'duːst] [nɑːt][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ɪts]

**but** **which** **the** **princess** **had** **too** **often** **deliberately** **produced** **not** **to** **enjoy** **its**

但 哪个 这 公主 有 也 经常 故意地 生产 不是 到 享受 它是

['pleʒərz] .

**pleasures** **.**

快乐 .

但公主常常故意制造出这样的幻象，就是为了不去享受其中的乐趣。

[ɪn][fækt] ,

**In** **fact** **,**

在 事实 ,

实际上，

[daɪ'æn] [ɪn'dʒɔɪd] [ðiːz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌdʒuːvi'nilitiz] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['kiːnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt]

**Diane** **enjoyed** **these** **delightful** **juvenilities** **all** **the** **more** **keenly** **because** **she** **knew** **that**

黛安 享受 这些 愉快 青少年 全部 这 更多的 敏锐地 因为 她 知道 那

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət]['eni]['moʊmənt] .

**she** **could** **put** **an** **end** **to** **them** **at** **any** **moment** **.**

她 可以 放 一个 结尾 到 他们 在 任何 片刻 .

黛安娜更加珍惜这些美好的童年时光，因为她知道自己随时都可以结束这一切。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːrtɪst] [di'laitɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [veɪg] , [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [laɪnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

**She** **was** **like** **a** **great** **artist** **delighting** **in** **the** **vague** **,** **undecided** **lines** **of** **his**

她 曾是 喜欢 一个 伟大的 艺术家 令人愉悦 在 这 模糊的 , 未决定 线条 的 他的

[sketʃ] ,

**sketch** **,**

草图 ,

她就像一位伟大的艺术家，欣赏着他素描中那些模糊、未定的线条。

['noʊɪŋ] [wel] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][hiː; hi][kæn; kən] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['mæstərpiːs]

**knowing** **well** **that** **in** **a** **moment** **of** **inspiration** **he** **can** **complete** **the** **masterpiece**

会心 出色地 那 在 一个 片刻 的 灵感 他 能 完全的 这 杰作

[stɪl] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][bɜːrθ] .

**still** **waiting** **to** **come** **to** **birth** **.**

仍然 等待 到 来 到 出生 .

他深知，在灵感迸发的瞬间，他可以完成那部尚未诞生的杰作。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] , ['siːɪŋ] - [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [əd'vænsɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] ['stɑːpɪŋ]

**Many** **a** **time** **,** **seeing** **d'Arthez** **on** **the** **point** **of** **advancing** **,** **she** **enjoyed** **stopping**

许多 一个 时间 , 看到 - 在 这 观点 的 前进 , 她 享受 停止

[hɪm; ɪm] [ʃɔːrt] ,

**him** **short** **,**

他 短的 ,

很多次，当她看到达尔泰兹即将上前时，她都乐于阻止他。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'poʊzɪŋ] [er] [ænd; ənd] ['mænər] .

**with** **an** **imposing** **air** **and** **manner** **.**

和 一个 气势磅礴 空气 和 方式 .

气场强大，举止威严。

[ʃiː; ʃi] [droʊv] [bæk] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['stɔrmz] [ʌv; əv] [ðæt] [stɪl] [jʌŋ] [hɑːrt] , [reɪzd] [ðem; ðəm] [ə'gen] ,

| She | drove | back | the | hidden | storms | of | that | still | young | heart | , | raised | them | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 驾驶 | 后退 | 这 | 隐 | 暴风雨 | 的 | 那 | 仍然 | 年轻的 | 心 | , | 提高 | 他们 | 再次 | , |

她驱散了那颗依然年轻的心中隐藏的风暴，又将它们重新唤醒。

[ænd; ənd] ['stɪld] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][biː; bi] [kɪst] ,

| and | stilled | them | with | a | look | , | holding | out | her | hand | to | be | kissed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 静止 | 他们 | 和 | 一个 | 看 | , | 保持 | 出去 | 她 | 手 | 到 | 是 | 亲吻 | , |

她用眼神制止了他们，伸出手让他们亲吻。

[ɔːr] ['seɪɪŋ] [sʌm; səm] ['traɪflɪŋ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [wɜːrdz] [ɪn][ə; eɪ] ['tendər] [vɔɪs] .

| or | saying | some | trifling | insignificant | words | in | a | tender | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 说 | 一些 | 琐事 | 微不足道 | 字 | 在 | 一个 | 投标 | 嗓音 | . |

或者用温柔的声音说一些无关紧要的琐事。

[ðiːz] [mə'nuːvər] , [plænd] [ɪn][koʊld] [blʌd] , [bʌt; bət] [ɪn'tʃæntɪŋli] ['eksɪkjuːtɪd] ,

| These | manoeuvres | , | planned | in | cold | blood | , | but | enchantingly | executed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 机动 | , | 计划 | 在 | 寒冷的 | 血 | , | 但 | 令人着迷地 | 执行 | , |

这些精心策划、执行得精彩绝伦的行动，

[ kaːvd ] [hɜːr; hər] ['ɪmɪdʒ] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] [ɑːn][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] ['raɪtər] [ænd; ənd]

| carved | her | image | deeper | and | deeper | on | the | soul | of | that | great | writer | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雕刻 | 她 | 图像 | 更深 | 和 | 更深 | 在 | 这 | 灵魂 | 的 | 那 | 伟大的 | 作家 | 和 |

['θɪŋkər] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['revəld] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['tʃaɪldlaɪk] ,

| thinker | whom | she | revelled | in | making | childlike | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思想家 | 谁 | 她 | 尽情狂欢 | 在 | 制作 | 孩子气 | , |

她将自己的形象深深地刻在了那位伟大的作家和思想家的灵魂深处，她乐于将他变得像个孩子一样。

[kən'faɪdɪŋ] , ['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['sɪli] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

| confiding | , | simple | , | and | almost | silly | beside | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 倾诉 | , | 简单的 | , | 和 | 几乎 | 愚蠢的 | 旁 | 她 | . |

在她身边，他显得坦诚、单纯，甚至有些傻气。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['moʊmənts][ʌv; əv] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [ə'genst] [hɜːr; hər] [oʊn] [ækt] ,

| And | yet | she | had | moments | of | repulsion | against | her | own | act | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 她 | 有 | 时刻 | 的 | 排斥 | 反对 | 她 | 自己的 | 行为 | , |

然而，她有时也会对自己的行为感到厌恶。

['moʊmənts][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] ['grændʒər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [sɪm'plɪsəti] .

| moments | in | which | she | could | not | help | admiring | the | grandeur | of | such | simplicity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时刻 | 在 | 哪个 | 她 | 可以 | 不是 | 帮助 | 钦佩 | 这 | 宏伟 | 的 | 这样的 | 简单 | . |

她不禁赞叹这种简洁之美的宏伟之处。

[ðɪs] [geɪm] [ʌv; əv] ['tʃɔɪsəst] ['koʊkɪtri] [ə'tætʃt] [hɜːr; hər] , [ɪn'sensəbli] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [sleɪv] .

| This | game | of | choicest | coquetry | attached | her | , | insensibly | , | to | her | slave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 游戏 | 的 | 精选 | 卖弄风情 | 随附的 | 她 | , | 无意识地 | , | 到 | 她 | 奴隶 | . |

这种最精妙的调情游戏，让她不知不觉地与她的奴隶纠缠不清。

[æt; ət] [læst] , [haʊ'evər] , [daɪ'æn] [gruː] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌepɪk'titəs] [ʌv; əv] [lʌv] ;

| At | last | , | however | , | Diane | grew | impatient | with | an | Epictetus | of | love | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | , | 然而 | , | 黛安 | 生长 | 不耐烦 | 和 | 一个 | 爱比克泰德 | 的 | 爱 | ; |

然而，最终黛安娜对爱情中的爱比克泰德式的人物失去了耐心；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [treɪnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [krɪ'duːləti] ,

| and | when | she | thought | she | had | trained | him | to | the | utmost | credulity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 她 | 想法 | 她 | 有 | 受过训练 | 他 | 到 | 这 | 极致 | 轻信 | , |

当她认为她已经把他训练到极致的轻信时，

[ʃiː; ʃi][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə][taɪ][ə; eɪ] ['θɪkər] ['bændɪdʒ] [stɪl] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] .

| she | set | to | work | to | tie | a | thicker | bandage | still | over | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 放 | 到 | 工作 | 到 | 领带 | 一个 | 较厚 | 绷带 | 仍然 | 超过 | 他的 | 眼睛 | . |

她开始忙着把一条更厚的绷带绑在他的眼睛上。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

| CHAPTER | IV | . |
|---|---|---|
| 章 | 第四 | . |

第四章

[ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən]

| THE | CONFESSION | OF | A | PRETTY | WOMAN |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 忏悔 | 的 | 一个 | 漂亮的 | 女士 |

一个漂亮女人的自白

[wʌn] ['iːvnɪŋ] ['dænjəl] [faʊnd] [ðə; ði] ['prɪnses] ['θɔːtf(ə)l] , [wʌn] ['elboʊ] ['restɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] ,

| One | evening | Daniel | found | the | princess | thoughtful | , | one | elbow | resting | on | a | little | table | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 晚上 | 丹尼尔 | 成立 | 这 | 公主 | 周到 | , | 一 | 弯头 | 休息 | 在 | 一个 | 小的 | 桌子 | , |

一天晚上，丹尼尔发现公主若有所思，一只胳膊肘搭在小桌子上。

[hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [blɑːnd] [hed] [beɪðd] [ɪn] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][læmp] .

| her | beautiful | blond | head | bathed | in | light | from | the | lamp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 美丽的 | 金发 | 头 | 洗澡 | 在 | 光 | 从 | 这 | 灯 | . |

她美丽的金色秀发沐浴在灯光中。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tɒɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] - [klɔːθ] .

| She | was | toying | with | a | letter | which | lay | on | the | table | - | cloth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 玩具 | 和 | 一个 | 信 | 哪个 | 躺 | 在 | 这 | 桌子 | - | 布 | . |

她正在把玩放在桌布上的一封信。

[wen] - [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['peɪpər] [dɪ'stɪŋktli] , [ʃiː; ʃi]['foʊldɪd][ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː]

| When | d'Arthez | had | seen | the | paper | distinctly | , | she | folded | it | up | , | and | stuck | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | - | 有 | 已见 | 这 | 纸 | 明显地 | , | 她 | 折叠 | 它 | 向上 | , | 和 | 卡住 | 它 |

[ɪn][hɜːr; hər][belt] .

| in | her | belt | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 腰带 | . |

达尔泰兹看清了那张纸后，把它折起来，塞进了腰带里。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? ” [æskt] - ; “ [juː; jʊ] [siːm] [dɪ'strest] . ”

| “ | What | is | the | matter | ? | ” | asked | d'Arthez | ; | “ | you | seem | distressed | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 是 | 这 | 事情 | ? | ” | 问 | - | ; | “ | 你 | 似乎 | 苦恼 | . | ” |

“出什么事了？”达尔泰兹问道，“你看上去很忧虑。”

“ [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [mə'sjɜːr] [diː] - , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

| “ | I | have | received | a | letter | from | Monsieur | de | Cadignan | , | ” | she | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 有 | 已收到 | 一个 | 信 | 从 | 先生 | 德 | - | , | ” | 她 | 回复 | . |

“我收到了卡迪尼昂先生的来信，”她回答说。

“ [haʊ'evər] [greɪt] [ðə; ði] [rɔŋz] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ˌem 'iː] , [aɪ]['kænɑːt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| “ | However | great | the | wrongs | he | has | done | me | , | I | cannot | help | thinking | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 然而 | 伟大的 | 这 | 错误 | 他 | 有 | 完毕 | 我 | , | 我 | 不能 | 帮助 | 思维 | 的 | 他的 |

['eksaɪl] — [wɪ'ðaʊt] ['fæməli] ,

| exile | — | without | family | , |
|---|---|---|---|---|
| 流亡 | — | 没有 | 家庭 | , |

“无论他给我犯下了多么大的错，我还是忍不住会想到他流亡在外——没有家人，

[wɪ'ðaʊt] [sʌn] — [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] .

| without | son | — | from | his | native | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 儿子 | — | 从 | 他的 | 本国的 | 土地 | . |

没有儿子——来自他的故乡。

” [ðiːz] [wɜːrdz] , [sed] [ɪn][ə; eɪ]['soʊlf(ə)l] [vɔɪs] , [bɪ'treɪd] [æn'dʒelɪk] [ˌsensə'bɪləti] .

| ” | These | words | , | said | in | a | soulful | voice | , | betrayed | angelic | sensibility | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这些 | 字 | , | 说 | 在 | 一个 | 深情的 | 嗓音 | , | 背叛 | 天使般的 | 感性 | . |

“这些话语，用深情的声音说出，流露出天使般的感性。”

- [wʌz; wəz] ['di:pli] [mu:vd] .

| D'Arthez | was | deeply | moved | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 深 | 已搬 | . |

达尔泰兹深受感动。

[ðə; ði][ˌkjʊri'ɑ:səti][ʌv; əv][ðə; ði]['lʌvər] [bɪ'keɪm] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] , [ə; eɪ][ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l][ænd; ənd] ['lɪtərəri]

| The | curiosity | of | the | lover | became | , | so | to | speak | , | a | psychological | and | literary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 好奇心 | 的 | 这 | 情人 | 成为 | , | 所以 | 到 | 说话 | , | 一个 | 心理 | 和 | 文学 |

[ˌkjʊri'ɑ:səti] .

| curiosity | . |
|---|---|
| 好奇心 | . |

恋人的好奇心，可以说，变成了心理和文学上的好奇心。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [haɪt] [ðæt] ['wʊmən] [hæd; həd] [ə'teɪnd] ,

| He | wanted | to | know | the | height | that | woman | had | attained | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通缉 | 到 | 知道 | 这 | 高度 | 那 | 女士 | 有 | 已达到 | , |

他想知道那个女人的身高。

[ænd; ənd] [wʌt] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['ɪndʒəriz][ʃi:; ʃi] [ðʌs] [fər'geɪv] ;

| and | what | were | the | injuries | she | thus | forgave | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 是 | 这 | 受伤 | 她 | 因此 | 原谅了 | ; |

她究竟原谅了哪些伤害?

[hi:; hi] [lɔŋd] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [ði:z] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] , ['tækst][wɪð; wɪθ][frɪ'vɑ:ləti] ,

| he | longed | to | know | how | these | women | of | the | world | , | taxed | with | frivolity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 渴望 | 到 | 知道 | 如何 | 这些 | 女性 | 的 | 这 | 世界 | , | 已征税 | 和 | 轻浮 | , |

他渴望了解这些饱受轻浮之苦的世间女性，

[koʊld] - ['hɑ:rtɪdnəs] , [ænd; ənd]['i:gətɪzəm] , [kʊd; kəd][bi:; bi] [sʌtʃ] ['eɪndʒəlz] .

| cold | - | heartedness | , | and | egotism | , | could | be | such | angels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寒冷的 | - | 真心 | , | 和 | 自负 | , | 可以 | 是 | 这样的 | 天使 | . |

冷酷无情和自私自利，有时也会变成天使。

[rɪ'membərɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [rɪ'pʌlst] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi][fɜ:rst][traɪd][tu:; tə]

| Remembering | how | the | princess | had | already | repulsed | him | when | he | first | tried | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记住 | 如何 | 这 | 公主 | 有 | 已经 | 反感 | 他 | 什么时候 | 他 | 第一的 | 尝试 | 到 |

[ri:d] [ðæt] [sə'lestʃ(ə)l] [hɑ:rt] ,

| read | that | celestial | heart | , |
|---|---|---|---|---|
| 读 | 那 | 天体 | 心 | , |

他回想起自己第一次试图解读那颗天界之心时，公主是如何令他感到厌恶的。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd][hi:; hi] [hɪm'self] , ['trembld] [æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði][træns'pærənt] ,

| his | voice | , | and | he | himself | , | trembled | as | he | took | the | transparent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 嗓音 | , | 和 | 他 | 他自己 | , | 颤抖 | 作为 | 他 | 采取 | 这 | 透明的 | , |

他的声音颤抖着，他自己也颤抖着，因为他接过了透明的.....

['slendər] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [daɪ'æn][wɪð; wɪθ][ɪts] [ 'kə:viŋ ] ['fɪŋgər] - [tɪps] , [ænd; ənd] [sed] , —

| slender | hand | of | the | beautiful | Diane | with | its | curving | finger | - | tips | , | and | said | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苗条 | 手 | 的 | 这 | 美丽的 | 黛安 | 和 | 它是 | 弯曲 | 手指 | - | 尖端 | , | 和 | 说 | , | — |

美丽的黛安娜纤细的手，指尖弯曲，说道：

“ [ɑ:r; ər][wi:; wi] [naʊ] [sʌtʃ] [frendz] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['sʌfərd] ? ”

| “ | Are | we | now | such | friends | that | you | will | tell | me | what | you | have | suffered | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 我们 | 现在 | 这样的 | 朋友们 | 那 | 你 | 将要 | 告诉 | 我 | 什么 | 你 | 有 | 遭受 | ? | ” |

“我们现在是这样的朋友了吗？你会告诉我你都经历了些什么？”

“ [jes] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ,

| “ | Yes | , | ” | she | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | ” | 她 | 说 | , |

“是的，”她说。

['briːðɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['sɪləb(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] [moʊst] [meˈlɪfluəs] [noʊt] [ðæt] - [fluːt] [hæd; həd] ['evər]

| breathing | forth | the | syllable | like | the | most | mellifluous | note | that | Tulou's | flute | had | ever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呼吸 | 前进 | 这 | 音节 | 喜欢 | 这 | 最多 | 悦耳动听 | 笔记 | 那 | - | 长笛 | 有 | 曾经 |

[said] .

| sighed | . |
|---|---|
| 叹了口气 | . |

吐出这个音节，就像土楼的笛子吹奏出的最悦耳动听的音符。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['revəri] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [veɪld] .

| Then | she | fell | into | a | revery | , | and | her | eyes | were | veiled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 跌倒 | 进入 | 一个 | 梦想 | , | 和 | 她 | 眼睛 | 是 | 含蓄 | . |

然后她陷入了沉思，双眼迷离。

['dænjəl] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['æŋkʃəs] [ˌekspek'teɪʃn] , [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'lemnəti]

| Daniel | remained | in | a | state | of | anxious | expectation | , | impressed | with | the | solemnity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丹尼尔 | 剩余 | 在 | 一个 | 状态 | 的 | 焦虑的 | 期待 | , | 印象深刻 | 和 | 这 | 严肃 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

| of | the | occasion | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 场合 | . |

丹尼尔始终处于焦虑的期待状态，被这庄严的场合所深深打动。

[hɪz; ɪz][poʊ'etɪk][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [meɪd] [hɪm; ɪm] [siː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

| His | poetic | imagination | made | him | see | , | as | it | were | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 诗意的 | 想像力 | 制成 | 他 | 看 | , | 作为 | 它 | 是 | , |

他富有诗意的想象力让他仿佛看到了：

[klaʊdz] ['sloʊli] [ di'spəːsiŋ ] [ænd; ənd] [dis'kləuzɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['sæŋktʃueri] [wer] [ðə; ði] ['wuːndɪd]

| clouds | slowly | dispersing | and | disclosing | to | him | the | sanctuary | where | the | wounded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 云 | 缓慢地 | 分散 | 和 | 披露 | 到 | 他 | 这 | 避难所 | 在哪里 | 这 | 受伤 |

[læm] [wʌz; wəz] ['niːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [fiːt] .

| lamb | was | kneeling | at | the | divine | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 羊肉 | 曾是 | 跪着 | 在 | 这 | 神圣的 | 脚 | . |

云层缓缓散去，露出了圣所，受伤的羔羊正跪在神圣的脚下。

“ [wel] ? ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [sɔːft] , [stɪl] [vɔɪs] .

| “ | Well | ? | ” | he | said | , | in | a | soft | , | still | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | ? | ” | 他 | 说 | , | 在 | 一个 | 柔软的 | , | 仍然 | 嗓音 | . |

“嗯？”他用轻柔而平静的声音说道。

[daɪ'æn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['tendər] [pə'tɪʃənər] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] ['loʊɝd] [hɜːr; hər] [aɪz] ['sloʊli] ,

| Diane | looked | at | the | tender | petitioner | ; | then | she | lowered | her | eyes | slowly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黛安 | 看起来 | 在 | 这 | 投标 | 请愿人 | ; | 然后 | 她 | 降低 | 她 | 眼睛 | 缓慢地 | , |

黛安娜看着那位柔弱的请愿者，然后缓缓垂下眼帘。

['drɑːpɪŋ] [ðer; ðər][lɪdz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l] ['mɑːdəsti] .

| dropping | their | lids | with | a | movement | of | noble | modesty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下降 | 他们的 | 盖子 | 和 | 一个 | 移动 | 的 | 高贵 | 谦逊 | . |

他们带着一种高贵谦逊的姿态，缓缓放下了眼睑。

[nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ]['mɑːnstər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [hɪ'pɑːkrəsi] [ɪn][ðə; ði]

| None | but | a | monster | would | have | been | capable | of | imagining | hypocrisy | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 但 | 一个 | 怪物 | 会 | 有 | 到过 | 有能力的 | 的 | 想象 | 虚伪 | 在 | 这 |

['greɪsf(ə)l] [ˌʌndʒə'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɪnses] [ə'gen] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] ['tʃɑːrmɪŋ]

| graceful | undulation | of | the | neck | with | which | the | princess | again | lifted | her | charming |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 优美 | 波动 | 的 | 这 | 脖子 | 和 | 哪个 | 这 | 公主 | 再次 | 抬起 | 她 | 迷人 |

[hed] ,

| head | , |
|---|---|
| 头 | , |

只有魔鬼才会认为公主再次抬起她迷人的头颅时，那优雅的脖颈摆动中竟蕴含着虚伪。

[tuː; tə] [lʊk] [wʌns] [mɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] ['iːgər] [aɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [mæn] .

| to | look | once | more | into | the | eager | eyes | of | that | great | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 一次 | 更多的 | 进入 | 这 | 渴望的 | 眼睛 | 的 | 那 | 伟大的 | 男人 | . |

再次凝视那位伟人充满渴望的双眼。

“ [kæn; kən][aɪ] ? [ɔːt] [aɪ] ?

| “ | Can | I | ? | ought | I | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 能 | 我 | ? | 应该 | 我 | ? |

我可以吗？我应该吗?

” [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [geɪzɪŋ] [æt; ət] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

| ” | she | murmured | , | with | a | gesture | of | hesitation | , | gazing | at | d'Arthez | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 低声说道 | , | 和 | 一个 | 手势 | 的 | 犹豫 | , | 凝视 | 在 | - | 和 | 一个 |

[sə'blaɪm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['driːmi] ['tendərnəs] .

| sublime | expression | of | dreamy | tenderness | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 升华 | 表达 | 的 | 梦幻般的 | 压痛 | . |

她喃喃自语，带着一丝犹豫，目光中流露出梦幻般的温柔，凝视着达尔泰兹。

“ [men] [hæv; həv][soʊ]['lɪt(ə)l] [feɪθ] [ɪn] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ;

| “ | Men | have | so | little | faith | in | things | of | this | kind | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 男人 | 有 | 所以 | 小的 | 信仰 | 在 | 事物 | 的 | 这 | 种类 | ; |

“人们对这类事情缺乏信心；

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðəm'selvz] [soʊ]['lɪt(ə)l] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skriːt] ! ”

| they | think | themselves | so | little | bound | to | be | discreet | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 思考 | 他们自己 | 所以 | 小的 | 边界 | 到 | 是 | 慎重 | ! | ” |

他们自以为没必要谨慎行事!

“ [ɑː] ! [ɪf] [juː; jʊ] [dɪs'trʌst] [ˌem 'iː] , [waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ] [hɪr] ? ” [kraɪd] - .

| “ | Ah | ! | if | you | distrust | me | , | why | am | I | here | ? | ” | cried | d'Arthez | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 啊 | ! | 如果 | 你 | 怀疑 | 我 | , | 为什么 | 是 | 我 | 这里 | ? | ” | 哭 | - | . |

“啊！如果你不信任我，那我为什么还要在这里？”达尔泰兹喊道。

“ [oʊ] , [frend] !

| “ | Oh | , | friend | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 朋友 | ! |

“哦，朋友!

” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['gɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃn] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'vɑːlənteri] [ə'vaʊəl] ,

| ” | she | said | , | giving | to | the | exclamation | the | grace | of | an | involuntary | avowal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 说 | , | 给予 | 到 | 这 | 感叹 | 这 | 优雅 | 的 | 一个 | 非自愿 | 承认 | , |

她说，语气中带着一种不由自主的坦白，仿佛在说：

“ [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'tætʃiz] [hɜːr'self][fɔːr; fər][laɪf] , [θɪŋk] [juː; jʊ][ʃiː; ʃi] ['kælkjuleits] ?

| “ | when | a | woman | attaches | herself | for | life | , | think | you | she | calculates | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么时候 | 一个 | 女士 | 附件 | 她自己 | 为了 | 生活 | , | 思考 | 你 | 她 | 计算 | ? |

“当一个女人决定终生相伴时，你认为她是在算计吗？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['kwestʃən] [ʌv; əv][rɪ'fjuːz(ə)l] ( [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [rɪ'fjuːz] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] ? ) ,

| It | is | not | question | of | refusal | ( | how | could | I | refuse | you | anything | ? | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 问题 | 的 | 拒绝 | ( | 如何 | 可以 | 我 | 拒绝 | 你 | 任何事物 | ? | ) | , |

这不是拒绝的问题（我怎么可能拒绝你呢？），

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [spiːk] .

| but | the | idea | of | what | you | may | think | of | me | if | I | speak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 主意 | 的 | 什么 | 你 | 可能 | 思考 | 的 | 我 | 如果 | 我 | 说话 | . |

但我很在意如果我开口说话，你可能会怎么想我。

[aɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [kən'faɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [streɪndʒ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][maɪ][eɪdʒ] ;

| I | would | willingly | confide | to | you | the | strange | position | in | which | I | am | at | my | age | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 心甘情愿 | 信任 | 到 | 你 | 这 | 奇怪的 | 位置 | 在 | 哪个 | 我 | 是 | 在 | 我的 | 年龄 | ; |

我愿意向你倾诉我这个年纪所处的这种奇怪的境地；

[bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [kʊd; kəd] [rɪ'viːl] [ðə; ði] ['siːkrət] ['wuːndz] [ʌv; əv]

| but | what | would | you | think | of | a | woman | who | could | reveal | the | secret | wounds | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 会 | 你 | 思考 | 的 | 一个 | 女士 | WHO | 可以 | 揭示 | 这 | 秘密 | 伤口 | 的 |

[hɜːr; hər] ['mærid] [laɪf] ?

| her | married | life | ? |
|---|---|---|---|
| 她 | 已婚 | 生活 | ? |

但你会如何看待一个能够揭露自己婚姻生活中不为人知的伤痛的女人呢?

[t'juːrɪn] [kept] [hɪz; ɪz][wɜːrd][tuː; tə] [ 'rɔbəz ] ;

| Turenne | kept | his | word | to | robbers | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 图雷纳 | 保留 | 他的 | 单词 | 到 | 强盗 | ; |

蒂雷纳信守了对强盗的承诺;

[duː][aɪ][nɑːt] [oʊ] [tuː; tə][maɪ] ['tɔːrtʃərər] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [t'juːrɪn] ? ”

| do | I | not | owe | to | my | torturers | the | honor | of | a | Turenne | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 我 | 不是 | 欠 | 到 | 我的 | 施虐者 | 这 | 荣誉 | 的 | 一个 | 图雷纳 | ? | ” |

难道我不应该以图雷纳人的荣誉来回报我的施虐者吗?

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [pæst] [jʊr; jər][wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] ? ”

| “ | Have | you | passed | your | word | to | say | nothing | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 有 | 你 | 通过了 | 你的 | 单词 | 到 | 说 | 没有什么 | ? | ” |

“你答应过要保持沉默吗?”

“ [mə'sjɜːr] [diː] - [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə][baɪnd][ˌem 'iː][tuː; tə] ['siːkrəsi] — [juː; jʊ]

| “ | Monsieur | de | Cadignan | did | not | think | it | necessary | to | bind | me | to | secrecy | — | You |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 先生 | 德 | - | 做过 | 不是 | 思考 | 它 | 必要的 | 到 | 绑定 | 我 | 到 | 保密 | — | 你 |

[ɑːr; ər] ['æskɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][maɪ] [soʊl] !

| are | asking | more | than | my | soul | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 问 | 更多的 | 比 | 我的 | 灵魂 | ! |

“卡迪尼昂先生认为没有必要让我保守秘密——你要求的不仅仅是我的灵魂!”

['taɪrənt] !

| Tyrant | ! |
|---|---|
| 暴君 | ! |

暴君!

[juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] ['beri] [maɪ] ['ɑːnər] [ɪt'self] [ɪn][jʊr; jər] [brest] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

| you | want | me | to | bury | my | honor | itself | in | your | breast | , | ” | she | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 想 | 我 | 到 | 埋葬 | 我的 | 荣誉 | 本身 | 在 | 你的 | 胸部 | , | ” | 她 | 说 | , |

“你想让我把我的荣誉埋葬在你胸膛里吗?”她说道。

['kæstɪŋ] [ə'pɑːn] - [ə; eɪ] [lʊk] ,

| casting | upon | d'Arthez | a | look | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 铸件 | 之上 | - | 一个 | 看 | , |

向达尔泰兹投去一个眼神,

[baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [mɔːr] ['væljuː][tuː; tə][hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] ['kɑːnfɪdəns] [ðæn; ðən][tuː; tə][hɜːr; hər]

| by | which | she | gave | more | value | to | her | coming | confidence | than | to | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 哪个 | 她 | 给予 | 更多的 | 价值 | 到 | 她 | 未来 | 信心 | 比 | 到 | 她 |

['pɜːrsən(ə)l] [self] .

| personal | self | . |
|---|---|---|
| 个人的 | 自己 | . |

她因此更看重自己未来的自信,而不是自己的自我。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['veri] ['ɔːrd(ə)neri][mæn] , [ɪf] [juː; jʊ] [fɪr] ['eni] ['iːv(ə)l] ,

| “ | You | must | think | me | a | very | ordinary | man | , | if | you | fear | any | evil | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 必须 | 思考 | 我 | 一个 | 非常 | 普通的 | 男人 | , | 如果 | 你 | 害怕 | 任何 | 邪恶的 | , |

“如果你害怕任何邪恶,那你一定认为我是一个非常普通的人。”

[noʊ] ['mætər] [wʌt] , [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ɪl] - [kən'siːld] ['bɪtərnəs] .

| no | matter | what | , | from | me | , | ” | he | said | , | with | ill | - | concealed | bitterness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 事情 | 什么 | , | 从 | 我 | , | ” | 他 | 说 | , | 和 | 患病的 | - | 暗 | 苦味 | . |

“无论如何,对我来说都是如此,”他带着难以掩饰的苦涩说道。

“ [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [frend] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɜːrz] [kə'resɪŋli] ,

| “ | Forgive | me | , | friend | , | ” | she | replied | , | taking | his | hand | in | hers | caressingly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 原谅 | 我 | , | 朋友 | , | ” | 她 | 回复 | , | 采取 | 他的 | 手 | 在 | 她的 | 温柔地抚摸 | , |

“原谅我，朋友，”她回答道，温柔地握住他的手。

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ['wɑːndər] ['dʒentli] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

| and | letting | her | fingers | wander | gently | over | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出租 | 她 | 手指 | 漫步 | 轻轻地 | 超过 | 它 | . |

她让手指轻轻地抚过它。

“ [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [wɜːrθ] .

| “ | I | know | your | worth | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 知道 | 你的 | 值得 | . |

我知道你的价值。

[juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][jʊr; jər] [hoʊl] [laɪf] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['noʊb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

| You | have | related | to | me | your | whole | life | ; | it | is | noble | , | it | is | beautiful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 有关的 | 到 | 我 | 你的 | 所有的 | 生活 | ; | 它 | 是 | 高贵 | , | 它 | 是 | 美丽的 | , |

你向我讲述了你的一生；这很崇高，很美好。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'blaɪm] , [ænd; ənd] ['wɜːrði] [ʌv; əv][jʊr; jər] [neɪm] ; [pər'hæps] , [ɪn] [rɪ'tɜːrn] , [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] [maɪn]

| it | is | sublime | , | and | worthy | of | your | name | ; | perhaps | , | in | return | , | I | owe | you | mine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 升华 | , | 和 | 值得 | 的 | 你的 | 姓名 | ; | 也许 | , | 在 | 返回 | , | 我 | 欠 | 你 | 矿 |

.

:

.

它如此崇高，配得上你的名字；或许，作为回报，我也欠你一份情。

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [tuː; tə] ['loʊər] [maɪ'self][ɪn][jʊr; jər] [aɪz] [baɪ][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] ['siːkrɪts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt]

| But | I | fear | to | lower | myself | in | your | eyes | by | relating | secrets | which | are | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 害怕 | 到 | 降低 | 我 | 在 | 你的 | 眼睛 | 经过 | 相关 | 秘密 | 哪个 | 是 | 不是 |

['hoʊlli] [maɪn] .

| wholly | mine | . |
|---|---|---|
| 完全 | 矿 | . |

但我害怕泄露不完全属于我的秘密，从而降低我在你眼中的形象。

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [bɪ'liːv] — [juː; jʊ] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['sɑːlətuːd][ænd; ənd]['poʊəziˌ'poʊəsi] — [ðə; ði]

| How | can | you | believe | — | you | , | a | man | of | solitude | and | poesy | — | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 能 | 你 | 相信 | — | 你 | , | 一个 | 男人 | 的 | 孤独 | 和 | 诗 | — | 这 |

['hɒrəz] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][laɪf] ?

| horrors | of | social | life | ? |
|---|---|---|---|---|
| 恐怖 | 的 | 社会的 | 生活 | ? |

你，一个孤独而热爱诗歌的人，怎么会相信社交生活的种种恐怖呢?

[ɑː] !

| Ah | ! |
|---|---|
| 啊 | ! |

啊!

[juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [θɪŋk] [wen] [juː; jʊ] [ɪn'vent] [jʊr; jər]['drɑːməz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][fɑːr] [sə'pɑːst] [baɪ] [ðoʊz]

| you | little | think | when | you | invent | your | dramas | that | they | are | far | surpassed | by | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 小的 | 思考 | 什么时候 | 你 | 发明 | 你的 | 电视剧 | 那 | 他们 | 是 | 远的 | 超越 | 经过 | 那些 |

[ðæt] [ɑːr; ər] [pleɪd] [ɪn] ['fæməliz] [ə'pærəntli] [juˈnaɪtɪd] .

| that | are | played | in | families | apparently | united | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 玩 | 在 | 家庭 | 显然 | 团结的 | . |

你编造的那些戏剧，在看似和睦的家庭中上演时，你几乎没有想到它们远远逊色于这些戏剧。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hoʊlli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['gɪldɪd] [ 'sɔrəuz ] . ”

| You | are | wholly | ignorant | of | certain | gilded | sorrows | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 完全 | 无知 | 的 | 肯定 | 镀金 | 悲伤 | . | ” |

你对某些镀金的悲伤一无所知。

“ [aɪ] [noʊ] [ɔːl] !
**“ I know all !**
” 我 知道 全部 !

“我什么都知道！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .
**” he cried .**
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [noʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] .
**“ No , you know nothing .**
” 不 , 你 知道 没有什么 .

“不，你什么都不知道。”

” - [felt] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [lɔːst] [ɑːn] [ðə; ði] [ælps] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk] [naɪt] ,
**” D'Arthez felt like a man lost on the Alps of a dark night ,**
” - 毛毡 喜欢 一个 男人 丢失的 在 这 阿尔卑斯山 的 一个 黑暗的 夜晚 ,

“达尔泰兹感觉自己就像一个迷失在阿尔卑斯山黑夜中的人。”

[huː] [siːz] , [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [gliːm] [ʌv; əv] [dɑːn] , [ə; eɪ] ['presəpɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
**who sees , at the first gleam of dawn , a precipice at his feet .**
WHO 看到 , 在 这 第一的 闪耀 的 黎明 , 一个 悬崖 在 他的 脚 .

在黎明的第一缕曙光中，他看到脚下是悬崖。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪnses] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərd] [er] ,
**He looked at the princess with a bewildered air ,**
他 看起来 在 这 公主 和 一个 困惑 空气 ,

他一脸茫然地看着公主。

[ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ][koʊld] [tʃɪl] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] .
**and felt a cold chill running down his back .**
和 毛毡 一个 寒冷的 寒意 跑步 向下 他的 后退 .

他感到一股寒意顺着后背流了下来。

[daɪ'æn] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [hɜːr; hər][mæn][ʌv; əv]['dʒiːniəs][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wiːklɪŋ] ,
**Diane thought for a moment that her man of genius was a weakling ,**
黛安 想法 为了 一个 片刻 那 她 男人 的 天才 曾是 一个 弱者 ,

黛安娜一度以为她这位天才伴侣是个懦夫。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [flæʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [ ˌriːə'ʃuəd ] [hɜːr; hər] .
**but a flash from his eyes reassured her .**
但 一个 闪光 从 他的 眼睛 放心 她 .

但他眼中闪过的一丝光芒让她安心了。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː]['ɔːlmoʊst][maɪ] [dʒʌdʒ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['despərət] [er]
**“ You have become to me almost my judge , ” she said , with a desperate air**
” 你 有 变得 到 我 几乎 我的 法官 , ” 她 说 , 和 一个 绝望的 空气
.
**:**
.

“你几乎成了我的法官，”她绝望地说。

“ [aɪ][mʌst; məst] [spiːk] [naʊ] ,
**“ I must speak now ,**
” 我 必须 说话 现在 ,

我现在必须发言了，

[ɪn]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ðæt] [ɔːl] [kə'lʌmniːˌeɪtid] ['biːɪŋs] [hæv; həv][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] ['ɪnəsns] .
**in virtue of the right that all calumniated beings have to show their innocence .**
在 美德 的 这 正确的 那 全部 诽谤 生物 有 到 展示 他们的 无辜 .

因为所有被诽谤的人都有证明自己清白的权利。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ,
**I have been ,**
我 有 到过 ,

我一直都是，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] ( [ɪf] [ə; eɪ] [pʊr] ['reklu:s] [fɔ:rst] [baɪ][ðə; ði] [wɜ:rld] [tu:; tə] [rɪ'naʊns] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪz] [stɪl]
**I am still ( if a poor recluse forced by the world to renounce the world is still**
我 是 仍然 ( 如果 一个 贫穷的 隐士 强制 经过 这 世界 到 放弃 这 世界 是 仍然
[rɪ'membər] ) [ə'kju:zd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [laɪt] [kən'dʌkt] ,
**remembered ) accused of such light conduct ,**
记得 ) 被告 的 这样的 光 执行 ,

如果一个被迫遁世隐居的穷苦之人还能被人铭记的话，我至今仍会被指责犯有这种轻浮的行为。

[ænd; ənd][soʊ] ['meni] ['i:v(ə)l] [θɪŋz] ,
**and so many evil things ,**
和 所以 许多 邪恶的 事物 ,

还有那么多邪恶的事情，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ə'laʊd] [ˌem 'i:][tu:; tə][faɪnd][ɪn][wʌn] [strɔ:ŋ] [hɑ:rt] [ə; eɪ]['heɪv(ə)n][frʌm; frəm] [wɪtʃ]
**that it may be allowed me to find in one strong heart a haven from which**
那 它 可能 是 允许 我 到 寻找 在 一 强的 心 一个 避风港 从 哪个
[aɪ] ['kænɑ:t] [bi:; bi] ['drɪvn] .
**I cannot be driven .**
我 不能 是 驱动 .

愿我能在一个坚强的心灵中找到一个避风港，一个我永远不会被驱逐的地方。

[ˌhɪðər'tu:] [aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [kən'sɪdərd] [self] - [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tu:; tə] ['ɪnəsns] ;
**Hitherto I have always considered self - justification an insult to innocence ;**
迄今为止 我 有 总是 经过考虑的 自己 - 理由 一个 侮辱 到 无辜 ;

我一直认为，自我辩解是对无辜者的侮辱；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [dis'deind] [tu:; tə] [dɪ'fend] [maɪ'self] .
**and that is why I have disdained to defend myself .**
和 那 是 为什么 我 有 轻蔑 到 保卫 我 .

正因如此，我才不愿为自己辩护。

[bɪ'saɪdz] , [tu:; tə] [hu:m] [kʊd; kəd][aɪ] [ə'pi:l] ?
**Besides , to whom could I appeal ?**
除了 , 到 谁 可以 我 上诉 ?

此外，我还能向谁申诉呢?

[sʌtʃ] ['kru:əl] [θɪŋz] [kæn; kən][bi:; bi] [kən'faidid] [tu:; tə] [nʌn] [bʌt; bət][gɑ:d][ɔ:r][tu:; tə][wʌn] [hu:] [si:mz]
**Such cruel things can be confided to none but God or to one who seems**
这样的 残忍的 事物 能 是 坦白 到 没有任何 但 上帝 或者 到 一 WHO 似乎
[tu:; tə][ju: 'es] ['veri] [nɪr] [hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] [pri:st] ,
**to us very near Him — a priest ,**
到 我们 非常 靠近 他 — 一个 牧师 ,

如此残酷的事情，除了上帝，或者我们认为与上帝非常亲近的人——比如一位神父——之外，谁也说不出口。

[ɔ:r] [ə'nʌðər] [self] .
**or another self .**
或者 其他 自己 .

或者另一个自我。

[wel] !
**Well !**
出色地 !

出色地!

[aɪ][du:] [noʊ] [ðɪs] , [ɪf] [maɪ] ['si:krɪts] [ɑ:r; ər][nɑ:t][æz; əz] [seɪf] [ðer; ðər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
**I do know this , if my secrets are not as safe there , " she said ,**
我 做 知道 这 , 如果 我的 秘密 是 不是 作为 安全的 那里 , " 她 说 ,

“我知道，如果我的秘密在那里不安全的话，”她说。

['leɪɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn] - [hɑːrt] ,
**laying her hand on d'Arthez's heart ,**
躺下 她 手 在 - 心 ,

她将手放在达尔泰兹的心口上，

“ [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɪr] ” ( ['presɪŋ] [ðə; ði] ['ʌpər] [end][ʌv; əv][hɜːr; hər] [bʌsk] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər]
**“ as they are here ” ( pressing the upper end of her busk beneath her**
” 作为 他们 是 这里 ” ( 紧迫 这 上 结尾 的 她 街头表演 下面 她
['fɪŋgərz] ) ,
**fingers ) ,**
手指 ) ,

“就像她们现在这样”(用手指按压胸衣上端)，

“ [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði][grænd] -
**“ then you are not the grand d'Arthez**
” 然后 你 是 不是 这 盛大 -

“那么你就不是伟大的达尔泰兹。”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] — [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [bɪn] [di'siːvd] .
**I think you — I shall have been deceived .**
我 思考 你 — 我 将 有 到过 受骗 .

我想——我被骗了。

” [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ['mɔɪsnd] - [aɪz] , [ænd; ənd][daɪ'æn][dræŋk][ˌaɪ 'tiːɪn][ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][saɪd] [lʊk]
**” A tear moistened d'Arthez's eyes , and Diane drank it in with a side look**
” 一个 撕 湿润 - 眼睛 , 和 黛安 喝 它 在 和 一个 边 看
,
**,**
,

“达尔泰兹的眼眶湿润了，黛安娜侧过头，将这一幕尽收眼底。”

[wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [geɪv] [noʊ]['moʊʃ(ə)n] ['iːðər] [tuː; tə][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][ɔːr][ðə; ði][lɪdz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz]
**which , however , gave no motion either to the pupils or the lids of her eyes**
哪个 , 然而 , 给予 不 运动 任何一个 到 这 学生 或者 这 盖子 的 她 眼睛
.
**:**
.

然而，这并没有使她的瞳孔或眼睑产生任何动作。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwɪk] [ænd; ənd] [niːt] , [laɪk][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] ['paʊnsɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [maʊs] .
**It was quick and neat , like the action of a cat pouncing on a mouse .**
它 曾是 快的 和 整洁的 , 喜欢 这 行动 的 一个 猫 猛扑 在 一个 老鼠 .

它动作迅速利落，就像猫扑向老鼠一样。

- , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , ['æftər]['sɪksti] [deɪz] [ʌv; əv]['proʊtəkɑːlz] ,
**D'Arthez , for the first time , after sixty days of protocols ,**
- , 为了 这 第一的 时间 , 后 六十 天 的 协议 ,

在经历了六十天的防疫措施后，达尔泰兹第一次.....

['ventʃərd] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [wɔːrm] [ænd; ənd] ['pɜːrfjuːmd] [hænd] ,
**ventured to take that warm and perfumed hand ,**
冒险 到 拿 那 温暖的 和 香 手 ,

鼓起勇气，握住了那只温暖芬芳的手。

[ænd; ənd] [pres] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [drɔːn] [kɪs] ,
**and press it to his lips with a long - drawn kiss ,**
和 按 它 到 他的 嘴唇 和 一个 长的 - 绘制 吻 ,

然后，他用一个绵长的吻将它贴在他的唇上。

[ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪst] [tuː; tə][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪŋgərz] ,
**extending from the wrist to the tip of the fingers ,**
扩展 从 这 手腕 到 这 提示 的 这 手指 ,

从手腕延伸到指尖，

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['prɪnses] ['ɔ:gər] [wel] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃʊr] .

| which | made | the | princess | augur | well | of | literature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 制成 | 这 | 公主 | 占卜师 | 出色地 | 的 | 文学 | . |

这使得公主成为文学的先兆。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [tu:; tə][hɜ:r'self] [ðæt] [men] [ʌv; əv]['dʒi:niəs][mʌst; məst] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r]

| She | thought | to | herself | that | men | of | genius | must | know | how | to | love | with | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 想法 | 到 | 她自己 | 那 | 男人 | 的 | 天才 | 必须 | 知道 | 如何 | 到 | 爱 | 和 | 更多的 |

[pər'fekʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [kən'si:tɪd] [fɑps] ,

| perfection | than | conceited | fops | , |
|---|---|---|---|---|
| 完美 | 比 | 自负 | 纨绔子弟 | , |

她心想，真正的天才一定比那些自负的纨绔子弟更懂得如何去爱。

[men] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] , ['dɪplə,mætɪsts] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n]['soʊldʒərz] , [ɔ:l'ðoʊ] [sʌtʃ] ['bi:ɪŋs] [hæv; həv]

| men | of | the | world | , | diplomatists | , | and | even | soldiers | , | although | such | beings | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 的 | 这 | 世界 | , | 外交官 | , | 和 | 甚至 | 士兵 | , | 虽然 | 这样的 | 生物 | 有 |

['nʌθɪŋ] [els] [tu:; tə][du:] .

| nothing | else | to | do | . |
|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 别的 | 到 | 做 | . |

世界之士、外交官，甚至士兵，尽管这些人除了这个之外无事可做。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌkɑ:nə'sɜ:r] ,

| She | was | a | connoisseur | , |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 一个 | 行家 | , |

她是一位鉴赏家，

[ænd; ənd] [nu:] ['veri] [wel] [ðæt] [ðə; ði][kə'pæsəti][fɔ:r; fər] [lʌv] [rɪ'vi:lz] [ɪt'self] ['tʃi:fli] [ɪn] [mɪr] ['nʌθiŋz]

| and | knew | very | well | that | the | capacity | for | love | reveals | itself | chiefly | in | mere | nothings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 知道 | 非常 | 出色地 | 那 | 这 | 容量 | 为了 | 爱 | 揭示 | 本身 | 主要 | 在 | 仅仅 | 什么也没有 |

.

:

.

他深知，爱的能力主要体现在微不足道的小事中。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wel] [ɪn'fɔ:rmd] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] [kæn; kən] [ri:d] [hɜ:r; hər] ['fju:tʃər] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['dʒestʃər]

| A | woman | well | informed | in | such | matters | can | read | her | future | in | a | simple | gesture |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 女士 | 出色地 | 知情的 | 在 | 这样的 | 事情 | 能 | 读 | 她 | 未来 | 在 | 一个 | 简单的 | 手势 |

;

;

;

一位对这类事情有所了解的女子，只需一个简单的动作就能预知自己的未来；

[dʒʌst][æz; əz][ 'kju:viei ][kʊd; kəd] [seɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['frægmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [boʊn] :

| just | as | Cuvier | could | say | from | the | fragment | of | a | bone | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 居维叶 | 可以 | 说 | 从 | 这 | 分段 | 的 | 一个 | 骨 | : |

正如居维叶仅凭一块骨头碎片就能得出这样的结论：

[ðɪs] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][æn; ən]['ænɪm(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɔ:r] [sʌtʃ] [daɪ'menʃ(ə)nz] , [wɪð; wɪθ][ɔ:r] [wɪ'ðaʊt] [hɔ:rnz]

| This | belonged | to | an | animal | of | such | or | such | dimensions | , | with | or | without | horns |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 属于 | 到 | 一个 | 动物 | 的 | 这样的 | 或者 | 这样的 | 方面 | , | 和 | 或者 | 没有 | 角 |

,

,

,

这属于某种特定体型的动物，有角或无角均可。

[kɑ:r'nɪvərəs] , [ɜ:r'bɪvərəs] , [æm'fɪbiəs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [eɪdʒ] , [soʊ] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .

| carnivorous | , | herbivorous | , | amphibious | , | etc | . | , | age | , | so | many | thousand | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 食肉的 | , | 草食性 | , | 水陆两用 | , | ETC | . | , | 年龄 | , | 所以 | 许多 | 千 | 年 | . |

食肉的、食草的、两栖的等等，年龄，数千年。

[ʃʊr] [naʊ] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ɪn] - [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn] [lʌv] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn]

| Sure | now | of | finding | in | d'Arthez | as | much | imagination | in | love | as | there | was | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 现在 | 的 | 寻找 | 在 | - | 作为 | 很多 | 想像力 | 在 | 爱 | 作为 | 那里 | 曾是 | 在 |

[hɪz; ɪz] ['rɪt(ə)n] [staɪl] ,

| his | written | style | , |
|---|---|---|---|
| 他的 | 书面 | 风格 | , |

现在我确信，在达尔泰兹的爱情描写中，我能发现与他写作风格一样丰富的想象力。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [waɪz] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pɪtʃ] [ʌv; əv]

| she | thought | it | wise | to | bring | him | up | at | once | to | the | highest | pitch | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 想法 | 它 | 明智的 | 到 | 带来 | 他 | 向上 | 在 | 一次 | 到 | 这 | 最高 | 沥青 | 的 |

['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [bɪ'liːf] .

| passion | and | belief | . |
|---|---|---|---|
| 热情 | 和 | 信仰 | . |

她认为明智的做法是立即将他培养到最高的激情和信仰水平。

[ʃiː; ʃi] [wɪð'druː] [hɜːr; hər][hænd] ['heɪstɪli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['muːvmənt] [fʊl] [ʌv; əv] ['verid]

| She | withdrew | her | hand | hastily | , | with | a | magnificent | movement | full | of | varied |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 退出 | 她 | 手 | 草草 | , | 和 | 一个 | 壮丽 | 移动 | 满的 | 的 | 多种多样 |

[ iˈməuʃənz ] .

| emotions | . |
|---|---|
| 情绪 | . |

她急忙缩回了手，动作优美，饱含各种复杂的情感。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ɪn] [wɜːrdz] : “ [stɑːp] , [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] ,

| If | she | had | said | in | words | : | “ | Stop | , | or | I | shall | die | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 她 | 有 | 说 | 在 | 字 | : | “ | 停止 | , | 或者 | 我 | 将 | 死 | , |

如果她用言语说：“住手，否则我会死”，

” [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]['spoʊkən] [mɔːr] ['pleɪnli] .

| ” | she | could | not | have | spoken | more | plainly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 可以 | 不是 | 有 | 说 | 更多的 | 显然 | . |

她说的再清楚不过了。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn] - [aɪz] , [ɪk'spresɪŋ] [ɪn] [ðæt]

| She | remained | for | a | moment | with | her | eyes | in | d'Arthez's | eyes | , | expressing | in | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 剩余 | 为了 | 一个 | 片刻 | 和 | 她 | 眼睛 | 在 | - | 眼睛 | , | 表达 | 在 | 那 |

[wʌn] [glæns] ['hæpinəs] ,

| one | glance | happiness | , |
|---|---|---|---|
| 一 | 瞥一眼 | 幸福 | , |

她与达尔泰兹对视了一会儿，那一眼中流露出幸福。

['pruːdəri] , [fɪr] , ['kɑːnfɪdəns] , ['læŋgər] , [ə; eɪ] [veɪg] ['lɔːŋɪŋ] , [ænd; ənd]['vɜːrdʒɪn] ['mɑːdəsti] .

| prudery | , | fear | , | confidence | , | languor | , | a | vague | longing | , | and | virgin | modesty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伪善 | , | 害怕 | , | 信心 | , | 倦怠 | , | 一个 | 模糊的 | 渴望 | , | 和 | 处女 | 谦逊 | . |

矜持、恐惧、自信、倦怠、模糊的渴望和处女般的羞涩。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['twenti] ['jɪrz] [oʊld] !

| She | was | twenty | years | old | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 二十 | 年 | 老的 | ! |

她才二十岁！

[bʌt; bət] [rɪ'membər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['aʊər] [ʌv; əv]['kɑːmɪk] ['fɔːlshʊd] [baɪ][ðə; ði]

| but | remember | , | she | had | prepared | for | this | hour | of | comic | falsehood | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 记住 | , | 她 | 有 | 准备 | 为了 | 这 | 小时 | 的 | 漫画 | 谬误 | 经过 | 这 |

['tʃɔɪsəst] [ɑːrt][ʌv; əv] [dres] ;

| choicest | art | of | dress | ; |
|---|---|---|---|---|
| 精选 | 艺术 | 的 | 裙子 | ; |

但请记住，她为了这一刻的滑稽谎言，精心挑选了最精美的服饰；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn][hɜːr; hər] ['ɑːrmtʃer] [laɪk][ə; eɪ] ['flaʊər] ,

| she | was | there | in | her | armchair | like | a | flower | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 那里 | 在 | 她 | 扶手椅 | 喜欢 | 一个 | 花 | , |

她像一朵花一样坐在扶手椅里，

['redi] [tuː; tə] ['blɑːsəm] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [kɪs] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] .

| ready | to | blossom | at | the | first | kiss | of | sunshine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 准备好 | 到 | 开花 | 在 | 这 | 第一的 | 吻 | 的 | 阳光 | . |

沐浴在第一缕阳光下，便会绽放光彩。

[truː] [ɔːr] [fɔːls] , [ʃiː; ʃi][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd]['dænjəl] .

| True | or | false | , | she | intoxicated | Daniel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | 或者 | 错误的 | , | 她 | 酣 | 丹尼尔 | . |

无论真假，她确实让丹尼尔喝醉了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ɪz] [pər'mɪsəb(ə)l] [tuː; tə] [rɪsk] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪnjən] [wiː; wi][mʌst; məst] [ə'vaʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

| It | if | is | permissible | to | risk | a | personal | opinion | we | must | avow | that | it | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 如果 | 是 | 允许的 | 到 | 风险 | 一个 | 个人的 | 观点 | 我们 | 必须 | 承认 | 那 | 它 | 会 |

[biː; bi] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] [di'siːvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ] [taɪm] .

| be | delightful | to | be | thus | deceived | for | a | good | long | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 愉快 | 到 | 是 | 因此 | 受骗 | 为了 | 一个 | 好的 | 长的 | 时间 | . |

如果允许冒着表达个人意见的风险，我们必须承认，如果能被这样欺骗很长时间，那将是一件令人愉快的事情。

['sɜːrt(ə)nli] ['tælmə][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] ['neɪtʃər] ,

| Certainly | Talma | on | the | stage | was | often | above | and | beyond | nature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 塔尔玛 | 在 | 这 | 阶段 | 曾是 | 经常 | 多于 | 和 | 超过 | 自然 | , |

当然，塔尔玛在舞台上的表演常常超越了自然本身。

[bʌt; bət][ðə; ði]['prɪnsɪs; 'prɪnses][diː] - [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [truː] [kə'miːdiən] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [deɪ] .

| but | the | Princesse | de | Cadignan | is | the | greatest | true | comedian | of | our | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 公主 | 德 | - | 是 | 这 | 最 | 真的 | 喜剧演员 | 的 | 我们的 | 天 | . |

但卡迪尼昂公主是我们这个时代最伟大的真正喜剧演员。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['wʊmən] [bʌt; bət][æn; ən] [ə'tentɪv] ['ɔːdiəns] .

| Nothing | was | wanting | to | this | woman | but | an | attentive | audience | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 曾是 | 想要 | 到 | 这 | 女士 | 但 | 一个 | 细心 | 观众 | . |

这位女士什么都不缺，只缺一位专注的观众。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [æt; ət]['ɛpəks, 'iːpəks] [pər'tɜːrbd] [baɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['stɔrmz] ,

| Unfortunately | , | at | epochs | perturbed | by | political | storms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很遗憾 | , | 在 | 纪元 | 忐忑 | 经过 | 政治的 | 暴风雨 | , |

不幸的是，在政治风暴肆虐的时代，

['wɪmɪn] [ˌdɪsə'pɪr] [laɪk] ['wɔːtər] - ['liliz] [wɪtʃ] [niːd] [ə; eɪ] ['klaʊdləs] [skaɪ][ænd; ənd] ['bɑːmi] ['zefər]

| women | disappear | like | water | - | lilies | which | need | a | cloudless | sky | and | balmy | zephyrs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女性 | 消失 | 喜欢 | 水 | - | 百合花 | 哪个 | 需要 | 一个 | 无云 | 天空 | 和 | 芳香 | 微风 |

[tuː; tə] [spred] [ðer; ðər] [bluːm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ɪn'ræptʃərd] [aɪz] .

| to | spread | their | bloom | to | our | enraptured | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 传播 | 他们的 | 盛开 | 到 | 我们的 | 眉飞色舞 | 眼睛 | . |

女人就像睡莲一样消失，需要晴朗的天空和和煦的微风才能将她们的花朵绽放在我们陶醉的眼前。

[ðə; ði]['aʊər][hæd; həd] [kʌm] ;

| The | hour | had | come | ; |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 小时 | 有 | 来 | ; |

时机已到；

[daɪ'æn][wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə][ɪn'tæŋg(ə)l] [ðæt] [greɪt] [mæn][ɪn][ðə; ði][ˌɪnɪk'strɪkəbl,ɪn'ekstrɪkəbl] [meʃiz] [ʌv; əv]

| Diane | was | now | to | entangle | that | great | man | in | the | inextricable | meshes | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黛安 | 曾是 | 现在 | 到 | 绞 | 那 | 伟大的 | 男人 | 在 | 这 | 密不可分 | 网格 | 的 |

[ə; eɪ]['roʊmæns] ['kerfəli] [prɪ'perd] ,

| a | romance | carefully | prepared | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 浪漫 | 小心 | 准备 | , |

黛安娜现在要将这位伟人卷入一段精心策划的错综复杂的爱情纠葛之中。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['feɪtɪd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['niːəfaɪt] [ʌv; əv] ['ɜːrli] ['krɪstʃən] [taɪmz]

| to | which | he | was | fated | to | listen | as | the | neophyte | of | early | Christian | times |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 他 | 曾是 | 命中注定 | 到 | 听 | 作为 | 这 | 新手 | 的 | 早期的 | 基督教 | 时代 |

['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'pɪsəlz] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'pɑːsl] .

| listened | to | the | epistles | of | an | apostle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听着 | 到 | 这 | 书信 | 的 | 一个 | 使徒 | . |

他注定要聆听这些教诲，就像早期基督教的新信徒聆听使徒的书信一样。

“ [maɪ] [frend] , ” [bɪ'gæn][daɪ'æn] , “ [maɪ] ['mʌðər] , [huː] [stɪl] [laɪvz; lɪvz][æt; ət] - , ['mærid] [ˌem 'iː]

| “ | My | friend | , | ” | began | Diane | , | “ | my | mother | , | who | still | lives | at | Uxelles | , | married | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我的 | 朋友 | , | ” | 开始 | 黛安 | , | “ | 我的 | 母亲 | , | WHO | 仍然 | 生活 | 在 | - | , | 已婚 | 我 |

[ɪn] - ,

| in | 1814 | , |
|---|---|---|
| 在 | - | , |

“我的朋友，”黛安娜开口说道，“我的母亲，她现在仍然住在于克塞尔，于1814年嫁给了我。”

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] ( [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [oʊld][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] !

| when | I | was | seventeen | years | old | ( | you | see | how | old | I | am | now | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 曾是 | 十七 | 年 | 老的 | ( | 你 | 看 | 如何 | 老的 | 我 | 是 | 现在 | ! |

当我十七岁的时候（你看我现在多大了！）

) [tuː; tə] [mə'sjɜːr] [diː] - , [nɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv]

| ) | to | Monsieur | de | Maufrigneuse | , | not | out | of | affection | for | me | , | but | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ) | 到 | 先生 | 德 | - | , | 不是 | 出去 | 的 | 感情 | 为了 | 我 | , | 但 | 出去 | 的 |

[rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

| regard | for | him | . |
|---|---|---|---|
| 看待 | 为了 | 他 | . |

）致莫弗里涅斯先生，并非出于对我的喜爱，而是出于对他的尊重。

[ʃiː; ʃi] [ dis'tʃaːdʒd ] [hɜːr; hər] [det] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊnli][mæn][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [lʌvd] ,

| She | discharged | her | debt | to | the | only | man | she | had | ever | loved | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 出院 | 她 | 债务 | 到 | 这 | 仅有的 | 男人 | 她 | 有 | 曾经 | 喜爱 | , |

她还清了欠她唯一爱过的男人的债。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

| for | the | happiness | she | had | once | received | from | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 幸福 | 她 | 有 | 一次 | 已收到 | 从 | 他 | . |

为了她曾经从他那里得到的幸福。

[oʊ] ! [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][soʊ]['hɔːrəb(ə)l][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] ; [ˌaɪ 'tiː] ['friːkwəntli]

| Oh | ! | you | need | not | be | astonished | at | so | horrible | a | conspiracy | ; | it | frequently |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | ！ | 你 | 需要 | 不是 | 是 | 惊讶 | 在 | 所以 | 可怕 | 一个 | 阴谋 | ; | 它 | 频繁地 |

[teɪks] [pleɪs] .

| takes | place | . |
|---|---|---|
| 需要 | 地方 | . |

哦！你不必对如此可怕的阴谋感到惊讶；这种事经常发生。

['meni] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ 'lʌvəz ][ðæn; ðən] ['mʌðərz] , [ðoʊ] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ɑːr; ər] [mɔːr]

| Many | women | are | more | lovers | than | mothers | , | though | the | majority | are | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 女性 | 是 | 更多的 | 恋人 | 比 | 母亲们 | , | 尽管 | 这 | 多数 | 是 | 更多的 |

['mʌðərz] [ðæn; ðən] [waɪvz] .

| mothers | than | wives | . |
|---|---|---|---|
| 母亲们 | 比 | 妻子们 | . |

许多女性更像情人而非母亲，尽管大多数女性更像母亲而非妻子。

[ðə; ði] [tuː] ['sentɪmənts] , [lʌv] [ænd; ənd] ['mʌðərhʊd] , [dɪ'veləpt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][baɪ]['aʊər; ɑːr]

| The | two | sentiments | , | love | and | motherhood | , | developed | as | they | are | by | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 情感 | , | 爱 | 和 | 母性 | , | 发达 | 作为 | 他们 | 是 | 经过 | 我们的 |

['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] ,

| manners | and | customs | , |
|---|---|---|---|
| 礼仪 | 和 | 海关 | , |

爱与母性这两种情感，正是通过我们的礼仪和习俗发展而来的。

['ɔːf(ə)n] ['strʌg(ə)l] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ;

| often | struggle | together | in | the | hearts | of | women | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 斗争 | 一起 | 在 | 这 | 心 | 的 | 女性 | ; |

在女性的心中，她们常常彼此竞争；

[wʌn][ɔːr] ['ʌðər] [mʌst; məst] [sə'kʌm] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ʌv; əv]['iːkwəl] [streŋθ] ; [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

| one | or | other | must | succumb | when | they | are | not | of | equal | strength | ; | when | they | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 或者 | 其他 | 必须 | 屈服 | 什么时候 | 他们 | 是 | 不是 | 的 | 平等的 | 力量 | ; | 什么时候 | 他们 | 是 |

,

,

,

当双方实力不均时，必有一人败下阵来；当双方实力相等时，

[ðeɪ] [prə'duːs] [sʌm; səm] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['wɪmɪn] , [ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][seks] .

| they | produce | some | exceptional | women | , | the | glory | of | our | sex | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 生产 | 一些 | 非凡的 | 女性 | , | 这 | 荣耀 | 的 | 我们的 | 性别 | . |

她们孕育出一些杰出的女性，她们是我们性别的荣耀。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][jʊr; jər]['dʒiːniəs][mʌst; məst] ['ʃʊrli] [ˌkɑːmprɪ'hend] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [bɪ'wɪldər] [fuːlz]

| A | man | of | your | genius | must | surely | comprehend | many | things | that | bewilder | fools |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 的 | 你的 | 天才 | 必须 | 一定 | 理解 | 许多 | 事物 | 那 | 困惑 | 傻瓜 |

[bʌt; bət][ɑːr; ər] [nʌn] [ðə; ði] [les] [truː] ;

| but | are | none | the | less | true | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 没有任何 | 这 | 较少的 | 真的 | ; |

像你这样才华横溢的人，一定能理解许多令愚人困惑但却真实存在的道理；

[ɪn'diːd] [aɪ] [meɪ] [goʊ] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] [kɔːl] [ðem; ðəm][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] [θruː] ['dɪfrəns] [ʌv; əv]

| indeed | I | may | go | further | and | call | them | justifiable | through | difference | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | 我 | 可能 | 去 | 更远 | 和 | 称呼 | 他们 | 合理的 | 通过 | 不同之处 | 的 |

['kærəktərz] , ['tempərəmənts] , [ə'tætʃmənts] , [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] .

| characters | , | temperaments | , | attachments | , | situations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人物 | , | 性情 | , | 附件 | , | 情况 | . |

我甚至可以进一步认为，由于性格、脾气、情感、境遇的差异，这些行为都是合理的。

[aɪ] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , ['æftər] ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [mis'fɔːtʃənz] , [ʌv; əv]

| I | , | for | example | , | at | this | moment | , | after | twenty | years | of | misfortunes | , | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | , | 为了 | 例子 | , | 在 | 这 | 片刻 | , | 后 | 二十 | 年 | 的 | 不幸 | , | 的 |

[dɪ'sepʃ(ə)n] ,

| deceptions | , |
|---|---|
| 欺骗 | , |

例如，此时此刻，在经历了二十年的不幸和欺骗之后，

[ʌv; əv] ['kæləmniːz] [ɪn'dʊrd] , [ænd; ənd] ['wɪri] [deɪz] [ænd; ənd] ['hɑːloʊ] ['pleʒərz] ,

| of | calumnies | endured | , | and | weary | days | and | hollow | pleasures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 诽谤 | 忍受 | , | 和 | 厌倦 | 天 | 和 | 空洞的 | 快乐 | , |

忍受的诽谤，疲惫的日子和空虚的快乐，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'klaɪn] [tuː; tə] [fɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː]

| is | it | not | natural | that | I | should | incline | to | fall | at | the | feet | of | a | man | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 不是 | 自然的 | 那 | 我 | 应该 | 倾斜 | 到 | 落下 | 在 | 这 | 脚 | 的 | 一个 | 男人 | WHO |

[wʊd] [lʌv] [ˌem 'iː] [sɪn'sɪrli] [ænd; ənd] [fər'evər] ?

| would | love | me | sincerely | and | forever | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 爱 | 我 | 真挚地 | 和 | 永远 | ? |

难道我不愿意臣服于一个真心实意、永远爱我的男人吗?

[ænd; ənd] [jet] , [ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [kən'dem] [ˌem 'iː] .

| And | yet | , | the | world | would | condemn | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | , | 这 | 世界 | 会 | 谴责 | 我 | . |

然而，世人却会谴责我。

[bʌt; bət] ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [maɪt] [wel] [ɪk'skju:s][ə; eɪ] [fju:] [bri:f] ['jɪrz] [wɪtʃ] [meɪ] [stɪl]

| But | twenty | years | of | suffering | might | well | excuse | a | few | brief | years | which | may | still |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 二十 | 年 | 的 | 痛苦 | 可能 | 出色地 | 原谅 | 一个 | 很少 | 简短的 | 年 | 哪个 | 可能 | 仍然 |

[rɪ'meɪn] [tu:; tə][ˌem 'i:][ʌv; əv] [ju:θ] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ]['seɪkrɪd][ænd; ənd]['ri:əl] [lʌv] .

| remain | to | me | of | youth | given | to | a | sacred | and | real | love | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 到 | 我 | 的 | 青年 | 给定 | 到 | 一个 | 神圣 | 和 | 真实的 | 爱 | . |

但是，二十年的苦难或许可以原谅我余下的几年青春岁月，让我能够全身心地投入到神圣而真挚的爱情中。

[ðɪs] [wɪl] [nɑ:t] ['hæpən] .

| This | will | not | happen | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 将要 | 不是 | 发生 | . |

这不会发生。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][soʊ] [ræʃ] [æz; əz][tu:; tə]['sækrɪfaɪs][maɪ] [hoʊps] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

| I | am | not | so | rash | as | to | sacrifice | my | hopes | of | heaven | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 不是 | 所以 | 皮疹 | 作为 | 到 | 牺牲 | 我的 | 希望 | 的 | 天堂 | . |

我还没那么鲁莽，会牺牲我对天堂的希望。

[aɪ][hæv; həv] [bɔ:rn] [ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ænd; ənd] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

| I | have | borne | the | burden | and | heat | of | the | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 出生 | 这 | 负担 | 和 | 热 | 的 | 这 | 天 | , |

我已承受了白天的重担和酷热，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['fɪnɪʃ] [maɪ] [kɔ:rs] [ænd; ənd][wɪn][maɪ] ['rekəmpens] . ”

| I | shall | finish | my | course | and | win | my | recompense | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 结束 | 我的 | 课程 | 和 | 赢 | 我的 | 补偿 | . | ” |

我必将完成我的使命，赢得我的回报。

“ ['eɪndʒl] ! ” [θɔ:t] - .

| “ | Angel | ! | ” | thought | d'Arthez | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 天使 | ! | ” | 想法 | - | . |

“天使！”达尔泰兹心想。

“ ['æftər][ɔ:l] , [aɪ][hæv; həv]['nevər] [bleɪmd] [maɪ] ['mʌðər] ; [ʃi:; ʃi] [nu:] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌem 'i:] .

| “ | After | all | , | I | have | never | blamed | my | mother | ; | she | knew | little | of | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 后 | 全部 | , | 我 | 有 | 绝不 | 被指责 | 我的 | 母亲 | ; | 她 | 知道 | 小的 | 的 | 我 | . |

“毕竟，我从未责怪过我的母亲；她对我知之甚少。”

['mʌðərz] [hu:] [li:d] [ə; eɪ] [laɪf] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʊ'ʃes] - [ki:p] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [æt; ət]

| Mothers | who | lead | a | life | like | that | of | the | Duchesse | d'Uxelles | keep | their | children | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲们 | WHO | 带领 | 一个 | 生活 | 喜欢 | 那 | 的 | 这 | 公爵夫人 | - | 保持 | 他们的 | 孩子们 | 在 |

[ə; eɪ] ['dɪstəns] .

| a | distance | . |
|---|---|---|
| 一个 | 距离 | . |

像乌克塞尔公爵夫人那样生活的母亲会与子女保持距离。

[aɪ] [sɔ:] [ænd; ənd] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] [ʌn'tɪl] [maɪ] ['mærɪdʒ] .

| I | saw | and | knew | nothing | of | the | world | until | my | marriage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 和 | 知道 | 没有什么 | 的 | 这 | 世界 | 直到 | 我的 | 婚姻 | . |

结婚前，我对这个世界一无所知。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][maɪ] ['ɪnəsns] !

| You | can | judge | of | my | innocence | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 法官 | 的 | 我的 | 无辜 | ! |

你可以自行判断我的清白！

[aɪ] [nu:] ['nʌθɪŋ] ; [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv][maɪ] ['mærɪdʒ] .

| I | knew | nothing | ; | I | was | incapable | of | understanding | the | causes | of | my | marriage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 没有什么 | ; | 我 | 曾是 | 无法 | 的 | 理解 | 这 | 原因 | 的 | 我的 | 婚姻 | . |

我一无所知；我根本无法理解我婚姻失败的原因。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][faɪn] ['fɔːrtʃən] ; ['sɪksti]['θaʊz(ə)nd][frænŋks][ə; eɪ] [jɪr] [ɪn] ['fɔrists] ,

| I | had | a | fine | fortune | ; | sixty | thousand | francs | a | year | in | forests | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 美好的 | 财富 | ; | 六十 | 千 | 法郎 | 一个 | 年 | 在 | 森林 | , |

我曾拥有一笔丰厚的财富：每年在森林里能挣到六万法郎。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ˌoʊvər'lʊkt] ( [ɔːr][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sel] ) [ɪn][ðə; ði] [ˌniːvə'nɛ]

| which | the | Revolution | overlooked | ( | or | had | not | been | able | to | sell | ) | in | the | Nivernais |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 革命 | 被忽视的 | ( | 或者 | 有 | 不是 | 到过 | 有能力的 | 到 | 卖 | ) | 在 | 这 | 尼韦尔奈 |

,

,

,

在尼韦尔奈地区，革命忽略了（或者未能售出）这些商品。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [ʃæ'toʊ] [ʌv; əv] - .

| with | the | noble | chateau | of | d'Anzy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 高贵 | 城堡 | 的 | - | . |

与高贵的昂齐城堡。

[mə'sjɜːr] [diː] - [wʌz; wəz] [stiːpt] [ɪn] [det] .

| Monsieur | de | Maufrigneuse | was | steeped | in | debt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 德 | - | 曾是 | 浸泡 | 在 | 债务 | . |

德·莫弗里纽斯先生负债累累。

['leɪtər] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] ['dɛts] ,

| Later | I | learned | what | it | was | to | have | debts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 我 | 学习 | 什么 | 它 | 曾是 | 到 | 有 | 债务 | , |

后来我才体会到负债的滋味。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] ['ʌtərli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][laɪf][tuː; tə] [sə'spekt] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ;

| but | then | I | was | too | utterly | ignorant | of | life | to | suspect | my | position | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | 我 | 曾是 | 也 | 完全地 | 无知 | 的 | 生活 | 到 | 怀疑 | 我的 | 位置 | ; |

但当时我对生活太过无知，以至于没有意识到自己的处境；

[ðə; ði] ['mʌni] [seɪvd] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['fɔːrtʃən] [went] [tuː; tə]['pæsɪfaɪ][maɪ] ['hʌzbəndz] ['krɛdɪtɜ-z] .

| the | money | saved | out | of | my | fortune | went | to | pacify | my | husband's | creditors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 钱 | 已保存 | 出去 | 的 | 我的 | 财富 | 去 | 到 | 安抚 | 我的 | 丈夫的 | 债权人 | . |

我用积蓄偿还了我丈夫的债主。

[mə'sjɜːr] [diː] - [wʌz; wəz] ['fɔːrti] - [eɪt] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] [wen] [aɪ] ['mærid] [hɪm; ɪm] ;

| Monsieur | de | Maufrigneuse | was | forty | - | eight | years | of | age | when | I | married | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 德 | - | 曾是 | 四十 | - | 八 | 年 | 的 | 年龄 | 什么时候 | 我 | 已婚 | 他 | ; |

我嫁给莫弗里涅斯先生时，他四十八岁；

[bʌt; bət] [ðoʊz] ['jɪrz] [wɜːr; wər] [laɪk] ['mɪlətəri] [kæm'peɪnz] , [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [kaʊnt] [fɔːr; fər] [twaɪs]

| but | those | years | were | like | military | campaigns | , | they | ought | to | count | for | twice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那些 | 年 | 是 | 喜欢 | 军队 | 竞选活动 | , | 他们 | 应该 | 到 | 数数 | 为了 | 两次 |

[wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

| what | they | were | . |
|---|---|---|---|
| 什么 | 他们 | 是 | . |

但那些年就像军事战役，它们的价值应该翻倍才对。

[ɑː] !

| Ah | ! |
|---|---|
| 啊 | ! |

啊!

[wʌt] [ə; eɪ][laɪf][aɪ][led][fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] !

| what | a | life | I | led | for | ten | years | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 生活 | 我 | 引领 | 为了 | 十 | 年 | ! |

我这十年过得多么精彩啊!

[ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [pʊr] , [kə'lʌmni:ˌeɪtid] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] !

| If | any | one | had | known | the | suffering | of | this | poor | , | calumniated | little | woman | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 任何 | 一 | 有 | 已知 | 这 | 痛苦 | 的 | 这 | 贫穷的 | , | 诽谤 | 小的 | 女士 | ! |

如果有人知道这位可怜的、被诽谤的小妇人所遭受的苦难，该有多好！

[tu:; tə][bi:; bi] [wɑ:tʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['mʌðər] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] !

| To | be | watched | by | a | mother | jealous | of | her | daughter | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 观看 | 经过 | 一个 | 母亲 | 嫉妒的 | 的 | 她 | 女儿 | ! |

被一位嫉妒女儿的母亲注视着！

[ 'hevəns ] !

| Heavens | ! |
|---|---|
| 天 | ! |

天！

[ju:; jʊ] [hu:] [meɪk] ['drɑ:məz] , [ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər] [ɪn'vent] ['eniθɪŋ] [æz; əz] ['daɪrfəl] [æz; əz] [ðæt] .

| You | who | make | dramas | , | you | will | never | invent | anything | as | direful | as | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | WHO | 制作 | 电视剧 | , | 你 | 将要 | 绝不 | 发明 | 任何事物 | 作为 | 雒 | 作为 | 那 | . |

你们这些拍戏的人，永远不会编造出如此可怕的情节。

[ˌɔ:rdn'erəli] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ə; eɪ]['drɑ:mə]

| Ordinarily | , | according | to | the | little | that | I | know | of | literature | , | a | drama |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 按说 | , | 根据 | 到 | 这 | 小的 | 那 | 我 | 知道 | 的 | 文学 | , | 一个 | 戏剧 |

[ɪz][ə; eɪ] [swi:t] [ʌv; əv] ['ækʃnz] ,

| is | a | suite | of | actions | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 套房 | 的 | 行动 | , |

通常来说，根据我有限的文学知识，戏剧是由一系列动作组成的。

['spi:tʃɪz] , [ 'mu:vmənts ] [wɪtʃ] ['hɜ:ri] [tu:; tə][ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] ; [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [spi:k] [ʌv; əv]

| speeches | , | movements | which | hurry | to | a | catastrophe | ; | but | what | I | speak | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 演讲 | , | 移动 | 哪个 | 匆忙 | 到 | 一个 | 灾难 | ; | 但 | 什么 | 我 | 说话 | 的 |

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] [ɪn]['ækʃ(ə)n] .

| was | a | catastrophe | in | action | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 灾难 | 在 | 行动 | . |

演讲、运动都急于走向灾难；但我所说的却是正在发生的灾难。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] ['ævəlæntʃ] ['fɔ:lən] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] [ə'gen] [æt; ət] [naɪt] ['oʊnli]

| It | was | an | avalanche | fallen | in | the | morning | and | falling | again | at | night | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 雪崩 | 倒下 | 在 | 这 | 早晨 | 和 | 坠落 | 再次 | 在 | 夜晚 | 仅有的 |

[tu:; tə] [fɔ:l] [ə'gen] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

| to | fall | again | the | next | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 落下 | 再次 | 这 | 下一个 | 天 | . |

这是一场雪崩，早上发生了一次，晚上又发生了一次，第二天又发生了一次。

[aɪ][ˌeɪ 'em][koʊld] [naʊ] [æz; əz][aɪ] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ][ʌv; əv] [ðæt] ['kævərn] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] ,

| I | am | cold | now | as | I | speak | to | you | of | that | cavern | without | an | opening | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 寒冷的 | 现在 | 作为 | 我 | 说话 | 到 | 你 | 的 | 那 | 洞穴 | 没有 | 一个 | 开幕 | , |

现在我跟你谈起那个没有出口的洞穴时，感到一阵寒意。

[koʊld] , ['sɑ:mbər] , [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [lɪvd] .

| cold | , | sombre | , | in | which | I | lived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寒冷的 | , | 阴沉 | , | 在 | 哪个 | 我 | 居住地 | . |

我曾居住的那个阴冷、阴暗的地方。

[aɪ] , [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ! [brɔ:t] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪstɪk] [roʊz]

| I | , | poor | little | thing | that | I | was | ! | brought | up | in | a | convent | like | a | mystic | rose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | , | 贫穷的 | 小的 | 事物 | 那 | 我 | 曾是 | ! | 带来 | 向上 | 在 | 一个 | 修道院 | 喜欢 | 一个 | 神秘 | 玫瑰 |

,

,

,

我，可怜的小家伙！像一朵神秘的玫瑰，在修道院里长大。

['noʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] , [dɪ'veləpɪŋ] [leɪt] , [aɪ][wʌz; wəz] ['hæpi] [æt; ət][fɜːrst] ;

| knowing | nothing | of | marriage | , | developing | late | , | I | was | happy | at | first | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会心 | 没有什么 | 的 | 婚姻 | , | 发展 | 晚的 | , | 我 | 曾是 | 快乐的 | 在 | 第一的 | ; |

由于对婚姻一无所知，加上发育较晚，我起初感到很幸福；

[aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ˌgʊd'wɪl] [ænd; ənd] ['hɑːrməni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fæməli] .

| I | enjoyed | the | goodwill | and | harmony | of | our | family | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 享受 | 这 | 善意 | 和 | 和谐 | 的 | 我们的 | 家庭 | . |

我享受我们家庭的友善和睦。

[ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][maɪ] [pʊr] [bɔɪ] , [huː] [ɪz][ɔːl][ˌem 'iː] — [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [strʌk] [baɪ]

| The | birth | of | my | poor | boy | , | who | is | all | me | — | you | must | have | been | struck | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 出生 | 的 | 我的 | 贫穷的 | 男生 | , | WHO | 是 | 全部 | 我 | — | 你 | 必须 | 有 | 到过 | 击 | 经过 |

[ðə; ði] ['laɪknəs] ?

| the | likeness | ? |
|---|---|---|
| 这 | 相似 | ? |

我那可怜的儿子出生了，他简直就是我的翻版——你一定被他跟我长得那么像了吧?

[maɪ] [her] , [maɪ] [aɪz] , [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][maɪ] [feɪs] , [maɪ] [maʊθ] , [maɪ] [smaɪl] ,

| my | hair | , | my | eyes | , | the | shape | of | my | face | , | my | mouth | , | my | smile | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 头发 | , | 我的 | 眼睛 | , | 这 | 形状 | 的 | 我的 | 脸 | , | 我的 | 嘴 | , | 我的 | 微笑 | , |

我的头发，我的眼睛，我的脸型，我的嘴唇，我的笑容，

[maɪ] [tiːθ] ! — [wel] , [hɪz; ɪz][bɜːrθ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

| my | teeth | ! | — | well | , | his | birth | was | a | relief | to | me | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 牙齿 | ! | — | 出色地 | , | 他的 | 出生 | 曾是 | 一个 | 宽慰 | 到 | 我 | ; |

我的牙齿！——嗯，他的出生让我松了一口气；

[maɪ] [θɔːts] [wɜːr; wər][daɪ'vɜːrtɪd][baɪ][ðə; ði][fɜːrst][dʒɔɪz][ʌv; əv] [mə'tɜːrnəti] [frʌm; frəm][maɪ] ['hʌzbənd] ,

| my | thoughts | were | diverted | by | the | first | joys | of | maternity | from | my | husband | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 想法 | 是 | 改道 | 经过 | 这 | 第一的 | 喜悦 | 的 | 产科 | 从 | 我的 | 丈夫 | , |

我的思绪被丈夫初为人母的喜悦所吸引。

[huː] [geɪv] [ˌem 'iː][noʊ] ['pleʒər] [ænd; ənd][dɪd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðæt] [wʌz; wəz][kaɪnd][ɔːr]['eɪmiəb(ə)l]

| who | gave | me | no | pleasure | and | did | nothing | for | me | that | was | kind | or | amiable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 给予 | 我 | 不 | 乐趣 | 和 | 做过 | 没有什么 | 为了 | 我 | 那 | 曾是 | 种类 | 或者 | 可亲 |

;

;

;

他没有给我带来任何快乐，也没有为我做任何友善或和蔼的事情；

[ðoʊz] [dʒɔɪz][wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] ['kiːnər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [nuː] [noʊ] ['ʌðər] .

| those | joys | were | all | the | keener | because | I | knew | no | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 喜悦 | 是 | 全部 | 这 | 更敏锐 | 因为 | 我 | 知道 | 不 | 其他的 | . |

因为我不知道还有谁能给我带来快乐，所以那些快乐才显得格外强烈。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [rʌŋ] ['ɪntuː][maɪ] [ɪrz] [ðæt] [ə; eɪ] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'spekt] [hɜːr'self] .

| It | had | been | so | often | rung | into | my | ears | that | a | mother | should | respect | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 所以 | 经常 | 梯子 | 进入 | 我的 | 耳朵 | 那 | 一个 | 母亲 | 应该 | 尊重 | 她自己 | . |

我从小就被灌输这样的观念：母亲应该自爱。

[bɪ'saɪdz] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [lʌvz] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['mʌðər] .

| Besides | , | a | young | girl | loves | to | play | the | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 一个 | 年轻的 | 女孩 | 爱 | 到 | 玩 | 这 | 母亲 | . |

此外，小女孩很喜欢扮演母亲的角色。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [praʊd] [ʌv; əv][maɪ] ['flaʊər] — [fɔːr; fər]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ə; eɪ]

| I | was | so | proud | of | my | flower | — | for | Georges | was | beautiful | , | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 所以 | 自豪的 | 的 | 我的 | 花 | — | 为了 | 乔治 | 曾是 | 美丽的 | , | 一个 |

['mɪrək(ə)l] , [aɪ] [θɔːt] !

| miracle | , | I | thought | ! |
|---|---|---|---|---|
| 奇迹 | , | 我 | 想法 | ! |

我为我的花感到无比自豪——因为乔治太美了，简直是个奇迹，我想!

[aɪ] [sɔː] [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ][sʌn] , [aɪ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][maɪ][sʌn] .

| I | saw | and | thought | of | nothing | but | my | son | , | I | lived | with | my | son | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 和 | 想法 | 的 | 没有什么 | 但 | 我的 | 儿子 | , | 我 | 居住地 | 和 | 我的 | 儿子 | . |

我眼里只有我的儿子，脑子里只有我的儿子，我和儿子一起生活。

[aɪ] ['nevər] [let] [hɪz; ɪz] [nɜːrs] [dres] [ɔːr] [ʌn'dres] [hɪm; ɪm] .

| I | never | let | his | nurse | dress | or | undress | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 让 | 他的 | 护士 | 裙子 | 或者 | 脱衣服 | 他 | . |

我从来不让他的护士给他穿衣服或脱衣服。

[sʌtʃ] ['kɛrz] , [soʊ] ['werɪŋ] [tuː; tə] ['mʌðərz] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , [wɜːr; wər][ɔːl]

| Such | cares | , | so | wearing | to | mothers | who | have | a | regiment | of | children | , | were | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 关心 | , | 所以 | 穿着 | 到 | 母亲们 | WHO | 有 | 一个 | 团 | 的 | 孩子们 | , | 是 | 全部 |

[maɪ] ['pleʒər] .

| my | pleasure | . |
|---|---|---|
| 我的 | 乐趣 | . |

这些对那些要照顾众多孩子的母亲来说非常辛苦的事情，对我来说却是莫大的乐趣。

[bʌt; bət]['æftər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['jɪrz] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən]['æktʃuəl] [fuːl] ,

| But | after | three | or | four | years | , | as | I | was | not | an | actual | fool | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 三 | 或者 | 四 | 年 | , | 作为 | 我 | 曾是 | 不是 | 一个 | 实际的 | 傻子 | , |

但三四年后，我意识到自己并非真正的傻瓜，

[laɪt] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [aɪz] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [peɪnz] ['teɪkən][tuː; tə]['blaɪndfoʊld][ˌem 'iː] .

| light | came | to | my | eyes | in | spite | of | the | pains | taken | to | blindfold | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 光 | 来了 | 到 | 我的 | 眼睛 | 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 疼痛 | 已采取 | 到 | 眼罩 | 我 | . |

尽管有人费尽心思蒙住了我的眼睛，但光线仍然照进了我的眼中。

[kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː][æt; ət] [ðæt] ['faɪn(ə)l] [ə'weɪkənɪŋ] , [ɪn] - ?

| Can | you | see | me | at | that | final | awakening | , | in | 1819 | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 你 | 看 | 我 | 在 | 那 | 最终的 | 唤醒 | , | 在 | - | ? |

你能想象我在1819年那次最终觉醒时的情景吗?

[ðə; ðɪ]['drɑːmə][ʌv; əv] - [ðə; ðɪ] ['brʌðərz] [æt; ət] ['enməti] - [ɪz][ə; eɪ][roʊz] - ['wɔːtər]['trædʒədi] [bɪ'saɪd] [ðæt] [ʌv; əv]

| The | drama | of | ' | The | Brothers | at | enmity | ' | is | a | rose | - | water | tragedy | beside | that | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 戏剧 | 的 | - | 这 | 兄弟 | 在 | 敌意 | - | 是 | 一个 | 玫瑰 | - | 水 | 悲剧 | 旁 | 那 | 的 |

[ə; eɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [pleɪst] [æz; əz][wiː; wi] [ðen] [wɜːr; wər] .

| a | mother | and | daughter | placed | as | we | then | were | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 母亲 | 和 | 女儿 | 放置 | 作为 | 我们 | 然后 | 是 | . |

与当时我们遇到的母女情深相比，《兄弟反目》这部剧就像一出玫瑰水般的悲剧。

[bʌt; bət][aɪ] [breɪvd] [ðem; ðəm][ɔːl] , [maɪ] ['mʌðər] , [maɪ] ['hʌzbənd] , [ðə; ðɪ][wɜːrld] ,

| But | I | braved | them | all | , | my | mother | , | my | husband | , | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 勇敢 | 他们 | 全部 | , | 我的 | 母亲 | , | 我的 | 丈夫 | , | 这 | 世界 | , |

但我勇敢地面对了他们所有人，我的母亲，我的丈夫，以及整个世界。

[baɪ] ['pʌblɪk] ['kəʊkɪtriːz] [wɪtʃ] [sə'saɪəti] [tɔːkt] [ʌv; əv] , — [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [noʊz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːkt] !

| by | public | coquetries | which | society | talked | of | , | — | and | heaven | knows | how | it | talked | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 民众 | 卖弄风情 | 哪个 | 社会 | 谈话 | 的 | , | — | 和 | 天堂 | 知道 | 如何 | 它 | 谈话 | ! |

公开卖弄风情，让社会议论纷纷——天知道社会是如何议论的!

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] , [maɪ] [frend] ,

| You | can | see | , | my | friend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 看 | , | 我的 | 朋友 | , |

你看，我的朋友，

[haʊ] [ðə; ðɪ] [men] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['fɑːli] [wɜːr; wər][tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ðɪ] ['dægər]

| how | the | men | with | whom | I | was | accused | of | folly | were | to | me | the | dagger |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 这 | 男人 | 和 | 谁 | 我 | 曾是 | 被告 | 的 | 蠢事 | 是 | 到 | 我 | 这 | 匕首 |

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə][stæb][maɪ] ['enəmi] .

| with | which | to | stab | my | enemies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 到 | 刺 | 我的 | 敌人 | . |

那些被指责为愚蠢的人，对我来说却是刺杀敌人的匕首。

['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv][maɪ] ['vendʒəns] ,

| Thinking | only | of | my | vengeance | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 仅有的 | 的 | 我的 | 复仇 | , |

我满脑子想的都是复仇，

[aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [ɔːr] [fiːl] [ðə; ði] ['wuːndz] [aɪ][wʌz; wəz] [in'fliktɪŋ] [ɑːn][maɪ'self] .

| I | did | not | see | or | feel | the | wounds | I | was | inflicting | on | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 不是 | 看 | 或者 | 感觉 | 这 | 伤口 | 我 | 曾是 | 造成 | 在 | 我 | . |

我没有看到也没有感觉到自己给自己造成的伤口。

['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [aɪ][wʌz; wəz] [θɔːt] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['wʊmən] , [ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,

| Innocent | as | a | child | , | I | was | thought | a | wicked | woman | , | the | worst | of | women | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 清白的 | 作为 | 一个 | 孩子 | , | 我 | 曾是 | 想法 | 一个 | 邪恶 | 女士 | , | 这 | 最差 | 的 | 女性 | , |

我从小天真无邪，却被认为是个邪恶的女人，最坏的女人。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

| and | I | knew | nothing | of | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 知道 | 没有什么 | 的 | 它 | ! |

我对此一无所知!

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz] ['veri] ['fuːlɪʃ] , ['veri] [blaɪnd] , ['veri] ['ɪgnərənt] ;

| The | world | is | very | foolish | , | very | blind | , | very | ignorant | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 世界 | 是 | 非常 | 愚蠢 | , | 非常 | 瞎的 | , | 非常 | 无知 | ; |

世界真是愚蠢、盲目、无知;

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['penətreɪt] [noʊ] ['siːkrɪts] [bʌt; bət] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ə'mjuːz][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sɜːrv] [ɪts] ['mælɪs] :

| it | can | penetrate | no | secrets | but | those | which | amuse | it | and | serve | its | malice | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 能 | 穿透 | 不 | 秘密 | 但 | 那些 | 哪个 | 娱乐 | 它 | 和 | 服务 | 它是 | 恶意 | : |

它只能窥探那些令它愉悦、符合它恶意目的的秘密:

['noʊb(ə)l] [θɪŋz] , [greɪt] [θɪŋz] , [ˌaɪ 'tiː] [pʊts] [ɪts][hænd] [bɪ'fɔːr] [ɪts] [aɪz] [tuː; tə][ə'vɔɪd] ['siːɪŋ] .

| noble | things | , | great | things | , | it | puts | its | hand | before | its | eyes | to | avoid | seeing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高贵 | 事物 | , | 伟大的 | 事物 | , | 它 | 放置 | 它是 | 手 | 前 | 它是 | 眼睛 | 到 | 避免 | 看到 | . |

高尚的事物，伟大的事物，它用手遮住眼睛，不去观看。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [lʊk] [bæk] ,

| But | , | as | I | look | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 作为 | 我 | 看 | 后退 | , |

但是，当我回首往事时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][æn; ən] ['ætɪtuːd] [ænd; ənd]['æspekt][ʌv; əv] [ɪn'dɪgnənt]

| it | seems | to | me | that | I | had | an | attitude | and | aspect | of | indignant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 我 | 那 | 我 | 有 | 一个 | 态度 | 和 | 方面 | 的 | 愤怒 |

['ɪnəsns] ,

| innocence | , |
|---|---|
| 无辜 | , |

我觉得我当时的态度和举止像是带着一种愤慨的无辜感。

[wɪð; wɪθ] [ 'muːvmənts ] [ʌv; əv][praɪd] , [wɪtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['peɪntər] [wʊd] [hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] .

| with | movements | of | pride | , | which | a | great | painter | would | have | recognized | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 移动 | 的 | 自豪 | , | 哪个 | 一个 | 伟大的 | 画家 | 会 | 有 | 认可 | . |

带着骄傲的神情，一位伟大的画家也会认出这一点。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [en'laɪvənd] ['meni] [ə; eɪ] [bɔːl] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['tempɪsts] [ʌv; əv]['æŋgər][ænd; ənd]

| I | must | have | enlivened | many | a | ball | with | my | tempests | of | anger | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 有 | 活跃 | 许多 | 一个 | 球 | 和 | 我的 | 暴风雨 | 的 | 愤怒 | 和 |

[dɪs'deɪn] .

| disdain | . |
|---|---|
| 蔑视 | . |

我一定用我那狂暴的愤怒和蔑视，给许多舞会增添了不少热闹气氛。

[lɔːst] ['poʊəzi,'poʊəsi] !
**Lost poesy !**
丢失的 诗 !

遗失的诗歌!

[sʌtʃ] [sə'blaɪm] ['poʊəmz][ɑːr; ər]['oʊnli] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['siːzɪz] [ˌjuː 'es][æt; ət]
**such sublime poems are only made in the glowing indignation which seizes us at**
这样的 升华 诗歌 是 仅有的 制成 在 这 发光 愤慨 哪个 逮捕 我们 在
['twenti] .
**twenty .**
二十 .

只有在我们二十岁时那种炽热的愤慨中，才能创作出如此崇高的诗篇。

['leɪtər] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ræθfl] [noʊ][lɔːŋgər] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] ['wɪri] , [vaɪs][noʊ][lɔːŋgər] [ə'meiziz]
**Later , we are wrathful no longer , we are too weary , vice no longer amazes**
之后 , 我们 是 愤怒的 不 更长 , 我们 是 也 厌倦 , 副 不 更长 令人惊叹
[ˌjuː 'es] ,
**us ,**
我们 ,

后来，我们不再愤怒，我们太过疲惫，罪恶不再让我们感到惊讶。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['kaʊədz] , [wiː; wi] [fɪr] .
**we are cowards , we fear .**
我们 是 懦夫 , 我们 害怕 .

我们是懦夫，我们害怕。

[bʌt; bət] [ðen] — [oʊ] !
**But then — oh !**
但 然后 — 哦 !

但是——哦!

[aɪ] [kept] [ə; eɪ] [greɪt] [peɪs] !
**I kept a great pace !**
我 保留 一个 伟大的 步伐 !

我保持了很好的节奏!

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [aɪ] [pleɪd] [ðə; ði]['sɪliːəst] ['pɜːrsənɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ;
**For all that I played the silliest personage in the world ;**
为了 全部 那 我 玩 这 最愚蠢的 人士 在 这 世界 ;

尽管我扮演的是世界上最愚蠢的角色;

[aɪ][wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [kraɪmz] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] ['nevər] ['benɪfɪtɪd] .
**I was charged with crimes by which I never benefited .**
我 曾是 带电 和 犯罪 经过 哪个 我 绝不 受益 .

我被指控犯有我从未从中获益的罪行。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] ['pleʒər] [ɪn] ['kɑːmprəmaɪzɪŋ] [maɪ'self] .
**But I had such pleasure in compromising myself .**
但 我 有 这样的 乐趣 在 妥协 我 .

但我却乐于做出妥协。

[ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] [rɪ'vendʒ] !
**That was my revenge !**
那 曾是 我的 复仇 !

这就是我的报复!

[ɑː] !
**Ah !**
啊 !

啊!

[aɪ][hæv; həv] [pleɪd] ['meni] ['tʃaɪldɪʃ] [trɪks] !

| I | have | played | many | childish | tricks | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 玩 | 许多 | 幼稚 | 技巧 | ! |

我玩过很多幼稚的恶作剧!

[aɪ] [went] [tuː; tə] ['ɪtəli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θɔːtləs] [juːθ] ,

| I | went | to | Italy | with | a | thoughtless | youth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 到 | 意大利 | 和 | 一个 | 轻率 | 青年 | , |

我曾和一个懵懂的年轻人一起去了意大利。

[huːm] [aɪ] [krʌʃt] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv] [lʌv] , [bʌt; bət]['leɪtər] ,

| whom | I | crushed | when | he | spoke | to | me | of | love | , | but | later | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 我 | 碎 | 什么时候 | 他 | 辐 | 到 | 我 | 的 | 爱 | , | 但 | 之后 | , |

当他向我诉说爱意时，我曾对他感到无比失望，但后来，

[wen] [aɪ][hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɔmprəmaizd] [ɑːn][maɪ] [ə'kaʊnt] ( [hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ]

| when | I | herd | that | he | was | compromised | on | my | account | ( | he | had | committed | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 一群 | 那 | 他 | 曾是 | 受损 | 在 | 我的 | 帐户 | ( | 他 | 有 | 坚定的 | 一个 |

['fɔːrdʒəri][tuː; tə][get] ['mʌni] )

| forgery | to | get | money | ) |
|---|---|---|---|---|
| 伪造 | 到 | 得到 | 钱 | ) |

当我听说他盗用了我的账户（他伪造文件骗取钱财）时

[aɪ] [rʌʃt] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] .

| I | rushed | to | save | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 匆忙 | 到 | 节省 | 他 | . |

我冲过去救他。

[maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['hʌzbənd] [kept] [ˌem 'iː]['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] [miːnz] ; [bʌt; bət] , [ðɪs] [taɪm] , [aɪ] [went]

| My | mother | and | husband | kept | me | almost | without | means | ; | but | , | this | time | , | I | went |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 母亲 | 和 | 丈夫 | 保留 | 我 | 几乎 | 没有 | 方法 | ; | 但 | , | 这 | 时间 | , | 我 | 去 |

[tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

| to | the | king | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 国王 | . |

我的母亲和丈夫几乎让我一无所有；但是这一次，我去见了国王。

['luːɪs] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] . , [ðæt] [mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hɑːrt] , [wʌz; wəz] [tʌtʃt] ;

| Louis | XVIII | . | , | that | man | without | a | heart | , | was | touched | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 路易斯 | 十八 | . | , | 那 | 男人 | 没有 | 一个 | 心 | , | 曾是 | 感动 | ; |

路易十八，那个没有心肠的人，也被感动了；

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['prɪvi] [pɜːrs] .

| he | gave | me | a | hundred | thousand | francs | from | his | privy | purse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 我 | 一个 | 百 | 千 | 法郎 | 从 | 他的 | 私处 | 钱包 | . |

他从自己的私人金库里给了我十万法郎。

[ðə; ði]['mɑːrkwɪs] - — [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm][ɪn][səˈsaɪəti][fɔːr; fər][hiː; hi] ['endɪd]

| The | Marquis | d'Esgrignon | — | you | must | have | seen | him | in | society | for | he | ended |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 侯爵 | - | — | 你 | 必须 | 有 | 已见 | 他 | 在 | 社会 | 为了 | 他 | 结束 |

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mærɪdʒ] — [wʌz; wəz] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈbɪs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

| by | making | a | rich | marriage | — | was | saved | from | the | abyss | into | which | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 制作 | 一个 | 富有的 | 婚姻 | — | 曾是 | 已保存 | 从 | 这 | 深渊 | 进入 | 哪个 | 他 | 有 |

[plʌndʒd] [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] .

| plunged | for | my | sake | . |
|---|---|---|---|---|
| 暴跌 | 为了 | 我的 | 清酒 | . |

埃斯格里尼翁侯爵——你一定在社交场合见过他，因为他最终娶了一位富有的妻子——为了我，从他坠入的深渊中被拯救了出来。

[ðæt] [ədˈventʃər] , [kɔːzd] [baɪ][maɪ] [oʊn] ['fɑːli] , [led][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'flekt] .

| That | adventure | , | caused | by | my | own | folly | , | led | me | to | reflect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 冒险 | , | 导致 | 经过 | 我的 | 自己的 | 蠢事 | , | 引领 | 我 | 到 | 反映 | . |

那次由我自身愚蠢行为引发的冒险经历，让我开始反思。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [aɪ][maɪ'self][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['vɪktɪm] [ʌv; əv][maɪ] ['vendʒəns] .

| I | saw | that | I | myself | was | the | first | victim | of | my | vengeance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 那 | 我 | 我 | 曾是 | 这 | 第一的 | 受害者 | 的 | 我的 | 复仇 | . |

我发现，我自己成了自己复仇的第一个受害者。

[maɪ] ['mʌðər] , [huː] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [praʊd] , [tuː] - , [tuː; tə] [kən'dʌkt] [maɪ'self] ['riːəli] [ɪl] ,

| My | mother | , | who | knew | I | was | too | proud | , | too | d'Uxelles | , | to | conduct | myself | really | ill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 母亲 | , | WHO | 知道 | 我 | 曾是 | 也 | 自豪的 | , | 也 | - | , | 到 | 执行 | 我 | 真的 | 患病的 | , |

我的母亲知道我太骄傲，太有德乌塞尔家族的风范，不会让自己真的生病。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][hɑːrm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

| began | to | see | the | harm | that | she | had | done | me | and | was | frightened | by | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 看 | 这 | 伤害 | 那 | 她 | 有 | 完毕 | 我 | 和 | 曾是 | 害怕 | 经过 | 它 | . |

| : |
|---|
| . |

我开始意识到她对我造成的伤害，并为此感到害怕。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðen] ['fɪfti] - [tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ; [ʃiː; ʃi] [left] ['pærɪs][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət]

| She | was | then | fifty | - | two | years | of | age | ; | she | left | Paris | and | went | to | live | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 然后 | 五十 | - | 二 | 年 | 的 | 年龄 | ; | 她 | 左边 | 巴黎 | 和 | 去 | 到 | 居住 | 在 |

| Uxelles | . |
|---|---|
| - | . |

当时她五十二岁；她离开巴黎，前往于克塞尔居住。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi]['ekspiːˌeɪts][hɜːr; hər] [rɔːŋ] - ['duːɪŋ] [baɪ][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [iks'presiz] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

| There | she | expiates | her | wrong | - | doing | by | a | life | of | devotion | and | expresses | the | utmost | affection | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 她 | 赎罪 | 她 | 错误的 | - | 正在做 | 经过 | 一个 | 生活 | 的 | 虔诚 | 和 | 表达 | 这 | 极致 | 感情 | 为了 | 我 | . |

在那里，她以虔诚的生活赎罪，并表达了对我最深切的爱意。

['æftər][hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] [aɪ][wʌz; wəz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] , [ə'loʊn] , [wɪð; wɪθ] [mə'sjɜːr] [diː] -

| After | her | departure | I | was | face | to | face | , | alone | , | with | Monsieur | de | Maufrigneuse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 她 | 离开 | 我 | 曾是 | 脸 | 到 | 脸 | , | 独自的 | , | 和 | 先生 | 德 | - | . |

| : |
|---|
| . |

她离开后，我独自一人与莫弗里涅斯先生面对面。

[oʊ] ! [maɪ] [frend] , [juː; jʊ] [men] [kæn; kən] ['nevər] [noʊ] [wʌt] [æn; ən][oʊld][mæn][ʌv; əv] ['gæləntri] [kæn; kən] [biː; bi] .

| Oh | ! | my | friend | , | you | men | can | never | know | what | an | old | man | of | gallantry | can | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | ！ | 我的 | 朋友 | , | 你 | 男人 | 能 | 绝不 | 知道 | 什么 | 一个 | 老的 | 男人 | 的 | 英勇 | 能 | 是 | . |

哦！我的朋友，你们男人永远不会知道一位英勇的老者是怎样的。

[wʌt] [ə; eɪ] [hoʊm] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌædʒə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði][wɜːrld] ,

| What | a | home | is | that | of | a | man | accustomed | to | the | adulation | of | women | of | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 家 | 是 | 那 | 的 | 一个 | 男人 | 习惯 | 到 | 这 | 崇拜 | 的 | 女性 | 的 | 这 | 世界 | , |

一个习惯于被全世界女人奉承的男人，他的家会是怎样一番景象呢?

[wen] [hiː; hi][faindz] ['niːðər] ['ɪnsens] [nɔːr] ['sensər] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] !

| when | he | finds | neither | incense | nor | censer | in | his | own | house | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 发现 | 两者都不 | 香 | 也不 | 香炉 | 在 | 他的 | 自己的 | 房子 | ！ |

当他发现自己家里既没有香也没有香炉时！

[ded] [tuː; tə][ɔːl] !

| dead | to | all | ! |
|---|---|---|---|
| 死的 | 到 | 全部 | ！ |

对所有人而言，都是死人！

[ænd; ənd] [jet] , [pər'hæps][fɔːr; fər] [ðæt] ['veri] ['riːz(ə)n] , ['dʒeləs] .

| and | yet | , | perhaps | for | that | very | reason | , | jealous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | , | 也许 | 为了 | 那 | 非常 | 原因 | , | 嫉妒的 | . |

然而，或许正因如此，她会嫉妒。

[aɪ] [wɪʃt] — [wen] [mə'sjɜːr] [diː] - [wʌz; wəz] ['hoʊlli] [maɪn] — [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi]

| I | wished | — | when | Monsieur | de | Maufrigneuse | was | wholly | mine | — | I | wished | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | — | 什么时候 | 先生 | 德 | - | 曾是 | 完全 | 矿 | — | 我 | 希望 | 到 | 是 |

[ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] ,

| a | good | wife | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 好的 | 妻子 | , |

我曾希望——当莫弗里涅斯先生完全属于我的时候——我曾希望做一个好妻子。

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [rɪ'pʌlst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɑːrʃnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sauəd] ['spɪrɪt][baɪ][ə; eɪ][mæn]

| but | I | found | myself | repulsed | with | the | harshness | of | a | soured | spirit | by | a | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 成立 | 我 | 反感 | 和 | 这 | 严厉 | 的 | 一个 | 变质 | 精神 | 经过 | 一个 | 男人 |

[huː] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [tʊk] ['pleʒər] [ɪn] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [maɪ] [self] - [rɪ'spekt] [æt; ət]

| who | treated | me | like | a | child | and | took | pleasure | in | humiliating | my | self | - | respect | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 治疗 | 我 | 喜欢 | 一个 | 孩子 | 和 | 采取 | 乐趣 | 在 | 羞辱 | 我的 | 自己 | - | 尊重 | 在 |

['evri] [tɜːrn] ,

| every | turn | , |
|---|---|---|
| 每一个 | 转动 | , |

但我却厌恶这个男人冷酷无情的性格，他把我当孩子一样对待，处处羞辱我的自尊心。

[ɪn] ['krʌʃɪŋ] [ˌem 'iː] ['ʌndər] [ðə; ði][skɔːrn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] , [ænd; ənd][ɪn] [kən'viktɪŋ] [ˌem 'iː][ʌv; əv]

| in | crushing | me | under | the | scorn | of | his | experience | , | and | in | convicting | me | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 压碎 | 我 | 在下面 | 这 | 轻蔑 | 的 | 他的 | 经验 | , | 和 | 在 | 定罪 | 我 | 的 |

['toʊt(ə)l] ['ɪgnərəns] .

| total | ignorance | . |
|---|---|---|
| 全部的 | 无知 | . |

他用自己的经验羞辱我，让我感到无比沮丧，并认定我完全无知。

[hiː; hi] ['wuːndɪd] [ˌem 'iː][ɑːn][ɔːl] [ə'keiʒənz] .

| He | wounded | me | on | all | occasions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 受伤 | 我 | 在 | 全部 | 场合 | . |

他屡次伤害我。

[hiː; hi][dɪd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [dɪ'test] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə]

| He | did | everything | to | make | me | detest | him | and | to | give | me | the | right | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 一切 | 到 | 制作 | 我 | 厌恶 | 他 | 和 | 到 | 给 | 我 | 这 | 正确的 | 到 |

[bɪ'treɪ] [hɪm; ɪm] ;

| betray | him | ; |
|---|---|---|
| 背叛 | 他 | ; |

他做尽一切事让我憎恨他，并让我有理由背叛他；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [duːp] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [hoʊp][ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][duː] [raɪt]

| but | I | was | still | the | dupe | of | my | own | hope | and | of | my | desire | to | do | right |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 曾是 | 仍然 | 这 | 欺骗 | 的 | 我的 | 自己的 | 希望 | 和 | 的 | 我的 | 欲望 | 到 | 做 | 正确的 |

[θruː] ['sevrəl] ['jɪrz] .

| through | several | years | . |
|---|---|---|---|
| 通过 | 一些 | 年 | . |

但在接下来的几年里，我仍然被自己的希望和想要做正确事情的愿望所蒙蔽。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði]['kruːəl] ['seɪɪŋ] [ðæt] [droʊv] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['fɜːrðər] ['fɑːliz] ?

**Shall I tell you the cruel saying that drove me to further follies ?**

将 我 告诉 你 这 残忍的 说 那 驾驶 我 到 更远 愚行 ?

要不要我告诉你那句让我犯下更多愚蠢错误的残酷谚语?

- [ðə; ði] [dʊ'ʃes] [diː] - [hæz; həz] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , - [sed] [ðə; ði]

**' The Duchesse de Maufrigneuse has gone back to her husband , ' said the**

- 这 公爵夫人 德 - 有 已消失 后退 到 她 丈夫 , - 说 这

[wɜːrld] .

**world .**

世界 .

“莫弗里涅斯公爵夫人回到了她丈夫身边,”全世界都这样说。

- [bɑː] !

**' Bah !**

- 呸 !

'呸!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ded] [tuː; tə][laɪf] ;

**it is always a triumph to bring the dead to life ;**

它 是 总是 一个 胜利 到 带来 这 死的 到 生活 ;

让死者复活总是一件了不起的事;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [naʊ] [duː] , - [rɪ'plaɪd] [maɪ] [best] [frend] , [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] ,

**it is all she can now do , ' replied my best friend , a relation ,**

它 是 全部 她 能 现在 做 , - 回复 我的 最好的 朋友 , 一个 关系 ,

“这是她现在唯一能做的了,”我的好朋友，也是她的亲戚，回答道。

[ʃiː; ʃi] , [æt; ət] [huːz] [haʊs] [aɪ] [met] [juː; jʊ] — ”

**she , at whose house I met you — ”**

她 , 在 谁 房子 我 遇见 你 — ”

我在她家遇见了你——”

“ ['mædəm] - ! ” [kraɪd] ['dænjəl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] ['hɔːrər] .

**“ Madame d'Espard ! ” cried Daniel , with a gesture of horror .**

“ 夫人 - ! ” 哭 丹尼尔 , 和 一个 手势 的 恐怖 .

“德斯帕尔夫人！”丹尼尔惊恐地喊道。

“ [oʊ] ! [aɪ][hæv; həv] [ fə'givn ] [hɜːr; hər] .

**“ Oh ! I have forgiven her .**

“ 哦 ! 我 有 已原谅 她 .

“哦！我已经原谅她了。”

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['wɪti] ;

**Besides , it was very witty ;**

除了 , 它 曾是 非常 机智 ;

此外，它还非常诙谐幽默;

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][maɪ'self] [meɪd] [dʒʌst][æz; əz]['kruːəl]['epɪˌgræmz][ɑːn] ['ʌðər] [pʊr] ['wɪmɪn] [æz; əz]

**and I have myself made just as cruel epigrams on other poor women as**

和 我 有 我 制成 只是 作为 残忍的 警句 在 其他 贫穷的 女性 作为

['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz][maɪ'self] .

**innocent as myself .**

清白的 作为 我 .

我也曾用同样残酷的讽刺挖苦过其他像我一样无辜的可怜妇女。

” - [ə'gen] [kɪst] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [ðæt] ['seɪntli] ['wʊmən] [huː] , ['hævɪŋ] [hækt] [hɜːr; hər]

**” D'Arthez again kissed the hand of that saintly woman who , having hacked her**

” - 再次 亲吻 这 手 的 那 圣洁的 女士 WHO , 拥有 被黑客攻击 她

['mʌðər] [ɪn] ['piːsɪz] ,

**mother in pieces ,**

母亲 在 件 ,

“达尔泰兹再次亲吻了那位圣洁女人的手，这位女人曾将她的母亲砍成碎片，

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [prɪns] [diː] - ['ɪntuː][æn; ən] [ə'θeloʊ] ,

| and | turned | the | Prince | de | Cadignan | into | an | Othello | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 转向 | 这 | 王子 | 德 | - | 进入 | 一个 | 奥赛罗 | , |

并将卡迪尼昂王子变成了奥赛罗，

[naʊ] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ə'kjuːz] [hɜːr'self] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɪnəs(ə)nt]

| now | proceeded | to | accuse | herself | in | order | to | appear | in | the | eyes | of | that | innocent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 继续 | 到 | 控 | 她自己 | 在 | 命令 | 到 | 出现 | 在 | 这 | 眼睛 | 的 | 那 | 清白的 |

[greɪt] [mæn] [æz; əz] [ɪ'mækjələt] [æz; əz] [ðə; ði] ['sɪliːəst] [ɔːr] [ðə; ði] ['waɪzɪst] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə]

| great | man | as | immaculate | as | the | silliest | or | the | wisest | of | women | desire | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 男人 | 作为 | 完美无瑕 | 作为 | 这 | 最愚蠢的 | 或者 | 这 | 最明智的 | 的 | 女性 | 欲望 | 到 |

[siːm] [æt; ət] [ɔːl] [kɔːsts] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ 'lʌvəz ] .

| seem | at | all | costs | to | their | lovers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 在 | 全部 | 成本 | 到 | 他们的 | 恋人 | . |

现在，她开始自责，以便在那位无辜的伟人眼中显得完美无瑕，就像最愚蠢或最聪明的女人不惜一切代价都想在爱人面前展现的那样。

“ [juː; jʊ] [wɪl] ['redɪli] [ˌʌndər'stænd] , [maɪ] [frend] ,

| “ | You | will | readily | understand | , | my | friend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 将要 | 容易 | 理解 | , | 我的 | 朋友 | , |

“我的朋友，你很快就会明白的，

[ðæt] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [sə'saɪəti] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ʌv; əv] [ˌnoʊtə'raɪəti] .

| that | I | returned | to | society | for | the | purpose | of | excitement | and | I | may | say | of | notoriety | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 返回 | 到 | 社会 | 为了 | 这 | 目的 | 的 | 激动 | 和 | 我 | 可能 | 说 | 的 | 恶名 | . |

我重返社会是为了寻求刺激，或者说是为了出名。

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] ['kɑːŋkər] [maɪ] [ˌɪndɪ'pendəns] .

| I | felt | that | I | must | conquer | my | independence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 毛毡 | 那 | 我 | 必须 | 征服 | 我的 | 独立 | . |

我觉得我必须赢得独立。

[aɪ] [led] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] .

| I | led | a | life | of | dissipation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 引领 | 一个 | 生活 | 的 | 耗散 | . |

我过着放荡不羁的生活。

[tuː; tə] [daɪ'vɜːrt] [maɪ] [maɪnd] , [tuː; tə] [fər'get] [maɪ] ['riːəl] [laɪf] [ɪn] [fɪk'tɪʃəs] [ɪn'dʒɔɪmənt] [aɪ] [wʌz; wəz] [geɪ] ,

| To | divert | my | mind | , | to | forget | my | real | life | in | fictitious | enjoyments | I | was | gay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 转移 | 我的 | 头脑 | , | 到 | 忘记 | 我的 | 真实的 | 生活 | 在 | 虚拟 | 享受 | 我 | 曾是 | 同性恋 | , |

为了转移注意力，为了在虚构的享乐中忘记现实生活，我成了同性恋。

[aɪ] [ʃoʊn] , [aɪ] [geɪv] [feɪts] , [aɪ] [pleɪd] [ðə; ði] ['prɪnses] , [ænd; ənd] [aɪ] [ræn] [ɪn] [det] .

| I | shone | , | I | gave | fetes | , | I | played | the | princess | , | and | I | ran | in | debt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 闪耀 | , | 我 | 给予 | 节日 | , | 我 | 玩 | 这 | 公主 | , | 和 | 我 | 跑 | 在 | 债务 | . |

我光芒四射，我举办盛宴，我扮演公主，我也债台高筑。

[æt; ət] [hoʊm] [aɪ] [kʊd; kəd] [fər'get] [maɪ'self] [ɪn] [ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv] ['wɪrinəs] ,

| At | home | I | could | forget | myself | in | the | sleep | of | weariness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 家 | 我 | 可以 | 忘记 | 我 | 在 | 这 | 睡觉 | 的 | 疲劳 | , |

在家时，我可以在疲惫的睡眠中忘却自我。

['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [raɪz] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [geɪ] , [ænd; ənd] ['frɪvələs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrld] ;

| able | to | rise | the | next | day | gay | , | and | frivolous | for | the | world | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有能力的 | 到 | 上升 | 这 | 下一个 | 天 | 同性恋 | , | 和 | 轻浮 | 为了 | 这 | 世界 | ; |

第二天醒来依然兴高采烈，对世事漠不关心；

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [sæd] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [maɪ] ['riːəl] [laɪf] [aɪ] ['weɪstɪd] [maɪ] ['fɔːrtʃən] .

| but | in | that | sad | struggle | to | escape | my | real | life | I | wasted | my | fortune | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 那 | 伤心 | 斗争 | 到 | 逃脱 | 我的 | 真实的 | 生活 | 我 | 浪费 | 我的 | 财富 | . |

但在那场试图逃避现实的悲惨挣扎中，我浪费了我的财富。

[ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [keɪm] ; [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [wen] [aɪ] [hæd; həd] [met] ,

| The | revolution | of | 1830 | came | ; | it | came | at | the | very | moment | when | I | had | met | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 革命 | 的 | - | 来了 | ; | 它 | 来了 | 在 | 这 | 非常 | 片刻 | 什么时候 | 我 | 有 | 遇见 | , |

1830年革命爆发了；它爆发的那一刻，正是我遇见……的时候。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'reɪbiən] [naɪts] -

| at | the | end | of | that | Arabian | Nights | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | 的 | 那 | 阿拉伯 | 夜晚 | - |

在《一千零一夜》的结尾

- [laɪf] ,

| ' | life | , |
|---|---|---|
| - | 生活 | , |

' 生活，

[ə; eɪ] [pjʊr] [ænd; ənd] ['seɪkrɪd] [lʌv] [wɪtʃ] ( [aɪ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɑːnɪst] ) [aɪ] [hæd; həd] [lɔŋd] [tuː; tə]

| a | pure | and | sacred | love | which | ( | I | desire | to | be | honest | ) | I | had | longed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 纯的 | 和 | 神圣 | 爱 | 哪个 | ( | 我 | 欲望 | 到 | 是 | 诚实的 | ) | 我 | 有 | 渴望 | 到 |

[noʊ] .

| know | . |
|---|---|
| 知道 | . |

那是我一直渴望了解的纯洁而神圣的爱（说实话）。

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪn] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huːz] [hɑːrt] , [rɪ'prest] [baɪ] ['meni] ['kɔːzɪz] [ænd; ənd]

| Was | it | not | natural | in | a | woman | whose | heart | , | repressed | by | many | causes | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 它 | 不是 | 自然的 | 在 | 一个 | 女士 | 谁 | 心 | , | 压抑 | 经过 | 许多 | 原因 | 和 |

['æksədənts] ,

| accidents | , |
|---|---|
| 事故 | , |

对于一个因种种原因和意外而内心受压的女人来说，这难道不是人之常情吗?

[wʌz; wəz] [ə'weɪkənɪŋ] [æt; ət] [æn; ən] [eɪdʒ] [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [fiːlz] [hɜːr'self] ['tʃiːtɪd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz]

| was | awakening | at | an | age | when | a | woman | feels | herself | cheated | if | she | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 唤醒 | 在 | 一个 | 年龄 | 什么时候 | 一个 | 女士 | 感觉 | 她自己 | 作弊 | 如果 | 她 | 有 |

['nevər] [noʊn] ,

| never | known | , |
|---|---|---|
| 绝不 | 已知 | , |

女人在懵懂的年纪觉醒，如果她从未体验过这种经历，就会感到被欺骗。

[laɪk] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [ə; eɪ] ['hæpi] [lʌv] ?

| like | the | women | she | sees | about | her | , | a | happy | love | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 女性 | 她 | 看到 | 关于 | 她 | , | 一个 | 快乐的 | 爱 | ? |

就像她周围那些女人一样，拥有幸福的爱情?

[ɑː] !

| Ah | ! |
|---|---|
| 啊 | ! |

啊!

[waɪ] [wʌz; wəz] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] - [soʊ] [rɪ'spektfl] ?

| why | was | Michel | Chrestien | so | respectful | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 曾是 | 米歇尔 | - | 所以 | 尊重 | ? |

米歇尔·克雷斯蒂安为什么如此恭敬?

[waɪ] [dɪd] [hiː; hi] [nɑːt] [siːk] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] ?

| Why | did | he | not | seek | to | meet | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 做过 | 他 | 不是 | 寻找 | 到 | 见面 | 我 | ? |

他为什么不主动来见我?

[ðer; ðər] [ə'gen] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['mɑːkəri] !
**There** **again** **was** **another** **mockery** **!**
那里 再次 曾是 其他 嘲讽 !

这又是一次嘲讽!

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?
**But** **what** **of** **that** **?**
但 什么 的 那 ?

但那又如何呢?

[ɪn] ['fɔːlɪŋ] , [aɪ][hæv; həv][lɔːst] ['evriθɪŋ] ; [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ɪ'luːʒnz] [left] ;
**in** **falling** **,** **I** **have** **lost** **everything** **;** **I** **have** **no** **illusions** **left** **;**
在 坠落 , 我 有 丢失的 一切 ; 我 有 不 幻觉 左边 ;

坠落之中，我失去了一切；我已不再抱有任何幻想；

[aɪ][hæd; həd] ['teɪstɪd] [ʌv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪk'sept] [ðə; ði] [wʌn] [fruːt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [lɔːŋgər]
**I** **had** **tasted** **of** **all** **things** **except** **the** **one** **fruit** **for** **which** **I** **have** **no** **longer**
我 有 尝过 的 全部 事物 除了 这 一 水果 为了 哪个 我 有 不 更长
[tiːθ] .
**teeth** **.**
牙齿 .

除了那一种我牙齿已经长不大，吃不惯的水果之外，其他所有水果我都尝过了。

[jes] ,
**Yes** **,**
是的 ,

是的，

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [ˌdɪsɪn'tʃæntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrld] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]
**I** **found** **myself** **disenchanted** **with** **the** **world** **at** **the** **very** **moment** **when** **I** **was**
我 成立 我 失望的 和 这 世界 在 这 非常 片刻 什么时候 我 曾是
[fɔːrst] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
**forced** **to** **leave** **it** **.**
强制 到 离开 它 .

当我被迫离开这个世界的时候，我发现自己对这个世界感到彻底失望了。

[ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?
**Providential** **,** **was** **it** **not** **?**
天意 , 曾是 它 不是 ?

真是天意，不是吗?

[laɪk] [ɔːl] [ðoʊz] [streɪndʒ] [in,sensə'biləti] [wɪtʃ] [prɪ'per] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] [deθ] " ( [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]
**like** **all** **those** **strange** **insensibilities** **which** **prepare** **us** **for** **death** **"** **(** **she** **made** **a**
喜欢 全部 那些 奇怪的 麻木不仁 哪个 准备 我们 为了 死亡 " ( 她 制成 一个
['dʒestʃər] [fʊl] [ʌv; əv] ['paɪəs] ['ʌŋkʃn] ) .
**gesture** **full** **of** **pious** **unction** **)** **.**
手势 满的 的 虔诚的 功能 ) .

就像所有那些让我们为死亡做好准备的奇怪的麻木感一样"(她做了一个充满虔诚的手势)。

" [ɔːl] [θɪŋz] [sɜːrvd] [ˌem 'iː] [ðen] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ;
**"** **All** **things** **served** **me** **then** **,** **"** **she** **continued** **;**
" 全部 事物 服务 我 然后 , " 她 持续 ;

"那时一切都为我所用,"她继续说道;

" [ðə; ði] [dɪ'zæstər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnərki] [ænd; ənd][ɪts]['ruːɪn] [helpt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['beri] [maɪ'self] .
**"** **the** **disasters** **of** **the** **monarchy** **and** **its** **ruin** **helped** **me** **to** **bury** **myself** **.**
" 这 灾难 的 这 君主制 和 它是 废墟 帮助 我 到 埋葬 我 .

"君主制的灾难和它的覆灭帮助我埋葬了自己。"

[maɪ] [sʌn] [kən'səulz] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [mʌtʃ] .
**My** **son** **consoles** **me** **for** **much** **.**
我的 儿子 游戏机 我 为了 很多 .

儿子给了我很多安慰。

[məˈtɜːrn(ə)l] [lʌv] [teɪks] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈfrʌstreɪtɪd] [ˈfiːlɪŋz] .

| **Maternal** | **love** | **takes** | **the** | **place** | **of** | **all** | **frustrated** | **feelings** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母体 | 爱 | 需要 | 这 | 地方 | 的 | 全部 | 沮丧的 | 情怀 | . |

母爱取代了所有挫败感。

[ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [sərˈpraɪzd] [æt; ət] [maɪ] [rɪˈtaɪərmənt] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [brɔːt] [piːs]

| **The** | **world** | **is** | **surprised** | **at** | **my** | **retirement** | **,** | **but** | **to** | **me** | **it** | **has** | **brought** | **peace** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 世界 | 是 | 惊讶 | 在 | 我的 | 退休 | , | 但 | 到 | 我 | 它 | 有 | 带来 | 和平 |

.

**:**

.

世人对我的退休感到惊讶，但对我而言，退休带来了平静。

[ɑː] !

**Ah !**

啊 !

啊!

[ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [haʊ] [ˈhæpi] [ðə; ði] [pʊr] [ˈkriːtʃər] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [ɪz] [ɪn] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [pleɪs] .

| **if** | **you** | **knew** | **how** | **happy** | **the** | **poor** | **creature** | **before** | **you** | **is** | **in** | **this** | **little** | **place** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 知道 | 如何 | 快乐的 | 这 | 贫穷的 | 生物 | 前 | 你 | 是 | 在 | 这 | 小的 | 地方 | . |

如果你知道眼前这只可怜的小家伙在这个小地方有多快乐就好了。

[ɪn] [ˈsækrifaisɪŋ] [ɔːl] [tuː; tə] [maɪ] [sʌn] [aɪ] [fərˈget] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [dʒɔɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ænd; ənd]

| **In** | **sacrificing** | **all** | **to** | **my** | **son** | **I** | **forget** | **to** | **think** | **of** | **joys** | **of** | **which** | **I** | **am** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 牺牲 | 全部 | 到 | 我的 | 儿子 | 我 | 忘记 | 到 | 思考 | 的 | 喜悦 | 的 | 哪个 | 我 | 是 | 和 |

['evər] [mʌst; məst] [biː; bi] ['ɪgnərənt] .

| **ever** | **must** | **be** | **ignorant** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 曾经 | 必须 | 是 | 无知 | . |

为了儿子，我牺牲了一切，却忘记了去想那些我永远也无法体会的快乐。

[jes] , [hoʊp] [hæz; həz] [floʊn] , [aɪ] [naʊ] [fɪr] ['evriθɪŋ] ; [noʊ] [daʊt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈpʌls] [ðə; ði] ['truːɪst]

| **Yes** | **,** | **hope** | **has** | **flown** | **,** | **I** | **now** | **fear** | **everything** | **;** | **no** | **doubt** | **I** | **should** | **repulse** | **the** | **truest** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 希望 | 有 | 飞行 | , | 我 | 现在 | 害怕 | 一切 | ; | 不 | 怀疑 | 我 | 应该 | 击退 | 这 | 最真实的 |

['sentɪmənt] ,

| **sentiment** | **,** |
|---|---|
| 情绪 | , |

是的，希望破灭了，我现在害怕一切；毫无疑问，我会压抑最真挚的情感。

[ðə; ði] ['pjʊrɪst] [ænd; ənd] [moʊst] ['verɪtəb(ə)l] [lʌv] , [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˈsepʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði]

| **the** | **purest** | **and** | **most** | **veritable** | **love** | **,** | **in** | **memory** | **of** | **the** | **deceptions** | **and** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最纯净的 | 和 | 最多 | 真正的 | 爱 | , | 在 | 记忆 | 的 | 这 | 欺骗 | 和 | 这 |

['mizəriz] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] .

| **miseries** | **of** | **my** | **life** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 苦难 | 的 | 我的 | 生活 | . |

谨以此文表达我最纯粹、最真实的爱，以纪念我生命中的欺骗和苦难。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɔːl] ['hɔːrəb(ə)l] , [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [nɑːt] ?

| **It** | **is** | **all** | **horrible** | **,** | **is** | **it** | **not** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 全部 | 可怕 | , | 是 | 它 | 不是 | ? |

这一切都太糟糕了，不是吗?

[ænd; ənd] [jet] , [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [toʊld] [juː; jʊ] [ɪz] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['meni] ['wɪmɪn] .

| **and** | **yet** | **,** | **what** | **I** | **have** | **told** | **you** | **is** | **the** | **history** | **of** | **many** | **women** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | , | 什么 | 我 | 有 | 讲述 | 你 | 是 | 这 | 历史 | 的 | 许多 | 女性 | . |

然而，我所讲述的，却是许多女性的历史。

" [ðə; ði][læst] [fjuː] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [sed] [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] ['iːzi] ['plezntri] [wɪtʃ] [ri'kɔːld] [ðə; ði]
" The last few words were said in a tone of easy pleasantry which recalled the
" 这 最后的 很少 字 是 说 在 一个 语气 的 简单的 玩笑 哪个 召回 这
['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
presence of the woman of the world .
在场 的 这 女士 的 这 世界 .

“最后几句话是用轻松愉快的语气说的，让人想起那位见多识广的女人。”

- [wʌz; wəz] [dʌm'faʊndɪd] .
D'Arthez was dumbfounded .
- 曾是 目瞪口呆 .

达尔泰兹目瞪口呆。

[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [kən'vɪkts] [sent][tuː; tə][ðə; ði] ['gæliːz] [fɔːr; fər]['mɜːrdər] , [ɔːr] ['ægrəveɪtɪd] ['rɑːbəri] ,
In his eyes convicts sent to the galleys for murder , or aggravated robbery ,
在 他的 眼睛 罪犯 发送 到 这 厨房 为了 谋杀 , 或者 加重 抢劫 ,

在他看来，那些因谋杀或严重抢劫罪而被送往苦役船的罪犯，

[ɔːr][fɔːr; fər] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [neɪm] [tuː; tə] [tʃeks] ,
or for putting a wrong name to checks ,
或者 为了 推杆 一个 错误的 姓名 到 检查 ,

或者在支票上填写错误姓名，

[wɜːr; wər] [seɪnts] [kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] .
were saints compared to the men and women of society .
是 圣徒 比较的 到 这 男人 和 女性 的 社会 .

与社会上的男男女女相比，他们简直就是圣人。

[ðɪs] [ə'troʊʃəs] ['elədʒi] , ['fɔrdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːrsənl] [ʌv; əv] [laɪz] ,
This atrocious elegy , forged in the arsenal of lies ,
这 极其恶劣 挽歌 , 锻造 在 这 兵工厂 的 谎言 ,

这首由谎言铸就的骇人挽歌，

[ænd; ənd] [stiːpt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði][ pə'rizjən ][stɪks] ,
and steeped in the waters of the Parisian Styx ,
和 浸泡 在 这 水 的 这 巴黎人 冥河 ,

浸泡在巴黎冥河之水中，

[hæd; həd] [bɪn] [pɔːd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l]['æksent][ʌv; əv] [truːθ] .
had been poured into his ears with the inimitable accent of truth .
有 到过 倾倒 进入 他的 耳朵 和 这 无比 口音 的 真相 .

真理以无可比拟的独特口吻灌入了他的耳朵。

[ðə; ði] [greɪv] ['ɔːθər] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [ə'dɔːrəb(ə)l] ['wʊmən] ['laɪɪŋ] [bæk] [ɪn]
The grave author contemplated for a moment that adorable woman lying back in
这 严重 作者 思考 为了 一个 片刻 那 可爱的 女士 说谎 后退 在
[hɜːr; hər] ['iːzi] - [tʃer] ,
her easy - chair ,
她 简单的 - 椅子 ,

这位严肃的作者凝视着躺在安乐椅上的那位可爱的女士，沉思了一会儿。

[hɜːr; hər] [tuː] [hændz] ['pendənt] [frʌm; frəm][ɪts][ɑːrmz][laɪk] ['duːdrɑːp] [frʌm; frəm][ə; eɪ][roʊz] - [liːf] ,
her two hands pendant from its arms like dewdrops from a rose - leaf ,
她 二 双手 吊坠 从 它是 武器 喜欢 露珠 从 一个 玫瑰 - 叶子 ,
[ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,
overcome by her own revelation ,
克服 经过 她 自己的 启示 ,

她的双手像露珠般挂在它的手臂上，被自己的顿悟所震撼。

['lɪvɪŋ] ['oʊvər] [ə'gen] [ðə; ði] [ 'sɔrəuz ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][æz; əz][ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm] — [ɪn] [ʃɔːrt] [æn; ən]

| living | over | again | the | sorrows | of | her | life | as | she | told | them | — | in | short | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 活的 | 超过 | 再次 | 这 | 悲伤 | 的 | 她 | 生活 | 作为 | 她 | 讲述 | 他们 | — | 在 | 短的 | 一个 |

['eɪndʒl][ʌv; əv] ['meləŋkɑːli] .

| angel | of | melancholy | . |
|---|---|---|---|
| 天使 | 的 | 忧郁 | . |

她一遍又一遍地重温着自己讲述的人生悲惨经历——简而言之，她是一个忧郁的天使。

“ [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['sʌd(ə)nli] ['lɪftɪŋ] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ]

| “ | And | judge | , | ” | she | cried | , | suddenly | lifting | herself | with | a | spring | and | raising |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 法官 | , | ” | 她 | 哭 | , | 突然 | 举重 | 她自己 | 和 | 一个 | 春天 | 和 | 提高 |

[hɜːr; hər][hænd] ,

| her | hand | , |
|---|---|---|
| 她 | 手 | , |

“然后审判！”她喊道，突然像弹簧一样跳了起来，举起了手。

[waɪl] ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] [frʌm; frəm] [aɪz] [wer] ['twenti] [tʃeɪst] ['jɪrz] [ʃoʊn] — “ [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

| while | lightning | flashed | from | eyes | where | twenty | chaste | years | shone | — | “ | judge | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 闪电 | 闪光灯 | 从 | 眼睛 | 在哪里 | 二十 | 贞洁 | 年 | 闪耀 | — | “ | 法官 | 的 | 这 |

[ɪm'preʃ(ə)n] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ə'pɑːn][ˌem 'iː]

| impression | the | love | of | a | man | like | Michel | must | have | made | upon | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 印象 | 这 | 爱 | 的 | 一个 | 男人 | 喜欢 | 米歇尔 | 必须 | 有 | 制成 | 之上 | 我 |

.

:

.

当二十年纯洁的双眸中闪过闪电——“请评判一下，像米歇尔这样的男人的爱给我留下了多么深刻的印象。”

[bʌt; bət][baɪ][sʌm; səm]['aɪrəni][ʌv; əv] [feɪt] — [ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][gɑːd] ? — [wel] ,

| But | by | some | irony | of | fate | — | or | was | it | the | hand | of | God | ? | — | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 经过 | 一些 | 讽刺 | 的 | 命运 | — | 或者 | 曾是 | 它 | 这 | 手 | 的 | 上帝 | ? | — | 出色地 | , |

但命运弄人——或许是神的旨意？——好吧，

[hiː; hi][daɪd] ; [daɪd][ɪn] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] , [huːm] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ? [ʌv; əv] [mə'sjɜːr] [diː]

| he | died | ; | died | in | saving | the | life | of | , | whom | do | you | suppose | ? | of | Monsieur | de |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 死亡 | ; | 死亡 | 在 | 保存 | 这 | 生活 | 的 | , | 谁 | 做 | 你 | 认为 | ? | 的 | 先生 | 德 |

-

.

| Cadignan | . |
|---|---|
| - | . |

他死了；他是为了救人而死的，你猜是谁？是卡迪尼昂先生。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [naʊ] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] ['θɔːtf(ə)l] ?

| Are | you | now | surprised | to | find | me | thoughtful | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 你 | 现在 | 惊讶 | 到 | 寻找 | 我 | 周到 | ? |

你现在是不是惊讶于我善于思考？

” [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][drɑːp] ; [pʊr] - [kʊd; kəd] [ber] [noʊ] [mɔːr] .

| ” | This | was | the | last | drop | ; | poor | d'Arthez | could | bear | no | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 曾是 | 这 | 最后的 | 降低 | ; | 贫穷的 | - | 可以 | 熊 | 不 | 更多的 | . |

“这是最后一滴水了；可怜的达尔泰兹再也承受不住了。”

[hiː; hi] [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn] [daɪ'ænz] [hænd] ,

| He | fell | upon | his | knees | , | and | laid | his | head | on | Diane's | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跌倒 | 之上 | 他的 | 膝盖 | , | 和 | 铺设 | 他的 | 头 | 在 | 黛安娜的 | 手 | , |

他跪倒在地，把头枕在黛安娜的手上。

['wiːpɪŋ] [sɔːft] [terz] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['eɪndʒəlz] [ʃed] , — [ɪf] ['eɪndʒəlz] [wiːp] .

| weeping | soft | tears | such | as | the | angels | shed | , | — | if | angels | weep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哭泣 | 柔软的 | 眼泪 | 这样的 | 作为 | 这 | 天使 | 棚 | , | — | 如果 | 天使 | 哭泣 | . |

流下天使般柔软的泪水——如果天使会哭泣的话。

[æz; əz]['dænjəl][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [bent] ['pɑːstʃər] ,
**As** **Daniel** **was** **in** **that** **bent** **posture** **,**
作为 丹尼尔 曾是 在 那 弯曲 姿势 ,

当丹尼尔保持着那种弯腰的姿势时，

['mædəm] [diː] - [kʊd; kəd] ['seɪfli] [let] [ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] [smaɪl] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] ['flɪkər] [ɑːn][hɜːr; hər]
**Madame** **de** **Cadignan** **could** **safely** **let** **a** **malicious** **smile** **of** **triumph** **flicker** **on** **her**
夫人 德 - 可以 安全 让 一个 恶意 微笑 的 胜利 闪烁 在 她
[lɪps] ,
**lips** **,**
嘴唇 ,

卡迪尼昂夫人可以毫无顾忌地让一丝得意的恶意笑容掠过唇边。

[ə; eɪ] [smaɪl] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['mʌŋkiz] [wer] ['æftər] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][slaɪ] [trɪk] — [ɪf] ['mʌŋkiz] [smaɪl] .
**a** **smile** **such** **as** **the** **monkeys** **wear** **after** **playing** **a** **sly** **trick** **—** **if** **monkeys** **smile** **.**
一个 微笑 这样的 作为 这 猴子 穿 后 玩耍 一个 狡猾 诡计 — 如果 猴子 微笑 .

就像猴子耍了个小伎俩后脸上露出的那种笑容——如果猴子会笑的话。

“ [ɑː] ! [aɪ][hæv; həv][hɪm; ɪm] , ” [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ; [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɪm; ɪm][fæst] .
**“** **Ah** **!** **I** **have** **him** **,** **”** **thought** **she** **;** **and** **,** **indeed** **,** **she** **had** **him** **fast** **.**
“ 啊 ! 我 有 他 , ” 想法 她 ; 和 , 的确 , 她 有 他 快速地 .

“啊！我抓到他了，”她心想；而且，她确实很快就抓住了他。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] — ” [hiː; hi] [sed] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [faɪn] [hed] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər]
**“** **But** **you** **are** **—** **”** **he** **said** **,** **raising** **his** **fine** **head** **and** **looking** **at** **her**
“ 但 你 是 — ” 他 说 , 提高 他的 美好的 头 和 寻找 在 她
[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv] [lʌv] .
**with** **eyes** **of** **love** **.**
和 眼睛 的 爱 .

“但是你是——”他抬起英俊的头颅，用充满爱意的眼神望着她说道。

“ ['vɜːrdʒɪn][ænd; ənd]['mɑːrtər] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːmənəs] [ʌv; əv] [ðæt]
**“** **Virgin** **and** **martyr** **,** **”** **she** **replied** **,** **smiling** **at** **the** **commonness** **of** **that**
“ 处女 和 烈士 , ” 她 回复 , 微笑 在 这 普通 的 那
['hæknid] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
**hackneyed** **expression** **,**
老套的 表达 ,

“圣女和殉道者，”她回答道，脸上带着对这句老套表达方式的嘲讽笑容。

[bʌt; bət] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['freʃnəs] [ʌv; əv] ['miːnɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər] [smaɪl] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv]['peɪnf(ə)l]
**but** **giving** **it** **a** **freshness** **of** **meaning** **by** **her** **smile** **,** **so** **full** **of** **painful**
但 给予 它 一个 新鲜 的 意义 经过 她 微笑 , 所以 满的 的 痛苦
['^eiəti] .
**gayety** **.**
同性恋 .

但她那充满痛苦喜悦的笑容，却赋予了它新的意义。

“ [ɪf] [aɪ] [læf] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,
**“** **If** **I** **laugh** **,** **”** **she** **continued** **,**
“ 如果 我 笑 , ” 她 持续 ,

“如果我笑了，”她继续说道，

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['prɪnses] [huːm] [ðə; ði][wɜːrld] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [noʊz] ,
**“** **it** **is** **that** **I** **am** **thinking** **of** **that** **princess** **whom** **the** **world** **thinks** **it** **knows** **,**
“ 它 是 那 我 是 思维 的 那 公主 谁 这 世界 思考 它 知道 ,

“我想起了那位世人自以为很了解的公主，

[ðæt] [dʊ'ʃes] [diː] - [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [æz; əz] [ 'lʌvəz ] [diː][mɑːr'seɪ] ,
**that** **Duchesse** **de** **Maufrigneuse** **to** **whom** **it** **gives** **as** **lovers** **de** **Marsay** **,**
那 公爵夫人 德 - 到 谁 它 给予 作为 恋人 德 马尔赛 ,

那位莫弗里涅斯公爵夫人，她被誉为马尔赛的情人，

[ðæt] ['ɪnfəməs] [diː] - ( [ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['kʌtˌθroʊt] ) , [ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [fuːl] [ʌv; əv][ə; eɪ]

**that** **infamous** **de** **Trailles** **(** **a** **political** **cutthroat** **)** **,** **and** **that** **little** **fool** **of** **a**

那 臭名昭著的 德 - ( 一个 政治的 割喉 ) , 和 那 小的 傻子 的 一个

- ,

**d'Esgrignon** **,**

- ,

那个臭名昭著的德·特赖勒（一个政治刽子手），还有那个愚蠢的德·埃斯格里尼翁，

[ænd; ənd][rɑː'stiːnjæk] , - , [æm'bæsədərz] , ['ministəz] , ['rʌʃ(ə)n] ['dʒenrəlz] , ['hev(ə)n] [noʊz]

**and** **Rastignac** **,** **Rubempre** **,** **ambassadors** **,** **ministers** **,** **Russian** **generals** **,** **heaven** **knows**

和 拉斯蒂涅克 , - , 大使们 , 部长们 , 俄语 将军们 , 天堂 知道

[huː] !

**who** **!**

WHO !

还有拉斯蒂涅克、鲁本普雷、大使、部长、俄国将军，天知道还有谁！

[ɔːl] ['jʊrəp] !

**all** **Europe** **!**

全部 欧洲 !

整个欧洲！

[ðeɪ] [hæv; həv] ['gɒsɪp] [ə'baʊt] [ðæt] ['ælbəm] [wɪtʃ] [aɪ] ['ɔːrdərd] [meɪd] ,

**They** **have** **gossiped** **about** **that** **album** **which** **I** **ordered** **made** **,**

他们 有 闲聊 关于 那 专辑 哪个 我 订购 制成 ,

他们一直在议论我订制的那张专辑，

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [əd'maɪəd] [ˌem 'iː][wɜːr; wər][maɪ] [frendz] .

**believing** **that** **those** **who** **admired** **me** **were** **my** **friends** **.**

相信 那 那些 WHO 钦佩 我 是 我的 朋友们 .

我一直以为那些欣赏我的人都是我的朋友。

[ɑː] !

**Ah** **!**

啊 !

啊!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fraɪtf(ə)l] !

**it** **is** **frightful** **!**

它 是 可怕 !

太可怕了！

[aɪ] ['wʌndər] [ðæt] [aɪ] [ə'laʊ] [ə; eɪ][mæn][æt; ət][maɪ] [fiːt] !

**I** **wonder** **that** **I** **allow** **a** **man** **at** **my** **feet** **!**

我 想知道 那 我 允许 一个 男人 在 我的 脚 !

我真不明白自己怎么会允许一个男人跪在我的脚下！

[dɪ'spaɪz] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][maɪ] [rɪ'lɪdʒən] .

**Despise** **them** **all** **,** **THAT** **should** **be** **my** **religion** **.**

鄙视 他们 全部 , 那 应该 是 我的 宗教 .

鄙视他们所有人，这才是我的信仰。

" [ʃiː; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪt] [ænd; ənd] ['berɪŋ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][ɪn]

**"** **She** **rose** **and** **went** **to** **the** **window** **with** **a** **gait** **and** **bearing** **magnificent** **in**

" 她 玫瑰 和 去 到 这 窗户 和 一个 步态 和 轴承 壮丽 在

[məʊ'tiːfs] .

**motifs** **.**

图案 .

“她起身走到窗边，步伐和仪态都十分优美。”

- [rɪ'meɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [loʊ] [siːt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə]

| D'Arthez | remained | on | the | low | seat | to | which | he | had | returned | not | daring | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 剩余 | 在 | 这 | 低的 | 座位 | 到 | 哪个 | 他 | 有 | 返回 | 不是 | 大胆 | 到 |

['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['prɪnses] ;

| follow | the | princess | ; |
|---|---|---|---|
| 跟随 | 这 | 公主 | ; |

达尔泰兹仍然坐在他返回的矮凳上，不敢跟随公主；

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ; [hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['bloʊɪŋ] [hɜːr; hər][noʊz] .

| but | he | looked | at | her | ; | he | heard | her | blowing | her | nose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 看起来 | 在 | 她 | ; | 他 | 听到 | 她 | 吹 | 她 | 鼻子 | . |

但他看了她一眼；他听到她擤鼻涕的声音。

[wʌz; wəz][ðer; ðər]['evər][ə; eɪ] ['prɪnses] [huː] [bluː] [hɜːr; hər][noʊz] ?

| Was | there | ever | a | princess | who | blew | her | nose | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 那里 | 曾经 | 一个 | 公主 | WHO | 吹 | 她 | 鼻子 | ? |

历史上哪有公主会擤鼻涕?

[bʌt; bət][daɪ'æn] [ə'temptɪd] [ðə; ði][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kən'veɪ] [æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌsensə'bɪlətɪ] .

| but | Diane | attempted | the | impossible | to | convey | an | idea | of | her | sensibility | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 黛安 | 尝试过 | 这 | 不可能的 | 到 | 传达 | 一个 | 主意 | 的 | 她 | 感性 | . |

但黛安娜试图做一件不可能的事，那就是传达她的感性理念。

- [bi'liːvd] [hɪz; ɪz]['eɪndʒl][wʌz; wəz][ɪn] [terz] ; [hiː; hi] [rʌʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] , [tʊk] [hɜːr; hər]

| D'Arthez | believed | his | angel | was | in | tears | ; | he | rushed | to | her | side | , | took | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 相信 | 他的 | 天使 | 曾是 | 在 | 眼泪 | ; | 他 | 匆忙 | 到 | 她 | 边 | , | 采取 | 她 |

[raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] ,

| round | the | waist | , |
|---|---|---|---|
| 圆形的 | 这 | 腰部 | , |

达尔泰兹觉得他的天使在哭泣；他冲到她身边，搂住她的腰，

[ænd; ənd] [prest] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

| and | pressed | her | to | his | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 按下 | 她 | 到 | 他的 | 心 | . |

并将她紧紧拥入怀中。

“ [noʊ] , [noʊ] , [liːv] [ˌem 'iː] !

| “ | No | , | no | , | leave | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | 不 | , | 离开 | 我 | ! |

“不，不，离开我！”

” [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] [ɪn][ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [vɔɪs] .

| ” | she | murmured | in | a | feeble | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 低声说道 | 在 | 一个 | 微弱 | 嗓音 | . |

她虚弱地低语道。

“ [aɪ][hæv; həv] [tuː] ['menɪ] [dauts] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

| “ | I | have | too | many | doubts | to | be | good | for | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 有 | 也 | 许多 | 疑虑 | 到 | 是 | 好的 | 为了 | 任何事物 | . |

“我疑虑太多，什么都做不好。”

[tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][laɪf][ɪz][ə; eɪ][tæsk] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['paʊɜz] [ʌv; əv] ['enɪ] [mæn] . ”

| To | reconcile | me | with | life | is | a | task | beyond | the | powers | of | any | man | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 调和 | 我 | 和 | 生活 | 是 | 一个 | 任务 | 超过 | 这 | 权力 | 的 | 任何 | 男人 | . | ” |

要让我接受生活，是任何人都无法做到的。

“ [daɪ'æn] !

| “ | Diane | ! |
|---|---|---|
| “ | 黛安 | ! |

“黛安！”

[aɪ] [wɪl] [lʌv] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [hoʊl] [lɔːst] [laɪf] . ”

| I | will | love | you | for | your | whole | lost | life | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 爱 | 你 | 为了 | 你的 | 所有的 | 丢失的 | 生活 | . | ” |

我会爱你直到你失去的一生。

“ [noʊ] ; [dəunt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðʌs] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

| “ | No | ; | don't | speak | to | me | thus | , | ” | she | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | ; | 不 | 说话 | 到 | 我 | 因此 | , | ” | 她 | 回答 | . |

“不，不要这样跟我说话，”她回答道。

“ [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][aɪ]['tremb(ə)l] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ə'ʃeɪmd] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði]

| “ | At | this | moment | I | tremble | , | I | am | ashamed | as | though | I | had | committed | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 这 | 片刻 | 我 | 颤抖 | , | 我 | 是 | 羞愧 | 作为 | 尽管 | 我 | 有 | 坚定的 | 这 |

['gretɪst] [sɪnz] .

| greatest | sins | . |
|---|---|---|
| 最 | 罪孽 | . |

“此刻我颤抖不已，我感到羞愧难当，仿佛犯下了滔天大罪。”

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn'taɪərli] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnəsns] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] , [ænd; ənd] [jet]

| ” | She | was | now | entirely | restored | to | the | innocence | of | little | girls | , | and | yet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 曾是 | 现在 | 完全 | 恢复 | 到 | 这 | 无辜 | 的 | 小的 | 女孩们 | , | 和 | 然而 |

[hɜːr; hər] ['berɪŋ] [wʌz; wəz] ['ɔːgəst] ,

| her | bearing | was | august | , |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 轴承 | 曾是 | 八月 | , |

“她现在完全恢复了小女孩的天真无邪，然而她的举止却十分庄重。”

[grænd] , ['noʊb(ə)l][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kwiːn] .

| grand | , | noble | as | that | of | a | queen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 盛大 | , | 高贵 | 作为 | 那 | 的 | 一个 | 女王 | . |

庄严高贵，如同女王一般。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðiːz] [mə'nuːvər] ,

| It | is | impossible | to | describe | the | effect | of | these | manoeuvres | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不可能的 | 到 | 描述 | 这 | 影响 | 的 | 这些 | 机动 | , |

这些操作的效果难以描述。

[soʊ] ['klevər] [ðæt] [ðeɪ] ['æktɪd] [laɪk] [ðə; ði] ['pjʊrɪst] [truːθ] [ɑːn][ə; eɪ] [soʊl] [æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst]

| so | clever | that | they | acted | like | the | purest | truth | on | a | soul | as | fresh | and | honest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 聪明的 | 那 | 他们 | 行动 | 喜欢 | 这 | 最纯净的 | 真相 | 在 | 一个 | 灵魂 | 作为 | 新鲜的 | 和 | 诚实的 |

[æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] - .

| as | that | of | d'Arthez | . |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 那 | 的 | - | . |

他们如此聪明，以至于他们的行为就像是对像达尔泰兹那样纯洁诚实的灵魂最纯粹的真理。

[ðə; ði] [greɪt] ['ɔːθər] [rɪ'meɪnd] [dʌm] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

| The | great | author | remained | dumb | with | admiration | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 作者 | 剩余 | 哑的 | 和 | 钦佩 | , |

这位伟大的作家惊叹不已，说不出话来。

['pæsɪv] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['riːses] [ʌv; əv] [ðæt] ['wɪndoʊ] [ə'weɪtɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] ,

| passive | beside | her | in | the | recess | of | that | window | awaiting | a | word | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被动的 | 旁 | 她 | 在 | 这 | 凹陷处 | 的 | 那 | 窗户 | 等待中 | 一个 | 单词 | , |

他静静地待在她身旁，倚在窗台上，等待着她的一句话。

[waɪl] [ðə; ði] ['prɪnses] [ə'weitid] [ə; eɪ] [kɪs] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] ['seɪkrɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]

| while | the | princess | awaited | a | kiss | ; | but | she | was | far | too | sacred | to | him | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 公主 | 等待中 | 一个 | 吻 | ; | 但 | 她 | 曾是 | 远的 | 也 | 神圣 | 到 | 他 | 为了 |

[ðæt] .

| that | . |
|---|---|
| 那 | . |

公主在等待一个吻；但在他眼中，她太神圣了，他不会允许这种事发生。

['fi:lɪŋ] [koʊld] , [ðə; ði] ['prɪnses] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['i:zi] - [tʃer] ; [hɜ:r; hər] [fi:t] [wɜ:r; wər]

| Feeling | cold | , | the | princess | returned | to | her | easy | - | chair | ; | her | feet | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 寒冷的 | , | 这 | 公主 | 返回 | 到 | 她 | 简单的 | - | 椅子 | ; | 她 | 脚 | 是 |

['froʊz(ə)n] .

| frozen | . |
|---|---|
| 冷冻 | . |

公主感到寒冷，便回到她的躺椅上；她的脚都冻僵了。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] ,

| " | It | will | take | a | long | time | , | " | she | said | to | herself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 将要 | 拿 | 一个 | 长的 | 时间 | , | " | 她 | 说 | 到 | 她自己 | , |

“这需要很长时间，”她自言自语道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['dænjəlz] ['noʊb(ə)l] [braʊ] [ænd; ənd] [hed] .

| looking | at | Daniel's | noble | brow | and | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 在 | 丹尼尔的 | 高贵 | 眉头 | 和 | 头 | . |

看着丹尼尔高贵的额头和头颅。

" [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] ['wʊmən] ? " [θɔ:t] [ðæt] [prə'faʊnd] [əb'zɜ:rvər] [ʌv; əv]['hju:mən] ['neɪtʃər] .

| " | Is | this | a | woman | ? | " | thought | that | profound | observer | of | human | nature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 这 | 一个 | 女士 | ? | " | 想法 | 那 | 深刻的 | 观察员 | 的 | 人类 | 自然 | . |

“这是个女人吗？”一位深刻洞察人性的人心想。

" [haʊ] [ɔ:t] [aɪ][tu:; tə] [tri:t] [hɜ:r; hər] ?

| " | How | ought | I | to | treat | her | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 应该 | 我 | 到 | 对待 | 她 | ? |

“我应该如何对待她？”

" [ʌn'tɪl] [tu:] [ ə'klɔk, əu- ][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðeɪ] [spent] [ðer; ðər] [taɪm] [ɪn] ['seɪɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər]

| " | Until | two | o'clock | in | the | morning | they | spent | their | time | in | saying | to | each | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 直到 | 二 | 点钟 | 在 | 这 | 早晨 | 他们 | 花费 | 他们的 | 时间 | 在 | 说 | 到 | 每个 | 其他 |

[ðə; ði] ['sɪli] [θɪŋz] [ðæt] ['wɪmɪn] [ʌv; əv]['dʒi:niəs] ,

| the | silly | things | that | women | of | genius | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 愚蠢的 | 事物 | 那 | 女性 | 的 | 天才 | , |

“直到凌晨两点，她们还在互相说着只有天才女性才会说的那些傻话。”

[laɪk] [ðə; ði] ['prɪnses] , [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ə'dɔ:rəb(ə)l] .

| like | the | princess | , | know | how | to | make | adorable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 公主 | , | 知道 | 如何 | 到 | 制作 | 可爱的 | . |

像公主一样，懂得如何让自己变得可爱。

[daɪ'æn] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [tu:] [wɔ:rn] , [tu:] [oʊld] , [tu:] ['feɪdɪd] ;

| Diane | pretended | to | be | too | worn | , | too | old | , | too | faded | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黛安 | 假装 | 到 | 是 | 也 | 磨损 | , | 也 | 老的 | , | 也 | 褪色 | ; |

黛安娜假装自己太过疲惫、太过年老、太过憔悴；

- [pru:vd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ( [fækts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [wel] [kən'vɪnst] ) [ðæt] [hɜ:r; hər]

| D'Arthez | proved | to | her | ( | facts | of | which | she | was | well | convinced | ) | that | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 已证实 | 到 | 她 | ( | 事实 | 的 | 哪个 | 她 | 曾是 | 出色地 | 确信 | ) | 那 | 她 |

[skɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['delɪkət] ,

| skin | was | the | most | delicate | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 皮肤 | 曾是 | 这 | 最多 | 精美的 | , |

达尔泰兹向她证明了（她对此深信不疑），她的皮肤是最娇嫩的。

[ðə; ði] ['sɔftəst] [tu:; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] , [ðə; ði] ['waɪtɪst] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] , [ðə; ði][moʊst] ['freɪgrənt] ;

| the | softest | to | the | touch | , | the | whitest | to | the | eye | , | the | most | fragrant | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最柔软 | 到 | 这 | 触碰 | , | 这 | 最白 | 到 | 这 | 眼睛 | , | 这 | 最多 | 香 | ; |

触感最柔软，外观最洁白，香气最浓郁；

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər] [blu:m] , [haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [θɪŋk] ['ʌðərwaɪz] ?

| she | was | young | and | in | her | bloom | , | how | could | she | think | otherwise | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 年轻的 | 和 | 在 | 她 | 盛开 | , | 如何 | 可以 | 她 | 思考 | 否则 | ? |

她正值青春年华，怎么会有别的想法呢?

[ðʌs] [ðeɪ] [dɪ'spjuːtɪd] , ['bjuːti] [baɪ] ['bjuːti] , ['diːteɪl] [baɪ] ['diːteɪl] [wɪð; wɪθ] ['meni] : “ [oʊ] ! [duː] [juː; jʊ]

| Thus | they | disputed | , | beauty | by | beauty | , | detail | by | detail | with | many | : | “ | Oh | ! | do | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 他们 | 争议 | , | 美丽 | 经过 | 美丽 | , | 细节 | 经过 | 细节 | 和 | 许多 | : | “ | 哦 | ! | 做 | 你 |

[θɪŋk] [soʊ] ?

| think | so | ? |
|---|---|---|
| 思考 | 所以 | ? |

于是，他们就美与美、细节与许多人争论不休：“哦！你这么认为吗？”

” — “ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [bɪ'saɪd] [jɔːr'self] ! ” — “ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hoʊp] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['fænsi] !

| ” | — | “ | You | are | beside | yourself | ! | ” | — | “ | It | is | hope | , | it | is | fancy | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | — | “ | 你 | 是 | 旁 | 你自己 | ! | ” | — | “ | 它 | 是 | 希望 | , | 它 | 是 | 想要 | ! |

“——“你疯了！”——“这是希望，这是幻想！”

” — “ [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [siː] [ˌem 'iː] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] . — [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɔːlmoʊst] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] .

| ” | — | “ | You | will | soon | see | me | as | I | am | . | — | I | am | almost | forty | years | of | age | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | — | “ | 你 | 将要 | 很快 | 看 | 我 | 作为 | 我 | 是 | . | — | 我 | 是 | 几乎 | 四十 | 年 | 的 | 年龄 | . |

“——你很快就会看到我的真实面目。——我快四十岁了。”

[kæn; kən] [ə; eɪ] [mæn] [lʌv] [soʊ] [oʊld] [ə; eɪ] ['wʊmən] ?

| Can | a | man | love | so | old | a | woman | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 一个 | 男人 | 爱 | 所以 | 老的 | 一个 | 女士 | ? |

男人能爱上这么大年纪的女人吗?

” - [riˈspɔndid] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈpetʃuəs] [ænd; ənd] [skuːl] - [bɔɪ] ['eləkwəns] , [lɑːdid] [wɪð; wɪθ]

| ” | D'Arthez | responded | with | impetuous | and | school | - | boy | eloquence | , | larded | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | - | 回应 | 和 | 浮躁 | 和 | 学校 | - | 男生 | 口才 | , | 肥腻的 | 和 |

[ɪgˈzædʒəreɪtɪd] ['epəˌθets] .

| exaggerated | epithets | . |
|---|---|---|
| 夸张的 | 绰号 | . |

“达尔泰兹的回应是冲动而幼稚的雄辩，充满了夸张的形容词。

[wen] [ðə; ði] ['prɪnses] [hɜːrd] [ðɪs] [waɪz] [ænd; ənd] ['wɪti] ['raɪtər] ['tɔːkɪŋ] [ðə; ði] ['nɑːnsens] [ʌv; əv] [æn; ən]

| When | the | princess | heard | this | wise | and | witty | writer | talking | the | nonsense | of | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 公主 | 听到 | 这 | 明智的 | 和 | 机智 | 作家 | 说 | 这 | 废话 | 的 | 一个 |

['æmərəs] [sʌb] - [luːˈtenənt] [ʃiː; ʃi] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [əbˈzɔːrbd] [er] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˌsensəˈbɪləti] ;

| amorous | sub | - | lieutenant | she | listened | with | an | absorbed | air | and | much | sensibility | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多情 | 子 | - | 中尉 | 她 | 听着 | 和 | 一个 | 吸收 | 空气 | 和 | 很多 | 感性 | ; |

当公主听到这位睿智风趣的作家谈论一位多情少尉的胡言乱语时，她全神贯注、感性地倾听着；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [læft] [ɪn] [hɜːr; hər] [sliːv] .

| but | she | laughed | in | her | sleeve | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 笑了 | 在 | 她 | 袖子 | . |

但她却在袖子里偷笑了。

[wen] - [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] ,

| When | d'Arthez | was | in | the | street | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | - | 曾是 | 在 | 这 | 街道 | , |

当达尔泰兹在街上时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 卡迪尼昂公主的秘密(The Secrets of the Princesse de Cadignan)


[hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] ['weðər] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['ræðər] [les] [rɪ'spektfl] .
**he** **asked** **himself** **whether** **he** **might** **not** **have** **been** **rather** **less** **respectful** **.**
他 问 他自己 无论 他 可能 不是 有 到过 相当 较少的 尊重 .

他反思自己是不是有点不够尊重人。

[hiː; hi] [went] ['oʊvər][ɪn] ['meməri] [ðoʊz] [streɪndʒ] ['kɔnfidənsiz] — [wɪtʃ] [hæv; həv] , ['nætʃ(ə)rəli] , [bɪn]
**He** **went** **over** **in** **memory** **those** **strange** **confidences** **—** **which** **have** **,** **naturally** **,** **been**
他 去 超过 在 记忆 那些 奇怪的 秘密 — 哪个 有 , 自然 , 到过
[mʌtʃ] [ə'brɪdʒd] [hɪr] ,
**much** **abridged** **here** **,**
很多 简略 这里 ,

他回想起那些奇怪的秘密——当然，这里已经做了很多删减。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['niːdɪd] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðer; ðər] [me'lɪfluəs] [ə'bʌndəns] [ænd; ənd][ðə; ði]
**for** **they** **needed** **a** **volume** **to** **convey** **their** **mellifluous** **abundance** **and** **the**
为了 他们 需要 一个 体积 到 传达 他们的 悦耳动听 丰富 和 这
['greɪsɪz] [wɪtʃ] [ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm] .
**graces** **which** **accompanied** **them** **.**
恩典 哪个 伴随 他们 .

因为他们需要一本书来传达他们优美动听的乐章和伴随而来的优雅风范。

[ðə; ði] [ˌretrə'spektɪv] [ˌpɜːrspɪ'kæsəti][ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] , [soʊ]['nætʃ(ə)rəl] , [soʊ] [prə'faʊnd] ,
**The** **retrospective** **perspicacity** **of** **this** **man** **,** **so** **natural** **,** **so** **profound** **,**
这 回顾性 洞察力 的 这 男人 , 所以 自然的 , 所以 深刻的 ,

这个人回顾往事时的洞察力，如此自然，如此深刻。

[wʌz; wəz] ['bæfəld] [baɪ][ðə; ði]['kændər][ʌv; əv] [ðæt] [teɪl] [ænd; ənd][ɪts] ['pɔɪnjənsi] ,
**was** **baffled** **by** **the** **candor** **of** **that** **tale** **and** **its** **poignancy** **,**
曾是 困惑 经过 这 坦率 的 那 故事 和 它是 悲怆 ,

我被这个故事的坦诚和感人之处深深打动了。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] .
**and** **by** **the** **tones** **of** **the** **princess** **.**
和 经过 这 音调 的 这 公主 .

以及公主的语气。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] ,
**“** **It** **is** **true** **,** **”** **he** **said** **to** **himself** **,** **being** **unable** **to** **sleep** **,**
“ 它 是 真的 , ” 他 说 到 他自己 , 存在 无法 到 睡觉 ,

“确实如此，”他辗转反侧，难以入眠，自言自语道。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['drɑːməz][æz; əz] [ðæt] [ɪn][sə'saɪəti] .
**“** **there** **are** **such** **dramas** **as** **that** **in** **society** **.**
“ 那里 是 这样的 电视剧 作为 那 在 社会 .

社会上确实存在这样的戏剧性事件。

[sə'saɪəti] ['kʌvərz] [greɪt] ['hɒrəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ɪts] ['elɪgəns] , [ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəri] [ʌv; əv]
**Society** **covers** **great** **horrors** **with** **the** **flowers** **of** **its** **elegance** **,** **the** **embroidery** **of**
社会 封面 伟大的 恐怖 和 这 花朵 的 它是 优雅 , 这 刺绣 的
[ɪts] ['gɑːsɪp] ,
**its** **gossip** **,**
它是 闲话 ,

社会用优雅的外表掩盖巨大的恐怖，用流言蜚语粉饰丑恶的真相。

[ðə; ði] [wɪt] [ʌv; əv] [ɪts] [laɪz] .
**the wit of its lies .**
这 有 的 它是 谎言 .

它谎言中的机智。

[wiː; wi] ['raɪtɜ-z] [ɪn'vent] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [truːθ] .
**We writers invent no more than the truth .**
我们 作家 发明 不 更多的 比 这 真相 .

我们作家所创造的，不过是真理。

[pʊr] [daɪ'æn] !
**Poor Diane !**
贫穷的 黛安 !

可怜的黛安！

[mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] [hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [ðæt] [ɪ'nɪgmə] ; [hiː; hi] [sed] [ðæt] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] ['kʌvərɪŋ]
**Michel had penetrated that enigma ; he said that beneath her covering**
米歇尔 有 渗透 那 谜 ; 他 说 那 下面 她 覆盖
[ʌv; əv] [aɪs] [ðer; ðər] [leɪ] [vɔl'keɪnəuz] !
**of ice there lay volcanoes !**
的 冰 那里 躺 火山 !

米歇尔已经解开了这个谜团；他说，在她冰层之下，隐藏着火山！

- [ænd; ənd] [rɑː'stiːnjæk] [wɜːr; wər] [raɪt] ;
**Bianchon and Rastignac were right ;**
- 和 拉斯蒂涅克 是 正确的 ;

比昂雄和拉斯蒂涅克是对的；

[wen] [ə; eɪ] [mæn] [kæn; kən] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['grændʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪ'diːəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv]
**when a man can join the grandeurs of the ideal and the enjoyments of**
什么时候 一个 男人 能 加入 这 宏伟 的 这 理想的 和 这 享受 的
['hjuːmən] ['pæʃ(ə)n] [ɪn] ['lʌvɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] ['mænərz] ,
**human passion in loving a woman of perfect manners ,**
人类 热情 在 爱 一个 女士 的 完美的 礼仪 ,

当一个男人能够将理想的崇高和人类激情的愉悦结合起来，去爱一个举止完美的女人时，

[ʌv; əv] ['ɪntəlekt] , [ʌv; əv] ['delɪkəsi] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['hæpinəs] [bɪ'jɑːnd] [wɜːrdz] .
**of intellect , of delicacy , it must be happiness beyond words .**
的 智力 , 的 美味 , 它 必须 是 幸福 超过 字 .

那是一种充满智慧和细腻的体验，一定是无法用语言形容的幸福。

" [soʊ] ['θɪŋkɪŋ] , [hiː; hi] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪnfɪnət] .
**" So thinking , he sounded the love that was in him and found it infinite .**
" 所以 思维 , 他 听起来 这 爱 那 曾是 在 他 和 成立 它 无限 .

“于是他思考着，倾诉着他内心的爱，发现这份爱是无穷无尽的。”

['tʃæptər]
**CHAPTER**
章

章

[viː] . [ə; eɪ] ['traɪəl] [ʌv; əv] [feɪθ]
**V . A TRIAL OF FAITH**
V . 一个 审判 的 信仰

五、信仰的考验

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [ə'baʊt] [tuː] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , ['mædəm] - ,
**The next day , about two in the afternoon , Madame d'Espard ,**
这 下一个 天 , 关于 二 在 这 下午 , 夫人 - ,

第二天下午两点左右，德斯帕尔夫人

[huː] [hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

| who | had | seen | and | heard | nothing | of | the | princess | for | more | than | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 已见 | 和 | 听到 | 没有什么 | 的 | 这 | 公主 | 为了 | 更多的 | 比 | 一个 |

[mʌnθ] ,

| month | , |
|---|---|
| 月 | , |

他已经一个多月没有见到公主，也没有听到她的任何消息了。

[went] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] [ɪk'striːm] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

| went | to | see | her | under | the | impulse | of | extreme | curiosity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 看 | 她 | 在下面 | 这 | 冲动 | 的 | 极端 | 好奇心 | . |

出于极度的好奇心，我去看望了她。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['evər] [mɔːr] [ə'mjuːzɪŋ] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd][ðæn; ðən][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [tuː]

| Nothing | was | ever | more | amusing | of | its | kind | than | the | conversation | of | these | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 曾是 | 曾经 | 更多的 | 有趣 | 的 | 它是 | 种类 | 比 | 这 | 对话 | 的 | 这些 | 二 |

['kræfti] ['ædər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][hæf] - ['aʊər][ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪzɪt] .

| crafty | adders | during | the | first | half | - | hour | of | this | visit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 狡猾 | 加法器 | 期间 | 这 | 第一的 | 一半 | - | 小时 | 的 | 这 | 访问 | . |

在这次拜访的前半个小时里，这两个狡猾的家伙之间的对话，是同类对话中最有趣的莫过于此了。

[daɪ'æn] - ['kɔːʃəsli] [ə'vɔɪdɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ðə; ði] ['werɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['jeloʊ] [gaʊn] ,

| Diane | d'Uxelles | cautiously | avoided | , | as | she | would | the | wearing | of | a | yellow | gown | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黛安 | - | 谨慎地 | 避免 | , | 作为 | 她 | 会 | 这 | 穿着 | 的 | 一个 | 黄色的 | 袍 | , |

[ɔːl] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] - .

| all | mention | of | d'Arthez | . |
|---|---|---|---|---|
| 全部 | 提到 | 的 | - | . |

黛安·德·乌克塞尔小心翼翼地回避提及达尔泰兹，就像她回避穿黄色礼服一样。

[ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [ 'sə:kld ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðæt] ['tɑːpɪk] [laɪk] [ə; eɪ] ['beduɪn] [raʊnd] [ə; eɪ]['kærəvæn] .

| The | marquise | circled | round | and | round | that | topic | like | a | Bedouin | round | a | caravan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 侯爵夫人 | 圈起来 | 圆形的 | 和 | 圆形的 | 那 | 话题 | 喜欢 | 一个 | 贝都因人 | 圆形的 | 一个 | 大篷车 | . |

侯爵夫人绕着这个话题兜圈子，就像贝都因人绕着商队转圈一样。

[daɪ'æn] [ə'mjuːzd] [hɜːr'self] ; [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [fjuːmd] .

| Diane | amused | herself | ; | the | marquise | fumed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黛安 | 觉得好笑 | 她自己 | ; | 这 | 侯爵夫人 | 怒气冲冲 | . |

黛安娜自娱自乐，侯爵夫人却怒火中烧。

[daɪ'æn] ['weɪtɪd] ; [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['juːtəlaɪz][hɜːr; hər] [frend] [ænd; ənd][juːz][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] .

| Diane | waited | ; | she | intended | to | utilize | her | friend | and | use | her | in | the | chase | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黛安 | 等待 | ; | 她 | 故意的 | 到 | 利用 | 她 | 朋友 | 和 | 使用 | 她 | 在 | 这 | 追赶 | . |

黛安娜静静地等待着；她打算利用她的朋友，让她参与追逐。

[ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['wɪmɪn] , [bəuθ][soʊ] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [wɜːrld] ,

| Of | these | two | women | , | both | so | celebrated | in | the | social | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这些 | 二 | 女性 | , | 两个都 | 所以 | 著名 | 在 | 这 | 社会的 | 世界 | , |

这两位在社交界都备受赞誉的女性，

[wʌn][wʌz; wəz][fɑːr] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .

| one | was | far | stronger | than | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 曾是 | 远的 | 更强 | 比 | 这 | 其他 | . |

其中一个比另一个强得多。

[ðə; ði] ['prɪnses] [roʊz][baɪ][ə; eɪ] [hed] [ə'bʌv] [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] ,

| The | princess | rose | by | a | head | above | the | marquise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公主 | 玫瑰 | 经过 | 一个 | 头 | 多于 | 这 | 侯爵夫人 | , |

公主比侯爵夫人高出一个头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [wʌz; wəz] ['ɪnwərdli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðæt] [suːˌpɪri'ɔːrəti] .

| and | the | marquise | was | inwardly | conscious | of | that | superiority | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 侯爵夫人 | 曾是 | 内心 | 有意识的 | 的 | 那 | 优势 | . |

侯爵夫人内心深处也意识到了这种优越感。

[ɪn] [ðɪs] , [pər'hæps] , [leɪ] [ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ɪntɪməsi] .

| In | this | , | perhaps | , | lay | the | secret | of | their | intimacy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | , | 也许 | , | 躺 | 这 | 秘密 | 的 | 他们的 | 亲密关系 | . |

这或许就是他们亲密关系的秘密所在。

[ðə; ði] ['wikər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] [kraʊtʃt] [loʊ] [ɪn] [hɜ:r; hər] [fɔ:ls] [ə'tætʃmənt] , ['wɑtʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['aʊər] ,

| The | weaker | of | the | two | crouched | low | in | her | false | attachment | , | watching | for | the | hour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 较弱 | 的 | 这 | 二 | 蹲着 | 低的 | 在 | 她 | 错误的 | 依恋 | , | 观看 | 为了 | 这 | 小时 | , |

两人中较弱的那一个蜷缩在她虚假的依恋中，等待着时间的流逝。

[lɔ:ŋ] [ə'weitid] [baɪ] ['fi:b(ə)l] ['bi:ɪŋs] ,

| long | awaited | by | feeble | beings | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 等待中 | 经过 | 微弱 | 生物 | , |

弱小生灵期盼已久的

[ʌv; əv] ['sprɪŋɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [strɔ:ŋgər] [ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [mɑ:rk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [baɪt] .

| of | springing | at | the | throat | of | the | stronger | and | leaving | the | mark | of | a | joyful | bite | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 弹簧 | 在 | 这 | 喉 | 的 | 这 | 更强 | 和 | 离开 | 这 | 标记 | 的 | 一个 | 快乐 | 咬 | . |

猛扑向强者的喉咙，留下快乐撕咬的痕迹。

[daɪ'æn] [sɔ:] [klɪr] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜ:rld] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [du:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪl] [kə'resɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] [frendz] .

| Diane | saw | clear | ; | but | the | world | was | the | dupe | of | the | wile | caresses | of | the | two | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黛安 | 锯 | 清除 | ; | 但 | 这 | 世界 | 曾是 | 这 | 欺骗 | 的 | 这 | 诡计 | 爱抚 | 的 | 这 | 二 | 朋友们 | . |

黛安娜看得清清楚楚；但世界却成了这两个朋友狡猾示好的受害者。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] [pər'si:vd] [ə; eɪ] [də'rekt] ['kwestʃən] [ɑ:n] [ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [frend] ,

| The | instant | that | the | princess | perceived | a | direct | question | on | the | lips | of | her | friend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 立即的 | 那 | 这 | 公主 | 感知 | 一个 | 直接的 | 问题 | 在 | 这 | 嘴唇 | 的 | 她 | 朋友 | , |

公主一察觉到朋友的话语中带着直接的疑问，

[ʃi:; ʃi] [sed] : —

| she | said | : | — |
|---|---|---|---|
| 她 | 说 | : | — |

她说：——

“ [ɑ:] ! ['dɪrɪst] , [aɪ] [oʊ] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [moʊst] [kəm'pli:t] , [ɪ'mens] , ['ɪnfɪnət] , [sə'lestʃ(ə)l] ['hæpinəs] . ”

| “ | Ah | ! | dearest | , | I | owe | you | a | most | complete | , | immense | , | infinite | , | celestial | happiness | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 啊 | ! | 亲爱的 | , | 我 | 欠 | 你 | 一个 | 最多 | 完全的 | , | 巨大 | , | 无限 | , | 天体 | 幸福 | . | ” |

“啊！我最亲爱的，我欠你一份最完整、最巨大、无限、天堂般的幸福。”

“ [wʌt] [kæn; kən] [ju:; jʊ] [mi:n] ? ”

| “ | What | can | you | mean | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 能 | 你 | 意思是 | ? | ” |

“你这话是什么意思？”

“ [hæv; həv] [ju:; jʊ] [fər'gɑ:tn] [wʌt] [wi:; wi] ['ru:mə,neɪtid] [θri:] [mʌnθs] [ə'goʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɑ:rdn] ,

| “ | Have | you | forgotten | what | we | ruminated | three | months | ago | in | the | little | garden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 有 | 你 | 被遗忘的 | 什么 | 我们 | 反刍 | 三 | 几个月 | 前 | 在 | 这 | 小的 | 花园 | , |

你难道忘记了三个月前我们在小花园里反复思考的事情吗?

['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] [sʌn] , ['ʌndər] [ðə; ðɪ]['dʒæzmɪn] ?

| sitting | on | a | bench | in | the | sun | , | under | the | jasmine | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坐着 | 在 | 一个 | 长椅 | 在 | 这 | 太阳 | , | 在下面 | 这 | 茉莉花 | ? |

坐在阳光下的长椅上，茉莉花香萦绕?

[ɑː] !

| Ah | ! |
|---|---|
| 啊 | ! |

啊!

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] [bʌt; bət][men][ʌv; əv]['dʒiːniəs] [huː] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [lʌv] !

| there | are | none | but | men | of | genius | who | know | how | to | love | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 没有任何 | 但 | 男人 | 的 | 天才 | WHO | 知道 | 如何 | 到 | 爱 | ! |

只有天才才懂得如何去爱!

[aɪ] [ə'plai] [tuː; tə][maɪ][grænd]['dænjəl] - [ðə; ðɪ] [duːk] [ʌv; əv]['ælbəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] ['kæθrɪn] [diː] -

| I | apply | to | my | grand | Daniel | d'Arthez | the | Duke | of | Alba's | saying | to | Catherine | de | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 申请 | 到 | 我的 | 盛大 | 丹尼尔 | - | 这 | 公爵 | 的 | 阿尔巴的 | 说 | 到 | 凯瑟琳 | 德 | - |

[ 'meditʃiː ] :

| Medici | : |
|---|---|
| 美第奇家族 | : |

我将此话套用到我的祖父丹尼尔·达尔泰兹，阿尔巴公爵对凯瑟琳·德·美第奇所说的话上：

- [ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['sæmən] [ɪz] [wɜːrθ] [ɔːl][ðə; ðɪ]['frɑːgz][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] . - ”

| ' | The | head | of | a | single | salmon | is | worth | all | the | frogs | in | the | world | . | ' | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 头 | 的 | 一个 | 单身的 | 三文鱼 | 是 | 值得 | 全部 | 这 | 青蛙 | 在 | 这 | 世界 | . | - | ” |

“一条鲑鱼的头胜过全世界所有的青蛙。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [sər'praɪzd] [ðæt] [aɪ][noʊ][lɔːŋgər] [siː] [juː; jʊ] , ” [sed] ['mædəm] - .

| “ | I | am | not | surprised | that | I | no | longer | see | you | , | ” | said | Madame | d'Espard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 是 | 不是 | 惊讶 | 那 | 我 | 不 | 更长 | 看 | 你 | , | ” | 说 | 夫人 | - | . |

“我一点也不惊讶再也见不到你了，”德斯帕尔夫人说道。

“ ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [miːt] [hɪm; ɪm] , [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌn] [wɜːrd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,

| “ | Promise | me | , | if | you | meet | him | , | not | to | say | to | him | one | word | about | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 承诺 | 我 | , | 如果 | 你 | 见面 | 他 | , | 不是 | 到 | 说 | 到 | 他 | 一 | 单词 | 关于 | 我 | , |

“答应我，如果你见到他，千万不要跟他说起我，哪怕一个字。”

[maɪ]['eɪndʒl] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['prɪnses] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['frɛndz] [hænd] .

| my | angel | , | ” | said | the | princess | , | taking | her | friend's | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 天使 | , | ” | 说 | 这 | 公主 | , | 采取 | 她 | 朋友们 | 手 | . |

“我的天使，”公主说着，握住了朋友的手。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] , [oʊ] ! ['hæpi] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [ɪk'spreʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪn][sə'saɪəti][ə; eɪ] [wɜːrd] ,

| “ | I | am | happy | , | oh | ! | happy | beyond | all | expression | ; | but | you | know | that | in | society | a | word | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 是 | 快乐的 | , | 哦 | ! | 快乐的 | 超过 | 全部 | 表达 | ; | 但 | 你 | 知道 | 那 | 在 | 社会 | 一个 | 单词 | , |

“我好开心，哦！开心得无法用语言表达；但你知道，在社会上，一句话，

[ə; eɪ] [mɪr] [dʒest][kæn; kən][duː] [mʌtʃ] [hɑːrm] .

| a | mere | jest | can | do | much | harm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 仅仅 | 笑话 | 能 | 做 | 很多 | 伤害 | . |

一个玩笑也可能造成很大的伤害。

[wʌn] [spiːtʃ] [kæn; kən] [kɪl] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [pʊt] [sʌtʃ] ['venəm] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['sentəns] !

| One | speech | can | kill | , | for | they | put | such | venom | into | a | single | sentence | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 演讲 | 能 | 杀 | , | 为了 | 他们 | 放 | 这样的 | 毒液 | 进入 | 一个 | 单身的 | 句子 | ! |

一句话就能杀人，因为他们把如此恶毒的言语浓缩在一句话里!

[ɑː] !
**Ah !**
啊 !

啊!

[ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [haʊ] [aɪ] [lɔːŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [miːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌv] [laɪk] [ðɪs] !
**if you knew how I long that you might meet with a love like this !**
如果 你 知道 如何 我 长的 那 你 可能 见面 和 一个 爱 喜欢 这 !

如果你知道我有多么渴望能遇到这样的爱情!

[jes] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [swiːt] ,
**Yes , it is a sweet ,**
是的 , 它 是 一个 甜的 ,

是的，它很甜。

[ə; eɪ] ['preʃəs] ['traɪʌmf] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] [laɪk] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][end]['aʊər; ɑːr] ['wʊmənz] [laɪf][ɪn] [ðɪs]
**a precious triumph for women like ourselves to end our woman's life in this**
一个 宝贵的 胜利 为了 女性 喜欢 我们自己 到 结尾 我们的 女性的 生活 在 这
[weɪ] ;
**way ;**
方式 ;

对于像我们这样的女性来说，以这种方式结束女性的生命是一种宝贵的胜利；

[tuː; tə][rest][ɪn][æn; ən]['ɑːrd(ə)nt] , [pjʊr] , [dɪ'voʊtɪd] , [kəm'pliːt] [ænd; ənd]['æbsəluːt] [lʌv] ; [ə'bʌv] [ɔːl] ,
**to rest in an ardent , pure , devoted , complete and absolute love ; above all ,**
到 休息 在 一个 热心 , 纯的 , 奉献 , 完全的 和 绝对 爱 ; 多于 全部 ,

安息于炽热、纯洁、奉献、完整和绝对的爱中；最重要的是，

[wen] [wiː; wi][hæv; həv] [sɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [lɔːŋ] . ”
**when we have sought it long . ”**
什么时候 我们 有 寻求 它 长的 . ”

当我们苦苦寻觅许久之后。”

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][maɪ] ['dɪrɪst] [frend] ? ” [sed] ['mædəm]
**“ Why do you ask me to be faithful to my dearest friend ? ” said Madame**
“ 为什么 做 你 问 我 到 是 忠实 到 我的 亲爱的 朋友 ? ” 说 夫人
-
**d'Espard .**
-

“你为什么要求我对我的挚友忠诚？”德斯帕尔夫人问道。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem ˈiː]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['vɪlənəs] [trɪk] ? ”
**“ Do you think me capable of playing you some villainous trick ? ”**
“ 做 你 思考 我 有能力的 的 玩耍 你 一些 邪恶的 诡计 ? ”

“你觉得我会对你耍什么卑鄙的伎俩吗？”

“ [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [pə'zesiz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['treʒər] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [strɔːŋ]
**“ When a woman possesses such a treasure the fear of losing it is so strong**
“ 什么时候 一个 女士 拥有 这样的 一个 宝藏 这 害怕 的 输 它 是 所以 强的
[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]['nætʃ(ə)rəli] [in'spaiəz] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['terər] .
**that it naturally inspires a feeling of terror .**
那 它 自然 鼓舞人心 一个 感觉 的 恐怖 .

“当一个女人拥有这样的珍宝时，失去它的恐惧是如此强烈，以至于自然而然地会产生一种恐惧感。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][əb'sɜːrd] , [aɪ] [noʊ] ; [fər'gɪv] [ˌem ˈiː] , [dɪr] .
**I am absurd , I know ; forgive me , dear .**
我 是 荒诞 , 我 知道 ; 原谅 我 , 亲爱的 .

我知道我的做法很荒谬，请原谅我，亲爱的。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər][ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [dɪ'pɑːrtɪd] ; [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][goʊ][ðə; ði]

| " | A | few | moments | later | the | marquise | departed | ; | as | she | watched | her | go | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 很少 | 时刻 | 之后 | 这 | 侯爵夫人 | 已离开 | ; | 作为 | 她 | 观看 | 她 | 去 | 这 |

['prɪnses] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] : —

| princess | said | to | herself | : | — |
|---|---|---|---|---|---|
| 公主 | 说 | 到 | 她自己 | : | — |

片刻之后，侯爵夫人离去；公主目送她离去，心想：

" [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [plʌk] [ˌem 'iː] !

| " | How | she | will | pluck | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 她 | 将要 | 采摘 | 我 | ! |

她会如何把我拔掉！

[bʌt; bət][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] ['dænjəl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [aɪl]

| But | to | save | her | the | trouble | of | trying | to | get | Daniel | away | from | here | I'll |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 节省 | 她 | 这 | 麻烦 | 的 | 尝试 | 到 | 得到 | 丹尼尔 | 离开 | 从 | 这里 | 患病的 |

[send] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] .

| send | him | to | her | . |
|---|---|---|---|---|
| 发送 | 他 | 到 | 她 | . |

但为了省去她把丹尼尔带离这里的麻烦，我会把他送到她那里去。

" [æt; ət] [θriː] [ ə'klɔk, əu- ] , [ɔːr][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['æftər] , - [ə'raɪvd] .

| " | At | three | o'clock | , | or | a | few | moments | after | , | d'Arthez | arrived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 三 | 点钟 | , 或者 | 一个 | 很少 | 时刻 | 后 | , | - | 到达的 | . | |

“三点钟，或者稍晚一点，达尔泰兹到了。”

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] ['tɑːpɪk][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'skɔːrsɪŋ] ['eləkwəntli] ,

| In | the | midst | of | some | interesting | topic | on | which | he | was | discoursing | eloquently | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 中间 | 的 | 一些 | 有趣的 | 话题 | 在 | 哪个 | 他 | 曾是 | 论述 | 雄辩地 | , |

在他滔滔不绝地谈论某个有趣的话题时，

[ðə; ði] ['prɪnses] ['sʌd(ə)nli] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ʃɔːrt] [baɪ] ['leɪɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

| the | princess | suddenly | cut | him | short | by | laying | her | hand | on | his | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公主 | 突然 | 切 | 他 | 短的 | 经过 | 躺下 | 她 | 手 | 在 | 他的 | 手臂 | . |

公主突然伸手搭在他的胳膊上，打断了他的话。

“ ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪr] [frend] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

| “ | Pardon | me | , | my | dear | friend | , | " | she | said | , | interrupting | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 赦免 | 我 | , | 我的 | 亲爱的 | 朋友 | , | " | 她 | 说 | , | 打断 | 他 | , |

“对不起，我的朋友，”她打断他说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [aɪ] [meɪ] [fər'get] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [siːmz] [ə; eɪ] [mɪr] ['traɪf(ə)l][bʌt; bət] [meɪ] [biː; bi]

| “ | but | I | fear | I | may | forget | a | thing | which | seems | a | mere | trifle | but | may | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 害怕 | 我 | 可能 | 忘记 | 一个 | 事物 | 哪个 | 似乎 | 一个 | 仅仅 | 琐事 | 但 | 可能 | 是 |

[ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

| of | great | importance | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 伟大的 | 重要性 | . |

但我担心我会忘记一件看似微不足道，但实际上却非常重要的事情。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][set] [fʊt] [ɪn] ['mædəm] - [sə'lɑːn] [sɪns] [ðə; ði]['evər] - ['blesɪd; blest] [deɪ] [wen]

| You | have | not | set | foot | in | Madame | d'Espard's | salon | since | the | ever | - | blessed | day | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 不是 | 放 | 脚 | 在 | 夫人 | - | 沙龙 | 自从 | 这 | 曾经 | - | 蒙福 | 天 | 什么时候 |

[aɪ] [met] [juː; jʊ][ðer; ðər] .

| I | met | you | there | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 遇见 | 你 | 那里 | . |

自从我在德斯帕尔夫人的沙龙里遇见你那天起，你就再也没有踏进过那里一步。

[preɪ] [goʊ][æt; ət] [wʌns] ; [nɑːt][fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] , [nɔːr][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [pə'laɪtnəs] , [bʌt; bət][fɔːr; fər]

| **Pray** | **go** | **at** | **once** | **;** | **not** | **for** | **your** | **sake** | **,** | **nor** | **by** | **way** | **of** | **politeness** | **,** | **but** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 祈祷 | 去 | 在 | 一次 | ; | 不是 | 为了 | 你的 | 清酒 | , | 也不 | 经过 | 方式 | 的 | 礼貌 | , | 但 | 为了 |

[ˌem 'iː] .

| **me** | **.** |
|---|---|
| 我 | . |

请你立刻去吧；不是为了你自己，也不是为了礼貌，而是为了我。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [meɪd] [hɜːr; hər][æn; ən] ['enəmi] [ʌv; əv] [maɪn] ,

| **You** | **may** | **already** | **have** | **made** | **her** | **an** | **enemy** | **of** | **mine** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 已经 | 有 | 制成 | 她 | 一个 | 敌人 | 的 | 矿 | , |

你可能已经让她成了我的敌人。

[ɪf] [baɪ] [tʃæns] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [sɪns] [hɜːr; hər] ['dɪnər] [juː; jʊ][hæv; həv] ['skersli] [left] [maɪ]

| **if** | **by** | **chance** | **she** | **has** | **discovered** | **that** | **since** | **her** | **dinner** | **you** | **have** | **scarcely** | **left** | **my** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 经过 | 机会 | 她 | 有 | 发现 | 那 | 自从 | 她 | 晚餐 | 你 | 有 | 几乎 | 左边 | 我的 |

[haʊs] .

| **house** | **.** |
|---|---|
| 房子 | . |

如果她碰巧发现，自从她吃过晚饭后，你几乎就没离开过我家。

[bɪ'saɪdz] , [maɪ] [frend] , [aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['drɑːpɪŋ] [jʊr; jər] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][sə'saɪəti] ,

| **Besides** | **,** | **my** | **friend** | **,** | **I** | **don't** | **like** | **to** | **see** | **you** | **dropping** | **your** | **connection** | **with** | **society** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 我的 | 朋友 | , | 我 | 不 | 喜欢 | 到 | 看 | 你 | 下降 | 你的 | 联系 | 和 | 社会 | , |

此外，朋友，我不希望看到你与社会失去联系。

[ænd; ənd] [niˈglektɪŋ] [jʊr; jər] [ˌɑːkjəˈpeɪʃənz] [ænd; ənd][jʊr; jər] [wɜːrk] .

| **and** | **neglecting** | **your** | **occupations** | **and** | **your** | **work** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 疏忽 | 你的 | 职业 | 和 | 你的 | 工作 | . |

并且忽视了你们的职业和工作。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əˈgen] [biː; bi] ['streɪndʒli] [kə'lʌmniːˌeɪtid] .

| **I** | **should** | **again** | **be** | **strangely** | **calumniated** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 再次 | 是 | 奇怪的 | 诽谤 | . |

我又一次莫名其妙地遭到诽谤。

[wʌt] [wʊd] [ðə; ði] [wɜːrld] [seɪ] ?

| **What** | **would** | **the** | **world** | **say** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 会 | 这 | 世界 | 说 | ? |

世人会怎么说?

[ðæt] [aɪ] [held] [juː; jʊ][ɪn]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] - [strɪŋz] , [əb'zɔːrbd] [juː; jʊ] , [fɪrd] [kəm'pærəsnz] ,

| **That** | **I** | **held** | **you** | **in** | **leading** | **-** | **strings** | **,** | **absorbed** | **you** | **,** | **feared** | **comparisons** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 握住 | 你 | 在 | 领导 | - | 字符串 | , | 吸收 | 你 | , | 害怕 | 比较 | , |

我曾将你置于首位，将你完全吸收，害怕与你比较。

[ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][maɪ]['kɑːŋkwest] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][maɪ][læst] !

| **and** | **clung** | **to** | **my** | **conquest** | **knowing** | **it** | **to** | **be** | **my** | **last** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 紧紧抓住 | 到 | 我的 | 征服 | 会心 | 它 | 到 | 是 | 我的 | 最后的 | ! |

明知这是我的最后一次胜利，我依然紧紧抓住它不放!

[huː] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [frend] , [maɪ]['oʊnli] [frend] ?

| **Who** | **will** | **know** | **that** | **you** | **are** | **my** | **friend** | **,** | **my** | **only** | **friend** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 将要 | 知道 | 那 | 你 | 是 | 我的 | 朋友 | , | 我的 | 仅有的 | 朋友 | ? |

谁会知道你是我的朋友，我唯一的朋友?

[ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] [ɪn'diːd] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ,

| **If** | **you** | **love** | **me** | **indeed** | **,** | **as** | **you** | **say** | **you** | **love** | **me** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 爱 | 我 | 的确 | , | 作为 | 你 | 说 | 你 | 爱 | 我 | , |

如果你真的像你说的那样爱我，

[juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːrld] [bɪˈliːv] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈpjʊrli] [ænd; ənd] [ˈsɪmpli] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd]

| you | will | make | the | world | believe | that | we | are | purely | and | simply | brother | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 制作 | 这 | 世界 | 相信 | 那 | 我们 | 是 | 纯粹 | 和 | 简单地 | 兄弟 | 和 |

[ˈsɪstər] — [goʊ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈseɪɪŋ] .

| sister | — | Go | on | with | what | you | were | saying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 姐姐 | — | 去 | 在 | 和 | 什么 | 你 | 是 | 说 | . |

你会让全世界都相信我们是纯粹的兄妹——继续你刚才说的话。

" [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈɑːrmər] [ʌv; əv] [ˈtendərnəs] , [ˈrɪvɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [soʊ] [ˈmeni] [ˈsplendɪd]

| " | In | his | armor | of | tenderness | , | riveted | by | the | knowledge | of | so | many | splendid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 他的 | 盔甲 | 的 | 压痛 | , | 铆接 | 经过 | 这 | 知识 | 的 | 所以 | 许多 | 灿烂 |

[ˈvɜːrtʃʊ] ,

| virtues | , |
|---|---|
| 美德 | , |

“在他温柔的盔甲之下，被众多美好美德的认知所深深吸引，

- [əuˈbeid] [ðɪs] [bɪˈhest] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [siː] [ˈmædəm] -

| d'Arthez | obeyed | this | behest | on | the | following | day | and | went | to | see | Madame | d'Espard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 服从 | 这 | 要求 | 在 | 这 | 下列的 | 天 | 和 | 去 | 到 | 看 | 夫人 | - |

,

,

,

第二天，达尔泰兹遵照指示去拜访了德斯帕尔夫人。

[huː] [rɪˈsiːvd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈkoʊkɪtri] .

| who | received | him | with | charming | coquetry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 已收到 | 他 | 和 | 迷人 | 卖弄风情 | . |

她以迷人的娇媚接待了他。

[ðə; ði] [mɑːrˈkiːz] [tʊk] [ˈveri] [gʊd] [ker] [nɑːt] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [wɜːrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði]

| The | marquise | took | very | good | care | not | to | say | a | single | word | to | him | about | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 侯爵夫人 | 采取 | 非常 | 好的 | 关心 | 不是 | 到 | 说 | 一个 | 单身的 | 单词 | 到 | 他 | 关于 | 这 |

[ˈprɪnses] ,

| princess | , |
|---|---|
| 公主 | , |

侯爵夫人非常小心，没有向他透露一个关于公主的消息。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˈdɪnər] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈkʌmɪŋ] [deɪ] .

| but | she | asked | him | to | dinner | on | a | coming | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 问 | 他 | 到 | 晚餐 | 在 | 一个 | 未来 | 天 | . |

但她邀请他过几天共进晚餐。

[ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] - [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈnuːmərəs] [ˈkʌmpəni] .

| On | this | occasion | d'Arthez | found | a | numerous | company | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 场合 | - | 成立 | 一个 | 很多的 | 公司 | . |

这一次，达尔泰兹找到了一家公司。

[ðə; ði] [mɑːrˈkiːz] [hæd; həd] [ɪnˈvaɪtɪd] [rɑːˈstiːnjæk] , [blɑːndət] , [ðə; ði] [ˈmɑːrkwɪs] - - [ˈpɪntoʊ] , [mækˈsiːm]

| The | marquise | had | invited | Rastignac | , | Blondet | , | the | Marquis | d'Ajuda | - | Pinto | , | Maxime |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 侯爵夫人 | 有 | 受邀 | 拉斯蒂涅克 | , | 布隆德 | , | 这 | 侯爵 | - | - | 平托 | , | 马克西姆 |

[diː] - , [ðə; ði] [ˈmɑːrkwɪs] - ,

| de | Trailles | , | the | Marquis | d'Esgrignon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 德 | - | , | 这 | 侯爵 | - | , |

侯爵夫人邀请了拉斯蒂涅、布隆代、阿茹达-平托侯爵、马克西姆·德·特雷勒斯、埃斯格里尼翁侯爵、

[ðə; ði] [tuː] [ˈbrʌðərz] - , [diːˈju] [ˈtɪlɪt] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ˈbæŋkərz] [ɪn] [ˈpærɪs] ,

| the | two | brothers | Vandenesse | , | du | Tillet | , | one | of | the | richest | bankers | in | Paris | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 兄弟 | - | , | 杜 | 耕耘机 | , | 一 | 的 | 这 | 最富有的 | 银行家 | 在 | 巴黎 | , |

范德内斯和杜蒂耶两兄弟，其中一位是巴黎最富有的银行家。

[ðə; ði]['bærən][di:] - , [rɑ:'u:l] ['neɪθn] , ['leɪdi] ['dʌdli] ,

| the | Baron | de | Nucingen | , | Raoul | Nathan | , | Lady | Dudley | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男爵 | 德 | - | , | 拉乌尔 | 内森 | , | 女士 | 达德利 | , |

努辛根男爵、拉乌尔·内森、达德利夫人

[tu:] ['veri] ['tretʃərəs] ['sekrətəriz] [ʌv; əv] ['embəsiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ ˌʃevə'liə ] - ,

| two | very | treacherous | secretaries | of | embassies | and | the | Chevalier | d'Espard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 非常 | 奸诈 | 秘书 | 的 | 大使馆 | 和 | 这 | 骑士 | - | , |

两位极其奸诈的使馆秘书和埃斯帕尔骑士，

[ðə; ði] ['wɪliɪst] ['pɜ:rs(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ə'semblɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:f] ['ɪnstɪgeɪtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstər] - [ɪn] -

| the | wiliest | person | in | this | assemblage | and | the | chief | instigator | of | his | sister | - | in | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最狡猾的 | 人 | 在 | 这 | 装配 | 和 | 这 | 首席 | 煽动者 | 的 | 他的 | 姐姐 | - | 在 | - |

['lɔz] ['pɑ:ləsi] .

| law's | policy | . |
|---|---|---|
| 法律的 | 政策 | . |

他是这群人中最狡猾的人，也是他嫂子政策的主要发起人。

[wen] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [wel] ['ʌndər] [wei] , [mæk'si:m][di:] - [tɜ:rnd] [tu:; tə] - [ænd; ənd] [sed]

| When | dinner | was | well | under | way | , | Maxime | de | Trailles | turned | to | d'Arthez | and | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 晚餐 | 曾是 | 出色地 | 在下面 | 方式 | , | 马克西姆 | 德 | - | 转向 | 到 | - | 和 | 说 |

['smaɪlɪŋ] : —

| smiling | : | — |
|---|---|---|
| 微笑 | : | — |

晚宴进行到一半时，马克西姆·德·特莱尔转向达尔泰兹，笑着说：——

“ [ju:; jʊ] [si:] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] , [dəunt][ju:; jʊ] , [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsɪs; 'prɪnses][di:] - ?

| “ | You | see | a | great | deal | , | don't | you | , | of | the | Princesse | de | Cadignan | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 看 | 一个 | 伟大的 | 交易 | , | 不 | 你 | , | 的 | 这 | 公主 | 德 | - | ? |

“你经常看到卡迪尼昂公主，对吧？”

” [tu:; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] - [ri'spɔndid] [baɪ] ['kɜ:rtli] ['nɑ:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

| ” | To | this | question | d'Arthez | responded | by | curtly | nodding | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 到 | 这 | 问题 | - | 回应 | 经过 | 简短地 | 点头 | 他的 | 头 | . |

对于这个问题，达尔泰兹只是简短地点了点头。

[mæk'si:m][di:] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] “ ['brɑ:voʊ] ” [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['ɔ:rdər] , [wɪ'ðaʊt] [feɪθ] [ɔ:r] [lɔ:] ,

| Maxime | de | Trailles | was | a | “ | bravo | ” | of | the | social | order | , | without | faith | or | law | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马克西姆 | 德 | - | 曾是 | 一个 | “ | 太棒了！ | ” | 的 | 这 | 社会的 | 命令 | , | 没有 | 信仰 | 或者 | 法律 | , |

马克西姆·德·特赖勒是社会秩序的“勇士”，既没有信仰也没有法律。

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , ['ruɪnɪŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [hu:] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm] ,

| capable | of | everything | , | ruining | the | women | who | trusted | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有能力的 | 的 | 一切 | , | 毁坏 | 这 | 女性 | WHO | 可信 | 他 | , |

他无所不能，毁了所有信任他的女人。

[kəm'pelɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [pɑ:n] [ðer; ðər][ 'daiəmənds ][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['mʌni] ,

| compelling | them | to | pawn | their | diamonds | to | give | him | money | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 引人注目的 | 他们 | 到 | 典当 | 他们的 | 钻石 | 到 | 给 | 他 | 钱 | , |

他强迫他们典当钻石来给他钱，

[bʌt; bət] ['kʌvərɪŋ] [ðɪs] [kən'dʌkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['vɑ:rnɪʃ] ; [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['mænərz]

| but | covering | this | conduct | with | a | brilliant | varnish | ; | a | man | of | charming | manners |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 覆盖 | 这 | 执行 | 和 | 一个 | 杰出的 | 漆 | ; | 一个 | 男人 | 的 | 迷人 | 礼仪 |

[ænd; ənd][sə'tænɪk][maɪnd] .

| and | satanic | mind | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 撒旦教 | 头脑 | . |

但他却用光鲜亮丽的外表掩盖了这种行为；他举止优雅，内心却邪恶无比。

[hi:; hi][ɪn'spaɪərd][ɔ:l] [hu:] [nu:] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['i:kwəl] [kən'tempt] [ænd; ənd] [fɪr] ;

| He | inspired | all | who | knew | him | with | equal | contempt | and | fear | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 灵感 | 全部 | WHO | 知道 | 他 | 和 | 平等的 | 鄙视 | 和 | 害怕 | ; |

认识他的人都对他既鄙夷又恐惧；

[bʌt; bət][æz; əz][noʊ][wʌn][wʌz; wəz][boʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm]['eni] ['sentɪmənts] [bʌt; bət] [ðoʊz]

| but | as | no | one | was | bold | enough | to | show | him | any | sentiments | but | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 不 | 一 | 曾是 | 大胆的 | 足够的 | 到 | 展示 | 他 | 任何 | 情感 | 但 | 那些 |

[ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['kɜ:rtəsi] [hi:; hi] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ,

| of | the | utmost | courtesy | he | saw | nothing | of | this | public | opinion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 极致 | 礼貌 | 他 | 锯 | 没有什么 | 的 | 这 | 民众 | 观点 | , |

但由于没有人敢于向他表达除最礼貌之外的任何情感，所以他对这种公众舆论一无所知。

[ɔ:r] [els] [hi:; hi] [ək'septɪd] [ænd; ənd] [ʃerd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] .

| or | else | he | accepted | and | shared | the | general | dissimulation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 别的 | 他 | 公认 | 和 | 共享 | 这 | 一般的 | 伪装 | . |

或者他接受并参与了这种普遍的伪装。

[hi:; hi] [oʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [ kuŋt ] [di:][mɑ:r'seɪ][ðə; ði] ['gretɪst] [dɪ'gri:] [ʌv; əv][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][tu:; tə] [wɪtʃ]

| He | owed | to | the | Comte | de | Marsay | the | greatest | degree | of | elevation | to | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 欠款 | 到 | 这 | 孔特 | 德 | 马尔赛 | 这 | 最 | 程度 | 的 | 海拔 | 到 | 哪个 |

[hi:; hi][kʊd; kəd] [ə'teɪn] .

| he | could | attain | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 达到 | . |

他所能达到的最高地位都归功于马尔赛伯爵。

[di:][mɑ:r'seɪ] , [hu:z] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][mæk'si:m][wʌz; wəz][ʌv; əv] [lɔ:ŋ] - ['stændɪŋ] ,

| De | Marsay | , | whose | knowledge | of | Maxime | was | of | long | - | standing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 德 | 马尔赛 | , | 谁 | 知识 | 的 | 马克西姆 | 曾是 | 的 | 长的 | - | 常设 | , |

德·马尔赛与马克西姆相识已久，

[dʒʌdʒd] [hɪm; ɪm]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [fʊl'fɪlɪŋ] ['sɜ:rt(ə)n]['si:krət][ænd; ənd][ˌdɪplə'mætɪk] ['fʌŋkʃnz] [wɪtʃ] [hi:; hi]

| judged | him | capable | of | fulfilling | certain | secret | and | diplomatic | functions | which | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 评判 | 他 | 有能力的 | 的 | 满足 | 肯定 | 秘密 | 和 | 外交 | 函数 | 哪个 | 他 |

[kən'faidid] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [di:] - [ə'kwɪtɪd] [hɪm'self] ['ædmərəbli] .

| confided | to | him | and | of | which | de | Trailles | acquitted | himself | admirably | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坦白 | 到 | 他 | 和 | 的 | 哪个 | 德 | - | 无罪释放 | 他自己 | 令人钦佩地 | . |

他认为德·特赖耶能够胜任某些秘密和外交任务，并委托给他，而德·特赖耶也出色地完成了这些任务。

- [hæd; həd][fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm][pæst] ['miŋgld] [sə'fɪʃntli] [ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l] ['mætərz] [tu:; tə]

| D'Arthez | had | for | some | time | past | mingled | sufficiently | in | political | matters | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 有 | 为了 | 一些 | 时间 | 过去的 | 混合 | 足够 | 在 | 政治的 | 事情 | 到 |

[noʊ] [ðə; ði][mæn][fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,

| know | the | man | for | what | he | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知道 | 这 | 男人 | 为了 | 什么 | 他 | 曾是 | , |

达尔泰兹此前已在政界有过相当程度的接触，足以了解此人的为人。

[ænd; ənd][hi:; hi][ə'loʊn][hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [streŋθ] [ænd; ənd] [haɪt] [ʌv; əv] ['kærəktər] [tu:; tə] [ɪk'spres]

| and | he | alone | had | sufficient | strength | and | height | of | character | to | express |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 独自的 | 有 | 充足的 | 力量 | 和 | 高度 | 的 | 特点 | 到 | 表达 |

[ə'laʊd] [wʌt] ['ʌðər] [θɔ:t] [ɔ:r] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

| aloud | what | others | thought | or | said | in | a | whisper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大声 | 什么 | 其他的 | 想法 | 或者 | 说 | 在 | 一个 | 耳语 | . |

只有他有足够的勇气和高尚的品格，能够大声说出别人只能低声细语的想法或话语。

“ [ɪz][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ðæt] [ju:; jʊ] [nɪ'glekt] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ?

| “ | Is | it | for | her | that | you | neglect | the | Chamber | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 它 | 为了 | 她 | 那 | 你 | 忽视 | 这 | 商会 | ? |

“难道你忽视议会就是为了她吗？”

” [æskt] ['bærən][di:] - [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒɜ:rmən]['æksent] .

| ” | asked | Baron | de | Nucingen | in | his | German | accent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 问 | 男爵 | 德 | - | 在 | 他的 | 德语 | 口音 | . |

“努辛根男爵用他那德国口音问道。”

“ [ɑː] !
**“ Ah !**
” 啊 !

“啊!

[ðə; ði] ['prɪnses] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['deɪndʒərəs] ['wɪmɪn] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][hæv; həv] ['eniθɪŋ]
**the princess is one of the most dangerous women a man can have anything**
这 公主 是 一 的 这 最多 危险的 女性 一个 男人 能 有 任何事物
[tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] .
**to do with .**
到 做 和 .

这位公主是男人所能遇到的最危险的女人之一。

[aɪ] [oʊ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] ['mizəriz] [ʌv; əv][maɪ] ['mærɪdʒ] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs] -
**I owe to her the miseries of my marriage , ” exclaimed the Marquis d'Esgrignon**
我 欠 到 她 这 苦难 的 我的 婚姻 , ” 惊呼 这 侯爵 -
.
**:**
.

“我婚姻中的痛苦都是她造成的,”埃斯格里尼翁侯爵感叹道。

“ ['deɪndʒərəs] ? ” [sed] ['mædəm] - .
**“ Dangerous ? ” said Madame d'Espard .**
” 危险的 ? ” 说 夫人 - .

“危险吗?”德斯帕夫人说。

“ [dəunt] [spiːk] [soʊ][ʌv; əv][maɪ] ['nɪrəst] [frend] .
**“ Don't speak so of my nearest friend .**
” 不 说话 所以 的 我的 最近的 朋友 .

“不要这样说我最亲密的朋友。”

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] [ɔːr] [noʊn] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['prɪnses] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [kʌm]
**I have never seen or known anything in the princess that did not seem to come**
我 有 绝不 已见 或者 已知 任何事物 在 这 公主 那 做过 不是 似乎 到 来
[frʌm; frəm][ðə; ði]['nəublist] ['sentɪmənts] . ”
**from the noblest sentiments . ”**
从 这 最高贵 情感 . ”

我从未在公主身上看到或听说过任何不源于最高尚情操的事情。

“ [let] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs] [seɪ] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] , ” [kraɪd] [rɑː'stiːnjæk] .
**“ Let the marquis say what he thinks , ” cried Rastignac .**
” 让 这 侯爵 说 什么 他 思考 , ” 哭 拉斯蒂涅克 .

“让侯爵说出他的想法吧!”拉斯蒂涅喊道。

“ [wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [bɪn] [θroʊn] [baɪ][ə; eɪ] [faɪn] [hɔːrs] [hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]
**“ When a man has been thrown by a fine horse he thinks it has**
” 什么时候 一个 男人 有 到过 抛掷 经过 一个 美好的 马 他 思考 它 有
['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ænd; ənd][hiː; hi] [selz] [ˌaɪ 'tiː] .
**vices and he sells it .**
恶习 和 他 出售 它 .

“一个人如果被一匹好马摔下来，就会认为这匹马有坏毛病，然后把它卖掉。”

” [piːkt] [baɪ] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ðə; ði]['mɑːrkwɪs] - [lʊkt] [æt; ət] - [ænd; ənd] [sed] : —
**” Piqued by these words , the Marquis d'Esgrignon looked at d'Arthez and said : —**
” 激怒 经过 这些 字 , 这 侯爵 - 看起来 在 - 和 说 : —

埃斯格里尼翁侯爵被这番话激怒了，他看着达尔泰兹说道:

“ [mə'sjɜːr] [ɪz][nɑːt] , [aɪ] [trʌst] ,
**“ Monsieur is not , I trust ,**
” 先生 是 不是 , 我 相信 ,

“先生不是，我相信……”

[ɑːn] [sʌtʃ] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prɪnses] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɑːt] [spiːk] ['friːli] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ?
**on such terms with the princess that we cannot speak freely of her ?**
在 这样的 条款 和 这 公主 那 我们 不能 说话 自由 的 她 ?

我们和公主的关系竟然如此糟糕，以至于我们不能自由地谈论她?

" - [kept] ['saɪləns] .
**" D'Arthez kept silence .**
" - 保留 沉默 .

达尔泰兹保持沉默。

- , [huː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [ɪn] ['klevərnəs] ,
**D'Esgrignon , who was not wanting in cleverness ,**
- , WHO 曾是 不是 想要 在 聪明才智 ,

德埃斯格里尼翁并不缺乏聪明才智，

[rɪ'plaɪd] [tuː; tə] - [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌpɑːlə'dʒetɪk] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnses] ,
**replied to Rastignac's speech with an apologetic portrait of the princess ,**
回复 到 - 演讲 和 一个 道歉的 肖像 的 这 公主 ,

拉斯蒂涅克发表讲话后，他以一幅公主的道歉肖像画作为回应。

[wɪtʃ] [pʊt] [ðə; ði] [hoʊl] ['teɪbl] [ɪn] [gʊd] ['hjuːmər] .
**which put the whole table in good humor .**
哪个 放 这 所有的 桌子 在 好的 幽默 .

这让桌上所有人都心情愉快。

[æz; əz] [ðə; ði] [dʒest] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [əb'skjʊr] [tuː; tə] - [hiː; hi] [liːnd] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz]
**As the jest was extremely obscure to d'Arthez he leaned towards his**
作为 这 笑话 曾是 极其 朦胧 到 - 他 倾斜 向 他的
['neɪbər] ,
**neighbor ,**
邻居 ,

由于这个玩笑对达尔泰兹来说极其晦涩难懂，他便向邻座倾了倾身子。

['mædəm] [diː] [mɑːntkɔrnɛt] , [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] , [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspər] , [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .
**Madame de Montcornet , and asked her , in a whisper , what it meant .**
夫人 德 蒙科内 , 和 问 她 , 在 一个 耳语 , 什么 它 意思是 .

她低声问蒙科内夫人，这是什么意思。

" [ɪk'septɪŋ] [jɔːr'self] — [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['eksələnt] [ə'pɪnjən] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ʌv; əv] [ðə; ði]
**" Excepting yourself — judging by the excellent opinion you seem to have of the**
" 除外 你自己 — 评判 经过 这 出色的 观点 你 似乎 到 有 的 这
['prɪnses] — [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [gests] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [hɜːr; hər] [gʊd] ['greɪsɪz] . "
**princess — all the other guests are said to have been in her good graces . "**
公主 — 全部 这 其他 客人 是 说 到 有 到过 在 她 好的 恩典 . "

“除了你——从你对公主的极好印象来看——据说其他所有宾客都得到了公主的喜爱。”

" [aɪ] [kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [fɔːls] , " [sed] ['dænjəl] .
**" I can assure you that such an accusation is absolutely false , " said Daniel .**
" 我 能 保证 你 那 这样的 一个 指控 是 绝对地 错误的 , " 说 丹尼尔 .

丹尼尔说：“我可以向你保证，这种指控绝对是错误的。”

" [ænd; ənd] [jet] , [hɪr] [ɪz] [mə'sjɜːr] - [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] ['fæməli] [ʌv; əv] [ə'lensən] ,
**" And yet , here is Monsieur d'Esgrignon of an old family of Alencon ,**
" 和 然而 , 这里 是 先生 - 的 一个 老的 家庭 的 阿朗松 ,

“然而，这位就是来自阿朗松古老家族的埃斯格里尼翁先生，

[huː] [kəm'pliːtli] ['ruːɪnd] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [sʌm; səm] [twelv] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ɔːl] [ɪz]
**who completely ruined himself for her some twelve years ago , and , if all is**
WHO 完全地 毁坏 他自己 为了 她 一些 十二 年 前 , 和 , 如果 全部 是
[truː] ,
**true ,**
真的 ,

大约十二年前，他为了她彻底毁了自己，而且，如果一切属实的话，

[keɪm] ['veri] [nɪr] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skæfoʊld] . ”

| came | very | near | going | to | the | scaffold | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 非常 | 靠近 | 去 | 到 | 这 | 脚手架 | . | ” |

差点就被送上绞刑架了。

“ [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ pə'tikuːləz ] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'fer] , ” [sed] - .

| “ | I | know | the | particulars | of | that | affair | , | ” | said | d'Arthez | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 知道 | 这 | 细节 | 的 | 那 | 事务 | , | ” | 说 | - | . |

“我知道那件事的详情，”达尔泰兹说。

“ ['mædəm] [diː] - [went] [tuː; tə] [ə'lensən] [tuː; tə] [seɪv] [mə'sjɜːr] - [frʌm; frəm] [ə; eɪ]

| “ | Madame | de | Cadignan | went | to | Alencon | to | save | Monsieur | d'Esgrignon | from | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 夫人 | 德 | - | 去 | 到 | 阿朗松 | 到 | 节省 | 先生 | - | 从 | 一个 |

['traɪəl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ə'saɪzɪz] ;

| trial | before | the | court | of | assizes | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 审判 | 前 | 这 | 法庭 | 的 | 巡回审判 | ; |

“卡迪尼昂夫人前往阿朗松，是为了保护埃斯格里尼翁先生免于在巡回法庭受审；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [hiː; hi] [rɪ'wɔːrdz] [hɜːr; hər] [tuː; tə] - [deɪ] !

| and | this | is | how | he | rewards | her | to | - | day | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 是 | 如何 | 他 | 奖励 | 她 | 到 | - | 天 | ! |

这就是他今天奖励她的方式！

” ['mædəm] [diː] [mɑːntkɔrnɛt] [lʊkt] [æt; ət] - [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ðæt]

| ” | Madame | de | Montcornet | looked | at | d'Arthez | with | a | surprise | and | curiosity | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 夫人 | 德 | 蒙科内 | 看起来 | 在 | - | 和 | 一个 | 惊喜 | 和 | 好奇心 | 那 |

[wɜːr; wər] ['ɔːlmoʊst] ['stuːpɪd] ,

| were | almost | stupid | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 几乎 | 愚蠢的 | , |

蒙科内夫人带着近乎傻气的惊讶和好奇看着达尔泰兹。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn] ['mædəm] - [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ]

| then | she | turned | her | eyes | on | Madame | d'Espard | with | a | look | which | seemed | to | say |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 转向 | 她 | 眼睛 | 在 | 夫人 | - | 和 | 一个 | 看 | 哪个 | 似乎 | 到 | 说 |

:

:

:

然后她将目光转向德斯帕尔夫人，眼神仿佛在说：

“ [hiː; hi][ɪz] [bɪ'wɪtʃt] !

| “ | He | is | bewitched | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 是 | 着迷 | ! |

他中了邪！

” ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [ʃɔːrt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['mædəm] [diː] - [wʌz; wəz] [prə'tektɪd] [baɪ] ['mædəm]

| ” | During | this | short | conversation | Madame | de | Cadignan | was | protected | by | Madame |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | 期间 | 这 | 短的 | 对话 | 夫人 | 德 | - | 曾是 | 受保护 | 经过 | 夫人 |

-

,

| d'Espard | , |
|---|---|
| - | , |

在这段短暂的谈话中，卡迪尼昂夫人受到了埃斯帕尔夫人的保护。

[huːz] [prə'tekʃn] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] - [rɑːd] [wɪtʃ] [drɔːz] [ðə; ði] [flæʃ] .

| whose | protection | was | like | that | of | the | lightning | - | rod | which | draws | the | flash | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 保护 | 曾是 | 喜欢 | 那 | 的 | 这 | 闪电 | - | 杆 | 哪个 | 平局 | 这 | 闪光 | . |

其保护作用就像避雷针一样，可以吸引闪电。

[wen] - [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][mæk'siːm][diː] - [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] :

| When | d'Arthez | returned | to | the | general | conversation | Maxime | de | Trailles | was | saying | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | - | 返回 | 到 | 这 | 一般的 | 对话 | 马克西姆 | 德 | - | 曾是 | 说 | : |

一

二

一

当达尔泰兹回到谈话中时，马克西姆·德·特赖勒正在说：——

“ [wɪð; wɪθ][daɪ'æn] , [dɪ'prævətɪ] [ɪz][nɑːt][æn; ən] [ɪ'fekt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [kɔːz] ;

| “ | With | Diane | , | depravity | is | not | an | effect | but | a | cause | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 黛安 | , | 堕落 | 是 | 不是 | 一个 | 影响 | 但 | 一个 | 原因 | ; |

“对于黛安娜来说，堕落不是一种结果，而是一种原因；

[pər'hæps][ʃiː; ʃi] [oʊz] [ðæt] [kɔːz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪk'skwɪzɪt] ['neɪtʃər] ; [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [ɪn'vent] , [ʃiː; ʃi] [meɪks]

| perhaps | she | owes | that | cause | to | her | exquisite | nature | ; | she | doesn't | invent | , | she | makes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 她 | 欠款 | 那 | 原因 | 到 | 她 | 精美的 | 自然 | ; | 她 | 不 | 发明 | , | 她 | 制作 |

[noʊ] ['efərt] ,

| no | effort | , |
|---|---|---|
| 不 | 努力 | , |

或许这要归功于她超凡脱俗的本性；她不搞发明创造，也不费力气。

[ʃiː; ʃi] ['ɔfɝz] [juː; jʊ][ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] [rɪ'faɪnmənts] [æz; əz][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [spɑːn'teɪniəs]

| she | offers | you | the | choicest | refinements | as | the | inspiration | of | a | spontaneous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 优惠 | 你 | 这 | 精选 | 改进 | 作为 | 这 | 灵感 | 的 | 一个 | 自发的 |

[ænd; ənd][naɪ'iːv] [lʌv] ;

| and | naive | love | ; |
|---|---|---|---|
| 和 | 幼稚的 | 爱 | ; |

她以最精致的品味，为你带来自发而纯真的爱情的灵感；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌæbsə'luːtlɪ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][nɑːt][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] .

| and | it | is | absolutely | impossible | not | to | believe | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 绝对地 | 不可能的 | 不是 | 到 | 相信 | 她 | . |

你绝对不可能不相信她。

” [ðɪs] [spiːtʃ] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [prɪ'pɜrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] -

| ” | This | speech | , | which | seemed | to | have | been | prepared | for | a | man | of | d'Arthez's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 演讲 | , | 哪个 | 似乎 | 到 | 有 | 到过 | 准备 | 为了 | 一个 | 男人 | 的 | - |

[stæmp] ,

| stamp | , |
|---|---|
| 邮票 | , |

“这篇演讲稿似乎是为像达尔泰兹这样风格的人准备的，

[wʌz; wəz][soʊ] [trə'mendəs] [æn; ən] [ə'reɪnmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː]

| was | so | tremendous | an | arraignment | that | the | company | appeared | to | accept | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 所以 | 巨大的 | 一个 | 提审 | 那 | 这 | 公司 | 出现 | 到 | 接受 | 它 |

[æz; əz][ə; eɪ][kən'kluːʒ(ə)n] .

| as | a | conclusion | . |
|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 结论 | . |

这次的指控非常严重，以至于该公司似乎接受了这一结论。

[noʊ][wʌn] [sed] [mɔːr] ; [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] [krʌʃt] .

| No | one | said | more | ; | the | princess | was | crushed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 说 | 更多的 | ; | 这 | 公主 | 曾是 | 碎 | . |

谁也没再说什么；公主伤心欲绝。

- [lʊkt] [streɪt] [æt; ət][diː] - [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

| D'Arthez | looked | straight | at | de | Trailles | and | then | at | d'Esgrignon | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 看起来 | 直的 | 在 | 德 | - | 和 | 然后 | 在 | - | 和 | 一个 |

[sɑːr'kæstɪk] [er] , [ænd; ənd] [sed] : —

| sarcastic | air | , | and | said | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 讽刺的 | 空气 | , | 和 | 说 | : | — |

达尔泰兹直直地看了德·特赖勒一眼，然后带着讽刺的神情看了看德·埃斯格里尼翁，说道：

“ [ðə; ði] ['gretɪst] [fɔːlt] [ʌv; əv] [ðæt] ['wʊmən] [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['fɑːloʊd] [ɪn] [ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv] [men]

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **The** | **greatest** | **fault** | **of** | **that** | **woman** | **is** | **that** | **she** | **has** | **followed** | **in** | **the** | **wake** | **of** | **men** |
| ” | 这 | 最 | 过错 | 的 | 那 | 女士 | 是 | 那 | 她 | 有 | 随后 | 在 | 这 | 唤醒 | 的 | 男人 |

.

:

.

“那个女人最大的缺点就是她总是追随男人的脚步。”

[ʃiː; ʃi] ['skwɔndəz] ['pætrɪməniz] [æz; əz] [ðeɪ] [duː] ; [ʃiː; ʃi] ['draɪvz] [hɜːr; hər] [ 'lʌvəz ] [tuː; tə] ['juːʒərər] ; [ʃiː; ʃi]

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **She** | **squanders** | **patrimonies** | **as** | **they** | **do** | **;** | **she** | **drives** | **her** | **lovers** | **to** | **usurers** | **;** | **she** |
| 她 | 挥霍 | 遗产 | 作为 | 他们 | 做 | ; | 她 | 驱动 | 她 | 恋人 | 到 | 高利贷者 | ; | 她 |

['pɑːkəts] - ['dɑːts] - ;

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **pockets** | **'** | **dots** | **'** | **;** |
| 口袋 | - | 点 | - | ; |

她像他们一样挥霍家产；她把情人逼到放高利贷者那里；她把“点数”装进口袋；

[ʃiː; ʃi]['ruːɪnz] ['ɔrfən] ; [ʃiː; ʃi] [in'spaiəz] , ['pɑːsəbli] [ʃiː; ʃi] [kə'mits] , [kraɪmz] , [bʌt; bət] —

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **she** | **ruins** | **orphans** | **;** | **she** | **inspires** | **,** | **possibly** | **she** | **commits** | **,** | **crimes** | **,** | **but** | **—** |
| 她 | 废墟 | 孤儿 | ; | 她 | 鼓舞人心 | , | 可能 | 她 | 提交 | , | 犯罪 | , | 但 | — |

她毁了孤儿；她煽动犯罪，或许她自己也犯下了罪行，但是——

” ['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] [tuː] [men] , [huːm] - [wʌz; wəz] ['tʃiːfli] [ə'dresɪŋ] , ['lisnd] [tuː; tə]

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | **Never** | **had** | **the** | **two** | **men** | **,** | **whom** | **d'Arthez** | **was** | **chiefly** | **addressing** | **,** | **listened** | **to** |
| ” | 绝不 | 有 | 这 | 二 | 男人 | , | 谁 | - | 曾是 | 主要 | 解决 | , | 听着 | 到 |

[sʌtʃ] [pleɪn] [tɔːk] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| **such** | **plain** | **talk** | **.** |
| 这样的 | 清楚的 | 讲话 | . |

“达尔泰兹主要向这两个人讲话，而这两个人从未听过如此直白的谈话。

[æt; ət] [ðæt] [bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] ['teɪbl] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] , ['evri] [wʌn] [pɔːzd] , [fɔːrk][ɪn] [er] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **At** | **that** | **BUT** | **the** | **whole** | **table** | **was** | **startled** | **,** | **every** | **one** | **paused** | **,** | **fork** | **in** | **air** | **,** |
| 在 | 那 | 但 | 这 | 所有的 | 桌子 | 曾是 | 惊慌 | , | 每一个 | 一 | 暂停 | , | 叉 | 在 | 空气 | , |

但就在这时，整桌人都惊呆了，每个人都愣住了，叉子举在空中。

[ðer; ðər] [aɪz] [fɪkst] ['ɔːltərnətli] [ɑːn][ðə; ði] [breɪv] ['ɔːθər] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ə'seɪlənts] [ʌv; əv][ðə; ði]

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **their** | **eyes** | **fixed** | **alternately** | **on** | **the** | **brave** | **author** | **and** | **on** | **the** | **assailants** | **of** | **the** |
| 他们的 | 眼睛 | 固定的 | 交替 | 在 | 这 | 勇敢的 | 作者 | 和 | 在 | 这 | 袭击者 | 的 | 这 |

['prɪnses] ,

| | |
|---|---|
| **princess** | **,** |
| 公主 | , |

他们的目光在勇敢的作者和袭击公主的歹徒之间来回游移。

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['hɔːrəb(ə)l] ['saɪləns] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **awaiting** | **the** | **conclusion** | **of** | **that** | **horrible** | **silence** | **.** |
| 等待中 | 这 | 结论 | 的 | 那 | 可怕 | 沉默 | . |

等待着那可怕的沉默结束。

“ [bʌt; bət] , ” [sed] - , [wɪð; wɪθ][sɑːr'kæstɪk] ['erɪnɪs] , “ ['mædəm] [lɑː]['prɪnsɪs; 'prɪnses][diː]

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **But** | **,** | ” | **said** | **d'Arthez** | **,** | **with** | **sarcastic** | **airiness** | **,** | “ | **Madame** | **la** | **Princesse** | **de** |
| ” | 但 | , | ” | 说 | - | , | 和 | 讽刺的 | 通风 | , | “ | 夫人 | 拉 | 公主 | 德 |

- [hæz; həz][wʌn] [əd'ventɪdʒ] ['oʊvər][men] :

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **Cadignan** | **has** | **one** | **advantage** | **over** | **men** | **:** |
| - | 有 | 一 | 优势 | 超过 | 男人 | : |

“但是，”达尔泰兹用讽刺的语气轻佻地说，“卡迪尼昂公主夫人比男人有一个优势：

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv][pʊt] [ðəm'selvz] [ɪn]['deɪndʒər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] , [ʃiː; ʃi] [seɪvz] [ðem; ðəm] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **when** | **they** | **have** | **put** | **themselves** | **in** | **danger** | **for** | **her** | **sake** | **,** | **she** | **saves** | **them** | **,** |
| 什么时候 | 他们 | 有 | 放 | 他们自己 | 在 | 危险 | 为了 | 她 | 清酒 | , | 她 | 保存 | 他们 | , |

当他们为了她而身陷险境时，她会救他们。

[ænd; ənd] [sez] [noʊ][hɑːrm][ʌv; əv]['eni] [wʌn] .

| and | says | no | harm | of | any | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说道 | 不 | 伤害 | 的 | 任何 | 一 | . |

并表示不会伤害任何人。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] ,

| Among | the | multitude | , |
|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 民众 | , |

在众多人群中，

[waɪ] ['ʃʊdənt] [ðer; ðər][biː; bi][wʌn] ['wʊmən] [huː] [ə'mjuːz] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][men][æz; əz][men] [ə'mjuːz]

| why | shouldn't | there | be | one | woman | who | amuses | herself | with | men | as | men | amuse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 不应该 | 那里 | 是 | 一 | 女士 | WHO | 娱乐 | 她自己 | 和 | 男人 | 作为 | 男人 | 娱乐 |

[ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] ?

| themselves | with | women | ? |
|---|---|---|---|
| 他们自己 | 和 | 女性 | ? |

为什么就不能有一个女人像男人取悦女人那样取悦男人呢?

[waɪ] [nɑːt] [ə'laʊ] [ðə; ði] [fer] [seks][tuː; tə] [teɪk] , [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] , [ɪts] [rɪ'vendʒ] ? ”

| Why | not | allow | the | fair | sex | to | take | , | from | time | to | time | , | its | revenge | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 不是 | 允许 | 这 | 公平的 | 性别 | 到 | 拿 | , | 从 | 时间 | 到 | 时间 | , | 它是 | 复仇 | ? | ” |

为什么不让女性偶尔也进行一下报复呢?

“ ['dʒiːniəs][ɪz][strɔːŋgər][ðæn; ðən][wɪt] , ” [sed] [blɑːndət][tuː; tə] ['neɪθn] .

| “ | Genius | is | stronger | than | wit | , | ” | said | Blondet | to | Nathan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 天才 | 是 | 更强 | 比 | 有 | , | ” | 说 | 布隆德 | 到 | 内森 | . |

“天才比机智更有力量，”布隆德对内森说。

[ðɪs] ['brɔːdsaɪd] [ʌv; əv]['sɑːrkæzəm][wʌz; wəz][ɪn][fækt][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bætəri] [ʌv; əv] ['kænənz]

| This | broadside | of | sarcasms | was | in | fact | the | discharge | of | a | battery | of | cannons |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 舷侧 | 的 | 讽刺 | 曾是 | 在 | 事实 | 这 | 释放 | 的 | 一个 | 电池 | 的 | 大炮 |

[ə'genst] [ə; eɪ] [plə'tuːn] [ʌv; əv] ['mʌskɪtri] .

| against | a | platoon | of | musketry | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 一个 | 排 | 的 | 火枪 | . |

这连珠炮般的讽刺，实际上就像是用一连串的大炮轰击一队步枪兵。

[wen] ['kɔːfi] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] ,

| When | coffee | was | served | , |
|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 咖啡 | 曾是 | 服务 | , |

咖啡端上来的时候，

[blɑːndət][ænd; ənd] ['neɪθn] [went] [ʌp][tuː; tə] - [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːgərnəs] [noʊ][wʌn] [els] [derd]

| Blondet | and | Nathan | went | up | to | d'Arthez | with | an | eagerness | no | one | else | dared |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布隆德 | 和 | 内森 | 去 | 向上 | 到 | - | 和 | 一个 | 渴望 | 不 | 一 | 别的 | 敢于 |

[tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] ,

| to | imitate | , |
|---|---|---|
| 到 | 模拟 | , |

布隆德和内森带着一种其他人都不敢模仿的急切心情走向了达尔泰兹。

[soʊ][ʌn'eɪb(ə)l][wɜːr; wər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt]

| so | unable | were | the | rest | of | the | company | to | show | the | admiration | his | conduct |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 无法 | 是 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 公司 | 到 | 展示 | 这 | 钦佩 | 他的 | 执行 |

[ɪn'spaɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [tuː] ['paʊərf(ə)l] ['enəmi] .

| inspired | from | the | fear | of | making | two | powerful | enemies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 灵感 | 从 | 这 | 害怕 | 的 | 制作 | 二 | 强大的 | 敌人 | . |

公司其他成员因为害怕得罪两个强大的敌人，所以无法表达对他的行为所起的钦佩之情。

“ [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [jʊr; jər] ['kærəktər] ['iːkwəlz][jʊr; jər]['tælənt][ɪn]
**“ This is not the first time we have seen that your character equals your talent in**
“ 这 是 不是 这 第一的 时间 我们 有 已见 那 你的 特点 等于 你的 天赋 在
['grændʒər] ,
**grandeur ,**
宏伟 ,

“这并非我们第一次看到你的品格与你的才华一样卓越，

” [sed] [blɑːndət] .
**” said Blondet .**
” 说 布隆德 .

布隆德说。

“ [juː; jʊ] [bɪ'heɪvd] [dʒʌst] [naʊ] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [demi] - [gɑːd][ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] .
**“ You behaved just now more like a demi - god than a man .**
“ 你 表现 只是 现在 更多的 喜欢 一个 半 - 上帝 比 一个 男人 .

“你刚才的行为更像个半神，而不是一个人。”

[nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][jʊr; jər] [hɑːrt] [ɔːr][jʊr; jər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
**Not to have been carried away by your heart or your imagination ,**
不是 到 有 到过 携带 离开 经过 你的 心 或者 你的 想像力 ,

不要被你的感情或想象力所左右，

[nɑːt][tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] [ʌp][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['wʊmən] — [ə; eɪ] [fɔːlt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
**not to have taken up the defence of a beloved woman — a fault they were**
不是 到 有 已采取 向上 这 防御 的 一个 心爱 女士 — 一个 过错 他们 是
[ɪn'taɪsɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kə'mɪt] ,
**enticing you to commit ,**
诱人的 你 到 犯罪 ,

没有挺身而出保护你心爱的女人——这是他们引诱你犯下的错。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ðoʊz] [men] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ['iːtn] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['dʒeləsi] [ʌv; əv]
**because it would have given those men of society eaten up with jealousy of**
因为 它 会 有 给定 那些 男人 的 社会 吃 向上 和 妒忌 的
[jʊr; jər] ['lɪtəreri] [feɪm] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] ['oʊvər][juː; jʊ] — [ɑː] !
**your literary fame a triumph over you — ah !**
你的 文学 名声 一个 胜利 超过 你 — 啊 !

因为那样一来，那些嫉妒你文学声誉的社会人士就能在你身上获得一次胜利——啊！

[gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'teɪnd] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] ['praɪvət] ['steɪtsmənʃɪp] . ”
**give me leave to say you have attained the height of private statesmanship . ”**
给 我 离开 到 说 你 有 已达到 这 高度 的 私人的 政治家风范 . ”

请允许我称赞您已达到私人政治家的最高境界。

“ [jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['steɪtsmən] , ” [sed] ['neɪθn] .
**“ Yes , you are a statesman , ” said Nathan .**
“ 是的 , 你 是 一个 政治家 , ” 说 内森 .

“是的，你是一位政治家，”内森说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['klevər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'fendɪŋ]
**“ It is as clever as it is difficult to avenge a woman without defending**
“ 它 是 作为 聪明的 作为 它 是 难的 到 报仇 一个 女士 没有 防守
[hɜːr; hər] . ”
**her . ”**
她 . ”

“不保护女性就为她复仇，这既聪明又困难。”

“ [ðə; ði] ['prɪnses] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['herəwənz][ʌv; əv][ðə; ði][lɪ'dʒɪtəmɪst]['pɑːrti] ,
**“ The princess is one of those heroines of the legitimist party ,**
“ 这 公主 是 一 的 那些 女英雄们 的 这 合法主义者 派对 ,

“这位公主是正统党的女英雄之一，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ɔːl] [men] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɜːr; hər][kwɑːnd] [miːm] ,

| and | it | is | the | duty | of | all | men | of | honor | to | protect | her | quand | meme | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 这 | 责任 | 的 | 全部 | 男人 | 的 | 荣誉 | 到 | 保护 | 她 | 问题 | 表情包 | , |

所有有荣誉感的男人都有责任保护她。

" [rɪ'plaɪd] - , ['koʊldli] .

| " | replied | d'Arthez | , | coldly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 回复 | - | , | 冷冷地 | . |

“达尔泰兹冷冷地回答道。”

“ [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['mæstərz] [wʊd] [ɪk'skjuːs][ɔːl] ['fɑːliz] . "

| “ | What | she | has | done | for | the | cause | of | her | masters | would | excuse | all | follies | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 她 | 有 | 完毕 | 为了 | 这 | 原因 | 的 | 她 | 大师 | 会 | 原谅 | 全部 | 愚行 | . | " |

“她为她的主人所做的一切，足以原谅她的一切愚蠢行为。”

“ [hiː; hi] [kiːps] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kaʊns(ə)l] ! " [sed] ['neɪθn] [tuː; tə] [blɑːndət] .

| “ | He | keeps | his | own | counsel | ! | ” | said | Nathan | to | Blondet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 保持 | 他的 | 自己的 | 法律顾问 | ! | " | 说 | 内森 | 到 | 布隆德 | . |

“他很守口如瓶！”内森对布隆德说。

“ [prɪ'saɪsli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['prɪnses] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [rɑː'stiːnjæk] , ['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] ['ʌðər]

| “ | Precisely | as | if | the | princess | were | worth | it | , | ” | said | Rastignac | , | joining | the | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 恰恰 | 作为 | 如果 | 这 | 公主 | 是 | 值得 | 它 | , | " | 说 | 拉斯蒂涅克 | , | 加入 | 这 | 其他 |

[tuː] .

| two | . |
|---|---|
| 二 | . |

“好像公主值得似的，”拉斯蒂涅克说着，加入了另外两人的行列。

- [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] , [huː] [wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kiːnəst]

| D'Arthez | went | to | the | princess | , | who | was | awaiting | him | with | the | keenest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 去 | 到 | 这 | 公主 | , | WHO | 曾是 | 等待中 | 他 | 和 | 这 | 最热衷 |

[æŋ'zaɪəti] .

| anxiety | . |
|---|---|
| 焦虑 | . |

达尔泰兹去见公主，公主焦急地等着他。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] , [wɪtʃ] [daɪ'æn][hæd; həd][hɜːr'self] [brɔːt] [ə'baʊt] , [maɪt] [biː; bi]

| The | result | of | this | experiment | , | which | Diane | had | herself | brought | about | , | might | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结果 | 的 | 这 | 实验 | , | 哪个 | 黛安 | 有 | 她自己 | 带来 | 关于 | , | 可能 | 是 |

['feɪt(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] .

| fatal | to | her | . |
|---|---|---|---|
| 致命的 | 到 | 她 | . |

黛安娜亲手促成的这项实验，其结果可能会对她造成致命的后果。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɜːr; hər][laɪf] [ðɪs] ['wʊmən] ['sʌfərd] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

| For | the | first | time | in | her | life | this | woman | suffered | in | her | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 在 | 她 | 生活 | 这 | 女士 | 遭受 | 在 | 她 | 心 | . |

这是她一生中第一次感到内心痛苦。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd][duː][ɪn] [keɪs] - [biˈliːvd] [ðə; ði][wɜːrld] [wɪtʃ] [spoʊk][ðə; ði]

| She | knew | not | what | she | should | do | in | case | d'Arthez | believed | the | world | which | spoke | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 知道 | 不是 | 什么 | 她 | 应该 | 做 | 在 | 案件 | - | 相信 | 这 | 世界 | 哪个 | 辐 | 这 |

[truːθ] ,

| truth | , |
|---|---|
| 真相 | , |

她不知道如果达尔泰兹相信世人所说的真话，她该怎么办。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [bɪ'liːvɪŋ] [hɜːr; hər] [huː] [laɪd; liːd] ; [fɔːr; fər] ['nevər] [hæd; həd][soʊ]['noʊb(ə)l][ə; eɪ] ['neɪtʃər] ,

| instead | of | believing | her | who | lied | ; | for | never | had | so | noble | a | nature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 相信 | 她 | WHO | 撒谎了 | ; | 为了 | 绝不 | 有 | 所以 | 高贵 | 一个 | 自然 | , |

而不是相信那个说谎的人；因为她从未有过如此高尚的品格，

[soʊ] [kəm'pliːt] [ə; eɪ][mæn] , [ə; eɪ] [soʊl] [soʊ] [pjʊr] , [ə; eɪ] ['kɑːnʃəns] [soʊ] [ɪn'dʒenjuəs] [kʌm] [bɪ'niːθ]

| so | complete | a | man | , | a | soul | so | pure | , | a | conscience | so | ingenuous | come | beneath |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 完全的 | 一个 | 男人 | , | 一个 | 灵魂 | 所以 | 纯的 | , | 一个 | 良心 | 所以 | 天真无邪 | 来 | 下面 |

[hɜːr; hər][hænd] .

| her | hand | . |
|---|---|---|
| 她 | 手 | . |

如此完美的人，如此纯洁的灵魂，如此纯洁的良知，都落入了她的手中。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm]['kruːəl][laɪz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['drɪvn] [tuː; tə][duː][soʊ][baɪ][ðə; ði][dɪ'zaɪər]

| Though | she | had | told | him | cruel | lies | she | was | driven | to | do | so | by | the | desire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 有 | 讲述 | 他 | 残忍的 | 谎言 | 她 | 曾是 | 驱动 | 到 | 做 | 所以 | 经过 | 这 | 欲望 |

[ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ə; eɪ] [truː] [lʌv] .

| of | knowing | a | true | love | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 会心 | 一个 | 真的 | 爱 | . |

虽然她对他撒了谎，但她这样做是出于对真爱的渴望。

[ðæt] [lʌv] — [ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['dɔːnɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ; [jes] , [ʃiː; ʃi] [lʌvd] - ;

| That | love | — | she | felt | it | dawning | in | her | heart | ; | yes | , | she | loved | d'Arthez | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 爱 | — | 她 | 毛毡 | 它 | 黎明 | 在 | 她 | 心 | ; | 是的 | , | 她 | 喜爱 | - | ; |

她感到心中燃起了爱的火焰；是的，她爱上了达尔泰兹；

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'demd] [fər'evər] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɪm; ɪm] !

| and | now | she | was | condemned | forever | to | deceive | him | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 她 | 曾是 | 谴责 | 永远 | 到 | 欺骗 | 他 | ! |

现在她注定要永远欺骗他！

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ˌhens'fɔːrθ] [rɪ'meɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['æktrəs] [huː] [hæd; həd] [pleɪd] [ðæt] ['kɑːmədi]

| She | must | henceforth | remain | to | him | the | actress | who | had | played | that | comedy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 必须 | 今后 | 保持 | 到 | 他 | 这 | 演员 | WHO | 有 | 玩 | 那 | 喜剧 |

[tuː; tə][blaɪnd][hɪz; ɪz] [aɪz] .

| to | blind | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 瞎的 | 他的 | 眼睛 | . |

从此以后，在她心中，她只能是那个出演喜剧让他失明的女演员。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['dænjəlz] [step] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [kə'moʊʃ(ə)n] ,

| When | she | heard | Daniel's | step | in | the | dining | - | room | a | violent | commotion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 听到 | 丹尼尔的 | 步 | 在 | 这 | 用餐 | - | 房间 | 一个 | 暴力 | 骚动 | , |

当她听到丹尼尔在餐厅里的脚步声时，伴随着一阵剧烈的骚动，

[ə; eɪ] ['ʃʌdər] [wɪtʃ] [riːtʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['veri] ['vaɪtlz] [keɪm] ['oʊvər][hɜːr; hər] .

| a | shudder | which | reached | to | her | very | vitals | came | over | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 不寒而栗 | 哪个 | 达到 | 到 | 她 | 非常 | 命脉 | 来了 | 超过 | 她 | . |

她感到一阵剧烈的颤抖，直达五脏六腑。

[ðæt] [kən'vʌlʃn] , ['nevər] [felt] ['dʊrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [æd'ventʃərəs] [ɪg'zɪstəns] ,

| That | convulsion | , | never | felt | during | all | the | years | of | her | adventurous | existence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 抽搐 | , | 绝不 | 毛毡 | 期间 | 全部 | 这 | 年 | 的 | 她 | 冒险的 | 存在 | , |

在她漫长而充满冒险的人生中，从未感受过那种剧烈的抽搐。

[toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [steɪkt] [hɜːr; hər] ['hæpinəs] [ɑːn] [ðɪs] ['ɪʃuː] .

| told | her | that | she | had | staked | her | happiness | on | this | issue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 她 | 那 | 她 | 有 | 已抵押 | 她 | 幸福 | 在 | 这 | 问题 | . |

告诉她，她把自己的幸福都押在了这件事上。

[hɜːr; hər] [aɪz] , [geɪzɪŋ] ['ɪntuː] [speɪs] , [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] - ['pɜːrs(ə)n] ;

| Her | eyes | , | gazing | into | space | , | took | in | the | whole | of | d'Arthez's | person | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 眼睛 | , | 凝视 | 进入 | 空间 | , | 采取 | 在 | 这 | 所有的 | 的 | - | 人 | ; |

她目光空洞地望着远方，将达尔泰兹的整个人尽收眼底；

[ðer; ðər] [laɪt] [pɔːd] [θruː] [hɪz; ɪz] [fleʃ] , [ʃiː; ʃi] [riːd] [hɪz; ɪz] [soʊl] ;

| their | light | poured | through | his | flesh | , | she | read | his | soul | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 光 | 倾倒 | 通过 | 他的 | 肉 | , | 她 | 读 | 他的 | 灵魂 | ; |

他们的光芒穿透了他的血肉，她读懂了他的灵魂；

[sə'spɪʃ(ə)n] [hæd; həd][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪts] [bæts] - [wɪŋ] .

| suspicion | had | not | so | much | as | touched | him | with | its | bat's | - | wing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 怀疑 | 有 | 不是 | 所以 | 很多 | 作为 | 感动 | 他 | 和 | 它是 | 蝙蝠的 | - | 翼 | . |

怀疑甚至连蝙蝠的翅膀都没碰到他一下。

[ðə; ðɪ]['terəb(ə)l][ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [fɪr] [ðen] [keɪm] [tuː; tə][ɪts] [rɪ'ækʃ(ə)n] ; [dʒɔɪ]['ɔːlmoʊst]['staɪf(ə)ld] [hɜːr; hər] ;

| The | terrible | emotion | of | that | fear | then | came | to | its | reaction | ; | joy | almost | stifled | her | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 糟糕的 | 情感 | 的 | 那 | 害怕 | 然后 | 来了 | 到 | 它是 | 反应 | ; | 喜悦 | 几乎 | 窒息 | 她 | ; |

恐惧的可怕情绪随即涌上心头；喜悦几乎让她窒息；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [huː] [ɪz][nɑːt] [mɔːr] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [griːf] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ber] [ɪk'striːm] [fə'lɪsəti] .

| for | there | is | no | human | being | who | is | not | more | able | to | endure | grief | than | to | bear | extreme | felicity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 是 | 不 | 人类 | 存在 | WHO | 是 | 不是 | 更多的 | 有能力的 | 到 | 忍受 | 悲伤 | 比 | 到 | 熊 | 极端 | 费利西蒂 | . |

因为没有人能承受比极度幸福更甚的痛苦。

“ ['dænjəl] , [ðeɪ] [hæv; həv] [kə'lʌmniːˌeɪtid] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [ə'vendʒd] [ˌem 'iː] !

| “ | Daniel | , | they | have | calumniated | me | , | and | you | have | avenged | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 丹尼尔 | , | 他们 | 有 | 诽谤 | 我 | , | 和 | 你 | 有 | 复仇 | 我 | ! |

“但以理，他们诽谤我，你却为我伸冤！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| ” | she | cried | , | rising | , | and | opening | her | arms | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 哭 | , | 上升 | , | 和 | 开幕 | 她 | 武器 | 到 | 他 | . |

她哭着站起身，张开双臂拥抱他。

[ɪn][ðə; ðɪ] [prə'faʊnd] [ə'meɪzmənt] [kɔːzd] [baɪ] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ðə; ðɪ] [ruːts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['ʌtərli] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

| In | the | profound | amazement | caused | by | these | words | , | the | roots | of | which | were | utterly | unknown | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 深刻的 | 惊愕 | 导致 | 经过 | 这些 | 字 | , | 这 | 根 | 的 | 哪个 | 是 | 完全地 | 未知 | 到 | 他 | , |

这些话语令他感到无比震惊，而这些话语的根源他完全不了解。

['dænjəl] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [hændz] ,

| Daniel | allowed | his | hand | to | be | taken | between | her | beautiful | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丹尼尔 | 允许 | 他的 | 手 | 到 | 是 | 已采取 | 之间 | 她 | 美丽的 | 双手 | , |

丹尼尔任由她的双手将他的手握在手中。

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['prɪnses] [kɪst] [hɪm; ɪm] ['seɪkrɪdli] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['fɔːrhed] .

| as | the | princess | kissed | him | sacredly | on | the | forehead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 公主 | 亲吻 | 他 | 神圣地 | 在 | 这 | 前额 | . |

公主虔诚地吻了他的额头。

“ [bʌt; bət] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [noʊ] — ”

| “ | But | , | ” | he | said | , | “ | how | could | you | know | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | , | ” | 他 | 说 | , | “ | 如何 | 可以 | 你 | 知道 | — | ” |

“但是，”他说，“你怎么会知道——”

“ [oʊ] ! [ɪ'lʌstriəs] ['nɪni] !

| “ | Oh | ! | illustrious | ninny | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | ! | 杰出 | 傻瓜 | ! |

“哦！杰出的傻瓜！”

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [siː] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ]['fɑːndli] ?

| do | you | not | see | that | I | love | you | fondly | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 不是 | 看 | 那 | 我 | 爱 | 你 | 深情地 | ? |

难道你看不出来我深爱着你吗?

" [sɪns] [ðæt] [deɪ] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [di:] - , [nɔ:r][ʌv; əv]

**" Since that day nothing has been said of the Princess de Cadignan , nor of**

" 自从 那 天 没有什么 有 到过 说 的 这 公主 德 - , 也不 的

- .

**d'Arthez .**

- .

“从那天起，就再也没有人提起过卡迪尼昂公主，也没有人提起过达尔泰兹。”

[ðə; ði] ['prɪnses] [hæz; həz] [ɪn'herɪtɪd] [sʌm; səm] ['fɔ:rtʃən] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [s'pendz]

**The princess has inherited some fortune from her mother and she spends**

这 公主 有 遗传 一些 财富 从 她 母亲 和 她 花费

[ɔ:l][hɜ:r; hər] ['sʌmərz] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪlə] [ɑ:n][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv][dʒə'ni:və] ,

**all her summers in a villa on the lake of Geneva ,**

全部 她 夏天 在 一个 别墅 在 这 湖 的 日内瓦 ,

公主从母亲那里继承了一笔遗产，她每年夏天都会在日内瓦湖畔的别墅里度过。

[wer] [ðə; ði] [greɪt] ['raɪtər] [dʒɔɪnz][hɜ:r; hər] .

**where the great writer joins her .**

在哪里 这 伟大的 作家 加入 她 .

伟大的作家在那里与她相遇。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə]['pærɪs][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [ɪn] ['wɪntər] .

**She returns to Paris for a few months in winter .**

她 返回 到 巴黎 为了 一个 很少 几个月 在 冬天 .

她冬天会回巴黎待几个月。

- [ɪz] ['nevər] [si:n] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .

**D'Arthez is never seen except in the Chamber .**

- 是 绝不 已见 除了 在 这 商会 .

除了在密室里，人们再也没有见过达尔泰兹。

[hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [ɑ:r; ər] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪk'si:dɪŋli] [rer] .

**His writings are becoming exceedingly rare .**

他的 著作 是 成为 非常 稀有的 .

他的作品越来越少见了。

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ][kən'klu:ʒ(ə)n] ?

**Is this a conclusion ?**

是 这 一个 结论 ?

这就是结论吗?

[jes] , [fɔ:r; fər] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [sens] ; [noʊ] , [fɔ:r; fər] ['pɜ:sənz] [hu:] [wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] ['evriθɪŋ] .

**Yes , for people of sense ; no , for persons who want to know everything .**

是的 , 为了 人们 的 感觉 ; 不 , 为了 人 WHO 想 到 知道 一切 .

是的，对于有见识的人来说是这样；不，对于想要了解一切的人来说是这样。

[ə'dendəm]

**ADDENDUM**

附录

附录

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['pɜ:sənɪdʒz] [ə'pɪr] [ɪn] ['ʌðər] ['stɔ:riz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] ['kɑ:mədi] .

**The following personages appear in other stories of the Human Comedy .**

这 下列的 人物 出现 在 其他 故事 的 这 人类 喜剧 .

下列人物出现在《人间喜剧》的其他故事中。

[ə'dʒu:də] - ['pɪntoʊ] , ['mɑ:rkwɪs] [mi'gel] [di:]

**Ajuda - Pinto , Marquis Miguel d**

帮助 - 平托 , 侯爵 米格尔 d

阿茹达-平托，米格尔侯爵

- ['fɑːðər] ['gɔːrioʊ]
**' Father Goriot**
- 父亲 高里奥

《高里奥神父》

[siːnz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɔːrtɪzænz] [laɪf]
**Scenes from a Courtesan's Life**
场景 从 一个 妓女的 生活

妓女生活片段

['biətriks]
**Beatrix**
比阿特丽克斯

比阿特丽克斯

- , ['dænjəl][diː]
**Arthez , Daniel d**
- , 丹尼尔 d

丹尼尔·阿尔泰兹

- [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prə'vɪnʃ(ə)l] [æt; ət]['pærɪs]
**' A Distinguished Provincial at Paris**
- 一个 杰出的 省级 在 巴黎

巴黎一位杰出的外省人

['letərz] [ʌv; əv] [tuː] ['braɪdz]
**Letters of Two Brides**
信件 的 二 新娘

两位新娘的来信

[ðə; ði] ['membər] [fɔːr; fər]['ɑːrsɪs]
**The Member for Arcis**
这 成员 为了 弧

阿西斯选区的议员

- , ['hɔːrəs]
**Bianchon , Horace**
- , 贺拉斯

霍勒斯·比安雄

['fɑːðər] ['gɔːrioʊ]
**Father Goriot**
父亲 高里奥

高里奥神父

[ðə; ði] ['eɪθiɪsts] [mæs]
**The Atheist's Mass**
这 无神论者的 大量的

无神论者的弥撒

['siːzɚ] -
**Cesar Birotteau**
凯撒 -

塞萨尔·比罗托

[ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn] ['luːnəsi]
**The Commission in Lunacy**
这 委员会 在 疯狂

疯人院委员会

[lɔːst] [ɪ'luːʒnz]
**Lost Illusions**
丢失的 幻觉

幻灭

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prə'vɪnʃ(ə)l] [æt; ət]['pærɪs]

| A | Distinguished | Provincial | at | Paris |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 杰出的 | 省级 | 在 | 巴黎 |

巴黎一位杰出的省议员

[ə; eɪ]['bætʃələz, 'bætʃləz] [ɪ'stæblɪʃmənt]

| A | Bachelor's | Establishment |
|---|---|---|
| 一个 | 学士 | 建立 |

单身汉的住所

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [klɑ:ks]

| The | Government | Clerks |
|---|---|---|
| 这 | 政府 | 职员 |

政府职员

[pje'ret]

**Pierrette**

皮埃雷特

皮埃雷特

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['wʊmən]

| A | Study | of | Woman |
|---|---|---|---|
| 一个 | 学习 | 的 | 女士 |

女性研究

[si:nz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɔ:rtɪzænz] [laɪf]

| Scenes | from | a | Courtesan's | Life |
|---|---|---|---|---|
| 场景 | 从 | 一个 | 妓女的 | 生活 |

妓女生活片段

['hɔ:nəˌri:n]

**Honorine**

荣誉

荣誉

[ðə; ði] ['si:mi] [saɪd] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri]

| The | Seamy | Side | of | History |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 卑鄙的 | 边 | 的 | 历史 |

历史的阴暗面

[ðə; ði]['mædʒɪk] [skɪn]

| The | Magic | Skin |
|---|---|---|
| 这 | 魔法 | 皮肤 |

魔法皮肤

[ə; eɪ] ['sekənd] [hoʊm]

| A | Second | Home |
|---|---|---|
| 一个 | 第二 | 家 |

第二套房

[ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv][ bəu'hi:miə ]

| A | Prince | of | Bohemia |
|---|---|---|---|
| 一个 | 王子 | 的 | 波西米亚 |

波西米亚王子

['letərz] [ʌv; əv] [tu:] ['braɪdz]

| Letters | of | Two | Brides |
|---|---|---|---|
| 信件 | 的 | 二 | 新娘 |

两位新娘的来信

[ðə; ði] [mju:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt]

| The | Muse | of | the | Department |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 沉思 | 的 | 这 | 部门 |

部门缪斯

[ðə; ði] [ɪ'mædʒɪneri] ['mɪstrəs]
**The Imaginary Mistress**
这 假想 情妇

虚构的情妇

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['klæsɪz]
**The Middle Classes**
这 中间 课程

中产阶级

['kʌz(ə)n] ['beti]
**Cousin Betty**
表哥 贝蒂

表妹贝蒂

[ðə; ði] ['kʌntri] ['pɑ:rsn]
**The Country Parson**
这 国家 牧师

乡村牧师

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [em] . - ['nær,eɪtid] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] :
**In addition , M . Bianchon narrated the following :**
在 添加 , M . - 旁白 这 下列的 :

此外，比安雄先生还叙述了以下内容:

[ə'nʌðər] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['wʊmən]
**Another Study of Woman**
其他 学习 的 女士

另一项关于女性的研究

[lɑ:] [grænd] -
**La Grande Breteche**
拉 格兰德 -

大布雷特什

[blɑ:ndət] , [ ei'mi:l ]
**Blondet , Emile**
布隆德 , 埃米尔

布隆德，埃米尔

['dʒeləsi:z] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [taʊn]
**Jealousies of a Country Town**
嫉妒 的 一个 国家 镇

乡镇的嫉妒

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prə'vɪnʃ(ə)l] [æt; ət]['pærɪs]
**A Distinguished Provincial at Paris**
一个 杰出的 省级 在 巴黎

巴黎一位杰出的省议员

[si:nz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɔ:rtɪzænz] [laɪf]
**Scenes from a Courtesan's Life**
场景 从 一个 妓女的 生活

妓女生活片段

[moʊ'dɛst] ['mɪgnən]
**Modeste Mignon**
莫德斯特 米尼翁

莫德斯特·米尼翁

[ə'nʌðər] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['wʊmən]
**Another Study of Woman**
其他 学习 的 女士

另一项关于女性的研究

[ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [iːv]
**A** **Daughter** **of** **Eve**
一个 女儿 的 前夕

夏娃的女儿

[ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv] -
**The** **Firm** **of** **Nucingen**
这 公司 的 -

纽辛根公司

[ðə; ði] ['pezntri]
**The** **Peasantry**
这 农民

农民

[blɑːndət] , [vɪr'ʒɪniː]
**Blondet** **,** **Virginie**
布隆德 , 维吉妮

布隆德，维吉妮

['dʒeləsiːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [taʊn]
**Jealousies** **of** **a** **Country** **Town**
嫉妒 的 一个 国家 镇

乡镇的嫉妒

[ðə; ði] ['pezntri]
**The** **Peasantry**
这 农民

农民

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prə'vɪnʃ(ə)l] [æt; ət]['pærɪs]
**A** **Distinguished** **Provincial** **at** **Paris**
一个 杰出的 省级 在 巴黎

巴黎一位杰出的省议员

[ə'nʌðər] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['wʊmən]
**Another** **Study** **of** **Woman**
其他 学习 的 女士

另一项关于女性的研究

[ðə; ði] ['membər] [fɔːr; fər]['ɑːrsɪs]
**The** **Member** **for** **Arcis**
这 成员 为了 弧

阿西斯选区的议员

[ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [iːv]
**A** **Daughter** **of** **Eve**
一个 女儿 的 前夕

夏娃的女儿

- , [prɪns] [diː]
**Cadignan** **,** **Prince** **de**
- , 王子 德

卡迪尼昂，王子

[moʊ'dɛst] ['mɪgnən]
**Modeste** **Mignon**
莫德斯特 米尼翁

莫德斯特·米尼翁

- , [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl]
**Chrestien** **,** **Michel**
- , 米歇尔

米歇尔·克雷斯蒂安

[ə; eɪ]['bætʃələz, 'bætʃləz] [ɪ'stæblɪʃmənt]

| A | Bachelor's | Establishment |
|---|---|---|
| 一个 | 学士 | 建立 |

单身汉的住所

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prə'vɪnʃ(ə)l] [æt; ət]['pærɪs]

| A | Distinguished | Provincial | at | Paris |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 杰出的 | 省级 | 在 | 巴黎 |

巴黎一位杰出的省议员

[sɪŋk] - ['sɪgnə] , ['lɔːrəns] , [kjŋ'tes] ( ['æftərwərdz] [mɑːr'kiːz] [diː] )

| Cinq | - | Cygne | , | Laurence | , | Comtesse | ( | afterwards | Marquise | de | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| cinq | - | 天鹅 | , | 劳伦斯 | , | 伯爵夫人 | ( | 然后 | 侯爵夫人 | 德 | ) |

五天鹅，劳伦斯，伯爵夫人（后来的侯爵夫人）

[ðə; ði] - ['mɪstəri]

| The | Gondreville | Mystery |
|---|---|---|
| 这 | - | 神秘 |

贡德维尔之谜

[ðə; ði] ['siːmi] [saɪd] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri]

| The | Seamy | Side | of | History |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 卑鄙的 | 边 | 的 | 历史 |

历史的阴暗面

[ðə; ði] ['membər] [fɔːr; fər]['ɑːrsɪs]

| The | Member | for | Arcis |
|---|---|---|---|
| 这 | 成员 | 为了 | 弧 |

阿西斯选区的议员

['dʌdli] , ['leɪdi] [ˌærə'belə]

| Dudley | , | Lady | Arabella |
|---|---|---|---|
| 达德利 | , | 女士 | 阿拉贝拉 |

达德利，阿拉贝拉夫人

[ðə; ði] ['lɪli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli]

| The | Lily | of | the | Valley |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 百合 | 的 | 这 | 谷 |

铃兰

[ðə; ði] [bɔːl] [æt; ət] [soʊ]

| The | Ball | at | Sceaux |
|---|---|---|---|
| 这 | 球 | 在 | 索岛 |

索镇舞会

[ðə; ði]['mædʒɪk] [skɪn]

| The | Magic | Skin |
|---|---|---|
| 这 | 魔法 | 皮肤 |

魔法皮肤

[ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [iːv]

| A | Daughter | of | Eve |
|---|---|---|---|
| 一个 | 女儿 | 的 | 前夕 |

夏娃的女儿

['letərz] [ʌv; əv] [tuː] ['braɪdz]

| Letters | of | Two | Brides |
|---|---|---|---|
| 信件 | 的 | 二 | 新娘 |

两位新娘的来信

- , - , [ kuŋt ] ( [ðen] ['mɑːrkwɪs][diː] - )

| Esgrignon | , | Victurnien | , | Comte | ( | then | Marquis | d | ' | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | - | , | 孔特 | ( | 然后 | 侯爵 | d | - | ) |

维克图尼恩·埃斯格里尼翁伯爵（当时的侯爵）

['dʒeləsi:z] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [taʊn]
**Jealousies** **of** **a** **Country** **Town**
嫉妒 的 一个 国家 镇

乡镇的嫉妒

['letərz] [ʌv; əv] [tu:] ['braɪdz]
**Letters** **of** **Two** **Brides**
信件 的 二 新娘

两位新娘的来信

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs]
**A** **Man** **of** **Business**
一个 男人 的 商业

商人

['kʌz(ə)n] ['beti]
**Cousin** **Betty**
表哥 贝蒂

表妹贝蒂

- , [ ˌʃevə'liə ] [di:]
**Espard** **,** **Chevalier** **d**
- , 骑士 d

埃斯帕尔，骑士

- [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn] ['lu:nəsi]
**'** **The** **Commission** **in** **Lunacy**
- 这 委员会 在 疯狂

《疯人院委员会》

[si:nz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɔ:rtɪzænz] [laɪf]
**Scenes** **from** **a** **Courtesan's** **Life**
场景 从 一个 妓女的 生活

妓女生活片段

- , [dʒi:n] - ['klemənti:n] - - [di:][blaɪmɑ:nt] - - , [mɑ:r'ki:z] [di:]
**Espard** **,** **Jeanne** **-** **Clementine** **-** **Athenais** **de** **Blamont** **-** **Chauvry** **,** **Marquise** **d**
- , 珍妮 - 克莱门汀 - - 德 布拉蒙特 - - , 侯爵夫人 d

珍妮·克莱门汀·雅典娜·德·布拉蒙·肖弗里侯爵夫人·埃斯帕

- [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn] ['lu:nəsi]
**'** **The** **Commission** **in** **Lunacy**
- 这 委员会 在 疯狂

《疯人院委员会》

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prə'vɪnʃ(ə)l] [æt; ət]['pærɪs]
**A** **Distinguished** **Provincial** **at** **Paris**
一个 杰出的 省级 在 巴黎

巴黎一位杰出的省议员

[si:nz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɔ:rtɪzænz] [laɪf]
**Scenes** **from** **a** **Courtesan's** **Life**
场景 从 一个 妓女的 生活

妓女生活片段

['letərz] [ʌv; əv] [tu:] ['braɪdz]
**Letters** **of** **Two** **Brides**
信件 的 二 新娘

两位新娘的来信

[ə'nʌðər] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['wʊmən]
**Another** **Study** **of** **Woman**
其他 学习 的 女士

另一项关于女性的研究

[ðə; ði] - ['mɪstəri]
**The Gondreville Mystery**
这 - 神秘

贡德维尔之谜

[ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [iːv]
**A Daughter of Eve**
一个 女儿 的 前夕

夏娃的女儿

['biətriks]
**Beatrix**
比阿特丽克斯

比阿特丽克斯

- , [prɪns] [ænd; ənd] ['prɪnses] ( [bəuθ][nɑːt][ɪn] [iːtʃ] ['stɔːri] )
**Galathionne , Prince and Princess ( both not in each story )**
- , 王子 和 公主 ( 两个都 不是 在 每个 故事 )

加拉西昂，王子和公主（并非每个故事中都有）

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['klæsɪz]
**The Middle Classes**
这 中间 课程

中产阶级

['fɑːðər] ['gɔːrioʊ]
**Father Goriot**
父亲 高里奥

高里奥神父

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prə'vɪnʃ(ə)l] [æt; ət]['pærɪs]
**A Distinguished Provincial at Paris**
一个 杰出的 省级 在 巴黎

巴黎一位杰出的省议员

[ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [iːv]
**A Daughter of Eve**
一个 女儿 的 前夕

夏娃的女儿

['biətriks]
**Beatrix**
比阿特丽克斯

比阿特丽克斯

[ʒaɪ'roʊ] , [ 'liːɔn ]
**Giraud , Leon**
吉罗 , 莱昂

吉罗，莱昂

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prə'vɪnʃ(ə)l] [æt; ət]['pærɪs]
**A Distinguished Provincial at Paris**
一个 杰出的 省级 在 巴黎

巴黎一位杰出的省议员

[ə; eɪ]['bætʃələz, 'bætʃləz] [ɪ'stæblɪʃmənt]
**A Bachelor's Establishment**
一个 学士 建立

单身汉的住所

[ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['hjuːmərɪst]
**The Unconscious Humorists**
这 无意识 幽默家

无意识的体液学家

[mɑːr'seɪ] , ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː][diː]

| Marsay | , | Henri | de |
|---|---|---|---|
| 马尔赛 | , | 亨利 | 德 |

马尔赛，亨利·德

[ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːn]

| The | Thirteen |
|---|---|
| 这 | 十三 |

十三

[ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['hjuːmərɪst]

| The | Unconscious | Humorists |
|---|---|---|
| 这 | 无意识 | 幽默家 |

无意识的体液学家

[ə'nʌðər] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['wʊmən]

| Another | Study | of | Woman |
|---|---|---|---|
| 其他 | 学习 | 的 | 女士 |

另一项关于女性的研究

[ðə; ði] ['lɪli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli]

| The | Lily | of | the | Valley |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 百合 | 的 | 这 | 谷 |

铃兰

['fɑːðər] ['gɔːrioʊ]

| Father | Goriot |
|---|---|
| 父亲 | 高里奥 |

高里奥神父

['dʒeləsiːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [taʊn]

| Jealousies | of | a | Country | Town |
|---|---|---|---|---|
| 嫉妒 | 的 | 一个 | 国家 | 镇 |

乡镇的嫉妒

['ɜːrsʊl] -

| Ursule | Mirouet |
|---|---|
| 厄休拉 | - |

乌尔苏拉·米鲁埃

[ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ['set(ə)lmənt]

| A | Marriage | Settlement |
|---|---|---|
| 一个 | 婚姻 | 沉降 |

婚姻财产协议

[lɔːst] [ɪ'luːʒnz]

| Lost | Illusions |
|---|---|
| 丢失的 | 幻觉 |

幻灭

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prə'vɪnʃ(ə)l] [æt; ət]['pærɪs]

| A | Distinguished | Provincial | at | Paris |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 杰出的 | 省级 | 在 | 巴黎 |

巴黎一位杰出的省议员

['letərz] [ʌv; əv] [tuː] ['braɪdz]

| Letters | of | Two | Brides |
|---|---|---|---|
| 信件 | 的 | 二 | 新娘 |

两位新娘的来信

[ðə; ði] [bɔːl] [æt; ət] [soʊ]

| The | Ball | at | Sceaux |
|---|---|---|---|
| 这 | 球 | 在 | 索岛 |

索镇舞会

['mɑːdɪst] ['mɪgnən]
**Modest Mignon**
谦虚的 米尼翁

简餐

---

[ðə; ði] - ['mɪstəri]
**The Gondreville Mystery**
这 - 神秘

贡德维尔之谜

---

[ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [iːv]
**A Daughter of Eve**
一个 女儿 的 前夕

夏娃的女儿

---

- , ['dʌk] [diː]
**Maufrigneuse , Duc de**
- , 杜克 德

莫弗里涅斯，公爵

---

[ə; eɪ][stɑːrt][ɪn] [laɪf]
**A Start in Life**
一个 开始 在 生活

人生的开始

---

[ə; eɪ]['bætʃələz, 'bætʃləz] [ɪ'stæblɪʃmənt]
**A Bachelor's Establishment**
一个 学士 建立

单身汉的住所

---

[siːnz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɔːrtɪzænz] [laɪf]
**Scenes from a Courtesan's Life**
场景 从 一个 妓女的 生活

妓女生活片段

---

- , [dʊˈʃes] [diː]
**Maufrigneuse , Duchesse de**
- , 公爵夫人 德

莫弗里涅斯，公爵夫人

---

[moʊ'dɛst] ['mɪgnən]
**Modeste Mignon**
莫德斯特 米尼翁

莫德斯特·米尼翁

---

['dʒeləsiːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [taʊn]
**Jealousies of a Country Town**
嫉妒 的 一个 国家 镇

乡镇的嫉妒

---

[ðə; ði] [mjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt]
**The Muse of the Department**
这 沉思 的 这 部门

部门缪斯

---

[siːnz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɔːrtɪzænz] [laɪf]
**Scenes from a Courtesan's Life**
场景 从 一个 妓女的 生活

妓女生活片段

---

['letərz] [ʌv; əv] [tuː] ['braɪdz]
**Letters of Two Brides**
信件 的 二 新娘

两位新娘的来信

[əˈnʌðər] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [ˈwʊmən]
**Another Study of Woman**
其他 学习 的 女士

另一项关于女性的研究

[ðə; ði] - [ˈmɪstəri]
**The Gondreville Mystery**
这 - 神秘

贡德维尔之谜

[ðə; ði] [ˈmembər] [fɔːr; fər][ˈɑːrsɪs]
**The Member for Arcis**
这 成员 为了 弧

阿西斯选区的议员

- , [ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz][diː]
**Maufrigneuse , Georges de**
- , 乔治 德

莫弗里涅斯，乔治·德

[ðə; ði] - [ˈmɪstəri]
**The Gondreville Mystery**
这 - 神秘

贡德维尔之谜

[ˈbiətriks]
**Beatrix**
比阿特丽克斯

比阿特丽克斯

[ðə; ði] [ˈmembər] [fɔːr; fər][ˈɑːrsɪs]
**The Member for Arcis**
这 成员 为了 弧

阿西斯选区的议员

- , [ˈmædəm] [diː]
**Mirbel , Madame de**
- , 夫人 德

米尔贝尔夫人

[ˈletərz] [ʌv; əv] [tuː] [ˈbraɪdz]
**Letters of Two Brides**
信件 的 二 新娘

两位新娘的来信

[siːnz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈkɔːrtɪzænz] [laɪf]
**Scenes from a Courtesan's Life**
场景 从 一个 妓女的 生活

妓女生活片段

[ˈneɪθn] , [rɑːˈuːl]
**Nathan , Raoul**
内森 , 拉乌尔

内森，拉乌尔

[lɔːst] [ɪˈluːʒnz]
**Lost Illusions**
丢失的 幻觉

幻灭

[ə; eɪ] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [æt; ət][ˈpærɪs]
**A Distinguished Provincial at Paris**
一个 杰出的 省级 在 巴黎

巴黎一位杰出的省议员

[siːnz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɔːrtɪzænz] [laɪf]

| Scenes | from | a | Courtesan's | Life |
|---|---|---|---|---|
| 场景 | 从 | 一个 | 妓女的 | 生活 |

妓女生活片段

---

[ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [iːv]

| A | Daughter | of | Eve |
|---|---|---|---|
| 一个 | 女儿 | 的 | 前夕 |

夏娃的女儿

---

['letərz] [ʌv; əv] [tuː] ['braɪdz]

| Letters | of | Two | Brides |
|---|---|---|---|
| 信件 | 的 | 二 | 新娘 |

两位新娘的来信

---

[ðə; ði] ['siːmi] [saɪd] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri]

| The | Seamy | Side | of | History |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 卑鄙的 | 边 | 的 | 历史 |

历史的阴暗面

---

[ðə; ði] [mjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt]

| The | Muse | of | the | Department |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 沉思 | 的 | 这 | 部门 |

部门缪斯

---

[ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv][ bəu'hiːmiə ]

| A | Prince | of | Bohemia |
|---|---|---|---|
| 一个 | 王子 | 的 | 波西米亚 |

波西米亚王子

---

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs]

| A | Man | of | Business |
|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 的 | 商业 |

商人

---

[ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['hjuːmərɪst]

| The | Unconscious | Humorists |
|---|---|---|
| 这 | 无意识 | 幽默家 |

无意识的体液学家

---

- , ['dʌk] [diː]

| Navarreins | , | Duc | de |
|---|---|---|---|
| - | , | 杜克 | 德 |

纳瓦雷恩斯，公爵

---

[ə; eɪ]['bætʃələz, 'bætʃləz] [ɪ'stæblɪʃmənt]

| A | Bachelor's | Establishment |
|---|---|---|
| 一个 | 学士 | 建立 |

单身汉的住所

---

['kɜːrn(ə)l] [ʃə'bɛr]

| Colonel | Chabert |
|---|---|
| 上校 | 沙伯特 |

沙伯特上校

---

[ðə; ði] [mjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt]

| The | Muse | of | the | Department |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 沉思 | 的 | 这 | 部门 |

部门缪斯

---

[ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːn]

| The | Thirteen |
|---|---|
| 这 | 十三 |

十三

['dʒeləsi:z] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [taʊn]
**Jealousies of a Country Town**
嫉妒 的 一个 国家 镇

乡镇的嫉妒

[ðə; ði] ['pezntri]
**The Peasantry**
这 农民

农民

[si:nz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɔ:rtɪzænz] [laɪf]
**Scenes from a Courtesan's Life**
场景 从 一个 妓女的 生活

妓女生活片段

[ðə; ði] ['kʌntri] ['pɑ:rsn]
**The Country Parson**
这 国家 牧师

乡村牧师

[ðə; ði]['mædʒɪk] [skɪn]
**The Magic Skin**
这 魔法 皮肤

魔法皮肤

[ðə; ði] - ['mɪstəri]
**The Gondreville Mystery**
这 - 神秘

贡德维尔之谜

['kʌz(ə)n] ['beti]
**Cousin Betty**
表哥 贝蒂

表妹贝蒂

- , ['bærən] ['fredrɪk] [di:]
**Nucingen , Baron Frederic de**
- , 男爵 弗雷德里克 德

努辛根，弗雷德里克男爵

[ðə; ði][fɜ:rm][ʌv; əv] -
**The Firm of Nucingen**
这 公司 的 -

纽辛根公司

['fɑ:ðər] ['gɔ:rioʊ]
**Father Goriot**
父亲 高里奥

高里奥神父

[pje'ret]
**Pierrette**
皮埃雷特

皮埃雷特

['si:zɝ] -
**Cesar Birotteau**
凯撒 -

塞萨尔·比罗托

[lɔ:st] [ɪ'lu:ʒnz]
**Lost Illusions**
丢失的 幻觉

幻灭

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prə'vɪnʃ(ə)l] [æt; ət]['pærɪs]

| A | Distinguished | Provincial | at | Paris |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 杰出的 | 省级 | 在 | 巴黎 |

巴黎一位杰出的省议员

[si:nz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɔ:rtɪzænz] [laɪf]

| Scenes | from | a | Courtesan's | Life |
|---|---|---|---|---|
| 场景 | 从 | 一个 | 妓女的 | 生活 |

妓女生活片段

[ə'nʌðər] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['wʊmən]

| Another | Study | of | Woman |
|---|---|---|---|
| 其他 | 学习 | 的 | 女士 |

另一项关于女性的研究

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs]

| A | Man | of | Business |
|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 的 | 商业 |

商人

['kʌz(ə)n] ['beti]

| Cousin | Betty |
|---|---|
| 表哥 | 贝蒂 |

表妹贝蒂

[ðə; ði] [mju:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt]

| The | Muse | of | the | Department |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 沉思 | 的 | 这 | 部门 |

部门缪斯

[ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['hju:mərɪst]

| The | Unconscious | Humorists |
|---|---|---|
| 这 | 无意识 | 幽默家 |

无意识的体液学家

[rɑ:'sti:njæk] , ['jʊdʒin] [di:]

| Rastignac | , | Eugene | de |
|---|---|---|---|
| 拉斯蒂涅克 | , | 尤金 | 德 |

拉斯蒂涅克，欧仁·德

['fɑ:ðər] ['gɔ:rioʊ]

| Father | Goriot |
|---|---|
| 父亲 | 高里奥 |

高里奥神父

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prə'vɪnʃ(ə)l] [æt; ət]['pærɪs]

| A | Distinguished | Provincial | at | Paris |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 杰出的 | 省级 | 在 | 巴黎 |

巴黎一位杰出的省议员

[si:nz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɔ:rtɪzænz] [laɪf]

| Scenes | from | a | Courtesan's | Life |
|---|---|---|---|---|
| 场景 | 从 | 一个 | 妓女的 | 生活 |

妓女生活片段

[ðə; ði] [bɔ:l] [æt; ət] [soʊ]

| The | Ball | at | Sceaux |
|---|---|---|---|
| 这 | 球 | 在 | 索岛 |

索镇舞会

[ðə; ði] [ˌɪntər'dɪkʃn]

| The | Interdiction |
|---|---|
| 这 | 禁运 |

禁运

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['wʊmən]
**A** **Study** **of** **Woman**
一个 学习 的 女士

女性研究

[ə'nʌðər] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['wʊmən]
**Another** **Study** **of** **Woman**
其他 学习 的 女士

另一项关于女性的研究

[ðə; ði]['mædʒɪk] [skɪn]
**The** **Magic** **Skin**
这 魔法 皮肤

魔法皮肤

[ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [iːv]
**A** **Daughter** **of** **Eve**
一个 女儿 的 前夕

夏娃的女儿

[ðə; ði] - ['mɪstəri]
**The** **Gondreville** **Mystery**
这 - 神秘

贡德维尔之谜

[ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv] -
**The** **Firm** **of** **Nucingen**
这 公司 的 -

纽辛根公司

['kʌz(ə)n] ['beti]
**Cousin** **Betty**
表哥 贝蒂

表妹贝蒂

[ðə; ði] ['membər] [fɔːr; fər]['ɑːrsɪs]
**The** **Member** **for** **Arcis**
这 成员 为了 弧

阿西斯选区的议员

[ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['hjuːmərɪst]
**The** **Unconscious** **Humorists**
这 无意识 幽默家

无意识的体液学家

- , [mɑːr'kiːz] [diː]
**Rochefide** **,** **Marquise** **de**
- , 侯爵夫人 德

罗什菲德侯爵夫人

['biətriks]
**Beatrix**
比阿特丽克斯

比阿特丽克斯

[ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [iːv]
**A** **Daughter** **of** **Eve**
一个 女儿 的 前夕

夏娃的女儿

-
**Sarrasine**
-

萨拉辛

[ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv][ bəu'hi:miə ]

| A | Prince | of | Bohemia |
|---|---|---|---|
| 一个 | 王子 | 的 | 波西米亚 |

波西米亚王子

['tɪlɪt] , [ 'fə:də,nænd ][di:'ju]

| Tillet | , | Ferdinand | du |
|---|---|---|---|
| 耕耘机 | , | 费迪南德 | 杜 |

蒂莱，费迪南·杜

['si:zɔ˞] -

| Cesar | Birotteau |
|---|---|
| 凯撒 | - |

塞萨尔·比罗托

[ðə; ði][fɜ:rm][ʌv; əv] -

| The | Firm | of | Nucingen |
|---|---|---|---|
| 这 | 公司 | 的 | - |

纽辛根公司

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['klæsɪz]

| The | Middle | Classes |
|---|---|---|
| 这 | 中间 | 课程 |

中产阶级

[ə; eɪ]['bætʃələz, 'bætʃləz] [ɪ'stæblɪʃmənt]

| A | Bachelor's | Establishment |
|---|---|---|
| 一个 | 学士 | 建立 |

单身汉的住所

[pje'ret]

| Pierrette |
|---|
| 皮埃雷特 |

皮埃雷特

['mɛlməθ] [ 'rekənsaild ]

| Melmoth | Reconciled |
|---|---|
| 梅尔莫斯 | 和解 |

梅尔莫斯和解

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prə'vɪnʃ(ə)l] [æt; ət]['pærɪs]

| A | Distinguished | Provincial | at | Paris |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 杰出的 | 省级 | 在 | 巴黎 |

巴黎一位杰出的省议员

[ə; eɪ] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] [i:v]

| A | Daughter | of | Eve |
|---|---|---|---|
| 一个 | 女儿 | 的 | 前夕 |

夏娃的女儿

[ðə; ði] ['membər] [fɔ:r; fər]['ɑ:rsɪs]

| The | Member | for | Arcis |
|---|---|---|---|
| 这 | 成员 | 为了 | 弧 |

阿西斯选区的议员

['kʌz(ə)n] ['beti]

| Cousin | Betty |
|---|---|
| 表哥 | 贝蒂 |

表妹贝蒂

[ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['hju:mərɪst]

| The | Unconscious | Humorists |
|---|---|---|
| 这 | 无意识 | 幽默家 |

无意识的体液学家

['toʊbi] ( ['dʒoʊbi] , ['pædi] )
**Toby ( Joby , Paddy )**
托比 ( 乔比 , 稻田 )

托比（乔比，帕迪）

[ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv] -
**The Firm of Nucingen**
这 公司 的 -

纽辛根公司

- , [ kuŋt ] [mæk'siːm][diː]
**Trailles , Comte Maxime de**
- , 孔特 马克西姆 德

Trailles，Comte Maxime de

['siːzɝ] -
**Cesar Birotteau**
凯撒 -

塞萨尔·比罗托

['fɑːðər] ['gɔːrioʊ]
**Father Goriot**
父亲 高里奥

高里奥神父

[gɑːbsɪk]
**Gobseck**
戈布塞克

戈布塞克

['ɜːrsʊl] -
**Ursule Mirouet**
厄休拉 -

乌尔苏拉·米鲁埃

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs]
**A Man of Business**
一个 男人 的 商业

商人

[ðə; ði] ['membər] [fɔːr; fər]['ɑːrsɪs]
**The Member for Arcis**
这 成员 为了 弧

阿西斯选区的议员

['kʌz(ə)n] ['beti]
**Cousin Betty**
表哥 贝蒂

表妹贝蒂

[ðə; ði] ['membər] [fɔːr; fər]['ɑːrsɪs]
**The Member for Arcis**
这 成员 为了 弧

阿西斯选区的议员

['biətriks]
**Beatrix**
比阿特丽克斯

比阿特丽克斯

[ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['hjuːmərɪst]
**The Unconscious Humorists**
这 无意识 幽默家

无意识的体液学家

- , [ kuŋt ] ['fi:lɪks] [di:]
**Vandenesse , Comte Felix de**
- , 孔特 菲利克斯 德

范德内斯，费利克斯伯爵

[ðə; ði] ['lɪli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli]
**The Lily of the Valley**
这 百合 的 这 谷

铃兰

[lɔ:st] [ɪ'lu:ʒnz]
**Lost Illusions**
丢失的 幻觉

幻灭

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prə'vɪnʃ(ə)l] [æt; ət]['pærɪs]
**A Distinguished Provincial at Paris**
一个 杰出的 省级 在 巴黎

巴黎一位杰出的省议员

['si:zɔ:] -
**Cesar Birotteau**
凯撒 -

塞萨尔·比罗托

['letərz] [ʌv; əv] [tu:] ['braɪdz]
**Letters of Two Brides**
信件 的 二 新娘

两位新娘的来信

[ə; eɪ][stɑ:rt][ɪn] [laɪf]
**A Start in Life**
一个 开始 在 生活

人生的开始

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['set(ə)lmənt]
**The Marriage Settlement**
这 婚姻 沉降

婚姻财产协议

[ə'nʌðər] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['wʊmən]
**Another Study of Woman**
其他 学习 的 女士

另一项关于女性的研究

[ðə; ði] - ['mɪstəri]
**The Gondreville Mystery**
这 - 神秘

贡德维尔之谜

[ə; eɪ] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] [i:v]
**A Daughter of Eve**
一个 女儿 的 前夕

夏娃的女儿

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神